

BS315

J32

1888

Library of The Theological Seminary

PRINCETON • NEW JERSEY

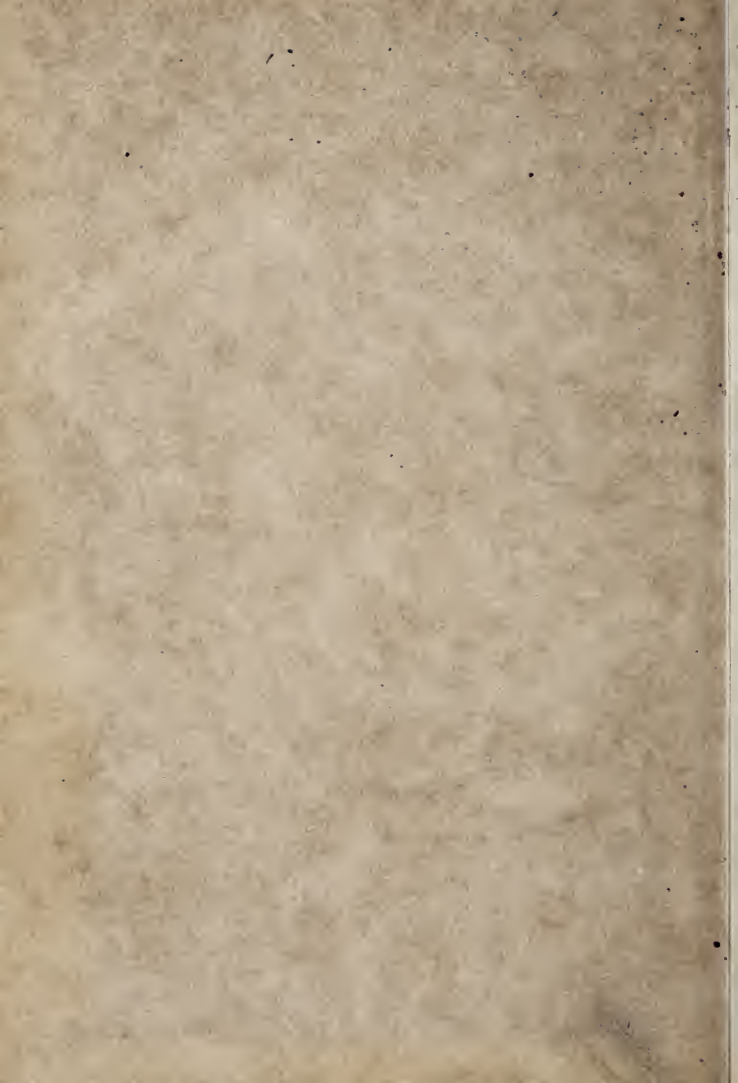


PRESENTED BY

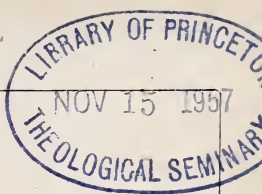
Mr. Monroe Terry

Sc B

#16,570



Bible. O.T. Psalms.
Japanese. 1888:-



THE
BOOK OF PSALMS.

ENGLISH AND JAPANESE.

TRANSLITERATED

BY

J. C. HEPBURN, M.D L.L.D.



YOKOHAMA.

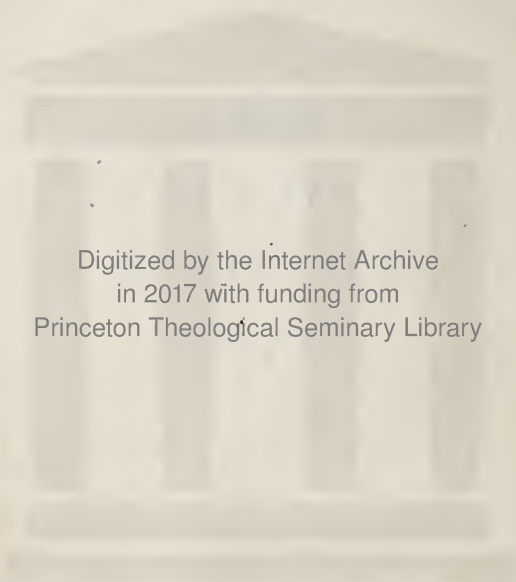
1888.

PRINTED
BY
"SEISHI-BUNSHA,"
YOKOHAMA,
JAPAN.

EI-WA
TAIYAKU
SHIHEN.

YOKOHAMA

1888.



Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

THE BOOK OF PSALMS.

SHIHEN.

PSALM I.

1 **B**LESSED is the man that walketh not in the counsel of the wicked, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight is in the law of the Lord; and in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the streams of water, that bringeth forth its fruit in its season, whose leaf also doth not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

4 The wicked are not so; but are like the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the wicked shall not stand in the judgement, nor sinners in the congregation of the righteous.

6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the wicked shall perish.

PSALM II.

1 **W**HY do the nations rage, and the peoples imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take

DAI ICHI HEN.

1 **A**SHIKI mono no hakarigoto ni ayumazu, tsumibito no michi ni tatazu, azakeru mono no za ni suwaranu mono wa saiwai nari.

2 Kakaru hito wa EHOBA no nori wo yorokobite hiru mo yoru mo kore wo omou.

3 Kakaru hito wa nagare no hotori ni ueshi ki no toki ni itarite, mi wo musubi, ha mo mata shibomazaru gotoku, sono nasu tokoro mina sakaen.

4 Ashiki hito wa shikarazu; kaze no fuki-saru momigara no gotoshi.

5 Sareba, ashiki mono wa sabaki ni taezu; tsumibito wa tada-shiki mono no tsudoi ni tatsu koto wo ezaru nari.

6 Sowa, EHOBA wa tadashiki mono no michi wo shiri-tamau; saredo ashiki mono no michi wa horobin.

DAI NI HEN.

1 **I**KANAREBA moromoro no kunibito wa sawagi-tachi, tamira wa munashiki koto wo hakaru ya.

2 Chi no moromoro no o wa tachi-kamae, osara wa tomoni

counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure:

6 Yet I have set my king upon my holy hill of Zion.

7 I will tell of the decree: the LORD said unto me, Thou art my son; this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I will give thee the nations for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

10 Now therefore be wise, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

11 Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.

12 Kiss the son, lest he be angry, and ye perish in the way, for his wrath will soon be kindled. Blessed are all they that put their trust in him.

hakari, EHOBA to sono Jukōja to ni sakaraite iu,

3 Warera sono kase wo kobo-chi, sono nawa wo suten to.

4 Ten ni zasuru mono warai tamawan: Shu karera wo azakeritamau beshi.

5 Kakute Shu wa ikidōri wo mote mono-ii, ōinaru ikari wo mote karera wo oji-madowashi-mete notamau:

6 Shikaredomo ware waga ō wo waga kiyoki Shion no yama ni tatetari to.

7 Ware mikotonori wo noben: EHOBA ware ni notamaeri, Nanji wa waga ko nari; kyō ware nanji wo umeri.

8 Ware ni motomeyo, saraba nanji ni moromoro no kuni wo yuzuri to shite atae, chi no hate wo nanji no mono to shite ataen.

9 Nanji kurogane no tsue wo mote karera wo uchi-yaburi, suetsukuri no utsuwa-mono no gotoku ni uchi-kudakan to.

10 Sareba nanjira moromoro no ō yo, satokare: chi no sabakibitora oshie wo ukēyo.

11 Osore wo mote EHOBA ni tsukae, ononoki wo mote yorokobe.

12 Ko ni kuchitsuke seyo, osorakuwa kare ikari wo hanachi, nanjira michi ni horobin; sono ikidōri wa sumiyakani moyu-bekereba nari. Subete kare ni yoritanomu mono wa saiwai nari.

PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

I LORD, how are mine adversaries increased ! many are they that rise up against me.

2 Many there be which say of my soul, there is no help for him in God. [Selah.]

3 But thou, O LORD, art a shield about me ; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cry unto the LORD with my voice, and he answereth me out of his holy hill. [Selah.]

5 I laid me down and slept ; I awaked ; for the LORD sustaineth me.

6 I will not be afraid of ten thousands of the people, that have set themselves against me round about.

7 Arise, O LORD ; save me, O my God : for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone ; thou hast broken the teeth of the wicked.

8 Salvation belongeth unto the LORD : thy blessing be upon thy people. [Selah.]

PSALM IV.

For the Chief Musician ; on stringed instruments. A

Psalm of David.

I ANSWER me when I call, O God of my righteousness ;

DAI SAN HEN.

Dabide sono ko Abusaromu wo sakeshi toki no uta.

1 **E**HOBA yo, ware ni ata suru mono no ikani habikoreru ya ; ware ni sakaraite okori-tatsu mono ôshi.

2 Waga tamashii wo agetsuraité, Kare wa Kami ni sukuwaruru koto nashi to iu mono zo ôki.

[Sera.]

3 Saredo EHOBA yo, nanji wa ware wo kakomeru tate, waga sakae, waga kôbe wo motagetamau mono nari.

4 Ware koe wo agete EHOBA ni yobawareba, sono kiyoki yama yori ware ni kotaetamau. [Sera.]

5 Ware fushite ine, mata mesametari ; EHOBA ware wo sasae-tamaeba nari.

6 Ware wo kakomite tachikamaetaru chi yorozu no hito wo mo, ware wa osoreji.

7 EHOBA yo, negawakuwa okitamae ; waga Kami yo, ware wo sukuitamae : nanji saki ni waga subete no ata no tsurabone wo uchi, ashiki mono no ha wo oritamaeri.

8 Sukui wa EHOBA ni ari : negawakuwa mi-megumi nanji no tami no ue ni aran koto wo. [Sera.]

DAI SHI HEN.

Koto ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **W**AGA gi wo mamoritamau Kami yo, negawakuwa

thou hast set me at large *when I was* in distress : have mercy upon me, and hear my prayer

2 O ye sons of men, how long shall my glory be turned into dishonour ? *how long* will ye love vanity, and seek after falsehood ? [Selah.]

3 But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself : the LORD will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not : commune with your own heart upon your bed, and be still. [Selah.]

5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.

6 Many there be that say, Who will shew us *any* good ? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart, more than *they have* when their corn and their wine are increased.

8 In peace will I both lay me down and sleep : for thou, LORD, alone makest me dwell in safety.

waga yobawaru toki ni kotaetamae ; waga nayamitaru toki nanji ware wo kutsurogasetamaeri : negawakuwa ware wo awaremi, waga inori wo kikitamae.

2 Hito no ko yo, nanjira waga sakae wo hajishimete ikuso no toki wo hen to suru ka ; nanjira munashiki koto wo konomi, itsuwari wo shitaite ikuso no toki wo hen to suru ka. [Sera.]

3 Saredo nanjira shire, EHOBWA Kami wo uyamau hito wo wakachite onore ni tsukashimetamaishi koto wo : ware EHOBWA ni yobawaraba kikitamawan.

4 Nanjira tsutsushimi ononokite tsumi wo okasu nakare : fushido nite onoga kokoro ni katarite modase. [Sera.]

5 Nanjira gi no sonaemono wo sasagete EHOBWA ni yori-tanome.

6 Ōku no hito wa iu, Tare ka yoki koto wo warera ni misuru mono aran ya to : EHOBWA yo, negawakuwa mi-kao no hikari wo warera no ue ni noborasetamae.

7 Nanji no waga kokoro ni ataetamaishi yorokobi wa karera no tanatsumono to, sake to no yutaka naru toki ni masariki.

8 Ware yasuraka ni shite fushi mata nemuran : EHOBWA yo, ware wo hitori nite tairaka ni orashimuru mono wa nanji nari.

PSALM V.

For the Chief Musician ; with the
Nehiloth. A Psalm of David.

1 **G**IVE ear to my words, O
LORD, consider my medi-
tation.

2 Hearken unto the voice of
my cry, my King, and my God :
for unto thee do I pray.

3 O LORD, in the morning
shalt thou hear my voice ; in the
morning will I order *my prayer*
unto thee, and will keep watch.

4 For thou art not a God that
hath pleasure in wickedness :
evil shall not sojourn with thee.

5 The arrogant shall not stand
in thy sight : thou hatest all
workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy them
that speak lies : the LORD abhor-
reth the bloodthirsty and deceit-
ful man.

7 But as for me, in the multi-
tude of thy lovingkindness will I
come into thy house : in thy fear
will I worship toward thy holy
temple.

8 Lead me, O LORD, in thy
righteousness because of mine
enemies ; make thy way plain be-
fore my face.

9 For there is no faithfulness
in their mouth ; their inward

DAI GO HEN.

Fue ni awasete, uta no kami ni
utawashimetaru Dabide no uta.

1 **E**HOBA yo, negawakuwa wa-
ga kotoba ni mimi wo ka-
tamuke, waga omoi ni mi-kokoro
wo tometamae.

2 Waga Ō yo, waga Kami yo,
waga sakebi no koe wo kikitamae ;
ware nanji ni inoreba nari.

3 EHOBA yo, ashita ni nanji
waga koe wo kikitamawan ; ware
ashita ni nanji no tame ni sonae
shite machi-nozomu beshi.

4 Nanji wa ashiki koto wo
yorokobitamau Kami ni arazu :
ashiki hito wa nanji no maraudo
taru wo ezaru nari.

5 Takaburu mono wa nanji no
me no mae ni tatsu wo ezu : nan-
ji wa subete yokoshima wo oko-
nau mono wo nikumitamau.

6 Nanji wa itsuwari wo iu
mono wo horoboshitamau : chi wo
nagasu mono to, tabakari wo nasu
mono to wa EHOBA nikumitamau
nari.

7 Saredo ware wa yutaka naru
mi-itsukushimi ni yorite nanji no
ie ni iran : ware nanji wo osore
tsutsu kiyoki miya ni mukaite
ogaman.

8 EHOBA yo, negawakuwa wa-
ga ata no yue ni nanji no gi wo
mote ware wo michibiki ; nanji no
michi wo waga mae ni naoku
shitamae.

9 Karera no kuchi ni wa mako-
to naku ; sono uchi wa yokoshima ;

part is very wickedness: their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

10 Hold them guilty, O God; let them fall by their own counsels: thrust them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

11 But let all those that put their trust in thee rejoice, let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

12 For thou wilt bless the righteous; O LORD, thou wilt compass him with favour as with a shield.

PSALM VI.

For the Chief Musician; on stringed instruments, set to the Sheminith. A Psalm of David.

1 O LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

2 Have mercy upon me, O LORD; for I am withered away: O LORD, heal me; for my bones are vexed.

3 My soul also is sore vexed: and thou, O LORD, how long?

4 Return, O LORD, deliver my soul: save me for thy lovingkindness' sake.

sono nodo wa abakeru haka; sono shita wa hetsurai wo ieba nari.

10 Kami yo, negawakuwa karrera wo tsuminai; sono hakarigoto ni yorite mizukara tareshime; sono toga no ōki ni yorite kore wo oi-idashitamae; karera wa nanji ni somukitareba nari.

11 Saredo subete nanji ni yoritanomu mono wo yorokobase, tokoshieni yorokobi yobawarasetamae, nanji kakaru hito wo mamoritamau nari: mi-na wo itsukushimu mono ni mo nanji ni yorite yorokobi wo eshimetamae.

12 EHOBA yo, nanji wa tada-shiki mono ni saiwai shi, tate no gotoku megumi wo mote kore wo kakomitamawan.

DAI ROKU HEN.

Yatsu no ne aru koto ni awasete, uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 EHOBA yo, negawakuwa ikidōri wo mote ware wo seme, hageshiki ikari wo mote ware wo korashimetamau nakare.

2 EHOBA yo, ware wo awaremitamae; ware shibomi-otorōru nari: EHOBA yo, ware wo iyashitamae, waga hone wananaki-furū.

3 Waga tamashii sae mo itaku furui-wananaku: EHOBA yo, kakute ikuso no toki wo hetamau ya.

4 EHOBA yo, kaeritamae, waga tamashii wo sukuitamae: nanji no itsukushimi no yue wo mote ware wo tasuketamae.

5 For in death there is no remembrance of thee: in Sheol who shall give thee thanks?

6 I am weary with my groaning; every night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

7 Mine eye wasteth away because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries.

8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

9 The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.

10 All mine enemies shall be ashamed and sore vexed: they shall turn back, they shall be ashamed suddenly.

PSALM VII.

Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush a Benjamite.

1 O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that pursue me, and deliver me:

2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

3 O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

5 Sowa shi ni arite wa nanji wo omoi-izuru koto nashi: yomi ni arite wa tare ka nanji ni kan-sha sen.

6 Ware nageki nite tsukare-tari; ware yona-yona toko wo tadayowase, namida wo mote waga fusuma wo hitaseri.

7 Waga me urei ni yorite otoroe, moromoro no ata yue ni oinu.

8 Nanjira yokoshima wo okonau mono kotogotoku ware wo hanare yo; EHoba wa waga naku koe wo kikitamaitari.

9 EHoba waga negai wo kikitamaeri; EHoba waga inori wo uketamawan.

10 Waga moromoro no ata wa hajite ōini oji-madoi, awatada-shiku hajite shirizokinu.

DAI SHICHI HEN.

Beniyamin no hito Kushi no koto-ba nitsuki Dabide EHoba niku-kaite utaeru shigayon no uta.

1 WAGA Kami EHoba yo, ware nanji ni yori-tanomu: negawakuwa subete no oi-semaru mono yori ware wo sukui, ware wo tasuketamae.

2 Osorakuwa kare shishi no gotoku waga tamashii wo kaki-yaburi, tasukuru mono naki ma ni sakite zudazuda ni sen.

3 Waga Kami EHoba yo, mo-shi ware kono koto wo nashishi naran ni wa, waga te ni yokoshima no matsubari oran ni wa;

4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me ; (Yea, I have delivered him that without cause was mine adversary :)

5 Let the enemy pursue my soul, and overtake it ; Yea, let him tread my life down to the earth, and lay my glory in the dust. [Selah.

6 Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself against the rage of mine adversaries : and awake for me ; thou hast commanded judgement.

7 And let the congregation of the peoples compass thee about : and over them return thou on high.

8 The LORD ministereth judgement to the peoples : judge me, O LORD, according to my righteousness, and to mine integrity that is in me.

9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end, but establish thou the righteous : for the righteous God trieth the hearts and reins.

10 My shield is with God, which saveth the upright in heart.

11 God is a righteous judge, yea, a God that hath indignation every day.

12 If a man turn not, he will whet his sword ; he hath bent his bow, and made it ready.

13 He hath also prepared for

4 Yue naku atá suru mono wo sae tasukeshi ni, wazawai. wo mote waga tomo ni mukuishi naran ni wa ;

5 Yoshi atabito waga tamashii wo oi-torae ; waga inochi wo tsuchi ni fumi-nijiri, waga sakae wo chiri ni oku tomo, sono nasu ni makaseyo. [Sera.

6 EHOBÁ yo, nanji no ikari wo mote oki, waga ata no ikidōri ni mukaite tachitamae: waga tame ni me wo samashitamae ; nanji wa sabaki wo ōse-idashitamaeri.

7. Moromoro no kunibito no tsudoi wo nanji no mawari ni tsudowashime ; sono ue naru takamikura ni kaeritamae.

8 EHOBÁ wa moromoro no tami ni sabaki wo okonaitamau ; EHOBÁ yō, waga tadashiki to, waga uchi naru matakī to ni shitagaite ware wo sabakitamae.

9 Negawakuwa ashiki mono no higawaza wo tachite tadashiki mono wo kataku-shitamae ; tadashiki Kami wa hito no kokoro to murato to wo saguri-shiritamau.

10 Waga tate wo toru mono wa kokoro no naoki mono wo sukū Kami nari.

11 Kami wa tadashiki sabakibito, higoto ni ikidōri wo okoshitamau Kami nari.

12 Hito moshi kaerazuba Kami wa sono tsurugi wo togi, sono yumi wo harite kamae,

13 Kore ni shi no utsuwa wo

him the instruments of death, he maketh his arrows fiery shafts.

14 Behold, he travaileth with iniquity; yea, he hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

15 He hath made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.

16 His mischief shall return upon his own head, and his violence shall come down upon his own pate.

17 I will give thanks unto the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD Most High.

PSALM VIII.

For the Chief Musician; set to the Gittith. A Psalm of David.

1 **O** LORD, our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory upon the heavens.

2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou established strength, because of thine adversaries, that thou mightest still the enemy and the avenger.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

sonae, sono ya ni hi wo sonaeta-mawan.

14 Miyo, sono hito wa yokoshima wo uman to shite kurushimu, sokonai wo harami, itsuwari wo umu nari.

15 Mata ana wo horite fukaku shi, ono ga tsukureru sono mizo ni ochi-ireri.

16 Sono sokonai wa onoga kōbe ni kaeri; sono arabi wa onoga itadaki ni kudaran.

17 Ware sono gi ni yorite EHOBANi kansha shi, ito takaki EHOBANo mi-na wo home-utawan.

DAI HACHI HEN

Gideto no koto ni awasete, uta no kami ni utawashimetaru
Dabide no uta.

1 **W**ARERANo Shu EHOBAYo, nanji no mi-na wa chi ni amaneku shite tōtoki kana: sono eikō wo ten ni okitamaeri.

2 Nanji wa osanago chinomigo no kuchi ni yori chikara no motoi wo, okite teki ni sonaetamaeri; kowa atabito to urami wo mukuyuru mono to wo oshi-shizumen ga tame nari.

3 Ware nanji no yubi no waza naru ten wo mi, nanji no mōketamaeru tsuki to hoshi to wo miru ni;

4 Yo no hito wa ikanaru mono nareba, kore wo mi-kokoro ni tometamau ya: hito no ko wa ikanaru mono nareba, kore wo kaerimitamau ya.

5 For thou hast made him but little lower than God, and crownest him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

The fowl of the air, and the fish of the sea, whatsoever passeth through the paths of the seas.

8 O LORD, our Lord, how excellent is thy name in all the earth!

PSALM IX.

For the Chief Musician; set to Muth-labben. A Psalm of David.

1 **I** WILL give thanks unto the LORD with my whole heart; I will shew forth all thy marvelous works.

2 I will be glad and exult in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

3 When mine enemies turn back, they stumble and perish at thy presence.

4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging righteously.

5 Thou hast rebuked the nations, thou hast destroyed the wicked, thou hast blotted out their name for ever and ever.

6 The enemy are come to an

5 Tada sukoshiku hito wo Kami yori mo hikuku tsukurite, sakae to tōtoki to wo kōburase;

6 Mata kore ni mi-te no waza wo osameshime, yorozu no mono wo sono ashi no shita ni okita-maeri.

7 Subete no hitsuji ushi, mata no no kemono, sora no tori, umi no uwo, moromoro no umiji wo kayou mono wo made, mina shika naseri.

8 Warera no Shu EHObA yo, nanji no mi-na wa chi ni amaneku shite tōtoki kana.

DAI KU HEN.

Mutsuraben (chōshi no na) ni awasete uta no kami ni uta-washimetarū Dabide no uta.

1 **W**ARE kokoro wo tsukushite EHObA ni kansha shi; sono moromoro no kusushiki mi-waza wo nobe-tsutaen.

2 Ware nanji ni yorite tano-shimi katsu yorokoban; Ito Takaki mono yo, nanji no mi-na wo home-utawan.

3 Waga ata shirizoku toki tsu-mazuki taorete mi-mae ni horobu.

4 Nanji waga gi to waga utae to wo mamoritamaeba nari; nanji wa tadashiki sabaki wo shi, tsu-tsu mikura ni suwaritamaeri.

5 Mata moromoro no kuni wo seme, ashiki mono wo horoboshi, yoyo kagirinaku karera ga na wo keshitamaeri.

6 Ata wa tae-hatete yoyo arc-

end, they are desolate for ever ; and the cities which thou hast overthrown, their very memorial is perished.

7 But the LORD sitteth *as king* for ever : he hath prepared his throne for judgement.

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgement to the peoples in uprightness.

9 The LORD also will be a high tower for the oppressed, a high tower in times of trouble ;

10 And they that know thy name will put their trust in thee ; for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.

11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion : Declare among the people his doings.

12 For he that maketh inquisition for blood remembereth them : he forgetteth not the cry of the poor.

13 Have mercy upon me, O LORD ; behold my affliction *which I suffer* of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death ;

14 That I may shew forth all thy praise : in the gates of the daughter of Zion, I will rejoice in thy salvation.

15 The nations are sunk down in the pit that they made : in the

sutaretari : nanji no kutsugaeshi-tamaeru moromoro no machi wa usete sono ato dani mo nashi.

7 EHOBA wa tokoshieni mikurai ni suwaritamau ; sabaki no tame ni sono mikura wo mōketa-maitari.

8 EHOBA wa tadashiki wo mote yo wo sabaki, naoki wo mote moromoro no tami ni sabaki wo okonaitamawan.

9 EHOBA wa shietageraruru mono no shiro, mata rayami no toki no shiro nari.

10 Mi-na wo shiru mono wa nanji ni yori-tanoman : sowa EHOBA yo, nanji wo tazunuru mono no suterareshi koto taete nakereba nari.

11 Shion ni sumitamau EHOBA ni mukaite home-utae ; sono mi-waza wo moromoro no tami no naka ni nobe-tsutaeyo.

12 Chi wo toi-tadashitamau mono wa kurushimu mono wo kokoro ni tomete sono sakebi wo wasuretamawazu.

13 EHOBA yo, ware wo aware-mitamae ; ware wo shi no mon yori sukui-idashitamaeru mono yo, negawakuwa atabito no ware wo nayamuru wo mitamae.

14 Saraba ware nanji no subete no homare wo noburu wo e ; mata Shion no musume no mon nite nanji no sukui wo yorokoban.

15 Moromoro no kunibito wa onoga tsukureru ana ni ochi-iri,

net which they hid is their own foot taken.

16 The LORD hath made himself known, he hath executed judgement: the wicked is suared in the work of his own hands.

[Higgaion. Selah.

17 The wicked shall return to Sheol, even all the nations that forget God.

18 For the needy shall not alway be forgotten, nor the expectation of the poor perish for ever.

19 Arise, O LORD; let not man prevail: let the nations be judged in thy sight.

20 Put them in fear, O LORD: let the nations know themselves to be but men. [Selah.

PSALM X.

1 **W**HY standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself in times of trouble?

2 In the pride of the wicked the poor is hotly pursued; let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and the covetous renounceth, *yea*, contemneth the LORD.

sono kakushi-mōketaru ami ni onoga ashi wo toraeraru.

16 EHOBA wa onore wo shirashime, sabaki wo okonaitamaeri: ashiki hito wa onoga te no waza naru ana ni kakareru.

[Higaion. Sera.

17 Ashiki hito wa yomi ni kaeru beshi: Kami wo wasururu moromoro no kunibito mo mata shikaran.

18 Mazushiki mono wa tsune ni wasureraruru ni arazu, kurushimu mono no nozomi wa tokoshie-ni horoburu ni arazu.

19 EHOBA yo, okitamae; negawakuwa kachi wo hito ni eshime-tamau nakare; mi-mae nite moromoro no kunibito ni sabaki wo ukeshimetamae.

20 EHOBA yo, negawakuwa karera ni osore wo okosashimetamae: moromoro no kunibito ni onore tada hito naru koto wo shirashimetamae. [Sera.

DAI JŪ HEN.

1 **A**A EHOBA yo, nanzo harukani tachitamau ya: nanzo nayami no toki ni kakuretamau ya.

2 Ashiki hito wa takaburite kurushimu mono wo hanahadashiku semu: karera wo sono kuwadate no hakarigoto ni torawarashimetamae.

3 Ashiki hito onoga kokoro no negai wo hokori, musaboru mono wo shuku shite EHOBA wo karo-shimu.

4 The wicked, in the pride of his countenance, *saith*, He will not require it. All his thoughts are, there is no God.

5 His ways are firm at all times; thy judgements are far above out of his sight: as for all his adversaries, he puffeth at them.

6 He saith in his heart, I shall not be moved: to all generations I shall not be in adversity.

7 His mouth is full of cursing and deceit and oppression: under his tongue is mischief and iniquity.

8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the covert places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the helpless.

9 He lurketh in the covert as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him in his net.

10 He croucheth, he boweth down, and the helpless fall by his strong ones.

11 He saith in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

12 Arise, O LORD; O God, lift up thine hand; forget not the poor.

13 Wherefore doth the wicked condemn God, and say in his

4 Ashiki hito wa hokorikani iu, Kami wa saguri-motomuru koto wo sezaruru nari to. Subete sono omoi ni Kami nashi to seri.

5 Kare no michi wa tsune ni kataku; nanji no sabaki wa sono me yori hanarete takashi: kare wa sono moromoro no teki wo kuchisakira nite fuku.

6 Kakute onoga kokoro no uchi ni iu, Ware ugokasaruru koto naku, yoyo ware ni wazawai nakaru beshi to.

7 Sono kuchi ni wa noroi to itsuwari to shietage to michi; sono shita no shita ni wa sokonai to yokoshima to ari.

8 Kare wa mura-zato no kakuretaru tokoro ni ori; shinobiyaka naru tokoro nite tsumi naki mono wo korosu: sono me wa hisokani yorube naki mono wo ukagai.

9 Hora ni oru shishi no gotoku hisomi-machi; kurushimu mono wo toraen tame ni fushi-nerai; mazushiki mono wo sono ami ni hiki-irete torau.

10 Mata mi wo kagamete usuzumaruru, sono chikara ni yorite yorube naki mono wa taoru.

11 Kare kokoro no uchi ni iu, Kami wa wasuretari, Kami wa sono kao wo kakuseri; Kami wa miru koto nakaru beshi to.

12 EHOBA yo, okitamae; Kami yo, mi-te wo agetamae; kurushimu mono wo wasuretamau nakare,

13 Ikanareba ashiki mono no, Kami wo iyashimete kokoro no

heart, thou wilt not require *it*?

14 Thou hast seen *it*; for thou beholdest mischief and spite, to take it into thy hand: the helpless committeth *himself* unto thee; thou hast been the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked; and as for the evil man, seek out his wickedness till thou find none.

16 The LORD is King for ever and ever: the nations are perished out of his land.

17 LORD, thou hast heard the desire of the meek: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

18 To judge the fatherless and the oppressed, that man which is of the earth may be terrible no more.

PSALM XI.

For the Chief Musician. *A Psalm* of David.

1 **I**N the LORD put I my trust: how say ye to my soul, flee as a bird to your mountain?

2 For, lo, the wicked bend the bow, they make ready their arrow

uchi ni, Nanji saguri-motomuru koto wo seji to iu ya.

14 Nanji wa mitamaeri; sono sokonai to urami to wo mite kore ni mi-te wo kudashitamaeri: yorube naki mono wa mi wo nanji ni yudanu; nanji wa mukashi yori minashigo wo tasuketamau mono nari.

15 Negawakuwa ashiki mono no kaina wo oritamae; ashiki mono no ashiki waza wo hitotsu dani nokoranu made ni tazune-idashitamae.

16 EHOBA wa iyatōnagani Ō nari: moromoro no kunibito wa horobite Kami no kuni yori ato wo tachitari.

17 EHOBA yo, nanji wa kuru-shimu mono no negai wo kikitamaeri: sono kokoro wo kataku shitamawan; nanji wa mimi wo katabukete kiki;

18 Minashigo to shietageraru mono to no tame ni sabaki wo nashi, chi ni tsukeru hito ni futatabi obiyakashi wo mochiizara-shimetamawan.

DAI JŪICHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **W**ARE EHOBA ni yori-tanomeri: nanjira nanzo waga tamashii ni mukaite, Tori no gotoku nanji no yama ni nogareyo to iu ya.

2 Miyo, ashiki mono wa kura-ki ni kakure, kokoro naoki mono

upon the string, that they may shoot in darkness at the upright in heart.

3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do ?

4 The LORD is in his holy temple, the LORD, his throne is in heaven ; his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

5 The LORD trieth the righteous : but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

6 Upon the wicked he shall rain snares ; fire and brimstone and burning wind shall be the portion of their cup.

7 For the LORD is righteous ; he loveth righteousness : the upright shall behold his face.

PSALM XII.

For the Chief Musician ; set to the Sheminith. A Psalm of David.

1 **H**ELP, LORD ; for the godly man ceaseth ; for the faithful fail from among the children of men.

2 They speak vanity every one with his neighbour : with flattering lip, and with a double heart, do they speak.

3 The LORD shall cut off all flattering lips, the tongue that

wo in tote yumi wo hari, tsuru ni ya wo tsugau.

3 Motoi mina yaburetaran ni wa, tadashiki mono nani wo nasan ya.

4 EHOBWA wa sono kiyoki miya ni imasu ; EHOBWA no mikura wa ten ni ari ; sono me wa hito no ko wo mi, sono manabuta wa kare-ra wo kokoromitamau.

5 EHOBWA wa tadashiki mono wo kokoromu : sono mi-kokoro wa ashiki mono to arabi wo konomu mono to wo nikumi.

6. Wana wo ashiki mono no ue ni furashitamawan : hi to yuwō to moyuru kaze to wa karera no sakazuki ni uku beki mono nari.

7 EHOBWA wa tadashiki mono ni shite tadashiki koto wo aishita-maeba nari : naoki mono wa sono mi-kao wo aogimin.

DAI JŪ-NI HEN.

Yatsu no ne ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **A**A EHOBWA yo, tasuketamae ; sowa Kami wo uyamau hito wa tae ; makoto aru mono wa hito no ko no naka yori kie-usuru nari.

2 Hito wa mina itsuwari wo mote sono tonari to ai-katari, nameraka naru kuchibiru to futagokoro to wo mote monoiu.

3 EHOBWA wa subete no name-raka naru kuchibiru to ōi naru

speakeſt great things :

4 Who have ſaid, With our tongue will we prevail ; our lips are our own : who is lord over us ?

5 For the ſpoiling of the poor, for the ſighing of the needy, now will I ariſe, ſaith the LORD : I will ſet him in ſafety at whom they puff.

6 The words of the LORD are pure words ; as ſilver tried in a furnace on the earth, purified ſeven times.

7 Thou ſhalt keep them, O LORD, thou ſhalt preſerve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every ſide, when vileness is exalted among the ſons of men.

PASLM XIII.

For the Chief Muſician. A Psalm of David.

1 **H**OW long, O LORD, wilt thou forget me for ever ? how long wilt thou hide thy face from me ?

2 How long ſhall I take counſel in my ſoul, having ſorrow in my heart all the day ? how long ſhall mine enemy be exalted over me ?

koto wo kataru shita to wo horo-boshitamawan.

4 Karera wa in, Warera shita wo mote kachi wo en ; kono kuchi-biru wa waga mono nari, tare ka warera ni Shu taran ya to.

5 EHObA notamawaku, Kuru-shimu mono kasumerare, mazu-shiki mono nageku ga yue ni ware ima tachite kore wo sono shitai-motomuru yasuki ni okan.

6 EHObA no kotoba wa kiyoki kotoba nari ; chi ni mōketaru ro nite neri, nanatabi kiyometaru shirokane no gotoshi.

7 EHObA yo, nanji wa karera wo mamori, kore wo tasukete tokoshie ni kono tagui yori manukareshimetamawan.

8 Hito no ko no uaka ni kegashiki koto no agameraruru toki wa, ashiki mono koko ya kashiko ni aruku nari.

DAI JŪ-SAN HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **A**A EHObA yo, kakute ikuso no toki wo hetamau ya ; nanji tokoshie ni ware wo wasuretamau ya ; mi-kao wo kakushite ikuso no toki wo hetamau ya.

2 Ware kokoro no uchi ni hinemosu kanashimi wo idaki, omoi-hakari wo tamashii ni mochiite ikuso no toki wo fu beki ka : waga ata wa waga ue ni agamerarete ikuso no toki wo fu beki ka.

3 Consider *and* answer me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep the *sleep of* death;

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; *lest* mine adversaries rejoice when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy; my heart shall rejoice in thy salvation;

6 I will sing unto the LORD, because he hath dealt bountifully with me.

PSALM XIV.

For the Chief Musician. *A Psalm of David.*

1 **T**HE fool hath said in his heart, there is no God. They are corrupt, they have done abominable works; there is none that doeth good.

2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek after God.

3 They are all gone aside; they are together become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD.

3 Waga Kami EHObA yo, ware wo kaerimite kotae wo nashitamae; waga me wo akirakani shitamae; osorakuwa ware shi no neburi ni tsukan.

4 Osorakuwa waga ata iwan, Ware kare ni kateri to: osorakuwa waga teki waga ugokasaruru ni yorite yorokoban.

5 Saredo ware wa nanji no awaremi ni yori-tanomi; waga kokoro wa nanji no sukui ni yorite yorokoban.

6 EHObA wa yutakani ware wo ashiraikamaitareba, ware EHObA ni mukaite utawan.

DAI JŪ-SHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetarū Dabide no uta.

1 **O**ROKA NARU mono wa kokoro no uchi ni Kami nashi to ieri. Karera wa kusaretari; karera wa nikumu beki waza wo naseri; zen wo okonau mono nashi.

2 EHObA ten yori hito no ko wo nozomi-mite satoru mono, Kami wo tazunuru mono ari ya to mitamaishi ni,

3 Mina somuki idete kotogotoku kusaretari; zen wo nasu mono nashi, hitori dani nashi.

4 Fugi wo okonau mono wa mina satori naki ka: karera wa mono kū gotoku waga tami wo kurai, mata EHObA wo yobu koto wo sezarū nari.

5 There were they in great fear : for God is in the generation of the righteous.

6 Ye put to shame the counsel of the poor, because the LORD is his refuge.

7 Oh that the salvation of Isarel were come out of Zion ! when the LORD bringeth back the captivity of his people, then shall Jacob rejoice, and Israel shall be glad.

PSALM XV.

A Psalm of David.

1 **L**ORD, who shall sojourn in thy tabernacle ? who shall dwell in thy holy hill ?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh truth in his heart.

3 He that slandereth not with his tongue, nor doeth evil to his friend, nor taketh up a reproach against his neighbour.

4 In whose eyes a reprobate is despised ; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

5 Miyo, kakaru toki karera wa ôini osoretari : Kami wa tadashiki mono no tagui no naka ni imaseba nari.

6 Nanjira wa kurushimeru mono no hakarigoto wo anadori-hazukashimu : saredo EHOBWA wa sono sakedokoro nari.

7 Negawakuwa Shion yori Isuraeru no sukui no iden koto wo. EHOBWA sono tami no toraware-taru wo kaeshitamau toki Yakobu wa yorokobi, Isuraeru wa tano-shiman.

DAI JŪ-GO HEN.

Dabide no uta.

1 **E**HOBWA yo, nanji no agebari no uchi ni yadoran mono wa tare zo ; nanji no kiyoki yama ni sumawan mono wa tare zo.

2 Naoku ayumi, gi wo okonai, sono kokoro ni makoto wo iu mono zo sono hito naru.

3 Kakaru hito wa shita wo mote soshirazu, sono tomo wo sokonawazu, mata sono tonari wo hajishimuru kotoba wo age mo-chiizu,

4 Aku ni shizumeru mono wo mite itoi-karoshime, EHOBWA wo osoruru mono wo tōtobi ; chikaishi koto wa onore ni wazawai to naru mo kōru koto nashi,

5 Takara wo kashite sugitaru ri wo musaborazu, mainai wo irete tsumi naki mono wo sokonawazaru nari : kakaru kotodomo wo okonau mono wa tokoshie ni ugo-kasaruru koto nakaru beshi.

PSALM XVI.

Michtam of David.

1 **P**RESERVE me, O God: for
in thee do I put my trust.

2 I have said unto the LORD,
Thou art my LORD: I have no
good beyond thee.

3 As for the saints that are in
the earth, they are the excellent
in whom is all my delight.

4 Their sorrows shall be mul-
tiplied that exchange *the Lord* for
another *god*: their drink offerings
of blood will I not offer, nor take
their names upon my lips.

5 The LORD is the portion of
mine inheritance and of my cup:
thou maintainest my lot.

6 The lines are fallen unto me
in pleasant places; yea, I have a
goodly heritage.

7 I will bless the LORD, who
hath given me counsel: yea, my
reins instruct me in the night
seasons.

8 I have set the LORD always
before me: because he is at my
right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad,
and my glory rejoiceth: my flesh
also shall dwell in safety.

10 For thou wilt not leave my
soul to Sheol; neither wilt thou
suffer thine holy one to see cor-
ruption.

DAI JŪ-ROKU HEN.

Dabide ga Mikutamu no uta.

1 **K**AMI yo, negawakuwa ware
wo mamoritamae; ware
nanji ni yori-tanomu.

2 Ware EHOBANi ieraku, Nan-
ji wa waga Shu nari, nanji no
hoka ni waga saiwai wa nashi to.

3 Chi ni aru seito wa waga
kiwamete yorokobu sugureshi mo-
no nari.

4 EHOBANi kaete adashi kami
wo toru mono no kanashimi wa iya-
masan; ware karera ga sasaguru
chi no miki wo sosogazu, sono na
wo kuchi ni tonōru koto wo seji.

5 EHOBANi waga yuzuri, mata
waga sakazuki ni uku beki mono
nari: nanji wa waga shoryō wo
mamoritamawan.

6 Hakari-nawa wa waga tame
ni tanoshiki chi ni ochitari; ube
ware yoki yuzuri wo etaru kana.

7 Ware wa satoshi wo sazu-
ketau EHOBANi home-matsuran;
yo wa waga kokoro ware wo
oshiu.

8 Ware tsune ni EHOBANi
waga mae ni okeri: EHOBANi
migi ni imaseba, ware ugokasaru-
ru koto nakaru beshi.

9 Kono yue ni waga kokoro wa
tanoshimi, waga sakae wa yoro-
kobu, waga mi mo mata yasuki ni
oran.

10 Sowa nanji waga tamashii
wo Yomi ni sute-okitamawazu;
nanji no seisha wo haka no naka
ni kuchishimetamawazaru beke-
reba nari.

11 Thou wilt shew me the path of life : in thy presence is fulness of joy ; in thy right hand there are pleasures for evermore.

PSALM XVII.

A Prayer of David.

1 **H**EAR the right, O LORD, attend unto my cry ; give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips.

2 Let my sentence come forth from thy presence ; let thine eyes look upon equity.

3 Thou hast proved mine heart ; thou hast visited me in the night ; thou hast tried me, and findest nothing ; I am purposed that my mouth shall not transgress.

4 As for the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the ways of the violent.

5 My steps have held fast to thy paths, my feet have not slipped.

6 I have called upon thee, for thou wilt answer me, O God : incline thine ear unto me, and hear my speech.

7 Shew thy marvellous loving-kindness, O thou that savest them which put their trust *in thee* from

11 Nanji inochi no michi wo ware ni shimeshitamawan ; nanji no mae ni wa michitareru yorokobi ari ; nanji no migi ni wa moromoro no tanoshimi tokoshie ni ari.

DAI JŪ-SHICHI HEN.

Dabide no inori.

1 **A**A EHŌBA yo, tadashiki wo kikitamae ; waga naku koe ni mi-kokoro wo tometamae ; itsuwari naki kuchibiru yori izuru waga inori ni mimi wo katabuketamae.

2 Negawakuwa waga senkoku mi-mae yori idete, nanji no me kōhei wo mitamawan koto wo.

3 Nanji waga kokoro wo kokoromi, mata yoru ware ni nozomitamaeri ; kakute ware wo tadashitamaedo, ware ni nani no ashiki omoi aru wo mo mi-idetamawazariki ; waga kuchi wa tsumi wo okasu koto nakaran.

4 Hito no okonai no koto wo iwaba, ware nanji no kuchibiru no kotoba ni yorite araburu mono no michi wo saketari.

5 Waga ayumi wa kataku nanji no michi ni tachi ; waga ashi wa yoromeku koto nakariki.

6 Kami yo, nanji ware ni koetaetamau, ware nanji wo yoberi ; negawakuwa nanji no mimi wo katabukete waga noburu tokoro wo kikitamae.

7 Nanji ni yori-tanomu mono wo migi no te wo mote ata suru mono yori sukuitamau mono yo.

those that rise up *against them*,
by thy right hand.

8 Keep me as the apple of the
eye, hide me under the shadow
of thy wings,

9 From the wicked that spoil
me, my deadly enemies, that com-
pass me about.

10 They are inclosed in their
own fat: with their mouth they
speak proudly.

11 They have now compassed
us in our steps: they set their
eyes to cast *us* down to the earth.

12 He is like a lion that is
greedy of his prey, and as it were
a young lion lurking in secret
places.

13 Arise, O LORD, confront
him, cast him down: deliver my
soul from the wicked by thy
sword;

14 From men, by thy hand, O
LORD, from men of the world,
whose portion is in *this* life, and
whose belly thou fillest with thy
treasure: they are satisfied with
children, and leave the rest of
their substance to their babes.

15 As for me, I shall behold
thy face in righteousness: I shall
be satisfied, when I awake, with
thy likeness.

negawakuwa nanji no taenaru
itsukushimi wo arawashitamae.

8 Negawakuwa ware wo hitomi
no gotoku ni mamori, nanji no
tsubasa no kage ni kakushi.

9 Ware wo nayamuru ashiki
mono, mata ware wo kakomite
waga inochi wo sokonawan to
suru ata yori nogareshimetamae.

10 Karera wa onoga kokoro
wo fusagi, sono kuchi wo mote
hokorikani mono ieri.

11 Izuko ni mare yuku tokoro
nite warera wo uchi-kakomi, wa-
rera wo chi ni taosan to me wo
tomu.

12 Kare wa kaki-sakan to irada-
tsu shishi no gotoku, shinobiyaka
naru tokoro ni hisomi-matsu waka
shishi no gotoshi.

13 EHObA yo, tachitamae; ne-
gawakuwa kare ni tachi-mukaite
kore wo taoshi, mi-tsurugi wo
mote ashiki mono yori waga tama-
shii wo sukuitamae.

14 EHObA yo, mi-te wo mote
hito yori ware wo tasuke-idashi-
tamae; onoga uku beki mono wo
kono yo nite uke, nanji no takara
nite sono hara wo mitasaruru yo
no hito yori ware wo tasuke-ida-
shitamae: karera wa ōku no ko
ni akitari, sono tomi wo osanago
ni nokosu.

15 Saredo, ware wa gi ni arite
mi-kao wo mi, mesamuru toki
mi-katachi wo mote akitaru koto
wo en.

PSALM XVIII.

For the Chief Musician. *A Psalm* of David the servant of the LORD, who spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul : and he said,

1 I LOVE thee, O LORD, my strength.

2 The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer ; my God, my strong rock, in him will I trust ; my shield, and the horn of my salvation, my high tower.

3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised : so shall I be saved from mine enemies.

4 The cords of death compassed me, and the floods of ungodliness made me afraid.

5 The cords of Sheol were round about me : the snares of death came upon me.

6 In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God : he heard my voice out of his temple, and my cry before him came into his ears.

7 Then the earth shook and trembled, the foundations also of the mountains moved and were shaken, because he was wroth.

DAI JŪ-HACHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru EHObA no shimobe Dabide no uta ; kono uta no kotoba wa moromoro no ata oyobi Sauro no te yori sukuwareshi toki EHObA ni mukaite utaeru nari ; iwaku.

1 EHObA, ware no chikara yo, ware sechini nanji wo itsukushimu.

2 EHObA wa waga iwao, waga shiro, ware wo sukū mono, waga yoritanomu Kami, waga kengo naru iwao, waga tate, waga sukui no tsuno, waga takaki yagura nari.

3 Ware home-tatau beki EHObA wo yobite atabito yori sukuwaruru koto wo en.

4 Shi no tsuna ware wo meguri, aku no minagiru nagare ware wo osoreshimetari.

5 Yomi no nawa ware wo kako-mi, shi no wana ware ni tachimukaeri.

6 Ware nayami no uchi ni arite EHObA wo yobi, mata waga Kami ni sakebitari : EHObA wa sono miya yori waga koe wo kikitamau, sono mi-mae nite waga yobishi koe wa sono mimi ni ireri.

7 Kono toki EHObA ikaritamaitareba chi wa furui-ugoki, yama no motoi wa yurugi-ugokitari.

8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured : coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens also, and came down ; and thick darkness was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly : yea, he flew swiftly upon the wings of the wind.

11 He made darkness his hiding place, his pavilion round about him ; darkness of waters, thick clouds of the skies.

12 At the brightness before him his thick clouds passed, hailstones and coals of fire.

13 The LORD also thundered in the heavens, and the Most High uttered his voice ; hailstones and coals of fire.

14 And he sent out his arrows, and scattered them ; yea, lightnings manifold, and discomfited them.

15 Then the channels of waters appeared, and the foundations of the world were laid bare, at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.

16 He sent from on high, he took me ; he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me, for they were too mighty for me.

18 They came upon me in the

8 Keburi sono hana yori tachi, hi sono kuchi yori idete yakitsukushi, sumi wa kore ga tame ni moe-agareri.

9 EHObA wa ten wo tarete kudaritaman ; sono mi-ashi no shita wa kuraki koto hanahadashi.

10 Kakute kerubuninorite tobi, kaze no tsubasa nite kakeri.

11 Yami wo ôi to nashi, mizu no kuraki to sora no kurokumo to wo sono mawari no maku to nashitamaeri.

12 Sono mi-mae no kagayaki yori kurokumo wo hete hyô to moetaru sumi to furi-kitareri.

13 EHObA wa ten ni ikazuchi wo todorokasetamaeri, Ito Takaki mono no koe idete hyô to moetaru sumi to furi-kitari.

14 EHObA ya wo tobasete kara-
ra wo uchi-chirashi, kazu shigeki
inazuma wo hanachite karera wo
uchi-yaburitamaeri.

15 EHObA yo, kakaru toki ni nanji no shitta to nanji no hana no ibuki to ni yorite mizu no soko mie, chi no motoi araware-idetari.

16 EHObA wa takaki yori te wo nobe, ware wo torite ômizu yori hiki-age.

17 Waga tsuyoki ata to ware wo nikumu mono to yori ware wo tasuke-idashitamaeri : karera wa ware ni masarite ito tsuyokariki.

18 Karera wa waga wazawai

day of my calamity : but the LORD was my stay.

19 He brought me forth also into a large place ; he delivered me, because he delighted in me.

20 The LORD rewarded me according to my righteousness ; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

21 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgements were before me, and I put not away his statutes from me.

23 I was also perfect with him, and I kept myself from mine iniquity.

24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful ; with the perfect man thou wilt shew thyself perfect ;

26 With the pure thou wilt shew thyself pure ; and with the perverse thou wilt shew thyself froward.

27 For thou wilt save the afflicted people ; but the haughty eyes thou wilt bring down.

28 For thou wilt light my

no hi ni semari-kitareri : saredo EHOBA wa waga sasae to naritamaiki.

19 EHOBA wa ware wo yorokobitamau ga yue ni ware wo tazusae, hiroki tokoro ni idashite tasuketamaeri.

20 EHOBA wa waga tadashiki ni shitagaite tamamono wo tamai ; waga te no kiyoki ni shitagaite mukui wo taretamaeri.

21 Ware EHOBA no michi wo mamori, aku wo nashite waga Kami yori hanareshi koto nakereba nari.

22 Sono subete no sabaki wa waga mae ni arite, ware sono okite wo suteshi koto nakereba nari.

23 Ware Kami ni mukaite kakuru tokoro naku, onore wo mamorite fugi wo hanaretari.

24 Kono yue ni EHOBA wa waga tadashiki to, sono me no mae ni waga te no kiyoki to ni shitagaite ware ni mukui wo nashitamaeri.

25 Nanji awaremi aru mono ni wa awaremi aru mono to nari ; mataki mono ni wa mataki mono to nari ;

26 Kiyoki mono ni wa kiyoki mono to nari ; higamu mono ni wa higamu mono to naritamau.

27 Sowa nanji kurushimeru tami wo sukuitamaedo, takaburu me wo hikuku shitamau bekereba nari.

28 Nanji waga tomoshibi wo

lamp: the LORD my God will lighten my darkness.

29 For by thee I run upon a troop; and by my God do I leap over a wall.

30 As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried; he is a shield unto all them that trust in him.

31 For who is God, save the LORD? and who is a rock, beside our God?

32 The God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war; so that mine arms do bend a bow of brass.

35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

36 Thou hast enlarged my steps under me, and my feet have not slipped.

37 I will pursue mine enemies, and overtake them: neither will I turn again till they are consumed.

38 I will smite them through that they shall not be able to rise: they shall fall under my feet.

tomoshitamau bekereba nari; waga Kami EHOBA waga kuraki wo terashitamawan.

29 Ware nanji ni yorite ikusa no naka wo hase-tōri; waga Kami ni yorite kaki wo odorikoyu.

30 Kami wa shi mo sono michi matakū; EHOBA no kotoba wa kiyoshi: EHOBA wa subete yoritonomu mono no tate nari.

31 Sowa EHOBA no hoka ni Kami wa tare zo ya; warera no Kami no hoka ni iwao wa tare zo ya.

32 Kami wa chikara wo ware ni obashime, waga michi wo matakū mono to nashitamau.

33 Kami wa waga ashi wo mejika no ashi no gotoku shi, ware wo waga takaki tokoro ni tatasetamau.

34 Kami wa waga te wo tatakai ni narawasete, waga kaina ni kanayumi wo hiku koto wo eshimetamau.

35 Mata nanji no sukui no tate wo ware ni ataetamaeri; nanji no migi no te ware wo sasae, nanji no herikudari ware wo ōi narashimetamaeri.

36 Nanji waga ayumu tokoro wo hiroraka narashimetamaitareba waga ashi furuwazariki.

37 Ware ata wo oite kore ni oishiki: karera no horoburu made wa kaeru koto wo seji.

38 Ware karera wo uchite tatsu koto wo ezarashimen; karera wa waga ashi no moto ni taoru beshi.

39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

40 Thou hast also made mine enemies turn their backs unto me, that I might cut off them that hate me.

41 They cried, but there was none to save: even unto the LORD, but he answered them not.

42 Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the mire of the streets.

43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; thou hast made me the head of the nations: a people whom I have not known shall serve me.

44 As soon as they hear of me they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

45 The strangers shall fade away, and shall come trembling out of their close places.

46 The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of my salvation:

47 Even the God that executeth vengeance for me, and subdueth peoples under me.

48 He rescueth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above them that rise up against

39 Sowa nanji tatakai no tame-ni chikara wo ware ni obashime: ware ni sakaraite okori-tatsu mono wo waga moto ni kagamase-tamaitareba nari.

40 Ware wo nikumu mono wo waga horoboshien ga tameni, nanji mata waga ata no sobira wo ware ni mukeshimetamaeri.

41 Karera sakebitaredomo sukū mono naku: EHōBA ni mukaite sakebitaredomo kotaetamawazari-ki.

42 Ware karera wo kaze no mae no chiri no gotoku ni tsukikudaki; chimata no hiji no gotoku ni uchi-sutetari.

43 Nanji ware wo tami no araso yori tasuke-idashi, ware wo tatete moromoro no kuni no osa to nashitamaeri: waga shirazaru tami ware ni tsukaen.

44 Karera waga koto wo kikite tachimachi ware ni shitagai: koto-kunibito wa kitarite omoneri-tsu-kaen.

45 Kotokunibito wa otoroete sono shiro yori ononoki iden.

46 EHōBA wa ikite imaseri: waga iwa wa homu beki kana: waga sukui no Kami wa agamu beki kana.

47 Waga tame ni ata wo mukui, kotokunibito mo ware ni matsurowasetamau wa kono Kami nari.

48 Kami wa ware wo ata yori sukuitamau; geni nanji wa ware ni sakaraite okori-tatsu mono no

me : thou deliverest me from the violent man.

49 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the nations, and will sing praises unto thy name.

50 Great deliverance giveth he to his king ; and sheweth loving-kindness to his anointed, to David and to his seed, for evermore.

PSALM XIX.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **T**HE heavens declare the glory of God, and the firmament sheweth his handiwork.

2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.

3 There is no speech nor language ; their voice cannot be heard.

4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,

5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run his course.

6 His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it : and there is nothing hid from the heat thereof.

7 The law of the LORD is perfect, restoring the soul : the testi-

ue ni ware wo age ; araburu hito yori ware wo tasuke-idashitamau.

49 Kono yue ni EHObA yo, ware moromoro no kunibito no naka nite nanji ni kansha shi, nanji no mi-na wo home-utawan.

50 EHObA wa ôi naru sukui wo sono ô ni atae, sono Jukôja Dabide to sono sue to ni yoyo kagirinaku awaremi wo taretamau.

DAI JŪ-KU HEN

Uta no kami ni utawashimetarū Dabide no uta.

1 **M**OROMORO no ten wa Kami no eikō wo arawashi, ôsora wa sono mi-te no waza wo shimesu.

2 Kono hi kotoba wo kano hi ni tsutae ; kono yo chishiki wo kano yo ni okuru.

3 Katarazu, iwazu, sono koe kikoezaru ni ;

4 Sono hibiki wa zenchi ni amaneku, sono kotoba wa chi no hate ni made oyobu. Kami wa kashiko ni agebari wo hi no tame ni mōketamaeri.

5 Hi wa nii-muko ga iwai no tono wo izuru gotoku, masurao ga kisoï-hashiru wo yorokobu ni nitari.

6 Sono idetatsu ya ten no hashi yori shi, sono meguri-yuku ya ten no hate ni itaru : mono to shite sono atamari wo kōburazaru wa nashi.

7 EHObA no nori wa matakū shite tamashii wo iki-kaerashime,

mony of the LORD is sure, making wise the simple.

8 The precepts of the LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.

9 The fear of the LORD is clean, enduring for ever: the judgements of the LORD are true, and righteous altogether.

10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

11 Moreover by them is thy servant warned: in keeping of them there is great reward

12 Who can discern *his* errors. clear thou me from hidden *faults*?

13 Keep back thy servant also from presumptuous *sins*; let them not have dominion over me: then shall I be perfect, and I shall be clear from great transgression.

14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O LORD, my rock, and my redeemer.

EHObA no akashi wa kataku shite oroka naru mono wo satokarashimu.

8 EHObA no satooshi wa naoku shite kokoro wo yorokobashime; EHObA no imashime wa kiyoku shite manako wo akiraka narashimu.

9 EHObA wo kashikomi-osoruru michi wa kiyoku shite yoyo ni tayuru koto naku; EHObA no sabaki wa makoto ni shite kotogotoku tadashi.

10 Kore wo kogane ni kuraburu mo, ōku no majiri naki kogane ni kuraburu mo iya-masairite shitau beku; kore wo mitsu ni kuraburu mo, hachi no su no shitatari ni kuraburu mo iya-masarite amashi.

11 Nanji no shimobe wa korera ni yorite imashime wo uku: korera wo mamoraba ōi naru mukui aran.

12 Tare ka onore no ayamachi wo shirien ya: negawakuwa ware wo kakuretaru toga yori toki-hanachitamae.

13 Negawakuwa nanji no shimobe wo hiki tomete kotosara naru tsumi wo okasashimezu; sore wo waga Shu tarashimetamau nakare; sareba ware kizu naki mono to narite ōi naru toga wo manukaruru wo en.

14 EHObA waga iwa, waga aganai-nushi yo, waga kuchi no koto-ba, waga kokoro no omoi nanji no mae ni yorokobaruru koto wo eshimetamae.

PSALM XX.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **THE** LORD answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob set thee up on high;

2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice;
[Selah.]

4 Grant thee thy heart's desire, and fulfil all thy counsel.

5 We will triumph in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.

6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will answer him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

7 Some *trust* in chariots, and some in horses: but we will make mention of the name of the LORD our God.

8 They are bowed down and fallen: but we are risen, and stand upright.

9 Save, LORD: let the King answer us when we call.

DAI NIJŪ HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru
Dabide no uta.

1 **NEGAWAKUWA** EHOBA naya-
yami no hi ni nanji ni
kotae; Yakobu no Kami no mi-
na nanji wo takaki ni age.

2 Seijo yori tasuke wo nanji ni
okuri, Shion yori chikara wo
nanji ni atae.

3 Nanji no moromoro no sasa-
gemono wo mi-kokoro ni tome,
nanji no hansai wo uketamawan
koto wo. [Sera.]

4 Negawakuwa nanji ga kokoro
no negai wo yurushi, nanji no
hakarigoto wo kotogotoku toge-
shimetamawan koto wo.

5 Warera nanji no sukui ni
yorite yorokobi-utai; warera no
Kami no mi-na ni yorite hata wo
taten: negawakuwa EHOBA nanji
no moromoro no motome wo to-
geshimetamawan koto wo.

6 Ware ima EHOBA sono Jukōja
wo sukuitamau wo shiru; EHOBA
sono kiyoki ten yori migi no te
naru sukui no chikara nite kare
ni kotaetamawan.

7 Aruiwa kuruma wo tanomi,
aruiwa uma wo tanomi to suru
mono ari; saredo warera wa waga
Kami EHOBA no mi-na wo tonaen.

8 Karera wa kagami mata tao-
ru: warera wa okite kataku ta-
teri.

9 EHOBA yo, ō wo sukuitamae;
warera ga yobu toki kotaetamae.

PSALM XXI.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **T**HE king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips.

[Selah.

3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of fine gold on his head.

4 He asked life of thee, thou gavest it him: even length of days for ever and ever.

5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty dost thou lay upon him.

6 For thou makest him most blessed for ever: thou makest him glad with joy in thy presence.

7 For the king trusteth in the LORD, and through the loving-kindness of the Most High he shall not be moved.

8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.

9 Thou shalt make them as a fiery furnace in the time of thine anger. The LORD shall swallow

DAI NIJŪ-ICHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru
Dabide no uta.

1 **E**HOBA yo, ō wa nanji no chikara ni yorite tanoshimi, nanji no sukui ni yorite ikani ōi naru yorokobi wo nasan.

2 Nanji kare ga kokoro no negai wo yurushi, sono kuchibiru no motome wo inamitamawazari-ki.) [Sera.

3 Sowa yoki tamamono no megumi wo mote kare wo mukae; majiri naki kogane no kammuri wo mote kare no kōbe ni itadaka-setamaitari.

4 Kare inochi wo motomeshi ni, nanji kore wo ataete, sono yowai no hi wo yoyo kagiri naka-rashimetamaeri.

5 Nanji no sukui ni yorite sono eikō ōi nari: nanji wa tōtoki to miizu to wo kare ni kisetamau.

6 Sowa kore wo tokoshie ni sai-wai naru mono to nashi; mi-kao no mae no yorokobi wo mote tanoshimasetamaeba nari.

7 Ō wa EHOBA ni yoritanomi, Ito Takaki Mono no itsukushimi wo kōmuru ga yue ni ugokasaruru koto nakaran.

8 Nanji no te wa sono moro-moro no ata wo tazune-idashi; nanji no migi no te wa onore wo nikumu mono wo tazune-idasu beshi.

9 Nanji ikaru toki wa karera wo moyuru ro no gotoku ni sen. EHOBA hageshiki ikari ni yorite

them up in his wrath, and the fire shall devour them.

10 Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

11 For they intended evil against thee: they imagined a device, which they are not able to perform.

12 For thou shalt make them turn their back, thou shalt make ready with thy bowstrings against the face of them.

13 Be thou exalted, O LORD, in thy strength: so will we sing and praise thy power.

PSALM XXII.

For the Chief Musician; set to Aijeleth hash-Shahar. A Psalm of David.

1 **MY** GOD, my God, why hast thou forsaken me? *Why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?*

2 O my God, I cry in the daytime, but thou answerest not; and in the night season, and am not silent.

3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

4 Our fathers trusted in thee; they trusted, and thou didst deliver them.

5 They cried unto thee, and

karera wo nomitamawan: hi wa karera wo kurai-tsukusan.

10 Nanji karera no sue wo chi yori horoboshi, karera no tane wo hito no ko no naka yori horobosan.

11 Karera wa nanji ni mukaite ashiki koto wo kuwadate, togogataki hakarigoto wo omoi-mawaseba nari.

12 Nanji karera wo shite sobira wo mukeshime, sono kao ni mukaite yuzuru wo hikan.

13 EHOBÄ yo, mi-chikara wo arawashite mizukara wo takaku shitamae: warera wa nanji no miizu wo utai katsu home-tataen.

DAI NIJŪ-NI HEN.

Akebono no shika no shirabe ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **W**AGA Kami, waga Kami, nanzo ware wo sutetamau ya, ikanareba tōku hanarete ware wo sukuwazu, waga nageki no koe wo kikitamawazaru ka.

2 Aa waga Kami, ware hiru yobawaredomo, nanji kotaetamawazu; yoru yobawaredomo, ware yasuki wo ezu.

3 Sawa are, Isuraeru no sambi no naka ni sumitamau mono yo, nanji wa kiyoshi.

4 Warera no oyatachi wa nanji ni yoritanomeri: karera yoritano-mitareba kore wo tasuketamaeri.

5 Karera nanji wo yobite tasu-

were delivered; they trusted in thee, and were not ashamed.

6 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, *saying*,

8 Commit *thyself* unto the LORD; let him deliver him: let him deliver him, seeing he deliveth in him.

9 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me trust *when I was* upon my mother's breasts.

10 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

11 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

12 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

13 They gape upon me with their mouth, as a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

ke wo e, nanji ni yoritanomite haji wo oeru koto nakariki.

6 Shikawa aredo, ware wa mushi ni shite hito ni arazu; yo ni soshirare, tami ni iyashimeraru.

7 Subete ware wo miru mono wa ware wo azami-warai, kuchibiru wo sorashi, kôbe wo furite in,

8 Kare wa ЕНОВА ni yoritano-meri; ЕНОВА tasuku beshi: ЕНОВА kare wo yorokobitamau ga yue ni tasuku beshi to.

9 Saredo nanji wa ware wo hara no uchi yori idashitamaeru mono nari: waga haba no futo-koro ni arishi toki sude ni nanji ni yoritanomashimetamaeri.

10 Ware umare-ideshi yori nanji ni yudaneraretari; waga haba ware wo umishi toki yori nanji wa waga Kami nari.

11 Ware ni tōzakaritamau nakare; nayami chikazuki, mata sukū mono nakereba nari.

12 Ōku no o-ushi ware wo meguri: Basan no chikara tsuyoki o-ushi ware wo kakomeri.

13 Karera wa kuchi wo akete ware ni mukai, mono wo kaki-saki hoe-utagu shishi no gotoshi.

14 Ware mizu no gotoku soso-gi-idasare; waga moromoro no hone wa hazure; waga kokoro wa rō no gotoku narite hara no uchi ni toketari.

15 Waga chikara wa kawakite suemono no kudake no gotoku; waga shita wa agi ni hitatsukeri: nanji ware wo shi no chiri ni fusasetamaeri.

16 For dogs have compassed me; the assembly of evil-doers have inclosed me; they pierced my hands and my feet.

17 I may tell all my bones; they look and stare upon me:

18 They part my garments among them, and upon my vesture do they cast lots.

19 But be not thou far off, O LORD: O thou my succour, haste thee to help me.

20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

21 Save me from the lion's mouth; yea, from the horns of the wild-oxen thou hast answered me.

22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

23 Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and stand in awe of him, all ye the seed of Israel.

24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

25 Of thee cometh my praise in the great congregation: I will

16 Sowa inu ware wo meguri; ashiki mono no mure ware wo kakomite waga te, oyobi waga ashi wo sashi-tsuranukeri.

17 Waga hone wa kotogotoku kazōru bakari ni narinu; ashiki mono me wo tomete ware wo miru.

18 Karera tagai ni waga koro-mo wo wakachi, waga shitagi wo kuji ni su.

19 EHōBA yo, tōku hanare-ita-mau nakare; waga chikara yo, negawakuwa toku kitarite ware wo tasuketamae.

20 Waga tamashii wo tsurugi yori tasuke-idashi; waga inochi wo inu no takeki ikioi yori nogareshimetamae.

21 Ware wo sbishi no kuchi, mata no-ushi no tsuno yori sukui-idashitamae; nanji ware ni kotae-tamaeri.

22 Ware nanji no mi-na wo waga harakara ni nobe-tsutae; nanji wo tsudoi no naka nite home-tataen.

23 EHōBA wo osoruru mono yo, EHōBA wo home-tataeyo; Yakobu no moromoro no sue yo, EHōBA wo agameyo; Isuraeru no moromoro no sue yo, EHōBA wo kashikome.

24 EHōBA wa nayamu mono no kurushimi wo karoshime-suteta-mawazu, kore ni mi-kao, wo ōu koto naku shite sono sakebu toki ni kikitamaeba nari.

25 Ōi naru tsudoi no naka nite waga nanji wo home-tatōru wa

pay my vows before them that fear him.

26 The meek shall eat and be satisfied : they shall praise the LORD that seek after him : let your heart live for ever.

27 All the ends of the earth shall remember and turn unto the LORD : and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

28 For the kingdom is the LORD's : and he is the ruler over the nations.

29 All the fat ones of the earth shall eat and worship : all they that go down to the dust shall bow before him, even he that cannot keep his soul alive.

30 A seed shall serve him ; it shall be told of the LORD unto the next generation.

31 They shall come and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done it.

PSALM XXIII.

A Psalm of David.

1 **THE** LORD is my shepherd ;
I shall not want.

2 He maketh me to lie down in green pastures : he leadeth me beside the still waters.

nanji yori izuru nari ; waga chikaishi koto wa EHOBWA WO OSORURU mono no mae nite kotogotoku tsukunowan.

26 Herikudaru mono wa kuraitte aku koto wo e : EHOBWA WO tazune-motomuru mono wa EHOBWA WO home-tataen : negawakuwa nanjira no kokoro tokoshie ni ikin koto wo.

27 Chi no hate wa mina omoi-idashite EHOBWA ni kaeri : moromoro no kuni no yakara wa mina mi-mae ni fushi-ogamu beshi.

28 Kuni wa EHOBWA no mono nareba nari : EHOBWA wa moromoro no kunibito wo sube-osametamau.

29 Chi no koetaru mono wa mina kuraitte EHOBWA WO ogami : chiri ni kудару mono to, onoga tamashii wo nagarōru koto atawazaru mono to, mina sono mi-mae ni hizamazukan.

30 Tami no sue no uchi-ni EHOBWA ni tsukōru mono aran ; Shu no koto wa yoyo ni katari-tsutaeraru beshi.

31 Karera kitarite, Kowa EHOBWA no mi-waza nari tote sono gi wo nochi ni umaruru tami ni nobetsutaen.

DAI NIJŪ-SAN HEN.

Dabide no uta.

1 **E**HOBA wa waga bokusha nari ;
ware tomoshiki koto araji.

2 EHOBWA wa ware wo midori no no ni fusase ; ikoi no migiwa ni tomonaitamau.

3 He restoreth my soul: he guideth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for thou art with me: thy rod and thy staff, they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou hast anointed my head with oil; my cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

PSALM XXIV.

A Psalm of David.

1 **T**HE earth is the LORD's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

3 Who shall ascend into the hill of the LORD? and who shall stand in his holy place?

4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, and hath not sworn deceitfully.

5 He shall receive a blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.

3 EHOBWA wa waga tamashii wo ikashi, mi-na no yue wo mote ware wo tadashiki michi ni michi-bikitamau.

4 Tatoi ware shi no kage no tani wo ayumu tomo, wazawai wo osoreji; nanji ware to tomo ni imaseba nari: nanji no shimoto, nanji no tsue ware wo nagusamu.

5 Nanji waga ata no mae ni waga tame ni en wo mōke; waga kōbe ni abura wo sosogitamau; waga sakazuki wa afururu nari.

6 Waga yo ni aran-kagiri wa kanarazu megumi to awaremi to ware ni soi-kitaran; ware wa to-koshie ni EHOBWA no miya ni suman.

DAI NIJŪ-SHI HEN.

Dabide no uta.

1 **C**HI to sore ni mitsuru mono, sekai to sono naka ni sumu mono to wa, mina EHOBWA no mono nari.

2 EHOBWA wa sono motoi wo ō-umi no ue ni sue, kore wo ō-kawa no ue ni sadametamaeri.

3 EHOBWA no yama ni noboru beki mono wa tare zo; sono seijo ni tatsu beki mono wa tare zo.

4 Te kiyoku, kokoro isagiyoki mono, sono tamashii munashiki koto wo aogi-nozomazu, itsuwari no chikai wo sezaruru mono zo, sono hito naru.

5 Kakaru hito wa EHOBWA yori saiwai wo uke, sono sukui no Kami yori gi wo uken.

6 This is the generation of them that seek after him, that seek thy face, O God of Jacob.

[Selah.]

7 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors: and the King of glory shall come in.

8 Who is the King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.

9 Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors: and the King of glory shall come in.

10 Who is this King of glory? the LORD of hosts, he is the King of glory.

[Selah.]

PSALM XXV.

A Psalm of David.

1 **U**NTO THEE, O LORD, do I lift up my soul.

2 O my God, in thee have I trusted, let me not be ashamed; let not mine enemies triumph over me.

3 Yea, none that wait on thee shall be ashamed: they shall be ashamed that deal treacherously without cause.

4 Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.

5 Guide me in thy truth, and teach me; for thou art the God

6 Kaku no gotoki mono wa Kami wo shitau mono no yakara nari; Yakobu no Kami yo, nanji no mi-kaō wo motomuru mono nari.

[Sera.]

7 Kado yo, nanjira no kōbe wo ageyo; tokoshie no to yo, agare; eikō no Ō iritamawan.

8 Eikō no Ō wa tare naru ka; chikara wo mochitamau takeki EHOBA nari, tatakai ni takeki EHOBA nari.

9 Kado yo, nanjira no kōbe wo ageyo; tokoshie no to yo, agare, eikō no Ō iritamawan.

10 Kono eikō no Ō wa tare naru ka, bangun no EHOBA kore zo eikō no Ō naru.

[Sera.]

DAI NIJŪ-GO HEN.

Dabide no uta.

1 **A**A EHOBA yo, waga tamashii wa nanji wo aogi-nozomu.

2 Waga Kami yo, ware nanji ni yoritanomeri; negawakuwa ware ni haji wo owashimetamau nakare; waga ata no ware ni kachihokoru koto nakarashimetamae.

3 Geni, nanji wo machi-nozomu mono wa hajishimerarezu; yue naku shite makoto wo ushinau mono wa haji wo uken.

4 EHOBA yo, nanji no ōji wo ware ni shimeshi; nanji no michi wo ware ni oshietamae.

5 Ware wo nanji no makoto ni michibiki; ware wo oshietamae;

of my salvation ; on thee do I wait all the day.

6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy loving-kindnesses ; for they have been ever of old.

7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions : according to thy lovingkindness remember thou me, for thy goodness' sake, O LORD.

8 Good and upright is the LORD : therefore will he instruct sinners in the way.

9 The meek will he guide in judgement : and the meek will he teach his way.

10 All the paths of the LORD are lovingkindness and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

11 For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity, for it is great.

12 What man is he that feareth the LORD ? him shall he instruct in the way that he shall choose.

13 His soul shall dwell at ease ; and his seed shall inherit the land.

14 The secret of the LORD is with them that fear him ; and he will shew them his covenant.

15 Mine eyes are ever toward

nanji wa waga sukui no Kami nari : ware hinemosu nanji wo machi-nozomu.

6 Nanji no awaremi to itsukushimi to wa inishie yori taezu ari : EHOBAYO, kore wo omoi-idashitamae.

7 Waga wakaki toki no tsumi to, waga toga to wa omoi-idetamau nakare : EHOBAYO, nanji no megumi no yue ni nanji no itsukushimi ni shitagaite ware wo omoi-idetamae.

8 EHOBAYO wa megumi fukaku shite naoku mashimaseri : kakaru ga yue ni michi wo tsumibito ni oshie.

9 Herikudaru mono wo tada-shiki ni michibikitamawan ; sono michi wo herikudaru mono ni shimeshitamawan,

10 EHOBAYO no moromoro no michi wa sono keiyaku to akashi to wo mamoru mono ni wa, itsukushimi nari, makoto nari.

11 Waga fugi wa ōi nari ; EHOBAYO, mi-na no tame ni kore wo yurushitamae.

12 EHOBAYO wo osoruru mono wa tare naru ka : kore ni sono erabu beki michi wo shimeshitamawan.

13 Kakaru hito no tamashii wa yasuki ni sumai, sono sue wa kuni wo tsugu beshi.

14 EHOBAYO no shitashimi wa EHOBAYO wo osoruru mono to tomo ni ari ; EHOBAYO wa sono keiyaku wo karera ni shimeshitamawan.

15 Waga me wa tsune ni EHO-

the LORD ; for he shall pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me, and have mercy upon me ; for I am desolate and afflicted.

17 The troubles of my heart are enlarged : O bring thou me out of my distresses.

18 Consider mine affliction and my travail ; and forgive all my sins.

19 Consider mine enemies, for they are many ; and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my soul, and deliver me : let me not be ashamed, for I put my trust in thee.

21 Let integrity and uprightness preserve me, for I wait on thee.

22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

PSALM XXVI.

A Psalm of David.

1 **J**UDGE me, O LORD, for I have walked in mine integrity : I have trusted also in the LORD without wavering.

2 Examine me, O LORD, and prove me ; try my reins and my heart.

BA ni mukau ; EHOBÁ waga ashi wo ami yori tori-idashitamau bekereba nari.

16 Negawakuwa kaeri-kitarite ware wo awaremitamae ; ware hitori wabishiku mata kurushimi oru nari.

17 Negawakuwa waga kokoro no urei wo yurume, ware wo wazawai yori manukareshimetamae.

18 Waga nayami waga kurushimi wo kaerimi ; waga subete no tsumi wo yurushitamae.

19 Waga ata wo mitamae, karera no kazu wa ôshi ; nasake naki nikumi wo mote ware wo nikumeri.

20 Waga tamashii wo mamori, ware wo tasuketamae ; ware ni haji wo owashimetamau nakare ; ware nanji ni yori-tanomeba nari.

21 Ware nanji wo machi-nozomu, negawakuwa mattaki to naoki to ware wo mamore kashi.

22 Kami yo, subete no urei yori Isuraeru wo aganai-idashitamae.

DAI NIJŪ-ROKU HEN.

Dabide no uta.

1 **E**HOBÁ yo, negawakuwa ware wo sabakitamae ; ware waga mattaki ni yorite ayumitari : shika nomi narazu, ware tayuta-wazu, EHOBÁ ni yoritanomeri.

2 EHOBÁ yo, ware wo tadashi, mata kokoromitamae ; waga mura-to to kokoro to wo neri-kiyometamae.

3 For thy lovingkindness is before mine eyes ; and I have walked in thy truth.

4 I have not sat with vain persons ; neither will I go in with dissemblers.

5 I hate the congregation of evil-doers, and will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands in innocency ; so will I compass thine altar, O LORD :

7 That I may make the voice of thanksgiving to be heard, and tell of all thy wondrous works.

8 LORD, I love the habitation of thy house, and the place where thy glory dwelleth.

9 Gather not my soul with sinners, nor my life with men of blood :

10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

11 But as for me, I will walk in mine integrity : redeem me, and be merciful unto me.

12 My foot standeth in an even place : in the congregations will I bless the LORD.

PSALM XXVII.

A Psalm of David.

1 THE LORD is my light and my salvation ; whom shall I

3 Sowa nanji no itsukushimi waga ma-no-atari ni ari ; ware wa nanji no makoto ni yorite ayumeri.

4 Ware wa munashiki hito to tomo ni suwarazariki ; aku wo itsuwari-kazaru mono to tomo ni wa yukaji.

5 Aku wo nasu mono no tsudoi wo nikumi, ashiki mono to tomo ni suwaru koto wo seji.

6 Ware te wo araitte tsumi naki wo arawasu : EHOBA yo, kakute nanji no saidan wo meguri.

7 Kansha no koe wo kikoeshime, subete nanji no kusushiki mi-waza wo nobe-tsutaen.

8 EHOBA yo, ware nanji no mashimasu ie to, nanji ga eikō no todomaru tokoro to wo itsukushimu.

9 Negawakuwa waga tamashii wo tsumibito to tomo ni, waga inochi wo chi wo nagasu mono to tomo ni tori-osametamau nakare.

10 Kakaru hito no te ni wa ashiki kuwadata ari, sono migi no te wa mainai nite mitsu.

11 Saredo ware wa waga mat-taki ni yorite ayuman : negawakuwa ware wo aganai, ware wo awaremitamae.

12 Waga ashi wa tairaka naru tokoro ni tatsu ; ware moromoro no tsudoi no naka nite EHOBA wo homematsuran.

DAI NIJŪ-SHICHI HEN.

Dabide no uta.

1 EHOBA wa waga hikari, waga sukui nari ; ware tare wo

fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

2 When evil-doers came upon me to eat up my flesh, *even* mine adversaries and my foes, they stumbled and fell.

3 Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, even then will I be confident.

4 One thing have I asked of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to inquire in his temple.

5 For in the day of trouble he shall keep me secretly in his pavilion: in the covert of his tabernacle shall he hide me; he shall lift me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

8 *When thou saidst*, Seek ye my face; my heart said unto thee, thy face, LORD, will I seek.

ka osoren; EHoba wa waga inochi no chikara nari; waga osoru beki mono wa tare zo ya.

2 Ware no teki, ware no ata naru ashiki mono osoi-kitarite, waga niku wo kurawan to seshi ga, tsumazuki katsu taoretari.

3 Tatoi ikusabito ei wo tsuranete ware wo semuru tomo, waga kokoro osoreji; tatoi tatakai okorite ware wo semuru tomo, ware ni nao tanomi ari.

4 Ware hitotsu no koto wo EHoba ni koeri, ware kore wo motomu; ware EHoba no uruwashiki wo aogi, sono miya wo min ga tame ni, waga yo ni aran kagiri wa EHoba no ie ni suman to koso negau nare.

5 EHoba wa nayami no hi ni sono kariio no uchi ni ware wo hisomase, sono makuya no oku ni ware wo kakushi, iwao no ue ni ware wo takaku okitaman bekereba nari.

6 Ima waga kôbe wa ware wo megureru ata no ue ni takaku ageraru beshi; kono yue ni ware EHoba no makuya nite yorokobi no sonaemono wo sasagen: ware utaite EHoba wo home-tataen.

7 Waga koe wo agete sakebu toki, EHoba yo kikitamae; mata awaremite ware ni kotaetamae.

8 Nanjira waga kao wo tazunemotome yo to, (kakaruru mi-kotoba no arishi toki) waga kokoro nanji ni mukaite, EHoba yo, ware nanji no mi-kao wo tazunen to ieri.

9 Hide not thy face from me ;
put not thy servant away in anger :
thou hast been my help ; cast me
not off, neither forsake me, O God
of my salvation.

10 For my father and my mother
have forsaken me, but the
LORD will take me up.

11 Teach me thy way, O LORD,
and lead me in a plain path, be-
cause of mine enemies.

12 Deliver me not over unto
the will of mine adversaries : for
false witnesses are risen up
against me, and such as breathe
out cruelty.

13 *I had fainted*, unless I had
believed to see the goodness of the
LORD in the land of the living.

14 Wait on the LORD : be strong,
and let thine heart take courage ;
yea, wait thou on the LORD.

PSALM XXVIII.

A Psalm of David.

1 **U**NTO THEE, O LORD, will
I call ; my rock, be not
thou deaf unto me : lest, if thou
be silent unto me, I become like
them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my sup-
plications, when I cry unto thee,

9 Negawakuwa mi-kao wo ka-
kushitamau nakare ; ikarite nanji
no shimobe wo tōzaketamau na-
kare : nanji wa ware no tasuke
nari ; aa waga sukui no Kami yo,
ware wo oi-idashi, ware wo sute-
tamau nakare.

10 Waga chichi haha ware wo
sutsuru tomo, EHOBA ware wo
mukaetamawan.

11 EHOBA yo, nanji no michi
wo ware ni oshie, waga ata no
yue ni ware wo tairaka naru mi-
chi ni michibikitamae.

12 Itsuwari no akashi wo nasu
mono, arabi wo haku mono ware
ni sakaraite okori-tateri : negawa-
kuwa ware wo ata ni watashite
sono kokoro no mama ni nasashi-
metamau nakare.

13 Ware moshi EHOBA no itsu-
kushimi wo ikeru mono no kuni
nite miru no tanomi nakaramashi
kaba ikani zo ya.

14 EHOBA wo machi-nozome,
ooshikare, nanji no kokoro wo
katō seyo, kanarazu ya EHOBA wo
machi-nozome.

DAI NIJŪ-HACHI HEN.

Dabide no uta.

1 **A**A EHOBA yo, ware nanji wo
yoban : waga iwa yo, nega-
wakuwa ware ni mukaite ōshi to
naritamau nakare : nanji moda-
shitamawaba, osorakuwa ware ha-
ka ni iru mono to hitoshikaran.

2 Ware nanjini mukaite sakebi,
seijo no oku ni mukaite te wo

when I lift up my hands toward thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity ; which speak peace with their neighbours, but mischief is in their hearts.

4 Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings : give them after the operation of their hands ; render to them their desert.

5 Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall break them down and not build them up.

6 Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.

7 The LORD is my strength and my shield ; my heart hath trusted in him, and I am helped : therefore my heart greatly rejoiceth ; and with my song will I praise him.

8 The LORD is their strength, and he is a strong hold of salvation to his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance : feed them also, and bear them up for ever.

PSALM XXIX.

A Psalm of David.

1 **G**IVE unto the LORD, O ye sons of the mighty, give

aguru toki, waga negai no koe wo kikitamae.

3 Ashiki hito, mata yokoshima wo okonau mono to tomo ni ware wo toraete hiki-yukitamau nakare : karera wa sono tonari ni yawaragi wo kataredomo, kokoro ni wa sokonai wo idakeri.

4 Sono waza ni shitagai, sono nasu aku ni shitagaite karera ni atae ; sono te no nashi-waza ni shitagaite atae, kore ni sono uku beki mono wo mukuitamae.

5 Karera wa EHOBÀ no moromoro no waza to, sono mi-te no nashi-waza to wo kaerimizu ; kono yue ni EHOBÀ karera wo kobochite tatetamau koto nakaran.

6 EHOBÀ wa homu beki kana ; waga inori no koe wo kikitamaitari.

7 EHOBÀ wa waga chikara, waga tate nari ; waga kokoro kore ni yoritanomitareba, ware tasuke wo etari : saru yue ni waga kokoro itaku yorokobu ; ware uta wo mote home-matsuran.

8 EHOBÀ wa sono tami no chikara nari ; sono Jukōja no sukui no shiro nari.

9 Nanji no tami wo sukui, nanji no yuzuri wo sakiwai, katsu kore wo yashinai, kore wo tokoshie ni idaki-tasuke tamae.

DAI NIJŪ-KU HEN.

Dabide no uta.

1 **N**ANJIRA Kami no kora yo, EHOBÀ ni sasage-matsure,

unto the LORD glory and strength.

2 Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.

3 The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth, even the LORD upon many waters.

4 The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.

5 The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh in pieces the cedars of Lebanon.

6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox.

7 The voice of the LORD cleaveth the flames of fire.

8 The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.

9 The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and strip-peth the forests bare: and in his temple every thing saith, Glory.

10 The LORD sat *as king* at the Flood; yea, the LORD sitteth as king for ever.

11 The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.

sakae to chikara to wo EHObA ni sasage-matsure.

2 Sono mi-na ni fusawashiki eikō wo EHObA ni sasage-matsure; kiyoki koromo wo tsukete EHObA wo ogami-matsure.

3 EHObA no mi-koe wa mizu no ue ni ari; eikō no Kami wa ikazuchi wo todorokasetamau; EHObA wa ō-mizu no ue ni imaseri.

4 EHObA no mi-koe wa chikara ari; EHObA no mi-koe wa mizu ari.

5 EHObA no mi-koe wa kōhaku wo ori-kudaku; EHObA Rebanon no kōhaku wo ori-kudakitamau.

6 Kore wo ko-ushi no gotoku odorase, Rebanon to Shirion to wo wakaki no-ushi no gotoku odorasetamau.

7 EHObA no mi-koe wa honō wo wakatsu.

8 EHObA no mi-koe wa no wo furuwase; EHObA wa Kadesh ni no wo furuwasetamau.

9 EHObA no mi-koe wa shika ni ko wo umase, mata hayashi wo hadaka ni su: sono miya ni aru subete no mono yobawarite, Eikō naru kana to iu.

10 EHObA wa kōzui no ue ni zashitamaeri; EHObA wa mikura ni zashite tokoshie ni Ō nari.

11 EHObA wa sono tami ni chikara wo ataetamau; yasuki wo mote sono tami wo sakiwaitamawan.

PSALM XXX.

A Psalm ; a Song at the Dedication of the House ; a Psalm of David.

1 **I** WILL extol thee, O LORD ;
for thou hast raised me up,
and hast not made my foes to rejoice over me.

2 O LORD my God, I cried
unto thee, and thou hast healed me.

3 O LORD, thou hast brought
up my soul from Sheol : thou
hast kept me alive, that I should
not go down to the pit.

4 Sing praise unto the LORD,
O ye saints of his, and give
thanks to his holy name.

5 For his anger is but for a
moment ; in his favour is life ;
weeping may tarry for the night,
but joy cometh in the morning.

6 As for me, I said in my prosperity,
I shall never be moved.

7 Thou, LORD, of thy favour
hadst made my mountain to stand
strong : thou didst hide thy face ;
I was troubled.

8 I cried to thee, O LORD ; and
unto the LORD I made supplication :

9 What profit is there in my
blood, when I go down to the pit ?
shall the dust praise thee ? shall
it declare thy truth ?

DAI SANJŪ HEN.

Tono wo sasaguru toki ni utaeru
Dabide no uta.

1 **E**HOBĀ yo, ware nanji wo
agamen ; nanji ware wo
okoshite, waga ata no waga koto
ni yorite yorokobu wo yurushi-
tamawazareba nari.

2 Waga Kami EHOBĀ yo, ware
nanji ni yobawareba, nanji ware
wo iyashitamaeri.

3 EHOBĀ yo, nanji waga tama-
shii wo Yomi yori age, ware wo
nagaraeshimete haka ni kudara-
setamawazariki.

4 EHOBĀ no seito yo, EHOBĀ
wo home-utaematsure, kiyoki mi-
na ni kansha seyo.

5 Sono ikari wa tada shibashi
nite ; sono megumi wa inochi to
tomo ni nagashi : yo wa yomосу-
gara naki-kanashimu tomo, ashita
ni wa yorokobi-utawan.

6 Ware yasukekarishi toki ni
ieraku, Tokoshie ni ugokasaruru
koto nakaran to.

7 EHOBĀ yo, nanji megumi wo
mote waga yama wo kataku tata-
setamaiki : shika wa aredo nanji
mi-kao wo kakushi-tamaitareba,
ware oji-madoitari.

8 EHOBĀ yo, ware nanji ni
yobawareri : ware hitasura EHOBĀ
ni negaeri.

9 Ware haka ni kudaraba, waga
chi nani no eki aran ; chiri wa
nanji wo home-tataen ya : nanji
no makoto wo nobe-tsutaen ya.

10 Hear, O LORD, and have mercy upon me : LORD, be thou my helper.

11 Thou hast turned for me my mourning into dancing ; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness :

12 To the end that *my* glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

PSALM XXXI.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **I**N thee, O LORD, do I put my trust ; let me never be ashamed : deliver me in thy righteousness.

2 Bow down thine ear unto me ; deliver me speedily : be thou to me a strong rock, an house of defence to save me.

3 For thou art my rock and my fortress ; therefore for thy name's sake lead me and guide me.

4 Pluck me out of the net that they have laid privily for me ; for thou art my strong hold.

5 Into thine hand I commend my spirit : thou hast redeemed me, O LORD, thou God of truth.

10 EHōBA yo, kikitamae ; ware wo awaremitamae : EHōBA yo, negawakuwa waga tasuke to naritamae.

11 Nanji odorī wo mote waga nageki ni kae ; waga aratae wo toki, yorokobi wo mote waga obi to shitamaeri.

12 Ware sakae wo mote home-tai tsutsu modasu koto nakaran tame nari. Waga Kami EHōBA yo, ware tokoshie ni nanji ni kansha sen.

DAI SANJŪ-ICHI HEN.

Uta no kami ni utawashimeta-ru
Dabide no uta.

1 **E**HōBA yō, ware nanji ni yoritanomu ; negawakuwa izure no hi made mo haji wo owa-shimetamau nakare : nanji no gi wo mote ware wo tasuketamae.

2 Nanji no mimi wo katabukete sumiyaka ni warē wo sukuitamae : negawakuwa waga tame ni kataki iwa to nari, ware wo sukū mamori no ie to naritamae.

3 Nanji wa waga iwa, waga shiro nari ; sareba mi-na no yue wo mote warē wo hiki, ware wo michibikitamae.

4 Nanji ware wo karera ga hisoka ni mōketaru ami yori hiki-idashitamae ; nanji wa waga tori-de nari.

5 Ware tamashii wo nanji no mi-te ni yudanu : EHōBA makoto no Kami yo, nanji wa ware wo aganaitamaeri.

6 I hate them that regard lying vanities : but I trust in the LORD.

7 I will be glad and rejoice in thy mercy : for thou hast seen my affliction ; thou hast known my soul in adversities :

8 And thou hast not shut me up into the hand of the enemy ; thou hast set my feet in a large place.

9 Have mercy upon me, O LORD, for I am in distress : mine eye wasteth away with grief, *yea*, my soul and my body.

10 For my life is spent with sorrow, and my years with sighing : my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are wasted away.

11 Because of all mine adversaries I am become a reproach, *yea*, unto my neighbours exceedingly, and a fear to mine acquaintance : they that did see me without fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind : I am like a broken vessel.

13 For I have heard the defaming of many, terror on every side : while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

6 Ware wa itsuwari no muna-shiki koto ni kokoro wo yosuru mono wo nikumu : ware wa tada EHIBA ni yoritanomu nari.

7 Ware wa nanji no awaremi wo yorokobi-tanoshiman : nanji waga nayami wo kaerimi, waga tamashii no wazawai wo shiri,

8 Ware wo ata no te ni tojikomeshimetamawazu ; waga ashi wo hiroki tokoro ni tatetamaeba nari.

9 Ware semari-kurushimeri ; EHIBA yo, ware wo awaremitamae ; waga me wa urei ni yorite otorou, tamashii mo mi mo mata otoroeni.

10 Waga inochi wa kanashimi ni yorite kie-yuki ; waga toshi wa nageki ni yorite kie-yukeba nari ; waga chikara wa waga fugi ni yorite otoroe ; waga hone wa karehatetari.

11 Ware moromoro no ata yue ni soshiraru ; waga tonari ni wa wakete hanahadashi, ai-shiru mono ni wa imi-habakarare : chimata nite ware wo miru mono sakete nogaru.

12 Ware wa shinitaru mono no gotoku wasurarete hito no kokoro ni okarezu ; ware wa yaburetaru utsuwa mono no gotoku nareri.

13 Sowa ware ōku no hito no soshiri wo kiki-itaru tokoro ni osore ari : karera ware ni sakaraita tagai ni hakarishi ga, waga inochi wo sae toran to kuwada-tetari.

14 But I trusted in thee, O LORD : I said, Thou art my God.

15 My times are in thy hand : deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

16 Make thy face to shine upon thy servant : save me in thy lovingkindness.

17 Let me not be ashamed, O LORD ; for I have called upon thee : let the wicked be ashamed, let them be silent in Sheol.

18 Let the lying lips be dumb ; which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.

19 Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee, which thou hast wrought for them that put their trust in thee, before the sons of men !

20 In the covert of thy presence shalt thou hide them from the plottings of man : thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

21 Blessed be the LORD : for he hath shewed me his marvellous lovingkindness in a strong city.

22 As for me, I said in my haste, I am cut off from before

14 Saredo EHOBAYO, ware nanji ni yoritanomeri ; mata nanji wa waga Kami nari to ieri.

15 Waga toki wa subete nanji no mi-te ni ari : negawakuwa ware wo ata no te yori tasuke ; ware ni oi-semaru mono yori tasuke-idashitamae.

16 Nanji no shimobe no ue ni mi-kao wo kagayakase, nanji no itsukushimi wo mote ware wo sukuitamae.

17 EHOBAYO, ware ni haji wo owashimetamau nakare ; sowa ware nanji wo yobeba nari : negawakuwa ashiki mono ni haji wo uke-shime, Yomi ni arite kuchi wo tsugumashimetamae.

18 Takaburi to anadori to wo mote tadashiki mono ni mukai, midari ni nonoshiru itsuwari no kuchibiru wotsugumashimetamae.

19 Nanji wo osoruru mono no tame ni takuwae, nanji ni yoritanomu mono no tame ni hito no ko no mae nite hodokoshitamaeru nanji no itsukushimi wa oi naru kana.

20 Nanji karera wo mi-mae naru hisoka naru tokoro ni kakushite hito no hakarigoto yori manukareshime ; mata kari-io no uchi ni hisomasete shita no arasoi wo sakeshimetamawan.

21 Homu beki kana EHOBAYA ; kengo naru shiro no naka nite ayashimaruru bakari no itsukushimi wo ware ni arawashitamaeri.

22 Ware odoroki-awatete ieraku, Nanji no me no mae yori ta-

thine eyes : nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.

23 O love the LORD, all ye his saints : the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be strong, and let your heart take courage, all ye that hope in the LORD.

PSALM XXXII.

A Psalm of David. Maschil.

1 **B**LESSED is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

2 Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.

3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

4 For day and night thy hand was heavy upon me : my moisture was changed *as* with the drought of summer. [Selah.]

5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid : I said, I will confess my transgressions unto the LORD ; and thou forgavest the iniquity of my sin. [Selah.]

6 For this let every one that is godly pray unto thee in a time

taretari to : saredo ware nanji ni yobi-motomeshi toki nanji waga negai no koe wo kikitamaeri.

23 Nanjira moromoro no seito yo, EHObA wo itsukushime : EHObA wa makoto aru mono wo mamori, takaburu mono ni omoku mukui wo hodokoshitamau.

24 Subete EHObA wo machi-nozomu mono yo, ooshikare, nanjira kokoro wo katō seyo.

DAI SANJŪ-NI HEN.

Dabide no oshie no uta.

1 **S**ONO toga wo yurusare, sono tsumi wo ōwareshi mono wa saiwai nari.

2 Fugi wo EHObA ni owasera-rezaru mono, kokoro ni itsuwari naki mono wa saiwai nari.

3 Ware ii-arawasazarishi toki wa hinemosu kanashimi-sakebitaru ga yue ni waga hone furubitoroetari.

4 Nanji no mi-te wa yoru mo hiru mo waga ue ni arite omoshi ; waga mi no uruoi wa kawarite natsu no hideri no gotoku nāre-ri. [Sera.]

5 Kakute ware nanji no mī-mae ni waga tsumi wo arawashi, waga fugi wo ōwazariki ; ware ieraku, Waga toga wo EHObA ni ii-arawasan to ; kakaru toki shi mo nanji waga tsumi no yokoshima wo yurushitamaeri. [Sera.]

6 Sareba, Kami wo uyamau mono wa nanji ni au koto wo u beki

when thou mayest be found : surely when the great waters overflow they shall not reach unto him.

7 Thou art my hiding place ; thou wilt preserve me from trouble ; thou wilt compass me about with songs of deliverance. [Selah.

8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go : I will counsel thee with mine eye upon thee.

9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding : whose trappings must be bit and bridle to hold them in, else they will not come near unto thee.

10 Many sorrows shall be to the wicked : but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.

11 Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous : and shout for joy, all ye that are upright in heart.

PSALM XXXIII.

1 **R**EJOICE in the LORD, O ye righteous : praise is comely for the upright.

2 Give thanks unto the LORD with harp : sing praises unto him with the psaltery of ten strings.

3 Sing unto him a new song ; play skilfully with a loud noise.

ma ni nanji ni inoran : ōmizu afure nagaruru tomo kanarazu sono mi ni oyobaji.

7 Nanji wa waga kakuru beki tokoro nari ; nanji nayami wo fusegite ware wo mamori, sukui no uta wo mote ware wo kakomitamawan. [Sera.

8 Ware nanji wo oshie, nanji wo ayumu beki michi ni michibiki, waga me wo nanji ni tometo satosan.

9 Nanjira wakimae naki uma no gotoku, usagi-uma no gotoku naru nakare ; karera wa kutsuwa tazuna no gotoki gu wo mote hikitomezuba chikazuki-kitaru koto nashi.

10 Ashiki mono wa kanashimi ōkaredo, EHOBA ni yoritanomu mono wa awaremi nite kakomaren.

11 Tadashiki mono yo, EHOBA wo yorokobi-tanoshime ; subete kokoro no naoki mono yo, yorokobi-yobau beshi.

DAI SANJŪ-SAN HEN.

1 **T**ADASHIKI mono yo, EHOBA ni yorite yorokobe : sambi wa naoki mono ni fusawashiki nari.

2 Koto wo mote EHOBA ni kasha seyo ; tō o no koto wo mote EHOBA wo home-utae.

3 Atarashiki uta wo EHOBA ni mukaite utai ; yorokobi no koe wo agete takumi ni koto wo kakinarase.

4 For the word of the LORD is right; and all his work is *done* in faithfulness.

5 He loveth righteousness and judgement: the earth is full of the lovingkindness of the LORD.

6 By the word of the LORD were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the deeps in store-houses.

8 Let all the earth fear the LORD: Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

10 The LORD bringeth the counsel of the nations to nought: he maketh the thoughts of the peoples to be of none effect.

11 The counsel of the LORD standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations.

12 Blessed is the nation whose God is the LORD; the people whom he hath chosen for his own inheritance.

13 The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men;

14 From the place of his habitation he looketh forth upon all the inhabitants of the earth;

4 EHoba no mi-kotoba wa nao-ku, sono subete okonaitamau to koro makoto nareba nari.

5 EHoba wa gi to kôhei to wo konomitamau; sono itsukushimi wa amaneku chi ni mitsu.

6 Moromoro no ten wa EHoba no mi-kotoba ni yorite nari; ten no bangun wa EHoba no kuchi no iki ni yorite tsukuraretari.

7 EHoba wa umi no mizu wo atsumete uzudakaku shi, fukaki fuchi wo kura ni osametamau.

8 Zenchi wa EHoba wo osore: yo ni sumeru moromoro no hito wa EHoba wo oji-kashikomu be-shi.

9 Sowa EHoba iitamaeba nari; ôsetamaeba tateru ga yue nari.

10 EHoba wa moromoro no kuni no hakarigoto wo munashiku shi: moromoro no tami no omoi wo itazura ni shitamau,

11 EHoba no hakarigoto wa tokoshie ni tachi, sono mi-kokoro no omoi wa yoyo ni tatsu.

12 EHoba wo onoga Kami to suru kuni wa saiwai nari; EHoba yuzuri ni sen tote erabitamaeru sono tami wa saiwai nari:

13 EHoba ten yori ukagaite subete no hito no ko wo mi;

14 Sono imasu tokoro yori chi ni sumu moromoro no hito wo mitamau.

15 He that fashioneth the hearts of them all, that considereth all their works.

16 There is no king saved by the multitude of an host : a mighty man is not delivered by great strength.

17 An horse is a vain thing for safety : neither shall he deliver any by his great power.

18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy ;

19 To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

20 Our soul hath waited for the LORD ; he is our help and our shield.

21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

22 Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we have hoped in thee.

PSALM XXXIV.

A *Psalm* of David ; when he changed his behaviour before Abimelech, who drove him away, and he departed.

I WILL bless the LORD at all times : his praise shall continually be in my mouth.

15 EHOBA wa subete karera no kokoro wo tsukuri, sono nasu tokoro wo kotogotoku kangamitamau.

16 Ōsha ikusabito ōki wo mote sukui wo ezu: yūshi chikara ōi naru wo mote tasuke wo ezaru nari.

17 Uma wa sukui ni eki naku; sono ōi naru chikara mo hito wo tasukuru koto nakaran.

18 Miyo; EHOBA no me wa EHOBA wo osoruru mono, mata sono awaremi wo nozomu mono no ue ni ari.

19 Kowa karera no tamashii wo shi yori sukui, toshi uetaru toki ni mo, yo ni nagaraeshimen ga tame nari.

20 Warera no tamashii wa EHOBA wo machi-nozomeri : EHOBA wa warera no tasuke, warera no tate nari.

21 Warera wa kiyoki mi-na ni yoritanomeri ; kakute zo warera no kokoro wa EHOBA ni arite yorokoban.

22 EHOBA yo, warera nanji wo machi-nozomeri ; kore ni shita-gaite awaremi wo warera no ue ni taretamae.

DAI SANJŪ-SHI HEN.

Dabide Abimereku no mae nite kurueru sama wo nashi, owarete idesarishi toki ni tsukureru uta.

I WARE tsune ni EHOBA wo iwai-matsuran ; sono taetaegoto wa waga kuchi ni taeji.

2 My soul shall make her boast in the LORD : the meek shall hear thereof, and be glad.

3 O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.

4 I sought the LORD, and he answered me, and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were lightened : and their faces shall never be confounded.

6 This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.

7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the LORD is good : blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the LORD, ye his saints : for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and suffer hunger : but they that seek the LORD shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me : I will teach you the fear of the LORD.

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good ?

2 Waga tamashii wa EHOBA ni yorite hokoran ; herikudaru mono wa kore wo kikite yorokoban .

3 Ware to tomo ni EHOBA wo agameyo, warera tomo ni sono mina wo agetataen.

4 Ware EHOBA wo tazunetareba, EHOBA ware ni kotae ; ware wo moromoro no osore yori tasuke-idashitamaeri.

5 Karera EHOBA wo aogi-nozomite hikari wo kōbureri ; karera no kao wa haji-akaramu koto nashi.

6 Kono kurushimu mono sakebitareba EHOBA kore wo kiki, sono subete no nayami yori sukui. idashitamaeri.

7 EHOBA no tsukai wa EHOBA wo osoruru mono no mawari ni ei wo tsuranete kore wo tasuku.

8 Nanjira EHOBA no megumi fukaki wo ajiwai-shire ; EHOBA ni yoritanomu mono wa saiwai nari.

9 EHOBA no seito yo, EHOBA wo osoreyo ; EHOBA wo osoruru mono ni wa tomoshiki koto nake-reba nari.

10 Wakaki shishi wa tomoshiku shite ueru koto ari ; saredo EHOBA wo tazunuru mono wa yoki mono ni kakuru koto araji.

11 Ko yo, kitarite ware ni kike ; ware EHOBA wo osoru beki koto wo nanjira ni oshien.

12 Saiwai wo min ga tame ni inochi wo shitai, nagaraen koto wo konomu mono wa tare zo ya

13 Keep thy tongue from evil,
and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do
good; seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the LORD are
toward the righteous, and his ears
are open unto their cry.

16 The face of the LORD is
against them that do evil, to cut
off the remembrance of them from
the earth.

17 *The righteous* cried, and
the LORD heard, and delivered
them out of all their troubles.

18 The LORD is nigh unto them
that are of a broken heart, and
saveth such as be of a contrite
spirit.

19 Many are the afflictions of
the righteous: but the LORD de-
livereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones:
not one of them is broken.

21 Evil shall slay the wicked:
and they that hate the righteous
shall be condemned.

22 The LORD redeemeth the
soul of his servants: and none of
them that trust in him shall be
condemned.

13 Nanji no shita wo osaete
aku ni tsukashimezu; nanji no
kuchibiru wo osaete itsuwari wo
iwazarashimeyo.

14 Aku wo hanasete, zen wo
okonai; yawaragi wo motomete
sechi ni kono koto wo tsutomeyo.

15 EHOBA no me wa tadashiki
mono wo kaerimi; sono mimi wa
korera no sakebi ni katabuku.

16 EHOBA no mi-kao wa aku
wo nasu mono ni mukaite, sono
ato wo chi yori tachi-horoboshi-
tamau.

17 Tadashiki mono sakebita-
reba, EHOBA kore wo kikite, sono
subete no nayami yori tasuke-
idashitamaeri.

18 EHOBA wa kokoro no itami-
kanashimeru mono ni chikaku
imashite, tamashii no kui-kuzuore-
taru mono wo sukuitamau.

19 Tadashiki mono wa naya-
mi ōshi; saredo EHOBA wa mina
sono naka yori tasuke-idashita-
mau.

20 EHOBA wa kare ga subete
no hone wo mamoritamau; sono
hitotsu dani oraruru koto nashi.

21 Aku wa ashiki mono wo ko-
rosan; tadashiki hito wo nikumu
mono wa tsuminawaru beshi.

22 EHOBA wa sono shimobera
no tamashii wo aganaitamau;
EHOBA ni yōritanomū mono wa
hitori dani tsuminawaruru koto
nakaran.

PSALM XXXV.

A Psalm of David.

1 **STRIVE** thou, O LORD, with them that strive with me : fight thou against them that fight against me.

2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

3 Draw out also the spear, and stop the way against them that pursue me : say unto my soul, I am thy salvation.

4 Let them be ashamed and brought to dishonour that seek after my soul : let them be turned back and confounded that devise my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind, and the angel of the LORD driving them on.

6 Let their way be dark and slippery, and the angel of the LORD pursuing them.

7 For without cause have they hid for me their net *in* a pit, without cause have they digged *a pit* for my soul.

8 Let destruction come upon him at unawares ; and let his net that he hath hid catch himself : with destruction let him fall therein.

9 And my soul shall be joyful in the LORD : it shall rejoice in his salvation.

DAI SANJŪ-GO HEN.

Dabide no uta.

1 **EHOBA** yo, negawakuwa ware ni arasou mono to arasoi, ware to tatakau mono to tatakai-tamae.

2 Tate to ōtate to wo torite waga tasuke ni tachi-idetamae.

3 Hoko wo nuki-idashitamaite ware ni oi-semaru mono no michi wo fusagi, katsu waga tamashii ni, Ware wa nanji no sukui nari to iitamae.

4 Negawakuwa waga tamashii wo tazunuru mono no haji wo ete iyashimerare ; ware wo sokonawan to hakaru mono no shirizokera-rete awate-futamekan koto wo.

5 Negawakuwa karera ga kaze no mae naru momigara no gotoku nari, EHOBA no tsukai ni oi-yararen koto wo.

6 Negawakuwa karera no michi wo kuraku shi, suberaka ni shi, EHOBA no tsukai ni karera wo oi-yukashimetamawan koto wo.

7 Karera wa yue naku ware wo toraen tote, ami wo ana ni fuse ; yue naku waga tamashii wo sokonawan tote, ana wo ugachitareba nari.

8 Negawakuwa karera ga omoi-yoranu ma ni horobi-kitari ; onoga fusetaru ami ni toraerare ; mizukara sono horobi ni ochi-iran koto wo,

9 Saru toki waga tamashii wa EHOBA ni yorite yorokobi, sono sukui wo mote tanoshiman.

10 All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

11 Unrighteous witnesses rise up; they ask me of things that I know not.

12 They reward me evil for good, to the bereaving of my soul.

13 But as for me, when they were sick, my clothing was sack-cloth: I afflicted my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

14 I behaved myself as though it had been my friend or my brother: I bowed down mourning, as one that bewaileth his mother.

15 But when I halted they rejoiced, and gathered themselves together: the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

16 Like the profane mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

10 Waga subete no hone wa iwan, EHŌBA yo, nanji wa kurushimu mono wo kore ni masarite chikara tsuyoki mono yori, mata kurushimu mono, mazushiki mono wo kasume-ubau mono yori tasuke-idashitamau; tare ka nanji ni tagū beki mono aran to.

11 Kokoro ashiki akashibito okorite waga shirazaru koto wo najiri-tou.

12 Karera wa aku wo mote waga zen ni mukui, waga tamashii wo yorube naki mono to seri.

13 Saredo ware karera ga yamishi toki ni wa aratae wo tsuke, kate wo tachite waga tamashii wo kurushimetari: waga inori wa futokoro ni kaereri.

14 Waga kare ni naseru koto wa waga tomo, waga harakara ni kotonarazu; hahā no mo ni arite nageku ga gotoku kanashimi-unataretari.

15 Saredo, karera wa waga taoren to seshi toki yorokobi tsudoi; waga shirazarishi toki oko no mono atsumari-kitarite ware wo seme, ware wo sakite yamezariki.

16 Karera wa shuyen nite kitadaki koto wo noburu azakeribito no gotoku, ware ni mukaite ha wo kami-naraseri.

17 Shu yo, itazura ni miru nomi ni shite ikuso no toki wo heta-mau ya; negawakuwa waga tamashii no karera ni horobosaruru wogareshime, waga inochi wo wa-

18 I will give thee thanks in the great congregation : I will praise thee among much people.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me : neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

20 For they speak not peace : but they devise deceitful words against them that are quiet in the land.

21 Yea, they opened their mouth wide against me ; they said, Aha, aha, our eye hath seen it.

22 Thou hast seen it, O LORD ; keep not silence : O LORD, be not far from me.

23 Stir up thyself, and awake to my judgement, *even* unto my cause, my God and my Lord.

24 Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness ; and let them not rejoice over me.


25 Let them not say in their heart, Aha, so would we have it : let them not say, We have swallowed him up.

kaki shishi yori manukareshime-tamae.

18 Ware ôi naru tsudoi ni arite nanji ni kansha shi, ôku no tami no naka nite nanji wo home-ta-taen.

19 Itsuwari wo mote ware ni ata suru mono no waga yue ni yorokobu koto wo yurushitamau nakare ; yue naku shite ware wo nikumu mono no tagai ni mekubase suru koto nakarashimetamae.

20 Karera wa yasuki wo kata-razu ; azamuki no kotoba wo tsukuri-môkete kuni no uchi ni odayaka ni sumau mono wo sokonawan to hakaru.

21 Shika nomi narazu, ware ni mukaite kuchi wo ake-hiroge ; aa miyo ya, miyo ya, warera no me kore wo mitari to ieri. 

22 EHOBÄ yo, nanji sude ni kore wo mitamaeri ; negawakuwa modashitamau nakare : Shu yo, ware ni tôzakaritamau nakare.

23 Waga Kami yo, waga Shu yo, okitamae, sametamae ; negawakuwa waga tame ni sabaki wo nashi, waga utae wo osametamae.

24 Waga Kami EHOBÄ yo, nanji no gi ni shitagaite ware wo sabakitamae : waga koto ni yorite karera ni yorokobi wo eshimetamau nakare.

25 Karera ni sono kokoro no uchi nite, Aa kokochi yoki kana ; miyo kore waga negaishi tokoro nari to iwashimetamau nakare : mata Warera kare wo nomi-tsukuseri to iwashimetamau nakare.

26 Let them be ashamed and confounded together that rejoice at mine hurt : let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause : yea, let them say continually, The LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

28 And my tongue shall talk of thy righteousness, *and* of thy praise all the day long.

PSALM XXXVI

For the Chief Musician. *A Psalm* of David the servant of the LORD.

1 **T**HE transgression of the wicked saith within my heart, there is no fear of God before his eyes.

2 For he flattereth himself in his own eyes, that his iniquity shall not be found out and be hated.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit : he hath left off to be wise *and* to do good.

4 He deviseth iniquity upon his bed ; he setteth himself in a way that is not good ; he abhorreth not evil.

5 Thy lovingkindness, O LORD, is in the heavens ; thy faithfulness reacheth unto the skies.

26 Negawakuwa waga sokonawaruru wo yorokobu mono mina hajite awate-futameki ; ware ni mukaite hokorika ni takaburu mono no haji to, hazukashime to wo kin koto wo.

27 Waga gi wo yomisuru mono woba yorokobi-utawashime: ōi naru kana EHOBA, sono shimobe no saiwai wo yorokobitamau to tsune ni iwashimetamae.

28 Waga shita wa hinemosu nanji no gi to, nanji no homare to wo kataran

DAI SANJŪ-ROKU HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru EHOBA no shimobe Dabide no uta.

1 **A**SHIKI mono no toga wa waga kokoro no uchi ni katarite, Sono me no mae ni Kami wo osoruru no osore aru koto nashi to iu.

2 Kare wa onoga yokoshima no arawaruru koto naku, nikumaruru koto nakaran tote mizukara sono me nite omoneru.

3 Sono kuchi no kotoba wa yokoshima to itsuwari to nari : chi wo kobami, zen wo okonau koto wo yametari.

4 Katsu sono fushido nite yokoshima naru koto wo hakari, yokaranu michi ni tachi-tomarite aku wo kirawazu.

5 EHOBA yo, nanji no itsukushimi wa ten ni ari ; nanji no makoto wa kumo ni made oyobu.

6 Thy righteousness is like the mountains of God; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

7 How precious is thy loving-kindness, O God! and the children of men take refuge under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked drive me away.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are thrust down, and shall not be able to rise.

PSALM XXXVII.

A Psalm of David.

1 **F**RET not thyself because of evil-doers, neither be thou envious against them that work unrighteousness.

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

6 Nanji no tadashiki wa Kami no yama no gotoku; nanji no sabaki wa ōi naru fuchi nari: EHŌBA yo, nanji wa hito to kemo no to wo mamoritamau.

7 Kami yo, nanji no itsukushi mi wa tōtoki kana: hito no ko wa nanji no tsubasa no kage ni sake-dokoro wo e.

8 Nanji no ie no yutaka naru ni yorite kotogotoku aku koto wo en; nanji wa sono tanoshimi no kawa no mizu wo karera ni noma shimetamawan.

9 Sowa inochi no izumi wa nanji ni ari: warera wa nanji no hikari ni yorite hikari wo min.

10 Negawakuwa nanji wo shiru mono ni taezu awaremi wo hodo-koshi; kokoro naoki mono ni taezu tadashiki wo hodokoshitamae.

11 Takaburu mono no ashi ware wo fumi, ashiki mono no te ware wo oi-yarau wo yurushitamau nakare.

12 Yokoshima wo okonau mono wa kashiko ni taoretari: karera uchi-fuserarete mata tatsu koto atawazaru beshi.

DAI SANJŪ-SHICHI HEN.

Dabide no uta.

1 **A**KU wo nasu mono no yue wo mote kokoro wo nayame; fugi wo okonau mono ni mukaite netami wo okosu nakare.

2 Karera wa yagate kusa no gotoku kari-torare, aoki na no gotoku uchi-shioru bekereba nari.

3 Trust in the LORD, and do good; dwell in the land, and follow after faithfulness.

4 Delight thyself also in the LORD, and he shall give thee the desires of thine heart.

5 Commit thy way unto the LORD; trust also in him, and he shall bring it to pass.

6 And he shall make thy righteousness to go forth as the light, and thy judgement as the noon-day.

7 Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself, it *tendeth* only to evil-doing.

9 For evil-doers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the land.

10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and he shall not be.

11 But the meek shall inherit the land; and shall delight themselves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

3 EHObA ni yoritanomite zen wo okonae; kono kuni ni todomari, makoto wo mote kate to seyo.

4 EHObA ni yorite yorokobi wo nase; EHObA wa nanji ga kokoro no negai wo nanji ni ataetamawan.

5 Nanji no michi wo EHObA ni yudaneyo; kare ni yoritanomaba kore wo nashi-toge.

6 Hikari no gotoku nanji no gi wo akiraka ni shi, mahiru no gotoku nanji no utae wo akiraka ni shitamawan.

7 Nanji EHObA no mae ni kuchi wo tsugumi, shinobite kore wo machi-nozome; onoga michi wo ayumite sakayuru mono no yue wo mote, ashiki hakarigoto wo toguru hito no yue wo mote, kokoro wo nayamuru nakare.

8 Ikari wo yame, ikidōri wo suteyo, kokoro wo nayamuru nakare; kore aku wo okonau kata ni utsuran.

9 Sowa aku wo okonau mono wa tachi-horobosare; EHObA wo machi-nozomu mono wa kuni wo tsugu bekereba nari.

10 Ashiki mono wa hisashikarazu shite usen; nanji komaka ni sono tokoro wo omoi-miru tomo aru koto nakaran.

11 Saredo, herikudaru mono wa kuni wo tsugi, mata yasuki no yutaka naru wo tanoshiman.

12 Ashiki mono wa tadashiki mono ni sakarawan tote, hakarigoto wo megurashi, kore ni mukaite hagami su.

13 The LORD shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow; to cast down the poor and needy, to slay such as be upright in the way:

15 Their sword shall enter in to their own heart, and their bows shall be broken.

16 Better is a little that the righteous hath than the abundance of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.

18 The LORD knoweth the days of the perfect: and their inheritance shall be for ever.

19 They shall not be ashamed in the time of evil: and in the days of famine they shall be satisfied.

20 But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the excellency of the pastures: they shall consume; in smoke shall they consume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous dealeth graciously, and giveth.

22 For such as be blessed of him shall inherit the land; and they that be cursed of him shall be cut off.

13 Shu wa ashiki mono wo waraitamawan: kare ga hi no kitaru wo mitamaeba nari.

14 Ashiki mono wa tsurugi wo nuki, yumi wo harite kurushimu mono to, mazushiki mono to wo taoshi, okonai naoki mono wo korosan to seri.

15 Saredo, sono tsurugi wa onoga mune wo sashi, sono yumi wa oraru beshi.

16 Tadashiki hito no moteru mono no sukunaki wa, ōku no ashiki mono no yutaka naru ni masareri.

17 Sowa, ashiki mono no kaina wa oraruredo, EHObA wa tadashiki mono wo tasuke-sasaetamaeba nari.

18 EHObA wa mattaki mono no moromoro no hi wo shiritamau; karera no yuzuri wa kagirinaku hisashikaran.

19 Karera wa wazawai ni au toki haji wo owazu, uedoshi no hi ni mo aku koto wo en.

20 Ashiki mono wa horobi, EHObA no ata wa maki no sakae no karuru ga gotoku use, keburu no gotoku kie-yukan.

21 Ashiki mono wa mono karite tsukunowazu; tadashiki mono wa megumi arite hodokoshi atau.

22 Kami no kotohogitamau hito wa kuni wo tsugi, Kami no noroitamau hito wa tachi-horobosaru beshi.

23 A man's goings are established of the LORD; and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.

25 I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging *their* bread.

26 All the day long he dealeth graciously, and lendeth; and his seed is blessed.

27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

28 For the LORD loveth judgement, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous talketh of wisdom, and his tongue speaketh judgement.

31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

23 Hito no ayumi wa EHObA ni yorite sadameraru; sono yuku michi wo EHObA yorokobitamaeri.

24 Tatoi sono hito taoruru koto ari tomo, mattaku uchi-fusera-ruru koto nashi: EHObA kare ga te wo tasuke-sasaetamaeba nari.

25 Ware mukashi toshi wakaku shite, ima oitaredo, tadashiki mono no suterare, aruiwa sono sue no kate koi-ariku wo mishi koto nashi.

26 Tadashiki mono wa hine mosu megumi arite kashi-atau; sono sue wa saiwai nari.

27 Aku wo hanarete zen wo nase; saraba nanji no sumai tokoshie naran.

28 EHObA wa kōhei wo konomi, sono seito wo sutetamawazareba nari; karera wa tokoshie ni mamori-tasukeraruredo, ashiki mono no sue wa tachi-horobosaru beshi.

29 Tadashiki mono wa kuni wo tsugi, sono naka ni sumaite tokoshie ni oyoban.

30 Tadashiki mono no kuchi wa chie wo katari; sono shita wa kōhei wo nobu.

31 Kare ga Kami no nori wa sono kokoro ni ari; sono ayumi wa hito ayumi dani suberu koto araji.

32 Ashiki mono wa tadashiki mono wo hisomi-ukagaite, kore wo korosan to hakaru.

33 EHObA wa tadashiki mono wo ashiki mono no te ni nokoshiokitamawazu, sabaki no toki ni tsuminaitamau koto nashi

34 Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green tree in its native soil.

36 But one passed by, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the latter end of *that* man is peace.

38 As for transgressors, they shall be destroyed together: the latter end of the wicked shall be cut off.

39 But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strong hold in the time of trouble.

40 And the LORD helpeth them, and rescueth them: he rescueth them from the wicked, and saveth them, because they have taken refuge in him.

PSALM XXXVIII.

A Psalm of David, to bring to remembrance.

1 O LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

34 EHOBA wo machi-nozomite sono michi wo mamore; saraba, nanji wo agete kuni wo tsugaseta-mawan; nanji ashiki mono no tachi-horobosaruru toki ni kore wo min.

35 Ware ashiki mono no takeku shite habikoreru wo miru ni, oita-chitaru chi ni sakae-shigereru ki no gotoshi.

36 Shikaredomo, kare wa sugi-yukeri; miyo, tachimachi ni naku-narinu; ware kore wo tazuneshikado au koto wo ezariki.

37 Mattaki hito ni me wo sogi, naoki hito wo miyo; odayaka naru hito ni wa nochi aredo;

38 Tsumi wo okasu monora wa tomo ni horobosare; ashiki mono no nochi wa kanarazu tataru beke-reba nari.

39 Tadashiki mono no sukui wa EHOBA yori izu: EHOBA wa karera ga kurushimi no toki no toride nari,

40 EHOBA wa karera wo tasuke, karera wo toki-hanachitamaui; EHOBA wa karera wo ashiki mono yori toki-hanachite sukuitamaui; karera wa EHOBA wo sono sake-dokoro to sureba nari.

DAI SANJŪ-HACHI HEN.

Kinen no tame ni tsukureru
Dabide no uta.

1 EHOBA yo, negawakuwa iki-dōri wo mote ware wo seme, hageshiki ikari wo mote ware wo korashimetamaui nakare.

2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

3 There is no soundness in my flesh because of thine indignation; neither is there any health in my bones because of my sin.

4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds stink and are corrupt, because of my foolishness.

6 I am pained and bowed down greatly; I go mourning all the day long.

7 For my loins are filled with burning; and there is no soundness in my flesh.

8 I am faint and sore bruised: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

9 LORD, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.

10 My heart throbberth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

11 My lovers and my friends stand aloof from my plague; and my kinsmen stand afar off.

12 They also that seek after my life lay snares for me; and

2 Nanji no ya ware ni atari, nanji no mi-te waga ue wo osae-tari.

3 Nanji no ikari ni yorite waga niku ni wa mattaki tokoro naku; waga tsumi ni yorite waga hone ni wa sukoyaka naru tokoro nashi.

4 Waga fugi wa kōbe wo sugite takaku; omoni no gotoku oi-gata-kereba nari.

5 Ware oroka naru ni yorite, waga kizu ashiki nioi wo hanachite kusare-tadaretari.

6 Ware ore-kagamite itaku nageki-unataretari; ware hinemosu kanashimi ariku.

7 Waga koshi wa kotogotoku yakuru ga gotoku, niku ni mattaki tokoro nakereba nari.

8 Ware otoroe-hate itaku kizutsukerare; waga kokoro no yasukarazaru ni yorite umeki-sakeberi.

9 Aa Shu yo, waga subete no negai wa nanji no mi-mae ni ari; waga nageki wa nanji ni kakururu koto nashi.

10 Waga mune odorī, waga chikara otoroe; waga me no hikari mo mata ware wo hanaretari.

11 Waga tomo, waga shitashimeru mono wa, waga kizu wo mite haruka ni tachi; waga tonari mo mata tōzakarite tateri.

12 Waga inochi wo tazunuru mono wa wana wo mōke; ware wo

they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man, hear not; and I am as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Yea, I am as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.

15 For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt answer, O LORD my God.

16 For I said, Lest they rejoice over me: when my foot slip-peth, they magnify themselves against me.

17 For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

19 But mine enemies are lively, and are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.

20 They also that render evil for good are adversaries unto me, because I follow the thing that is good.

21 Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.

22 Make haste to help me, O LORD my salvation.

sokonawan to suru mono wa ashiki koto wo ii, mata hinemosu tabakari wo hakaru.

13 Shika wa aredo ware wa mimishii no gotoku kikazu; ware wa kuchi wo hirakanu ôshi no gotoshi.

14 Kaku ware wa kikazaru hito no gotoku, kuchi ni koto-agesenu hito no gotoki nari.

15 EHŌBA yo, ware nanji wo machi-nozomu: Shu waga Kami yo, nanji kanarazu kotaetamau bekereba nari.

16 Ware saki ni iu, Osorakuwa karera waga koto ni yorite yorokobi, waga ashi no suberan toki ware ni mukaite hokorika ni takaburan to.

17 Ware taoruru bakari ni narinu; waga kanashimi wa taezu waga mae ni ari.

18 Sowa ware mizukara fugi wo ii-arawashi; waga tsumi no tame ni kanashimeba nari.

19 Waga ata wa iki-hatarakite takeku; yue naku shite ware wo uramuru mono ôshi.

20 Aku wo mote zen ni moukuyuru mono wa, ware yoki koto ni shitagau ga yue ni waga ata to nareri.

21 EHŌBA yo, negawakuwa ware wo hanare tamau nakare; waga Kami yo, ware ni tōzakaritamau nakare.

22 Shu waga sukui yo, toku kitarite ware wo tasuketamae.

PSALM XXXIX.

For the Chief Musician, for Jeduthun. A Psalm of David.

1 **I** SAID, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue : I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good ; and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me ; while I was musing the fire kindled : *Then* spake I with my tongue :

4 LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is ; let me know how frail I am.

5 Behold, thou hast made my days as handbreadths ; and mine age is as nothing before thee : surely every man at his best estate is altogether vanity. [Selah.]

6 Surely every man walketh in a vain shew : surely they are disquieted in vain : he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.

7 And now, LORD, what wait I for ? my hope is in thee.

8 Deliver me from all my transgressions : make me not the reproach of the foolish.

DAI SANJŪ-KU HEN.

Uta no kami Edoton ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **W** ARE saki ni ieri, Ware shita wo mote tsumi wo okasazaru tame ni waga subete no michi wo tsutsushimi, ashiki mono no waga mae ni oru aida wa waga kuchi ni kutsuwa wo kaken to.

2 Ware modashite ōshi to nari, yoki koto sura kotoba ni idasazu ; waga urei nao okoreri.

3 Waga kokoro uchi ni nesshi, omoi-tsuzukuru hodo ni hi moenureba ware shita wo mote ieraku :

4 EHŌBA yo, negawakuwa waga owari to waga hi no kazu no ikubaku naru to wo shirashimetamae ; waga hakanaki wo shirashimetamae.

5 Miyo, nanji waga subete no hi wo tsuka no ma ni sugisara shimetaman ; waga inochi mi-mae nite wa naki ni kotonarazu ; geni subete no hito wa mina sono sakari no toki dani mo munashikarazaru wa nashi. [Sera.]

6 Hito no yo ni aru wa kage ni kotonarazu ; sono omoi-nayamu koto wa munashikarazaru nashi : sono tsumi-takuwōru mono wa taga te ni osamaru wo shirazu.

7 Shu yo, ware ima nani wo ka matan : waga nozomi wa nanji ni ari.

8 Negawakuwa ware wo subete no toga yori tasuke-idashitamae ; oroka naru mono ni soshiraruru koto nakarashimetamae.

9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. [Selah.]

12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, a sojourner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

PSALM XL.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **I** WAITED patiently for the LORD, and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay; and he set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto

9 Ware wa modashite kuchi wo hirakazu; kowa nanji no nashitamau mono nareba nari.

10 Negawakuwa nanji no seme wo ware yori hanachitamae: ware nanji no mi-te ni uchi-korasaruru ni yorite horoburu bakari ni narinu.

11 Nanji tsumi wo semete hito wo korashi, sono shitai-yorokobu tokoro no mono wo shimi no kurau ga gotoku kie-useshimetaman; geni moromoro no hito wa munashikarazaru nashi. [Sera.]

12 Aa EHoba yo, negawakuwa waga inori wo kiki, waga sakebi ni mimi wo katabuketamae; waga namida wo mite modashitamau nakare: ware wa nanji ni yoru tabibito, subete waga oyatachi no gotoku yadoreru mono nari.

13 Ware koko wo sarite usezaru saki ni nanji mi-kao wo somukete ware wo sawayaka narashimetamae.

DAI SHI-JŪ HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **W**ARE tae-shinobite EHoba wo machi-nozomitari: EHoba ware ni mukaite waga sakebi wo kikitamaeri.

2 Mata ware wo horobi no ana yori, hiji no naka yori tori-idashite, waga ashi wo iwa no ue ni oki, waga ayumi wo kataku shitamaeri.

3 EHoba wa atarashiki uta wo waga kuchi ni iretamaeri, kowa warera no Kami ni sasaguru

our God : many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.

4 Blessed is the man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

5 Many, O LORD my God, are the wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward; they cannot be set in order unto thee; if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

6 Sacrifice and offering thou hast no delight in; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I am come; in the roll of the book it is written of me:

8 I delight to do thy will, O my God; yea, thy law is within my heart.

9 I have published righteousness in the great congregation; Lo, I will not refrain my lips, O LORD, thou knowest.

10 I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD:

sambi nari: ōku no hito wa kore wo mite osore, katsu EHOBA ni yoritanoman.

4 EHOBA wo onoga tanomi to nashi, takaburu mono ni yorazu, itsuwari ni katabuku mono ni yorazaru hito wa saiwai nari.

5 Waga Kami EHOBA yo, nanji no nashitamaeru kusushiki miwaza to warera ni mukau omoi to wa, ito ōku shite nanji no mi-mae ni tsurane-iu koto atawazu: ware kore wo iinoben to suredo sono kazu kazoyuru koto atawazu,

6 Nanji ikenie to sonaemono to wo yorokobitamawazu, nanji waga mimi wo hirakitamaeri; nanji hansai to zaisai to wo motometa-mawazu.

7 Sono toki ware ieraku, Miyo, ware kitaran; waga koto wo fumi no maki ni shirushitari.

8 Waga Kami yo, ware wa mi-kokoro ni shitaganu koto wo tano-shimu: nanji zo nori wa waga kokoro no uchi ni ari to.

9 Ware ōi naru tsudoi nite gi wo tsugeshimetari; miyo, ware kuchibiru wo tojizu: EHOBA yo, nanji kore wo shiritaman.

10 Ware nanji no gi wo waga kokore no uchi ni hime-okazu; nanji no shinjitsu to nanji no sukui to wo nobe-tsutaetari: ware nanji no itsukushimi to nanji no makoto to wo ōi naru tsudoi ni kakusazariki.

11 EHOBA yo, nanji awaremi wo ware ni oshimitamau nakare;

let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about, mine iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head, and my heart hath failed me.

13 Be pleased, O LORD, to deliver me: make haste to help me, O LORD.

14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it: let them be turned backward and brought to dishonour that delight in my hurt.

15 Let them be desolate by reason of their shame that say unto me, Aha, Aha.

16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, the LORD be magnified.

17 But I am poor and needy; yet the LORD thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

PSALM XLI.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **BLESSED** is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in the day of evil.

itsukushimi to makoto to wo mote tsune ni ware wo mamoritamae.

12 Sowa kazoe-gataki wazawai ware wo kakomi, waga fugi ware ni oishikite aogi-miru koto atawanu made ni narinu; sono ōki koto waga kashira no ke ni mo masari, waga kokoro kie-usuru bakari nareba nari.

13 EHOBA yo, negawakuwa ware wo sukuitamae; EHOBA yo, isogikitarite ware wo tasuketamae.

14 Negawakuwa waga tamashii wo tazune horobosan to suru mono no mina haji-awatete koto wo; waga sokonawaruru wo yorokobu mono no mina ushiro ni shirizokite haji wo owan koto wo;

15 Ware ni mukaite, Aa, miyo ya, miyo ya, to iu mono onoga haji ni yorite odoroki-osoren koto wo.

16 Negawakuwa nanji wo tazune-motomuru mono no mina nanji ni yorite tanoshimi-yorokoban koto wo: nanji no sukui wo shitau mono no tsune ni EHOBA wa ōi naru kana to tonaen koto wo.

17 Ware wa kurushimi katsu tomoshi: Shu ware wo nengoro ni omoi-tamau; nanji wa waga tasuke nari; ware wo sukuitamau mono nari; aa, waga Kami yo, negawakuwa tameraitamau nakare.

DAI SHIJŪ-ICHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **YOWAKI** hito wo kaerimiru mono wa saiwai nari: EHOBA kakaru mono wo wazawai no hi ni tasuketamawan.

2 The LORD will preserve him, and keep him alive, and he shall be blessed upon the earth; and deliver not thou him unto the will of his enemies.

3 The LORD will support him upon the couch of languishing: thou makest all his bed in his sickness.

4 I said, O LORD, have mercy upon me: heal my soul; for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil against me, *saying*, when shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity; his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, *say they*, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

10 But thou, O LORD, have mercy upon me, and raise me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou delightest in me, because mine enemy doth not triumph over me.

2 EHoba kore wo mamori, kore wo nagaraeshimetamawan; kare wa kono chi ni arite saiwai wo en; nanji kare wo sono ata no nozomi ni makasete watashitamau nakare.

3 EHoba wa kare ga wazurai no toko ni aru wo tasuketamawan: nanji kare ga yameru toki sono fusuma wo shiki-kaetamawan.

4 Ware ieraku, EHoba yo, ware wo awaremi, waga tamashii wo iyashitamae: ware nanji ni mukaite tsumi wo okashitari to.

5 Waga ata ware wo soshirite ieri, Kare izure no toki ni shini, izure no toki ni sono na horobin to.

6 Kare mata ware wo min tote kitaru toki wa itsuwari wo katari, yokoshima wo sono kokoro ni atsume, hoka ni idete wa kore wo nobu.

7 Subete ware wo nikumu mono tagai ni sasayaki, ware wo sokonawan tote ai-bakaru.

8 Katsu iu, Kare ni hitotsu no wazawai tsuki-matoitareba, taore-fushite futatabi okiru koto nakaran to.

9 Waga tanomishi tokoro, waga kate wo kuraishi tokoro no waga shitashiki tomo sae mo, ware ni somukite sono kubisu wo agetari.

10 Shika wa aredo, EHoba yo, nanji negawakuwa ware wo awaremi, ware wo tasukete okoshitamae: sareba ware karera ni mukuyuru koto wo en.

11 Waga ata ware ni uchi-kachite yorokobu koto atawazaru wo mote, nanji ga ware wo mede-itsukushimitamau wo ware shirinu.

12 And as for me, thou up-
holdest me in mine integrity, and
settest me before thy face for ever.

13 Blessed be the LORD, the
God of Israel, from everlasting
and to everlasting. Amen, and
Amen.

PSALM XLII.

For the Chief Musician ; Masehil
of the sons of Korah.

1 **A**S THE hart panteth after the
water brooks, so panteth
my soul after thee, O God.

2 My soul thirsteth for God,
for the living God : when shall I
come and appear before God ?

3 My tears have been my meat
day and night, while they con-
tinually say unto me, where is thy
God ?

4 These things I remember,
and pour out my soul within me,
how I went with the throng, and
led them to the house of God,
with the voice of joy and praise,
a multitude keeping holyday.

5 Why art thou cast down, O
my soul ? and *why* art thou dis-
quieted within me ? hope thou in
God : for I shall yet praise him
for the health of his countenance.

12 Waga koto wo iwaba, nanji
ware wo waga mataki uchi nite
tamochi, ware wo tokoshie ni mi-
kao no mae ni okitamau.

13 Isuraeru no Kami EHOB
wa tokoshie yori tokoshie made
homu beki kana. Amen, Amen.

DAI SHIJŪ-NI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru
Kora no ko no oshie no uta.

1 **A**A Kami yo, shika no tanigawa
wo shitai-aegu ga gotoku,
waga tamashii mo nanji wo shitai-
aegu nari.

2 Waga tamashii wa kawakeru
gotoku ni Kami wo shitau, ikeru
Kami wo zo shitau : izure no toki
ni ka ware yukite Kami no mi-mae
ni iden,

3 Karera ga hinemosu ware ni
mukaite, Nanji no Kami wa izuku
ni ari ya to, nonoshiru aida wa
tada waga namida nomi yoru hiru
sosogite waga kate nariki.

4 Ware mukashi mure wo na-
shite iwai no hi wo mamoru, ōku
no hito to tomo ni yuki, yorokobi
to sambi no koe wo agete karera
wo Kami no ie ni tomonaeri ; ima
korera no koto wo omoi-okoshite
waga uchi yori tamashii wo soso-
gi-idasu nari.

5 Aa waga tamashii yo, nanji
nanzo unataruru ya ; nanzo waga
uchi ni omoi-midaruru ya ; nanji
Kami wo machi-nozome ; ware
ni mi-kao no tasuke arite ware
nao waga Kami wo hometatau
bekereba nari.

6 O my God, my soul is cast down within me : therefore do I remember thee from the land of Jordan, and the Hermons, from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts : all thy waves and thy billows are gone over me.

8 Yet the LORD will command his lovingkindness in the day-time, and in the night his song shall be with me, *even* a prayer unto the God of my life.

9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me ? why go I mourning because of the oppression of the enemy ?

10 As with a sword in my bones, mine adversaries reproach me ; while they continually say unto me, where is thy God ?

11 Why art thou cast down, O my soul ? and why art thou disquieted within me ? hope thou in God : for I shall yet praise him, *who is* the health of my countenance, and my God.

PSALM XLIII.

1 JUDGE ME, O God, and plead my cause against an ungodly nation : O deliver me from the deceitful and unjust man.

6 Waga Kami yo, waga tamashii wa waga uchi ni unataru ; sareba ware Yordan no chi yori, Herumon yori, Mizaru no yama yori nanji wo omoi-izu.

7 Nanji no ôdaki no hibiki ni yorite fuchi-buchi yobi-kotae ; nanji no nami, nanji no ônami koto gotoku waga ue wo koe-yukeri,

8 Shika wa aredo, hiru wa EHOKA sono awaremi wo hodokoshitamau : yoru wa sono uta ware to tomo ni ari ; kono uta wa waga inochi no Kami ni sasaguru inori nari.

9 Ware waga iwa naru Kami ni iwan, Nanzo ware wo wasureta-maishi ya ; nanzo ware wa ata no shietage ni yorite kanashimi arishi ya.

10 Waga hone mo kudakuru bakari ni waga teki wa hinemosu ware ni mukaite, Nanji no Kami wa izuku ni ari ya to, ii-nonoshiri tsutsu ware wo soshireri.

11 Aa waga tamashii yo, nanji nanzo unataruru ya ; nanzo waga uchi ni omoi-midaruru ya ; nanji Kami wo machi-nozome ; ware nao waga kao no tasuke naru waga Kami wo home-tatau bekereba nari.

DAI SHIJŪ-SAN HEN.

1 KAMI yo, negawakuwa ware wo sabaki, nasake shiranu tami ni mukaite waga utae wo agetsurai ; tabakari ôki, yokoshima naru hito yori ware wo tasuke-idashitamae.

2 For thou art the God of my strength; why hast thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

3 O send out thy light and thy truth; let them lead me: let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy; and upon the harp will I praise thee, O God, my God.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, *who is the health of my countenance, and my God.*

PSALM XLIV.

For the Chief Musician; *a Psalm of the sons of Korah. Maschil.*

1 **WE** have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the days of old.

2 Thou didst drive out the nations with thy hand, and plantdest them in; thou didst afflict the peoples, and didst spread them abroad.

3 For they gat not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save

2 Nanji wa waga chikara no Kami nari; nanzo ware wo sute-tamaishi ya; nanzo ware wa ata no shietage ni yorite kanashimi ariku ya.

3 Negawakuwa nanji no hikari to nanji no makoto to wo hanachi, ware wo michibikite sono kiyoki yama to sono agebari to ni yuka-shimetamae.

4 Saraba ware Kami no saidan ni yuki, mata waga yorokobi-yorokobu Kami ni yukan: aa Kami yo, waga Kami yo, ware koto wo mote nanji wo home-tataen.

5 Aa waga tamashii yo, nanji nanzo unataruru ya; nanzo waga uchi ni omoi-midaruru ya, nanji Kami ni yorite nozomi wo idake: ware nao waga kao no tasuke naru waga Kami wo home-tatau beke-reba nari.

DAI SHIJŪ-SHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru
Kora-no ko no oshie no uta.

1 **A** A Kami yo, mukashi warera no oyatachi no hi ni nanji ga nashitamaishi mi-waza wo warera mimi ni kikeri; oyatachi warera ni katareri.

2 Nanji mi-te wo mote moromoro no kunibito wo oi-shirizoke, warera no oyatachi wo ue; mata moromoro no tami wo nayamashite, warera no oyatachi wo habiko-rasetamaiki.

3 Karera wa onoga tsurugi ni yorite kuni wo eshi ni arazu; onoga kaina ni yorite kachi wo esh

them : but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

4 Thou art my King, O God : command deliverance for Jacob.

5 Through thee will we push down our adversaries : through thy name will we tread them under that rise up against us.

6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

7 But thou hast saved us from our adversaries, and hast put them to shame that hate us.

8 In God have we made our boast all the day long, and we will give thanks unto thy name for ever. [Selah.

9 But now thou hast cast us off, and brought us to dishonour ; and goest not forth with our hosts.

10 Thou makest us to turn back from the adversary : and they which hate us spoil for themselves.

11 Thou hast given us like sheep *appointed* for meat ; and hast scattered us among the nations.

12 Thou sellest thy people for nought, and hast not increased *thy wealth* by their price.

ni arazu ; tada nanji no migi no te, nanji no kaina, nanji no mikao no hikari ni yoreri ; nanji karrera wo megumi tamaitareba nari.

4 Kami yo, nanji wa waga Ō nari ; negawakuwa Yakobu no tame ni sukui wo hodokoshitamae.

5 Warerawa nanji ni yorite teki wo taoshi ; mata warera ni sakaraitte okori-tatsu mono wo nanji no mi-na ni yorite fumi-osau beshi.

6 Sowa ware waga yumi ni yori-tanomazu, waga tsurugi mo mata ware wo sukū koto atawazareba nari.

7 Nanji warera wo teki yori sukui, mata warera wo nikumu mono wo hazukashimetamaeri.

8 Warera wa hinemosu Kami ni yorite hokori ; warera wa tokoshie ni nanji no mi-na ni kansha sen. [Sera.

9 Shikaru ni ima wa warera wo sutete haji wo owasetamaeri ; warera no ikusabito to tomo ni ideyukitamawazu.

10 Warera wo teki no mae yori shirizokashimetamaeri ; warera wo nikumu mono sono kokoro-mama ni warera wo kasume-ubaeri.

11 Nanji warera wo shoku ni sonaeraruru hitsuji no gotoku ni atae, kakute warera wo moromoro no kunibito no naka ni chirashi.

12 Uru tokoro naku shite nanji no tami wo uri, sono atai ni yorite nanji no tomi wo mashitamawazari.

13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

14 Thou makest us a byword among the nations, a shaking of the head among the peoples.

15 All the day long is my dishonour before me, and the shame of my face hath covered me,

16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and the avenger.

17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;

19 That thou hast sore broken us in the place of jackals, and covered us with the shadow of death.

20 If we have forgotten the name of our God, or spread forth our hands to a strange god;

21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

13 Nanji warera no tonari ni soshirashime, warera wo meguru mono ni anadorashime, azakera-shimetamaeri.

14 Mata moromoro no kuni no naka ni warera wo kotokusa to nashi, moromoro no tami no naka ni warera wo kashira furaruru mono to nashitamaeri.

15 Waga hazukashime hine-mosu waga mae ni ari, waga kao no haji ware wo ōeri.

16 Kowa ware wo soshiri, ware wo nonoshiru mono no koe ni yori ware ni ada shi, ware ni urami wo mukuyuru mono no yue ni yoru nari.

17 Korera no koto mina warera ni nozomi-kitsuredo, warera nao nanji wo wasurezu, nanji no keiyaku wo itsuwari mamorazariki.

18 Warera no kokoro shirizokazu; warera no ayumi nanji no michi wo hanarezu.

19 Saredo nanji wa no-inu no sumika nite warera wo kizutsuke, shi no kage wo mote warera wo ōitamaeri.

20 Warera moshi onore no Kami no mi-na wo wasure, aruiwa warera no te wo adashi kami ni nobeshi koto aran ni wa.

21 Kami wa kore wo tadashitamawazaran ya; Kami wa kokoro no kakuretaru koto wo mo shiritamau.

22 Warera wa binemosu nanji no tame ni shi ni watasare, hofuraren to suru hitsuji no gotokn seraretari.

23 Awake, why sleepest thou, O LORD? arise, cast us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

26 Rise up for our help, and redeem us for thy lovingkindness' sake.

PSALM XLV.

For the Chief Musician; set to Shoshannim; *a Psalm* of the sons of Korah. Maschil. A Song of loves.

1 MY heart overfloweth with a goodly matter: I speak the things which I have made touching the king; my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer than the children of men; grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

3 Gird thy sword upon thy thigh, O mighty one, thy glory and thy majesty.

4 And in thy majesty ride on prosperously, because of truth and meekness *and* righteousness: and thy right hand shall teach thee terrible things.

23 Shu yo, sametamae, ikana-reba nemuritamau ya; okitamae; warera wo tokoshie ni sutetamau nakare.

24 Ikanareba mi-kao wo kaku-shite warera ga ukuru nayami to shietage to wo wasuretamau ya.

25 Warera no tamashii wa kagamite chiri ni fushi; warera no hara wa tsuchi ni tsukitari.

26 Negawakuwa okite warera wo tasuketamae; nanji no itsukushimi no yue wo mote warera wo aganaitamae.

DAI SHIJŪ-GO HEN.

Yuri no hana no shirabe ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Kora no ko no oshie no uta, ai no uta.

1 WAGA kokoro wa uruwashiki koto nite afuru: ware wa Ō no tame ni yomitaru mono wo ii-iden; waga shita wa sumiyakeku mono-kaku hito no fude nari.

2 Nanji wa hito no kora ni masarite uruwashiku miyabi, sono kuchibiru ni sosogaru: kono yue ni Kami wa tokoshie ni nanji wo saiwai shitamaeri.

3 Masurao yo, nanji sono tsurugi, sono sakae, sono i wo koshi ni obu beshi.

4 Nanji makoto to nyūwa to tadashiki to no tame ni i wo takumashiku shi, kachi wo ete norisusume; nanji no migi no te nanji ni osoru beki koto wo oshien,

5 Thine arrows are sharp ; the peoples fall under thee ; *they are* in the heart of the king's enemies.

6 Thy throne, O God, is for ever and ever : A sceptre of equity is the sceptre of thy kingdom.

7 Thou hast loved righteousness, and hated wickedness : therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8 All thy garments *smell* of myrrh, and aloes, *and* cassia ; out of ivory palaces stringed instruments have made thee glad.

9 Kings' daughters are among thy honourable women : at thy right hand doth stand the queen in gold of Ophir.

10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear ; forget also thine own people, and thy father's house ;

11 So shall the king desire thy beauty : for he is thy Lord ; and worship thou him.

12 And the daughter of Tyre *shall be there* with a gift ; even the rich among the people shall intreat thy favour.

13 The king's daughter *with in the palace* is all glorious : her clothing is inwrought with gold.

14 She shall be led unto the king in broidered work : the virgins her companions that fol-

5 Nanji no ya wa toku shite Ō no ata no mune wo tsuranuki ; moromoro no tami wa nanji no moto ni taoru.

6 Kami yo, nanji no mikura wa iyatōnagaku ; nanji no kuni no tsue wa kōhei no tsue nari.

7 Nanji wa gi wo itsukushimi, aku wo nikumu ; kono yue ni Kami, nanji no Kami wa yorokobi no abura wo nanji no tomo yori masarite nanji ni sosogitamaeri.

8 Nanji no koromo wa mina motsuyaku, rokawai, nikkei no kaori ari ; ōgoto no ne zōge no tonodono yori idete nanji wo yorokobashimetari.

9 Nanji ga tōtoki onna no naka ni wa moromoro no Ō no musume ari ; kasaki wa Ofuru no kogane wo kazarite nanji no migi ni tatsu.

10 Musume yo, kike, me wo sosoge, nanji no mimi wo katabukeyo ; nanji no tami to nanji ga chichi no ie to wo wasureyo.

11 Saraba Ō wa nanji no uru-washiki wo shitawan ; Ō wa nanji no Shu nari, kore wo fushi-ogame.

12 Tsure no musume wa okurimono wo mote-kitari ; tami no naka no tomeru mono mo mata nanji no megumi wo koi-motomen.

13 Ō no musume wa tono no uchi nite itodo sakae-kagayaki ; sono koromo wa kogane wo mote ori-naseri.

14 Kare wa nuimono seru koromo wo kite Ō no moto ni izanawaru : kore ni tomonaeru otome

low her shall be brought unto thee.

15 With gladness and rejoicing shall they be led: they shall enter into the king's palace.

16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou shalt make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the peoples give thee thanks for ever and ever.

PSALM XLVI.

For the Chief Musician; *a Psalm* of the sons of Korah; set to Alamothe. A Song.

1 **G**OD is our refuge and strength, a very present help in trouble.

2 Therefore will we not fear, though the earth do change, and though the mountains be moved in the heart of the seas;

3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. [Selah.]

4 There is a river, the streams whereof make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the Most High.

5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

6 The nations raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

mo sono ato ni shitagaite nanji no moto ni michibikare-yukan.

15 Karera wa yorokobi to tano-shimi to wo mote izanaware, kaku shite Ō no tono ni iran.

16 Nanji no kora wa oyatachi ni kawarite tachi; nanji wa kore wo zenchi ni kimi to nasan.

17 Ware nanji no na wo yorozu yo ni shirashimen; kono yue ni moromoro no tami wa iyatōnagaku nanji ni kansha su beshi.

DAI SHIJŪ-ROKU HEN.

Onna no koe no shirabe ni shitagaite uta no kami ni utawashimetaru Kora no ko no uta.

1 **K**AMI wa warera no sakedo-koro mata chikara nari, nayameru toki mo ito chikaki tasuke nari.

2 Sareba, tatoi chi wa kawari, yama wa umi no monaka ni utsuru tomo warera wa osoreji;

3 Yoshi sono mizu wa nari-to-dorokite sawagu tomo, sono afure-kitaru ni yorite yama wa yurugu tomo nani ka aran. [Sera.]

4 Kawa ari, sono nagare wa Kami no miyako wo yorokobashime, Ito Takaki mono no sumitamau seiyo wo yorokobashimu.

5 Kami sono naka ni imaseba miyako wa ugokaji; Kami wa asatsuto ni kore wo tasuketamawan.

6 Moromoro no tami wa sawagi-tachi; moromoro no kuni wa ugokitari; Kami sono koe wo idashitamaeba chi wa yagate tokenu.

7 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. [Selah.]

8 Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth: he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariots in the fire.

10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth.

11 The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. [Selah.]

PSALM XLVII.

For the Chief Musician; a Psalm of the sons of Korah.

1 **O** clap your hands, all ye peoples: shout unto God with the voice of triumph.

2 For the LORD Most High is terrible; he is a great King over all the earth.

3 He shall subdue the peoples under us, and the nations under our feet.

4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. [Selah.]

7 Bangun no EHObA wa warera to tomo nari; Yakobu no Kami wa warera no takaki yagura nari. [Sera.]

8 Kitarite EHObA no mi-waza wo miyo; EHObA wa ōku no osoru beki koto wo chi ni nashi-tamaeri.

9 EHObA wa chi no hate made mo tatakai wo yameshime, yumi wo ori, hoko wo tachi, ikusa-guruma wo hi nite yakitamau.

10 Nanjira shizumarite ware no Kami taru wo shire: ware wa moromoro no kuni no uchi ni agamerare, zenchi ni agameraru beshi.

11 Bangun no EHObA wa warera to tomo nari; Yakobu no Kami wa warera no takaki yagura nari. [Sera.]

DAI SHIJŪ-SHICHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Kora no ko no uta.

1 **M**OROMORO no tami yo, te wo uchi, yorokobi no koe wo age Kami ni mukaite sakebe.

2 Ito Takaki EHObA wa osoru beku, mata chi wo amaneku shiroshimesu, ōi naru Ō nite mashimaseba nari.

3 EHObA wa moromoro no tami wo warera ni matsuwowase, moromoro no kuni wo warera no ashi no moto ni matsuwowasetamau.

4 Mata sono itsukushimitamau Yakobu ga homare to suru yuzuri wo warera no tame ni erabitamawan. [Sera.]

5 God is gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.

6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

8 God reigneth over the nations: God sitteth upon his holy throne.

9 The princes of the peoples are gathered together *to be* the people of the God of Abraham: for the shields of the earth belong unto God; he is greatly exalted.

PSALM XLVIII.

A Song; a Psalm of the sons of Korah.

1 GREAT is the LORD, and highly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain.

2 Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.

3 God hath made himself known in her palaces for a refuge.

4 For, lo, the kings assembled themselves, they passed by together.

5 They saw it, then were they

5 Kami wa yorokobi sakebu koe to tomo ni nobori; EHOBWA rappa no koe to tomo ni nobori-tamaeri. [Sera.

6 Home-utae, Kami wo home-utae; home-utae, warera no Ō wo home-utae.

7 Kami wa chi ni amaneku Ō nareba nari; oshie no uta wo utaite homeyo.

8 Kami wa moromoro no kuni wo sube-osametamau; Kami wa sono kiyoki mikura ni suwaritamau.

9 Moromoro no tami no kimi-tachi wa tsudoi-kitarite Aburahamanu no Kami no tami to nareri; chi no moromoro no tate wa Kami no mono nari; Kami wa ito tōtoshi.

DAI SHIJŪ-HACHI HEN.

Kora no ko no uta nari, sambi nari.

1 EHOBWA wa ōi nari, warera no Kami no miyako, sono kiyoki yama no ue nite itaku home-tataeraretamau beshi.

2 Shion no yama wa kita no hashi takaku shite uruwashiku, yorokobi wo chi ni amaneku atau; koko wa ōi naru Ō no miyako nari.

3 Sono moromoro no tono no uchi ni Kami wa onore wo takaki yagura to shite arawashitamaeri.

4 Miyo, Ō tachi wa tsudoi-atsumarite tomo ni sugi-yukinu.

5 Karera wa miyako wo mite

amazed ; they were dismayed,
they hasted away.

6 Trembling took hold of them
there ; pain, as of a woman in
travail.

7 With the east wind thou
breakest the ships of Tarshish.

8 As we have heard, so have
we seen in the city of the LORD
of hosts, in the city of our God :
God will establish it for ever.
[Selah.]

9 We have thought on thy
lovingkindness, O God, in the
midst of thy temple.

10 As is thy name, O God, so
is thy praise unto the ends of the
earth : thy right hand is full of
righteousness.

11 Let mount Zion be glad, let
the daughters of Judah rejoice,
because of thy judgements.

12 Walk about Zion, and go
round about her : tell the towers
thereof.

13 Mark ye well her bulwarks,
consider her palaces ; that ye may
tell it to the generation following.

14 For this God is our God
for ever and ever : he will be our
guide *even* unto death.

ayashimi, katsu osorete tachima-
chi nogare-sareri.

6 Ononoki wa karera ni nozomi,
sono kurushimi wa ko wo uman to
suru onna no gotoshi.

7 Nanji wa kochikaze wo oko-
shite Tarushishi no fune wo yabu-
ritaman.

8 Saki ni warera ga kikishi go-
toku, ima warera wa bangun no
EHObA no miyako, warera no Kami
no miyako nite kore wo miru koto
wo etari ; Kami wa kono miyako
wo tokoshie made kataku shitama-
wan. [Sera.]

9 Kami yo, warera wa nanji no
miya no uchi nite mi-itsukushimi
wo omoeri.

10 Kami yo, nanji no homare
wa sono mi-na no gotoku, chi no
hate ni made oyoberi ; nanji no
migi no te wa tadashiki nite mi-
teri.

11 Nanji no moromoro no saba-
ki ni yorite Shion no yama wa
yorokobi, Yuda no musume tachi
wa tanoshimu beshi.

12 Shion no mawari wo ariki,
amaneku megurite sono yagura
wo kazoeyo.

13 Sono ishigaki ni me wo to-
meyo ; sono moromoro no tono wo
miyo ; nanjira kore wo nochi no
yo ni katari-tsutaen ga tame nari.

14 Sowa kono Kami wa iyatō-
naga ni warera no Kami ni mashi-
mashite warera wo shinuru made
michibikitamawan.

PSALM XLIX.

For the Chief Musician ; a Psalm
of the sons of Korah.

1 **H**EAR this, all ye peoples ;
give ear, all ye inhabitants
of the world :

2 Both low and high, rich and
poor together.

3 My mouth shall speak wis-
dom ; and the meditation of my
heart shall be of understanding.

4 I will incline mine ear to a
parable : I will open my dark say-
ing upon the harp.

5 Wherefore should I fear in
the days of evil, when iniquity at
my heels compasseth me about ?

6 They that trust in their
wealth, and boast themselves in
the multitude of their riches ;

7 None of *them* can by any
means redeem his brother, nor
give to God a ransom for him.

8 (For the redemption of their
soul is costly, and must be let
alone for ever :)

9 That he should still live al-
way, that he should not see cor-
ruption.

10 For he seeth that wise men
die, the fool and the brutish to-
gether perish, and leave their
wealth to others.

11 Their inward thought is,
that their houses shall continue

DAI SHIJŪ-KU HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru
Kora no ko no uta.

1-2 **M**OROMORO no tami yo,
kike ; iyashiki mo tōtoki
mo, tomeru mo mazushiki mo, su-
bete chi ni sumeru mono yo, nan-
jira tomo ni mimi wo sobadateyo.

3 Waga kuchi wa kashikoki ko-
to wo katari ; waga kokoro wa
satoki koto wo omowan.

4 Ware mimi wo tatoe ni kata-
buke, koto wo narashite waga ka-
suka naru kotoba wo toki-arawa-
san.

5 Waga kubisu ni chikakaru
fugi no, ware wo uchi-kakomu wa-
zawai no hi mo, ikade osoruru
koto aran ya.

6 Onoga tomi wo tanomi, takara
ōki wo hokoru mono ;

7 Tare hitori onoga barakara
wo aganau koto atawazu, kore ga
tame ni aganai-shiro wo Kami ni
sasage :

8-9 Kore wo tokoshie ni iki-
nagaraeshimete kuchizarashimuru
koto atawazu. (tamashii wo aga-
nau ni wa tsuie ito ōku shite, kono
koto wo tokoshie ni sute-okazaru
wo ezareba nari).

10 Sowa kashikoki mono mo
shini, oroka mono mo, shiremono
mo hitoshiku horobite sono tomi
wo adashibito ni nokosu koto wa
tsune ni miru tokoro nari.

11 Karera hisoka ni omou,
Waga ie wa tokoshie ni nokori.

for ever, *and* their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

12 But man abideth not in honour: he is like the beasts that perish.

13 This their way is their folly: yet after them men approve their sayings. [Selah.]

14 They are appointed as a flock for Sheol; death shall be their shepherd: and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall be for Sheol to consume, that there be no habitation for it.

15 But God will redeem my soul from the power of Sheol: for he shall receive me. [Selah.]

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased:

17 For when he dieth he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him.

18 Though while he lived he blessed his soul, and men praise thee, when thou doest well to thyself,

19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see the light.

20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

waga sumai wa yoyo ni itaran to: karera wa sono chi ni onoga na wo owasetari.

12 Saredo hito wa homare no naka ni nagaku todomarazu, horobi-usuru kemono no gotoshi.

13 Kaku no gotoki wa oroka naru mono no michi nari; shika wa aredo, nochi no hito wa sono kotoba wo yoshi to sen. [Sera.]

14 Karera wa hitsuji no mure no gotoku ni Yomi no mono to sadameraru; shi kore ga bokusha to naran; naoki mono ashita ni karera wo osamen; sono uruwa-shiki wa Yomi ni horobosarete yadoru tokoro nakaru beshi.

15 Saredo Kami ware wo uketamau bekereba, waga tamashii wo aganaite Yomi no chikara yori manukareshimetamawan. [Sera.]

16 Hito no tomite sono ie no sakae kuwawaran toki nanji osoruru nakare.

17 Kare no shinuru toki wa nani hitotsu tazusae-yuku koto atawazu; sono sakae wa kore ni shitagaite kudaru koto wo sezareba nari.

18 Kakaru hito wa iki-nagarōru hodo ni onoga tamashii wo shuku suru tomo mizukara wo atsū suru ga yue ni hitobito nanji wo homuru tomo, ♪

19 Nanji oyatachi no yo ni yukan; karera wa taete hikari wo mizaru beshi.

20 Tōtoki naka ni arite satazaru hito wa, horobi-usuru kemono no gotoshi.

PSALM L.

A Psalm of Asaph.

1 **G**OD, *even* God, the LORD,
hath spoken, and called the
earth from the rising of the sun
unto the going down thereof.

2 Out of Zion, the perfection
of beauty, God hath shined forth.

3 Our God shall come, and shall
not keep silence : a fire shall
devour before him, and it shall
be very tempestuous round about
him.

4 He shall call to the heavens
above, and to the earth, that he
may judge his people :

5 Gather my saints together
unto me ; those that have made a
covenant with me by sacrifice.

6 And the heavens shall de-
clare his righteousness ; for God
is judge himself. [Selah.

7 Hear, O my people, and I
will speak ; O Israel, and I will
testify unto thee : I am God, *even*
thy God.

8 I will not reprove thee for
thy sacrifices ; and thy burnt of-
ferings are continually before me.

9 I will take no bullock out of
thy house, nor he-goats out of thy
folds.

DAI GOJŪ HEN.

Asafu no uta.

1 **ZENNŌ** no Kami ЕНОВА miko-
tonori shite hi no izuru to-
koro yori hi no iru tokoro made
amaneku chi wo yobi-tamaeri.

2 Kami wa uruwashiki no ki-
wami naru Shion yori hikari wo
hanachitamaeri.

3 Warera no Kami wa kitarite
modashitamawaji ; hi sono mi-mae
ni mono wo yaki-tsukushi ; haya-
chi sono mawari ni fuki-aren.

4 Kami wa sono tami wo saba-
kan tote ue naru ten, oyobi chi
wo yobitamaeri ;

5 Iwaku, Sonaemono wo mote
ware to, keiyaku wo tateshi waga
seito wo waga moto ni atsumeyo
to.

6 Moromoro no ten wa Kami
no gi wo arawaseri : Kami wa
mizukara sabakibito tareba nari.

[Sera.

7 Waga tami yo, kike, ware
mono-iwan ; Isuraeru yo, kike,
ware nanji ni mukaite akashi wo
nasan : ware wa Kami, nanji no
Kami nari.

8 Waga nanji wo semuru wa
sonaemono no yue ni arazu : nanji
no hansai wa tsune ni waga mae
ni ari.

9 Ware wa nanji no ie yori
o-ushi wo torazu, nanji no ori yori
o-yagi wo torazu.

10 For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

11 I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God the sacrifice of thanksgiving; and pay thy vows unto the Most High:

15 And call upon me in the day of trouble; I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16 But unto the wicked God saith, what hast thou to do to declare my statutes, and that thou hast taken my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou sawest a thief, thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

10 Hayashi no moromoro no kemono, yama no ue no chi-ji no kedamono wa mina waga mono nari.

11 Ware wa yama no subete no tori wo shiru; no no takeki kemono wa mina waga mono nari.

12 Sekai to sono naka ni mitsuru mone to wa waga mono nareba, tatoi ware uyuru tomo nanji ni tsugeji.

13 Ware ikade o-ushi no niku wo kurai, o-yagi no chi wo noman ya.

14 Kansha no sonaemono wo Kami ni sasageyo; nanji no chikai wo Ito Takaki mono ni tsukunoe:

15 Nayami no hi ni ware wo yobe; ware nanji wo tasuken; shikashite nanji ware wo agamu beshi.

16-17 Shika wa aredo, Kami ashiki mono ni itamawaku, Nanji wa oshie wo nikumi, waga kotoba wo sono ushiro ni sutsuru mono naru ni, nani no kakawari arite waga okite wo nobe, waga keiyaku wo kuchi ni torishi ya.

18 Nanji nusubito wo mireba kore wo yoshi to shi, taware wo okonau mono no katôdo to nareri.

19 Nanji sono kuchi wo aku ni watasu; nanji no shita wa tabakari wo kumi-naseri.

20 Nanji suwarite harakara wo soshiri, onoga haha no ko wo shii-nonoshireri.

21 These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: *but* I will reprove thee, and set *them* in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver:

23 Whoso offereth the sacrifice of thanksgiving glorifieth me; and to him that ordereth his conversation *aright* will I shew the salvation of God.

PSALM LI.

For the Chief Musician. A Psalm of David: when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

1 **H**AVE mercy upon me, O God, according to thy loving-kindness: according to the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

4 Against thee, thee only, have I sinned, and done that which is evil in thy sight: that thou mayest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

21 Nanji korera no koto wo nashishi wo ware modashinureba; nanji ware wo onore ni samo nitaru mono to omoeri: saredo ware nanji wo imashimete sono tsumi wo nanji no ma-no-atari ni tsuranu beshi.

22 Kami wo wasururu mono yo, ima kono koto wo omoe; osorakuwa ware nanji wo kaki-sakan toki tasukuru mono araji.

23 Kansha no sonaemono wo sasaguru mono wa ware wo agamu; onore no okonai wo tsutsumu mono ni wa ware Kami no sukui wo arawasan.

DALGOJŪ-ICHI HEN.

Dabide ga Bateseba ni kayoishi nochi yogensha Natan no kitareru toki yomite uta no kami ni utawashimetaru uta.

1 **A**A Kami yo, negawakuwa nanji no itsukushimi ni yorite ware wo awaremi; nanji no awaremi no ōki ni yorite waga moromoro no toga wo keshitamae.

2 Waga fugi wo kotogotoku arai-sari, ware wo waga tsumi yori kiyometamae.

3 Ware wa waga toga wo shiru; waga tsumi wa tsune ni waga mae ni ari.

4 Ware wa nanji ni mukaite tada nanji ni tsumi wo okashi, mimaie ni ashiki koto wo okonaeri: sareba nanji mono-iu toki wa tada-shi to serare; nanji sabaku toki wa togame nashi to seraretamau.

5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

8 Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.

9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the joy of thy salvation: and uphold me with a free spirit.

13 Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation; and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

15 O Lord, open thou my lips;

5 Miyo, ware yokoshima no naka ni umare, tsumi ni arite waga haha ware wo haramitariki.

6 Nanji makoto wo kokoro no uchi ni made nozomi, waga kakuretaru tokoro ni chie wo shirashi-metamawan.

7 Nanji hisopu wo mote ware wo kiyometamae, saraba ware kiyomaran; ware wo araitamae, saraba ware yuki yorimo shirokaran.

8 Nanji ware ni yorokobi to tanoshimi to wo kikase; nanji ga kudakishi hone wo yorokobasetamae.

9 Negawakuwa mi-kao wo waga subete no tsumi yori somuke, waga subete no fugi wo keshitamae.

10 Aa Kami yo, waga tame ni kiyoki kokoro wo tsukuri, waga uchi ni naoki rei wo arata ni okoshitamae.

11 Ware wo mi-mae yori sute-tamau nakare; nanji no kiyoki mitama wo ware yori toritamau nakare.

12 Nanji no sukui no yorokobi wo ware ni kaeshi; jiyū no mitama wo ataete ware wo tamochitamae.

13 Saraba, ware toga wo okaseru mono ni nanji no michi wo oshien; tsumibito wa nanji ni kaerikitaru beshi.

14 Kami yo, waga sukui no Kami yo, chi wo nagashishi tsumi yori ware wo tasuke-idashitamae: waga shita wa koe takaraka ni nanji no gi wo utawan.

15 Shu yo, waga kuchibiru wo

and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou delightest not in sacrifice; else would I give it: thou hast no pleasure in burnt offering.

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

19 Then shalt thou delight in the sacrifices of righteousness, in burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar

PSALM LII.

For the Chief Musician. Maschil of David: when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech

1 **WHY** boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the mercy of God *endureth* continually.

2 Thy tongue deviseth very wickedness; like a sharp razor, working deceitfully.

3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. [Selah.]

hirakitamae; saraba waga kuchi nanji no homare wo arawasan.

16 Nanji wa sonaemono wo konomitamawazu: moshi shikarazuba ware kore wo sasagen: nanji mata hansai wo mo yorokobitamawazu.

17 Kami no motometaman sonaemono wa kudaketaru tamashii nari: Kami yo, nanji wa kudaketaru, kuishi kokoro wo karoshimetamaumaji.

18 Negawakuwa mi-kokoro ni shitagaite Shion ni saiwai shi; Erusarem no ishigaki wo kizukitamae.

19 Sono toki nanji gi no sonaemono to hansai to mattaki hansai to wo yorokobitamawan; kakute hitobito nanji no saidan ni o-ushi wo sasagu beshi.

DAI GOJŪ-NI HEN.

Edomubito Doegu Sauru ni kitarite, Dabide wa Abimereku no ie ni kinu to tsugeshi toki, Dabide ga yomite uta no kami ni utawashimetaru oshie no uta.

1 **TAKEKI** mono yo, nanji ikanareba ashiki kuwadate wo mote mizukara hokoru ya; Kami no awaremi wa tsune ni taezaru nari.

2 Nanji no shita wa ashiki koto wo hakari, toki kamisori no gotoku itsuwari wo okonau.

3 Nanji wa zen yori mo aku wo konomi, tadashiki wo iu yori mo itsuwari wo iu wo konomu. [Sera.]

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee up, and pluck thee out of thy tent, and root thee out of the land of the living. [Selah.

6 The righteous also shall see it, and fear, and shall laugh at him, *saying*,

7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

8 But as for me, I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

9 I will give thee thanks for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name, for it is good, in the presence of thy saints.

PSALM LIII.

For the Chief Musician; set to Mahalath. Maschil of David.

1 **T**HE fool hath said in his heart, there is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity; there is none that doeth good.

2 God looked down from heaven upon the children of men, to see

4 Tabakari no shita yo, nanji wa subete no mono wo kui-horobosu kotoba wo konomu.

5 Sareba, Kami tokoshie made mo nanji wo kudaki, mata nanji wo toraete sono makuya yori nukidashi; ikeru mono no chi yori nanji no ne wo tayashitamawan. [Sera.

6 Tadashiki mono wa kore wo mite osore, kare wo waraite iwan,

7 Kami wo onoga chikara to nasazu, sono tomi no yutaka naru wo tanomi, sono aku wo mote onore wo kataku sen to suru hito wo miyo to.

8 Shika wa aredo, ware wa Kami no ie ni aru aoki kanran no ki no gotoshi; ware wa iyatōnagani Kami no awaremi ni yoritanoman.

9 Nanji kono koto wo okonaitamaishi ni yorite ware tokoshie ni nanji ni kansha shi, nanji no seito no mae nite mi-na wo machinozoman; kowa yoroshiki koto nareba nari.

DAI GOJŪ-SAN HEN.

Maharatsu (gakki no na, aruiwa iu shirabe no na) ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Dabide no oshie no uta.

1 **O**ROKA naru mono wa kokoro no uchi ni Kami nashi to ieri. Karera wa kusaretari; karera wa nikumu beki fugi wo okonaeri; zen wo okonau mono nashi.

2 Kami wa ten yori hito no ko wo nozomite, satoru mono to, Ka-

if there were any that did understand, that did seek after God.

3 Every one of them is gone back; they are together become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon God.

5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee; thou hast put them to shame, because God hath rejected them.

6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when God bringeth back the captivity of his people, then shall Jacob rejoice, and Israel shall be glad.

PSALM LIV.

For the Chief Musician; on stringed instruments. Maschil of David: when the Ziphites came and said to Saul, Doth not David hide himself with us?

1 **SAVE** me, O God, by thy name, and judge me in thy might.

2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

mi wo tazunuru mono to, ari ya nashi ya wo mitamaishi ni;

3 Mina shirizokite kotogotoku kegaretari; zen wo nasu mono nashi, hitori dani nashi.

4 Fugi wo okonau mono wa satori naki ka; karera wa monokū gotoku waga tami wo kurai, mata Kami wo yobau koto wo sezaru nari.

5 Karera wa osoru beki koto no naki toki ni ōi ni osoretari: Kami wa nanji ni mukaite ei wo tsuranuru mono no hone wo chirashitamaeba nari; Kami karera wo sutetamaishi ni yorite nanji karera wo hazukashimetari.

6 Negawakuwa Shion yori Isuraeru no sukui no iden koto wo; Kami sono tami no torawaretaru wo kaeshitamau toki Yakobu wa yorokobi, Isuraeru wa tanoshiman.

DAI GOJŪ-SHI HEN.

Jifubito no Sauru ni kitarite, Dabide wa warera no tokoro ni kakure-oru ni arazu ya to, iitarishi toki Dabide uta no kami ni koto nite utawashimetaru oshie no uta.

1 **K**AMI yo, negawakuwa nanji no mi-na ni yorite ware wo sukui; nanji no chikara wo mote ware wo sabakitamae.

2 Kami yo, waga inori wo kikitamae; waga kuchi no kotoba ni mimi wo katabuketamae.

3 For strangers are risen up against me, and violent men have sought after my soul : they have not set God before them. [Selah.

4 Behold, God is mine helper : the LORD is of them that uphold my soul.

5 He shall requite the evil unto mine enemies : destroy thou them in thy truth.

6 With a freewill offering will I sacrifice unto thee : I will give thanks unto thy name, O LORD, for it is good.

7 For he hath delivered me out of all trouble ; and mine eye hath seen *my desire* upon mine enemies.

PSALM LV.

For the Chief Musician ; on stringed instruments. Maschil of David.

1 **G**IVE ear to my prayer, O God ; and hide not thyself from my supplication.

2 Attend unto me, and answer me : I am restless in my complaint, and moan ;

3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked ; for they cast iniquity upon me, and in anger they persecute me.

3 Sowa adashibito wa ware ni sakaraite okori-tachi ; araburu hito wa waga tamashii wo motomuru nari ; karera wa Kami wo onoga mae ni okazariki. [Sera.

4 Miyo, Kami wa ware wo tasukuru mono nari : Shu wa waga tamashii wo tamotsu mono to tomo ni imaseri

5 Shu wa waga ata ni sono ashiki koto no mukui wo nashitamawan ; negawakuwa nanji no makoto ni yorite karera wo horoboshitamae.

6 Ware yorokobite sonaemono wo nanji ni sasagen : EHObA yo, ware nanji no mi-na ni mukaite kansha sen ; kowa yoroshiki koto nareba nari.

7 Sowa EHObA wa subete no nayami yori ware wo sukuitamae-ri : waga me wa waga ata ni tsukite no negai wo mitari

DAI GOJŪ-GO HEN.

Dabide uta no kami ni koto nite utawashimetaru oshie no uta.

1 **K**AMI yo, negawakuwa mimi wo waga iuori ni katabuketamae : waga negai wo sakete mi wo kakushitamau nakare.

2 Ware ni mi-kokoro wo tome, ware ni kotaetamae ; ware nageki ni yorite yasukarazu, kanashimi-umeku nari

3 Kore ata no koe to ashiki mono no shietage to no yue nari : sowa karera fugi wo ware ni owasē ; ikidōrite ware ni oi-semaru nari,

4 My heart is sore pained within me : and the terrors of death are fallen upon me.

5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

6 And I said, Oh that I had wings like a dove ! then would I fly away, and be at rest.

7 Lo, then would I wander far off, I would lodge in the wilderness. [Selah.

8 I would haste me to a shelter from the stormy wind and tempest.

9 Destroy, O Lord, *and* divide their tongue : for I have seen violence and strife in the city.

10 Day and night they go about it upon the walls thereof : iniquity also and mischief are in the midst of it.

11 Wickedness is in the midst thereof : oppression and guile depart not from her streets.

12 For it was not an enemy that reproached me ; then I could have borne it : neither was it he that hated me that did magnify himself against me ; then I would have hid myself from him :

4 Waga kokoro waga uchi ni urei-itami, shi no moromoro no osore waga ue ni ochitari.

5 Osore to ononoki to ware ni nozomi, hanahadashiki osore ware wo ôeri.

6 Ware iu, Negawakuwa hato no gotoku tsubasa no aran koto wo ; saraba ware tobi-sarite yasuki wo en.

7 Miyo, ware haruka ni noga-re-sarite no ni suman. [Sera.

8 Ware sumiyaka ni nogarete hayachi to tsumuji to wo hanaren.

9 Ware miyako no uchi ni arabi to arasoi to wo mitari ; Shu yo, negawakuwa karera wo horoboshitamae ; karera no shita wo wakareshimetamae.

10 Karera wa hiru mo yoru mo ishigaki no ue wo arukite machi meguru : machi no uchi ni wa yokoshima to ashiki kuwadate to ari.

11 Mata ashiki koto machi no uchi ni ari : shietage to azamuki to wa sono chimata wo hanaruru koto nashi.

12 Ware wo soshiru mono wa ata tarishi mono ni arazu ; moshi shikarishi naraba, nao shinobare-shi naru beshi ; ware ni mukaite onore wo takaku seshi mono wa ware wo uramitarishi mono ni arazu ; moshi shikarishi naraba, mi wo kakushite kare wo sakeshi naru beshi.

13 But it was thou, a man mine equal, my companion, and my familiar friend.

14 We took sweet counsel together, we walked in the house of God with the throng.

15 Let death come suddenly upon them, let them go down alive into the pit : for wickedness is in their dwelling, in the midst of them.

16 As for me, I will call upon God ; and the LORD shall save me.

17 Evening, and morning, and at noonday, will I complain, and moan : and he shall hear my voice.

18 He hath redeemed my soul in peace from the battle that was against me : for they were many *that strove* with me.

19 God shall hear, and answer them, even he that abideth of old,
[Selah.
the men who have no changes, and who fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as were at peace with him : he hath profaned his covenant.

21 His mouth was smooth as butter, but his heart was war : his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

13 Saredo kore nanji nari, ware to onajiki mono, waga tomo, ware to shitashiki mono nari.

14 Warera tagai ni shitashiki katarai wo nashi, mata tsudoi no naka ni arite tomo ni Kami no ie ni noboritariki.

15 Shi wa yukurinaku karera ni nozomi, sono ikeru mama nite yomi ni kudaran koto wo : sowa ashiki koto sono sumika ni ari, sono naka ni areba nari.

16 Saredo, ware wa tada Kami wo yoban ; EHObA ware wo sukui-tamau beshi.

17 Yûbe ni, ashita ni, hiru ni ware nageki katsu kanashimi umekan ; EHObA wa waga koe wo kikitamau beshi.

18 EHObA wa ware wo semuru tatakai yori waga tamashii wo aganai-idashite yasuki wo eshimetamaeri : sowa ware wo semuru mono ôkarikereba nari.

19 Mukashi yori imasu mono naru Kami wa waga koe wo kikite karera wo nayametamau beshi.
[Sera.

Karera ni wa kawaru koto naku Kami wo osoruru koto nashi.

20 Kano hito wa onore to mutsumi-orishi mono ni te wo nobete sono keiyaku wo kegashitari.

21 Sono kuchi wa nameraka ni shite chichi no abura no gotoku naredomo, sono kokoro wa tatakai nari ; sono kotoba wa abura ni masarite yawaraka naredomo, nukitaru tsurugi ni kotonarazu.

22 Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee : he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction : bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days ; but I will trust in thee.

PSALM LVI.

For the Chief Musician ; set to Jonath-elem-rehokim. *A Psalm* of David : Michtam : when the Philistines took him in Gath.

1 **B**E merciful unto me, O God ; for man would swallow me up : all the day long he fighting oppresseth me.

2 Mine enemies would swallow me up all the day long : for they be many that fight proudly against me.

3 What time I am afraid, I will put my trust in thee.

4 In God I will praise his word : in God have I put my trust, I will not be afraid ; what can flesh do unto me ?

5 All the day long they wrest my words : all their thoughts are

22 Nanji no ni wo EHOBANi yudaneyo ; saraba nanji wo sasae-tamawan : tadashiki hito no ugokasuru koto wo tsune ni yurushitamaumaji.

23 Kakute Kami yo, nanji wa karera wo horobi no ana ni otoshiretamawan : chi wo nagasu mono to tabakari ōki mono to wa ikite onoga hi no nakaba ni mo itarazaru beshi : shika wa aredo, ware wa nanji ni yoritanoman.

DAI GOJŪ-ROKU HEN.

Dabide ga Gade nite Perishitebito ni toraeraeshi toki yomite (tōki tokoro ni oru ne wo tatenu hato) no shirabe ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Mikutamu no uta.

1 **A**A Kami yo, negawakuwa ware wo awaremitamae ; hito ikimakite ware wo noman to shi, hinemosu tatakaite ware wo shietagu.

2 Waga ata hinemosu ikemakite ware wo noman to su ; hokoritakaburite ware to tatakau mono ōshi.

3 Ware osoruru toki wa nanji ni yoritanoman.

4 Ware Kami ni yorite sono mi-kotoba wo homematsuran ; ware Kami ni yoritanomitareba osoruru koto araji : nikutai ware ni nani wo nashien ya.

5 Karera wa hinemosu waga kotoba wo maguru nari : sono

against me for evil.

6 They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, even as they have waited for my soul.

7 Shall they escape by iniquity? in anger cast down the peoples, O God.

8 Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle; are they not in thy book?

9 Then shall mine enemies turn back in the day that I call: this I know, that God is for me.

10 In God will I praise *his* word: in the LORD will I praise *his* word.

11 In God have I put my trust, I will not be afraid; what can man do unto me?

12 Thy vows are upon me, O God: I will render thank offerings unto thee.

13 For thou hast delivered my soul from death: *hast thou not delivered* my feet from falling? that I may walk before God in the light of the living.

omoi wa kotogotoku ware ni wazawai wo nasu.

6 Karera wa mure-tsudoite mi wo hisome, waga ayumi ni me wo tomete waga tamashii wo ukagai-motomu.

7 Karera wa fugi wo mote nogaren to omoeri: Kami yo, negawakuwa ikidōrite moromoro no tami wo taoshitamae.

8 Nanji waga amata tabi no sasurai wo kazoetamaeri: nanji no kawabukuro ni waga namida wo takuwaetamae; kowa mina nanji no fumi ni shirushi aru ni arazu ya.

9 Waga yobi-motomuru hi ni wa waga ata shirizokan: ware Kami no ware wo mamoritamau koto wo shiru,

10 Ware Kami ni yorite sono mi-kotoba wo homematsuran: ware EHOBA ni yorite sono mi-kotoba wo homematsuran,

11 Ware Kami ni yoritanomitareba osoruru koto araji: hito wa ware ni nani wo nashien ya.

12 Kami yo, waga nanji ni tateshi chikai wa ware wo matoeri: ware kansha no sasagemono wo nanji ni sasagen.

13 Nanji waga tamashii wo shi yori sukuitamaeba nari: nanji ware wo taosaji to waga ashi wo mamori, inochi no hikari no uchi nite Kami no mae ni ware wo ayumasetamaishi ni arazu ya.

PSALM LVII

For the Chief Musician ; *set to Altashheth. A Psalm of David : Michtam : when he fled from Saul, in the cave.*

1 **BE** merciful unto me, O God,
be merciful unto me ; for
my soul taketh refuge in thee :
yea, in the shadow of thy wings
will I take refuge, until *these* cal-
amities be overpast.

2 I will cry unto God Most
High ; unto God that performeth
all things for me

3 He shall send from heaven,
and save me, *when* he that would
swallow me up reproacheth ;

[Selah.

God shall send forth his mercy
and his truth.

4 My soul is among lions ; I lie
among them that are set on fire,
even the sons of men, whose teeth
are spears and arrows, and their
tongue a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God,
above the heavens ; *let* thy glory
be above all the earth.

6 They have prepared a net
for my steps ; my soul is bowed
down : they have digged a pit
before me ; they are fallen into
the midst thereof themselves.

[Selah.

DAI GOJŪ-SHICHI HEN.

Dabide ga hora ni irite Sauru no
te wo negareshi toki yomite
(horobosu nakare) to iu shirabe
ni awasete uta no kami no uta-
washimetaru Mikutamu no uta.

1 **WARE** wo awaremitamae ;
Kami yo, ware wo awa-
remitamae ; waga tamashii wa nan-
ji wosakedokoro to su ; ware waza-
wai no sugi-saru made wa nanji
no tsubasa no kage wo sakedokoro
to sen.

2 Ware wa Ito Takaki Kami
ni yobawan ; waga tame ni subete
no koto wo nashi-oetamau Kami
ni yobawan.

3 Kami wa tasuke wo ten yori
okurite, ware wo noman to suru
mono no soshiru toki ni ware wo
sukuitamawan.

[Sera.

Kami wa sono awaremi, sono ma-
koto wo okuritamawan.

4 Waga tamashii wa mure iru
shishi no naka ni ari ; hi no goto-
ku moyuru mono, sono ha wa hoko
no gotoku, ya no gotoku, sono
shita wa toki tsurugi no gotoki
hito no ko no naka ni ware fushinu.

5 Kami yo, negawakuwa mizu-
kara wo ten yori mo takaku shi ;
mi-sakae wo zenchi no ue ni age-
tamae.

6 Karera wa waga ashi wo to-
raen tote ami wo mōku ; waga
tamashii wa unataru ; karera wa
waga mae ni ana wo horitari ;
shikashite mizukara sono naka ni
ochi-ireri.

[Sera.

7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed : I will sing, yea, I will sing praises.

8 Awake up, my glory ; awake, psaltery and harp : I myself will awake right early.

9 I will give thanks unto thee, O LORD, among the peoples : I will sing praises unto thee among the nations.

10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the skies.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens ; let thy glory be above all the earth.

PSALM LVIII.

For the Chief Musician ; set to Al-tashheth. *A Psalm of David : Michtam.*

1 **D**O ye indeed in silence speak righteousness ? do ye judge uprightly, O ye sons of men ?

2 Yea, in heart ye work wickedness ; ye weigh out the violence of your hands in the earth.

3 The wicked are estranged from the womb : they go astray as soon as they be born, speaking lies.

4 Their poison is like the poison of a serpent : *they are* like the deaf adder that stoppeth her ear ;

5 Which hearkeneth not to the voice of charmers, charming never so wisely.

7 Waga kokoro sadamareri ; Kamiyo, waga kokoro sadamareri ; ware utaimatsuran, tataematsuran.

8 Waga sakae yo, sameyo ; sō yo, koto yo, sameyo ; ware shinonome wo yobi-samasan.

9 Shu yo, ware moromoro no tami no naka nite nanji ni kansha shi ; moromoro no kuni no naka nite nanji wo home-utawan.

10 Sowa nanji no awaremi wa ōi ni shite ame ni made itari : nanji no makoto wa kumo ni made itaru.

11 Kami yo, negawakuwa mikazukara wo ten yori mo takaku shi ; mi-sakae wo amanechi no ue ni agetae.

DAI GOJŪ-HACHI HEN.

Dabide ga yomite (horobosu na kare) to iu sihrabe ni awasete uta no kami ni utawashimetau Mikutamu no uta.

1 **N**ANJIRA modashi-ite gi wo nobeuru ka ; hito no ko yo, nanjira naoki sabaki wo okonauya.

2 Ina, nanjira wa kokoro no uchi ni ashiki koto wo okonai ; sono te no arabi wo kono chi ni hakari-idasu nari.

3 Ashiki mono wa tai wo hanaruru yori somuki-tōzakari : uma-re-izuru yori mayoite itsuwari wo iu.

4-5 Karera no doku wa hebi no doku no gotoshi : karera wa majiwaza wo okonau mono no ito takumi ni majinau ; sono koe wo dani kikazaru mimi fusagu mimishii no mamushi no gotoshi.

6 Break their teeth, O God, in their mouth : break out the great teeth of the young lions, O LORD.

7 Let them melt away as water that runneth apace : when he aimeth his arrows, let them be as though they were cut off.

8 *Let them be* as a snail which melteth and passeth away : *like* the untimely birth of a woman, that hath not seen the sun.

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away with a whirlwind, the green and the burning alike.

10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance : he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that men shall say, Verily there is a reward for the righteous : verily there is a God that judgeth in the earth.

PSALM LIX.

For the Chief Musician ; *set to* Altashheth. *A Psalm* of David : Michtam : when Saul sent, and they watched the house to kill him.

1 **D**ELIVER me from mine enemies, O my God : set me on high from them that rise up against me.

6 Kami yo, karera no kuchi no ha wo oritamae ; EHObA yo, waki shishi no kiba wo nuki-kudakitamae.

7 Negawakuwa karera wo nagare-yuku mizu no gotoku ni kieuseshime ; sono ya wo hanatsu toki wa oraretaru gotoku nashitamawan koto wo.

8 Mata tokete kie-yuku katasuburi no gotoku ; oma no toki narazu, umitaru hi wo minu ko no gotoku narashimetamae.

9 Nanjira no kama imada ibara no hi wo ukezaruru saki ni, aoki wo mo moetaruru wo mo tomo ni tsumuji nite fuki-saritamawan.

10 Tadashiki mono wa karera gaata kaesaruru womite yorokobi ; sono ashi wo ashiki mono no chi no naka nite arawan.

11 Kakute hito wa iu beshi, Geni tadashiki mono ni mukui ari, geni sabaki wo hodokoshitamau Kami wa mashimasu nari to.

DAI GOJŪ-KU HEN.

Sauru Dabide wo korosan to shi, hito wo okurite sono ie wo ukagawashimeshi toki Dabide ga yomite (horoburu nakare) to iu shirabe ni awasete uta no kami ni utawashimataru Mikutamu no uta.

1 **W**AGA Kami yo, negawakuwa ware wo waga ata yori tasuke-idashi ; ware wo takaki ni okite ware ni sakarai okori-tatsu mono yori maukareshimetamae.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from the bloodthirsty men.

3 For, lo, they lie in wait for my soul; the mighty gather themselves together against me: not for my transgression, nor for my sin, O LORD.

4 They run and prepare themselves without *my* fault: awake thou to help me, and behold.

5 Even thou, O LORD God of hosts, the God of Israel, arise to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors.
[Selah.]

6 They return at evening, they make a noise like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth; swords are in their lips: for who, *say they*, doth hear?

8 But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

9 O my strength, I will wait upon thee: for God is my high tower.

10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see *my desire* upon mine enemies.

2 Yokoshima wo okonau mono yori ware wo tasuke-idashi, chi wo nagasu hito yori ware wo sukui-tamae.

3 Miyo, karera wa hisomi-kakurete waga tamashii wo ukagai; takeki mono mure-tsudoite ware wo semu: EHObA yo, kowa ware ni toga aru ni arazu, ware ni tsu-mi aru ni arazu.

4 Karera hashiri-mawarite ayamachi naki ni ware wo sokonawan tote sonae wo nasu: negawakuwa ware wo tasukuru tame ni me wo samashite mitamae.

5 Nanji EHObA bangun no Kami, Isuraeru no Kami yo; negawakuwa me wo samashite moromoro no kuni ni nozomitamae: ashiki tsumibito ni awaremi wo kuwaetamau nakare. [Sera.]

6 Karera wa yûbe ni kaeri-kitari, inu no gotoku hoete machi wo he-ariku.

7 Miyo, karera wa kuchi yori aku wo haku, sono kuchibiru ni tsurugi ari: karera omoeraku, Tare arite kono koto wo kikan ya to.

8 Saredo, EHObA yo, nanji wa karera wo warai, moromoro no kuni wo azawaraitamawan.

9 Waga chikara yo, ware nanji wo machi-nozoman: Kami wa waga takaki yagura nari.

10 Awaremi wo tamau Kami wa ware wo mukaetamawan: Kami wa waga ata ni tsukite no negai wo ware ni misasetamawan.

11 Slay them not, lest my people forget: scatter them by thy power, and bring them down, O LORD our shield.

12 *For the sin of their mouth, and the words of their lips, let them even be taken in their pride, and for cursing and lying which they speak.*

13 Consume them in wrath, consume them, that they be no more: and let them know that God ruleth in Jacob, unto the ends of the earth. [Selah.]

14 And at evening let them return, let them make a noise like a dog, and go round about the city.

15 They shall wander up and down for meat, and tarry all night if they be not satisfied.

16 But I will sing of thy strength; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my high tower, and a refuge in the day of my distress,

17 Unto thee, O my strength, will I sing praises: for God is my high tower, the God of my mercy.

11 Negawakuwa karera wo koroshitamau nakare; waga tami tsui ni wasure yawa sen: Shu warera no tate yo, mi-chikara wo mote karera wo chirashi mata otoshitamae.

12 Karera ga kuchibiru no koto wa sono kuchi no tsumi nari; karera wa noroi to itsuwari to wo ii-zuru ni yorite sono takaburi no tame ni toraerareshimetamae.

13 Iki-dōri wo mote karera wo horoboshitamae, fu'tabi nagaruru koto naki made ni karera wo horoboshitamae: Yakobu no naka ni Kami imashite sube-osametamau koto wo karera ni shirashimete chi no hate ni made oyoboshitamae. [Serā.]

14 Karera wa yūbe ni kaeri-kitari, inu no gotoku hoete machi wo he-ariku beshi.

15 Karera wa yukiki shite kui-mono wo asari: moshi aku koto nakuba yomosugara todomareri.

16 Saredo, ware wa nanji no chikara wo utai, ashita ni koe wo age te nanji no awaremi wo utai-matsuran; nanji waga semari-kurushimitaru hi ni takaki yagura to nari, waga sakedokoro to narita-maitareba nari.

17 Waga chikara yo, ware nanji ni mukaite tataegoto wo utaimatsuran; Kami wa waga takaki yagura, ware ni awaremi wo tamau Kami nareba nari.

PSALM LX.

For the Chief Musician; set to Shushan Eduth: Michtam of David, to teach: when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and smote of Edom in the Valley of Salt twelve thousand.

1 O GOD, thou hast cast us off, thou hast broken us down; thou hast been angry; O restore us again.

2 Thou hast made the land to tremble; thou hast rent it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of staggering.

4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. [Selah.

5 That thy beloved may be delivered, save with thy right hand, and answer us.

6 God hath spoken in his holiness; I will exult: I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the defence of mine head; Judah is my sceptre.

DAI ROKUJŪ HEN.

Dabide Naharaimu no Aramu oyobi Zoba no Aramu to tatakai orishiga, Yoabu kaeri-yuki Shio no tani nite Edomubi o ichi mau ni sen wo koroshishi toki, oshie wo nasan tote, Dabide ga yomite (akashi no yuri) to iu shirabe ni awasete, uta no kami ni utawashimetaru Mikutamu no uta.

1 KAMI yo, nanji warera wo sute, warera wo chirashitamaeri; nanji wa ikidōritamaeri; negawakuwa futatabi warera wo kaeshitamae.

2 Nanji kuni wo furuwasete kore wo sakitamaeri: negawakuwa sono ōku no suki wo oginaitamae; sowa kuni yuri-ugoku nari.

3 Nanji wa sono tami ni taegataki koto wo shimeshi, hito wo yoromekasuru sake wo warera ni nomashimetari.

4 Nanji makoto no tame ni age-shimen tote, nanji wo osoruru mono ni hitotsu no hata wo atae-tamaeri. [Sera.

5 Negawakuwa migi no mi-te wo mote sukui wo hodokoshi, warera ni kotae wo nashite itsukushimitamau mono ni tasuke wo eshimetamae.

6 Kami wa sono kiyoki wo mote iitamaeri; ware itaku yorokoban; ware Shikemu wo warera Sukote no tani wo hakaran.

7 Gireade wa waga mono, Manase wa waga mono nari; Efuraimu mo mata waga kōbe no mamori nari; Yuda wa waga tsue.

8 Moab is my washpot; upon Edom will I cast my shoe: Philistia, shout thou because of me.

9 Who will bring me into the strong city? who hath led me unto Edom?

10 Hast not thou, O God, cast us off? and thou goest not forth, O God, with our hosts.

11 Give us help against the adversary: for vain is the help of man.

12 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our adversaries.

PSALM LXI.

For the Chief Musician; on a stringed instrument. *A Psalm of David.*

1 **H**EAR my cry, O God; attend unto my prayer.

2 From the end of the earth will I call unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.

3 For thou hast been a refuge for me, a strong tower from the enemy.

4 I will dwell in thy tabernacle for ever: I will take refuge in the covert of thy wings. [Selah.]

8 Moabu wa waga ashidarai nari; Edomu ni wa waga kutsu wo nagen: Perishite yo, waga yue ni yorite koe wo ageyo to.

9 Tare ka ware wo kengo naru machi ni susumashimen ya: tare ka ware wo michibikite Edomu ni yukitaru ka.

10 Kami yo, nanji wa warera wo sutetamaishi ni arazu ya: Kami yo, nanji wa warera no ikusa to tomo ni ide-yukitamawazu.

11 Negawakuwa tasuke wo ware ni ataete ata ni mukawashimetamae: hito no tasuke wa munashikereba nari.

12 Warera wa Kami ni yorite isamashiku hatarakan: warera no teki wo fumitamau mono wa Kami nareba nari.

DAI ROKUJŪ-ICHI HEN

Koto ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **A**A Kami yo, negawakuwa waga naku koe wo kikitamae; waga inori ni mi-kokoro wo tometamae.

2 Waga kokoro kuzuoruru toki chi no hate yori nanji wo yobau; nanji ware wo michibikite waga oyobigataki hodo no takaki iwa ni noborasetamae.

3 Nanji wa waga sakedokoro, ware wo ata yori nogareshimuru, kengo naru yagura nareba nari.

4 Ware tokoshie ni nanji no agebari ni sumawan; ware nanji no tsubasa no shita ni nogaren.

[Sera.]

5 For thou, O God, hast heard my vows : thou hast given *me* the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the king's life : his years shall be as many generations.

7 He shall abide before God for ever : O prepare lovingkindness and truth, that they may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

PSALM LXII.

For the Chief Musician ; after the manner of Jeduthun. A Psalm of David.

1 **MY** soul waiteth only upon God : from him *cometh* my salvation.

2 He only is my rock and my salvation : *he is* my high tower ; I shall not be greatly moved.

3 How long will ye set upon a man, that ye may slay *him*, all of you, like a bowing wall, like a tottering fence ?

4 They only consult to thrust him down from his excellency ; they delight in lies : they bless with their mouth, but they curse inwardly. [Selah.

5 My soul, wait thou only upon

5 Kami yo, nanji wa waga moromoro no chikai wo kiki, mi-na wo osoruru mono ni tamau yuzuri wo ware ni ataetamaeri.

6 Nanji wa ō no inochi wo nobashi, sono toshi wo iku yo ni mo itarasetamawan.

7 Ō wa tokoshie ni Kami no mi-mae ni todomaran : negawakuwa itsukushimi to makoto to wo sonaete kare wo mamoritamae.

8 Saraba ware tokoshie ni mi-na wo home-utaite higoto ni waga moromoro no chikai wo tsukunoi-hatasan.

DAI ROKUJŪ-NI HEN.

Edoton no sama ni shitagaite uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **WAGA** tamashii wa modashite tada Kami wo mat-su : waga sukui wa Kami yori izuru nari.

2 Kami koso wa waga iwa, waga sukui nare : mata waga takaki yagura ni shi areba ware itaku wa uzokasareji.

3 Nanjira wa izure no toki made hito ni oshi-samaru ya : nanjira aitomo ni katabukeru ishigaki no gotoku, yuragi-ugokeru kaki no gotoku ni hito wo taosan to suru ka.

4 Karera wa hito wo tōtoki kurai yori otosan to nomi hakari ; itsuwari wo yorokobi, mata sono kuchi nite wa iwai, sono kokoro nite wa norou. [Sera.

5 Waga tamashii yo, modashite

God; for my expectation is from him.

6 He only is my rock and my salvation: *he is* my high tower; I shall not be moved.

7 With God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

8 Trust in him at all times, ye people; pour out your heart before him: God is a refuge for us. [Selah.

9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: in the balances they will go up; they are together lighter than vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart *thereon*.

11 God hath spoken once, twice have I heard this; that power belongeth unto God:

12 Also unto thee, O LORD, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.

PSALM LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

1 O GOD, thou art my God: early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh

tada Kami wo mate: sowa waga nozomi wa Kami yori izu.

6 Kami koso waga iwa, waga sukui nare; mata waga takaki yagura ni shi areba, ware wa ugo-kasareji.

7 Waga sukui to waga sakae to wa Kami ni ari: waga chikara no iwa, waga sakedokoro wa Kami ni ari.

8 Tami yo, ikanaru toki ni mo Kami ni yoritanome; sono mi-mae ni nanjira no kokoro wo sosogidase: Kami wa warera no sakedokoro nari, [Sera.

9 Geni hikuki hito wa munashiku, takaki hito wa itsuwari nari; subete karera wo hakari ni okaba, ue ni agarite munashiki mono yori mo karuki nari.

10 Shietage wo mote tanomi to suru nakare; kasume-ubau wo mote hokoru nakare; tomi no mashi-kuwawaru toki wa kore ni kokoro wo kakuru nakare.

11 Chikara wa Kami ni ari, Kami hito tabi kore wo notamaeri: ware futa tabi kore wo kikeri.

12 Aa Shu yo, awaremi mo mata nanji ni ari; nanji wa hito onono no waza shitagaite mukui wo nashitamaeba nari.

DAI ROKUJŪ-SAN HEN.

Yuda no no ni arishi toki ni yomeru Dabide no uta.

1 A A Kami yo, nanji wa waga Kami nari; ware sechi ni nanji wo tazune-motomu, mizu naki ka-

longeth for thee, in a dry and weary land, where no water is.

2 So have I looked upon thee in the sanctuary, to see thy power and thy glory

3 For thy lovingkindness is better than life; my lips shall praise thee.

4 So will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips;

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.

7 For thou hast been my help, and in the shadow of thy wings will I rejoice.

8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

9 But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

10 They shall be given over to the power of the sword: they shall be a portion for foxes.

11 But the king shall rejoice in God: every one that sweareth

waki otoroetaru chi ni aru gotoku waga tamashii wa kawakite nanji wo nozomi; waga nikutai wa nanji wo koi-shitau.

2 Saki ni mo ware kaku no gotoku, mi-chikara to mi-sakae to wo min koto wo negai; seiyo ni arite me wo nanji yori hanareshimezariki.

3 Nanji no itsukushimi wa inochi ni mo masareru yue ni, waga kuchibiru wa nanji wo homematsuran.

4 Kaku ware wa waga ikuru aida nanji wo iwai, mi-na ni yorite waga te wo agen.

5-6 Ware toko ni arite nanji wo omoi-ide, yo no fukuru mama ni nanji wo fukaku omowan toki, waga tamashii wa zui to, abura to nite motenasaruru gotoku aku koto wo e; waga kuchi wa yorokobi no kuchibiru wo mote nanji wo hometataen.

7 Sowa, nanji waga tasuke to naritamaitareba, ware nanji no tsubasa no kage ni irite yorokobitanoshiman.

8 Waga tamashii wa nanji wo shitai-ou: migi no mi-te wa ware wo sa-ōru nari.

9 Saredo waga tamashii wo horobosan tote, tazune-motomuru mono wa chi no fukaki tokoro ni yuki.

10 Mata tsurugi no ha ni watasare: no-inu no uru tokoro to naru beshi.

11 Shikaredomo ō wa Kami wo yorokoban; Kami ni yorite chikai

by him shall glory ; for the mouth of them that speak lies shall be stopped.

PSALM LXIV.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **H**EAR my voice, O God, in my complaint : preserve my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the secret counsel of evil-doers ; from the tumult of the workers of iniquity.

3 Who have whet their tongue like a sword, and have aimed their arrows, even bitter words :

4 That they may shoot in secret places at the perfect : suddenly do they shoot at him, and fear not.

5 They encourage themselves in an evil purpose ; they commune of laying snares privily ; they say, Who shall see them ?

6 They search out iniquities ; we have accomplished, *say they*, a diligent search : and the inward thought of every one, and the heart, is deep.

7 But God shall shoot at them ; with an arrow suddenly shall they be wounded.

wo tatsuru mono wa mina hokoru koto wo en ; itsuwari wo iu momo no kuchi wa fusagaru bekereba nari.

DAI ROKUJŪ-SHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **K**AMI yo, waga nageku toki waga koe wo kikitamae ; waga inochi wo mamorite ata no osore yori manukareshimetamae.

2 Negawakuwa nanji ware wo kakushite, aku wo nasu mono no hisoka naru hakarigoto yori manukareshime, fugi wo okonau mono no kamabisushiki yori manukareshimetamae.

3 Karera wa tsurugi no gotoku onoga shita wo togi, sono yumi wo hari, ya wo tsugaeru gotoku nigaki kotoba wo hanachi ;

4 Kakuretaru tokoro nite mataki mono wo in to su, niwaka ni kore wo ite osoruru koto nashi.

5 Mata tagai ni ashiki kuwadata wo hagemashi, tomo ni hakarite hisoka ni wana wo moku, kakute iu, Tare ka warera wo min to,

6 Karera wa sama-zama no fugi wo tazune-idashite iu, Warera wa nengoro ni tazune-owareri to : ono-ono no uchi no omoi to kokoro to wa fukashi.

7 Shika wa aredo, Kami wa ya nite karera wo itamau beshi : karera wa niwaka ni kizu wo uken.

8 So they shall be made to stumble, their own tongue being against them : all that see them shall wag the head.

9 And all men shall fear ; and they shall declare the work of God, and shall wisely consider of his doing.

10 The righteous shall be glad in the Lord, and shall trust in him ; and all the upright in heart shall glory.

PSALM LXV.

For the Chief Musician. A Psalm.
A Song of David.

1 PRAISE waiteth for thee, O God, in Zion : and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me : as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts : we shall be satisfied with the goodness of thy house, the holy place of thy temple.

5 By terrible things thou wilt answer us in righteousness, O God of our salvation ; thou that art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea :

6 Which by his strength setteth fast the mountains ; being girded about with might :

8 Kakute karera no shita wa sono mi ni sakarau ga yue ni tsui ni karera wa tsumazukan : kore wo miru mono mina nogare-saru beshi,

9 Moromoro no hito wa osoren, shikashite Kami no mi-waza wo nobe-tsutae, sono nashitamaeru koto wo kangau beshi.

10 Tadashiki mono wa EHOKA wo yorokobite kore ni yori-tano-man ; subete kokoro no naoki mono wa mina hokoru koto wo en.

DAI ROKUJŪ-GO HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru uta, Dabide no sambi nari.

1 A Kami yo, sambi wa Shion nite nanji wo matsu : hito wa mi-mae nite chikai wo hatasan.

2 Inori wo kikitamau mono yo, morobito kozorite nanji ni kitaran.

3 Fugi no kotoba ware ni kateri : nanji warera no moromoro no toga wo kiyometamawan.

4 Nanji ni erabare, nanji ni chikazukerarete ō-niwa ni sumau mono wa saiwai nari ; warera wa nanji no ie, nanji no miya no ki-yoki tokoro no megumi nite aku koto wo en.

5 Warera ga sukui no Kami yo, chi to umi to moromoro no hate naru kiwamete tōki mono no tano-mi to suru ; nanji wa tadashiki ni yorite osoru beki koto wo mote warera ni kotaetamawan.

6 Kami wa tai-nō wo obi, sono mi-chikara ni yorite moromoro no yama wo kataku tatashime.

7 Which stilleth the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the tumult of the peoples.

8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens : thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

9 Thou visitest the earth, and waterest it, thou greatly enrichest it ; the river of God is full of water : thou providest them corn, when thou hast so prepared the earth.

10 Thou waterest her furrows abundantly ; thou settlest the ridges thereof : thou makest it soft with showers ; thou blessest the springing thereof.

11 Thou crownest the year with thy goodness ; and thy paths drop fatness.

12 They drop upon the pastures of the wilderness : and the hills are girded with joy.

13 The pastures are clothed with flocks ; the valleys also are covered over with corn ; they shout for joy, they also sing.

PSALM LXVI.

For the Chief Musician. A Song,
a Psalm.

1 **MAKE** a joyful noise unto God, all the earth :

2 Sing forth the glory of his name : make his praise glorious.

7 Umi no hibiki, ō-nami no hibiki, moromoro no tami no kashigamashiki wo shizumetamaeri.

8 Sareba, hate ni sumeru hitobito mo nanji no kusagusa no shirushi wo mite osoru : nanji ashita yūbe no izuru tokoro wo yorokobi utawashimetamau.

9 Nanji chi ni nozomite mizu sosogi ōini kore wo yutaka ni shitamaeri : Kami no kawa ni mizu michitari ; nanji kaku sonae wo nashite tanatsumono wo karera ni ataetamaeri.

10 Nanji ta-mizo wo ōini uruwashi, une wo taira ni shi, murasame nite kore wo yawaraka ni shi, sono moe-izuru wo shuku shi.

11 Mata mi-megumi wo mote toshi no kammuri to shitamaeri ; nanji no michi ni wa abura shitatareri.

12 Sono shitatari wa no no maki wo uruwashi, ko-yama wa mina yorokobi ni kakomaru.

13 Maki wa mina hitsuji no mure wo ki, moromoro no tani wa tanatsumono ni ōwaretari : karera wa mina yorokobite yobawari mata utau.

DAI ROKUJŪ-ROKU HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru sambi nari, uta nari.

1 **ZENCHI** yo, Kami ni mukaite yorokobi-yobaware.

2 Sono mi-na no eikō wo utae ; sono homare wo sakaeshimeyo.

3 Say unto God, How terrible are thy works ! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name.

[Selah.]

5 Come, and see the works of God; *he is* terrible in his doing toward the children of men.

6 He turned the sea into dry land : they went through the river on foot : there did we rejoice in him.

7 He ruleth by his might for ever; his eyes observe the nations : let not the rebellious exalt themselves.

[Selah.]

8 O bless our God, ye peoples, and make the voice of his praise to be heard :

9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

10 For thou, O God, hast proved us : thou hast tried us, as silver is tried.

11 Thou broughtest us into the net; thou layedst a sore burden upon our loins.

12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water;

3 Kami ni tsugematsure; Nanji no moromoro no mi-waza wa osoru beki kana; ōi naru chikara ni yorite nanji no ata wa nanji ni osore-shitagai;

4 Zenchi wa nanji wo ogamite utai, mi-na wo home-utawan to,

[Sera.]

5 Kitarite Kami no mi-waza wo miyo; hito no kora ni mukaite nashitamau koto wa osoru beki kana.

6 Kami wa umi wo kaete kawakeru chi to nashitamaeri; hitobito kachi nite kawa wo watariki; sono tokoro nite warera wa Kami wo yorokoberi.

7 Kami wa sono tai-nō wo mote tokoshie ni sube-osame : sono mi-me wa kuniguni wo mitamau : somukumono mizukara wo agamu hekarazu.

[Sera.]

8 Moromoro no tami yo, warera no Kami wo homematsure, Kami wo home-tatauru koe wo kikoeshimeyo.

9 Kami wa warera no tamashii wo nagaraeshime : warera no ashi no ugokasaruru koto wo yurushitamawazu.

10 Kami yo, nanji wa warera wo kokoromite shirogane wo neru gotoku ni, warera wo neritamaitareba nari.

11 Nanji warera wo ami ni hiki-ire; warera no koshi ni omoki ni wo oki;

12 Hitobito wo warera no kōbe no ue ni nori-koeshimetamaiki; warera wa hi no naka, mizu no

but thou broughtest us out into
a wealthy place.

13 I will come into thy house
with burnt offerings, I will pay
thee my vows,

14 Which my lips have utter-
ed, and my mouth hath spoken,
when I was in distress.

15 I will offer unto thee burnt
offerings of fatlings, with the in-
crease of rams; I will offer bul-
locks with goats. [Selah.

16 Come, and hear, all ye that
fear God, and I will declare what
he hath done for my soul.

17 I cried unto him with my
mouth, and he was extolled with
my tongue.

18 If I regard iniquity in my
heart, the Lord will not hear:

19 But verily God hath heard;
he hath attended to the voice of
my prayer.

20 Blessed be God, which hath
not turned away my prayer, nor
his mercy from me.

PSALM LXVII.

For the Chief Musician; on string-
ed instruments. A Psalm,
a Song.

1 GOD be merciful unto us, and
bless us, and cause his
face to shine upon us; [Selah.

naka wo sugi-yukeri: saredo nan-
ji sono naka yori warera wo hiki-
idashi, yutaka naru tokoro ni ita-
rashimetamaeri.

13-14 Ware hausai wo mote
nanji no ie ni yukan; semari-ku-
rushimitaru toki ni waga kuchibi-
ru no ii-ide, waga kuchi no nobeshi
chikai wo nanji ni tsugunowan.

15 Ware koetaru mono wo han-
sai to shi, ô-hitsuji wo kaori to
shite nanji ni sasage, oushi to
oyagi to wo sonaematsuran. [Sera.

16 Kami wo osoruru hito yo,
mina kitarite kike: ware Kami no
waga tamashii no tame ni nashi-
tamaeru koto wo noben,

17 Ware waga kuchi wo mote
Kami ni yobawari, mata shita wo
mote aganu.

18 Shikaru ni waga kokoro ni
shireru fugi araba, Shu wa ware
ni kikitamaumaji.

19 Saredo makoto ni Kami wa
kikitamaeri; mi-kokoro wo waga
inori no koe ni tometamaeri.

20 Kami wa homu beki kana;
waga inori wo shirizokezu, sono
awaremi wo ware yori tori-nozoki
tamawazariki.

DAI ROKUJŪ-SHICHI HEN.

Koto ni awasete uta no kami ni
utawashimetaru uta nari,
sambi nari.

1 NEGAWAKUWA Kami wa-
rera wo awaremi, warera
wo sakiwaite sono mi-kao wo wa-
rera no ue ni terashitamawan koto
wo. [Sera.

2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

3 Let the peoples praise thee, O God ; let all the peoples praise thee.

4 O let the nations be glad and sing for joy : for thou shalt judge the peoples with equity, and govern the nations upon earth.
[Selah.]

5 Let the peoples praise thee, O God ; let all the peoples praise thee.

6 The earth hath yielded her increase : God, even our own God, shall bless us.

7 God shall bless us ; and all the ends of the earth shall fear him.

PSALM LXVIII.

For the Chief Musician. A Psalm of David, a Song.

1 **L**ET God arise, let his enemies be scattered ; let them also that hate him flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away : as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad : let them exult before God : yea, let them rejoice with gladness.

2 Kowa nanji no nichi no amaneku chi ni shirare, nanji no sukui no moromoro no kuni no uchi ni shiraren ga tame nari.

3 Kami yo, tamira wa nanji ni kansha shi ; moromoro no tami wa mina nanji wo home-tataen.

4 Moromoro no kuni wa tanoshimi mata yorokobi utau beshi nanji wa naoki wo mote tamira wo sabaki, chi no ue naru yorozu no kuni wo osametamau bekereba nari. [Sera.]

5 Kami yo, tamira wa nanji ni kansha shi, moromoro no tami mina nanji wo home-tataen.

6 Chi wa nari-ide mono wo idaseri ; Kami, waga Kami wa warera wo sakiwaitamawan.

7 Kami warera wo sakiwaitamau beshi ; kakute chi no moromoro no hate kotogotoku Kami wo osoren.

DAI ROKUJŪ-HACHI HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta nari, sambi nari.

1 **N**EGAWAKUWA Kami okitamae, sono ata wa kotogotoku chiri, Kami wo nikumu mono wa mi-mae yori nigesarau koto wo.

2 Keburi nooi-yararuru gotoku karera wo oi-yaritamae ; ashiki mono wa, hi no mae ni rū no tokuru gotoku Kami no mi-mae uite horobu beshi.

3 Saredo, tadashiki mono ni wa yorokobi ari, karera Kami no mi-mae nite yorokobi odoran, geni tanoshimite yorokoban.

4 Sing unto God, sing praises to his name : cast up a high way for him that rideth through the deserts ; his name is JAH ; and exult ye before him.

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families : he bringeth out the prisoners into prosperity : but the rebellious dwell in a parched land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness ; [Selah.

8 The earth trembled, the heavens also dropped at the presence of God : *even yon Sinai trembled* at the presence of God, the God of Israel.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

10 Thy congregation dwelt therein : thou, O God, didst prepare of thy goodness for the poor.

11 The Lord giveth the word : the women that publish the tidings are a great host.

12 Kings of armies flee, they flee : and she that tarrieth at home divideth the spoil.

13 Will ye lie among the sheep-folds, as the wings of a dove

4 Kami no mi-mae ni utae, sono mi-na wo home-tataeyo : norite no wo suguru mono no tame ni ôji wo kizuke ; kare no na wa YAWA to yobu ; sono mae ni yorokobi-odore.

5 Kiyoki sumai ni mashimasu Kami wa minashigo no chichi, yamome no sabakibito nari.

6 Kami wa yorube naki mono wo yakara no uchi ni orashime, meshiudo wo tokite saiwai ni michibikitamau : saredo somuku mono wa uruôï naki chi ni sumeri.

7 Kami yo, nanji wa tami ni sakidachi idete no wo susumi-yukitamaiki. [Sera.

8 Sono toki chi furui, ten Kami no mi-mae ni moru : Shinai no yama sura Kami, Isuraeru no Kami no mi-mae ni furui-ugokeri.

9 Kami yo, nanji no yuzuri no chi no tsukare-otoroetaru toki, yutaka naru ame wo furasete kore wo kataku shitamaeri.

10 Saki ni nanji no kôkwai wa sono naka ni todomareri ; Kami yo, nanji wa megumi wo mote mazushiki mono no tame ni sonae wo nashitamaiki.

11 Shu mi-kotoba wo tamau : sono otozure wo noburu onna wa ôku shite mure wo naseri.

12 Moromoro no ikusa no ôta-chi wa nige-saru : nige-saritareba, ie naru onna wa sono emono wo wakatsu.

13 Nanjira hitsuji no ori no uchi ni fusu toki wa, hatô no tsu-

covered with silver, and her pinions with yellow gold?

14 When the Almighty scatter-
ed kings therein, *it was as when*
it snoweth in Zalmon.

15 A mountain of God is the
mountain of Bashan; an high
mountain is the mountain of
Bashan.

16 Why look ye askance, ye
high mountains, at the mountain
which God hath desired for his
abode? yea, the LORD will dwell
in it for ever.

17 The chariots of God are
twenty thousand, even thousands
upon thousands: the Lord is
among them, *as in Sinai*, in the
sanctuary.

18 Thou hast ascended on high,
thou hast led *thy* captivity cap-
tive; thou hast received gifts
among men, yea, *among* the re-
bellious also, that the LORD God
might dwell *with them*.

19 Blessed be the Lord, who
daily beareth our burden, even
the God who is our salvation.
[Selah.]

20 God is unto us a God of
deliverances; and unto JEHOVAH
the Lord belong the issues from
death.

21 But God shall smite through
the head of his enemies, the hairy

basa no shirokane ni ōware, sono
ke no kogane ni ōwaruru ga
gotoshi.

14 Zennōsha kashiko nite ōta-
chi wo chirashitamaeru toki wa
Sarumon no yama ni yuki furitaru
ga gotoku nariki.

15 Bashian no yama wa Kami
no yama nari; Bashian no yama
wa mine kasanareru yama nari.

16 Mine kasanareru moromoro
no yama yo, nanjira ikanareba
Kami no sumai ni erabitamaeru
yama wo netami-miru ya; saware
EHŌBA wa tokoshie ni kono yama
ni sumitamawan.

17 Kami no ikusaguruma wa
yoroze ni yoroze wo kasane; chi-
ji ni chi-ji wo kuwau: Shu sono
naka ni imaseri; seijo ni imasu ga
gotoku Shion no yama ni imashi-
shi ga gotoshi.

18 Nanji takaki tokoro ni nobo-
ri, toriko wo toriko ni shite hikii,
iyashiro no hito no naka yori mo,
somoku mono no naka yori mo
uketamaeri; YAWA no Kami koko
ni sumitamawan ga tame nari.

19 Higoto ni warera no ni wo
oitamau Shu, warera no sukui no
Kami wa homu beki kana. [Sera.]

20 Kami wa shiba-shiba warera
wo tasuketamaeru Kami nari; shi
yori nogaruru wa Shu EHŌBA ni
yoru.

21 Kami wa sono ata no kōbe
wo uchi-yaburitamawan; toga no

scalp of such an one as goeth on still in his guiltiness.

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring *them* again from the depths of the sea :

23 That thou mayest dip thy foot in blood, that the tongue of thy dogs may have its portion from *thine* enemies.

24 They have seen thy goings, O God, even the goings of my God, my King, into the sanctuary.

25 The singers went before, the minstrels followed after, in the midst of the damsels playing with timbrels.

26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, *ye that are* of the fountain of Israel.

27 There is little Benjamin their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, the princes of Naphtali.

28 Thy God hath commanded thy strength : strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

29 Because of thy temple at Jerusalem kings shall bring presents unto thee.

30 Rebuke the wild beast of the reeds, the multitude of the bulls, with the calves of the peo-

naka ni todomaru mono no kamige ōki itadaki wo uchi-yaburitama-wan.

22 Shu ieraku, Ware Bashian yori karera wo tazusae-kaeri, umi no fukaki tokoro yori tazusae-kaeran.

23 Kakute nanji no ashi wo sono ata no chi ni hitashi, kore wo nanji no inu no shita ni nameshimen.

24 Kami yo, subete no hito wa nanji no susumi-yukitamau wo mitari ; waga Kami, waga Ō no seiyo ni susumi-yukitamau wo mitari.

25 Tsuzumi utsu otome no naka ni arite utau mono wa mae ni yuki, koto hiku mono wa ato ni shitagaeri.

26 Nanjira subete no tsudoi nite Kami wo homeyo ; Isuraeru no minamoto yori izuru nanjira yo, Shu wo homematsure.

27 Kashiko ni karera wo suburu toshi wakaki Benyamin ari ; Yuda no kimitachi to sono tomo-gara to ari ; mata Zeburon no kimitachi, Nafutari no kimitachi ari.

28 Nanji no Kami wa nanji no chikara wo tatetamaeri : Kami yo, nanji warera no tame ni nashitamaeshi koto wo kataku shitamae.

29 Erusaremu naru nanji no miya no tame ni ōtachi nanji ni iyashiro wo sasagen.

30 Negawakuwa ashi ma no kemono muragareru o-ushi ko-ushi no gotoki moromoro no tami wo imashimete karera ni shirokane

ples, trampling under foot the pieces of silver; he hath scattered the peoples that delight in war.

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall haste to stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; [Selah.

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, which are of old, lo, he uttereth his voice, *and that a mighty voice.*

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the skies.

35 O God, *thou art* terrible out of thy holy places: the God of Israel, he giveth strength and power unto *his* people. Blessed be God.

PSALM LXIX.

For the Chief Musician; set to Shoshannim. *A Psalm* of David.

1 **S**AVE me, O God; for the waters are come in unto my soul.

2 I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary with my crying; my throat is dried: mine eyes

wo tazusae-kitari; mizukara matsuron koto wo seshimetamae: Kami wa tataakai wo konomu moromoro no tami wo chirashitamakeri.

31 Kimitachi wa Ejiputo yori kitari; Eteopia wa awatadashiku Kami ni mukaite te wo noben.

32 Chi no moromoro no kuni yo, Kami no mae ni utae, Shu wo home-utae. [Sera.

33 Inishie yori no ten no ten ni noritamau mono ni mukaite utae; miyo, Shu wa mi-koe wo idashitamau, ikioi aru mi-koe wo idashitamau.

34 Nanjira chikara wo Kami ni kiseyo: sono miizu wa Isuraeru no ue ni todomari; sono mi-chikara wa kumo naka ni ari.

35 Kami no osoru beki sama wa kiyoki tokoro yori arawaru: Isuraeru no Kami wa sono tami ni chikara to ikioi to wo ataetamau: Kami wa homu beki kana.

DAI ROKUJŪ-KU HEN.

Yuri no hana ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **K**AMI yo, negawakuwa ware wo sukuitamae; ōmizu nagare-kitarite waga tamashii ni made oyoberi.

2 Ware tachido naki fukaki hiji no naka ni shizumeri; ware fukaki mizu ni ochi-iru, ōmizu waga ue wo afure-sugu.

3 Ware nageki ni yorite tsukaretari; waga nodo wa kawaki;

fail while I wait for my God.

4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head : they that would cut me off, being mine enemies wrongfully, are mighty : then I restored that which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness ; and my sins are not hid from thee.

6 Let not them that wait on thee be ashamed through me, O LORD God of hosts : let not those that seek thee be brought to dishonour through me, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have borne reproach ; shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up ; and the reproaches of them that reproach thee are fallen upon me.

10 When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

11 When I made sackcloth my clothing, I became a proverb unto them.

waga me wa waga Kami wo machi-wabite otoroenu.

4 Yue naku shite ware wo nikumu mono waga kashira no ke yori mo ôku ; iware naku shite waga ata to nari ; ware wo horobosan to suru mono no ikioi tsuyoshi ; ware kasumezarishi mono wo mo tsugunowaseraru.

5 Kami yo, nanji waga oroka naru wo shiritamau : waga moromoro no tsumi wa nanji ni kakurezaru nari.

6 Bangun no EHôBA Shu yo, negawakuwa nanji wo machi-nozomu mono wo waga yue ni yorite hazukashimeraruru koto nakarashimetamae : Isuraeru no Kami yo, negawakuwa nanji wo motomuru mono wo waga yue ni yorite haji wo owashimeraruru koto nakarashimetamae.

7 Ware wa nanji no tame ni soshiri wo oi ; haji wa waga kao wo ôitareba nari.

8 Ware waga harakara ni wa tabibito no gotoku ; waga haha no ko ni wa adashibito no gotoku nareri.

9 Sowa nanji no ie wo omou nesshin ware wo kurai ; nanji wo soshiru mono no soshiri ware ni oyoberi.

10 Ware namida wo nagashite shoku wo tachi ; waga tamashii wo nagekasureba, kaerite kore ni yorite soshiri wo uku.

11 Ware aratae wo koromo to nashishi ni, karera ga kotowaza to narinu.

12 They that sit in the gate talk of me; and *I am* the song of the drunkards.

13 But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy, answer me in the truth of thy salvation.

14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the waterflood overwhelm me, neither let the deep swallow me up; and let not the pit shut her mouth upon me.

16 Answer me, O LORD; for thy lovingkindness is good: according to the multitude of thy tender mercies turn thou unto me.

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in distress; answer me speedily.

18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: ransom me because of mine enemies.

19 Thou knowest my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

12 Kado ni suwaru mono wa waga ue wo kataru; ware wa ei shiretaru mononi utai-hayasaretari.

13 Shika wa aredo, EHoba yo, ware wa megumi no toki ni nanji ni inoru: negawakuwa Kami yo, nanji no awaremi no ôki ni yorite, nanji no sukui no makoto wo mote ware ni kotaetamae.

14 Negawakuwa hiji no naka yori ware wo tasuke-idashite shizumazarashimetamae; ware wo nikumu mono yori fukaki mizu yori tasuke-idashitamae.

15 Ô-mizu ware wo ôu koto naku, fuchi ware wo nomu koto naku, ana sono kuchi wo waga ue ni tozuru koto nakarashimetamae.

16 EHoba yo, negawakuwa ware ni kotaetamae; nanji no itsukushimi uruwashikereba nari: nanji no awaremi wa ôshi: ware ni kaerikitaramae.

17 Mi-kao wo nanji no shimobe ni kakushitamau nakare; ware semari-kurushimeri; negawakuwa sumiyaka ni ware ni kotaetamae.

18 Waga tamashii ni chikaku yorite kore wo aganai; waga ata no yue ni ware wo sukui-tamae.

19 Nanji wa waga ukuru soshiri to haji to anadori to wo shiritamaeri; waga teki wa mina nanji no mi-mae ni ari.

20 Soshiri waga kokoro wo kudakinureba, ware itaku wazuraeri: ware awaremi wo atôru mono wo machitaredo, hitori dani naku, nagusamuru mono wo machitaredo, hitori wo mo mizariki.

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

22 Let their table before them become a snare; and when they are in peace, *let it become a trap.*

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let the fierceness of thine anger overtake them.

25 Let their habitation be desolate; let none dwell in their tents.

26 For they persecute him whom thou hast smitten; and they tell of the sorrow of those whom thou hast wounded.

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the book of life, and not be written with the righteous.

29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high

30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

31 And it shall please the LORD better than an ox, or a bullock that hath horns and hoofs.

21 Karera wa nigaki kusa wo waga kuimono ni atae, waga kawakeru toki ni su wo nomasetari.

22 Negawakuwa karera no mae naru en wa ami to nari; sono tanomu yasuki wa tsui ni wanato nare.

23 Sono me wo kuraku shite mieshimezu; sono koshi wo tsune ni furuwashimetamae.

24 Negawakuwa nanji no ikidōri wo karera no ue ni sosogi; nanji no ikari no hageshiki wo karera ni oi-shikasetamae.

25 Karera no ie wo munashiku seyo; sono makuya ni hito wo sumawasuru nakare.

26 Karera wa nanji ga uchitamaitaru mono wo seme; nanji ga kizutsuketamaitaru mono no itami wo katarifurureba nari.

27 Negawakuwa karera no fugi ni fugi wo kuwaete nanji no gi ni azukarasetamau nakare.

28 Karera wo inochi no fumi yori keshite, tadashiki mono to tomo ni shirusaruru koto nakarashimetamae.

29 Kakute ware wa kurushimi katsu urei ari: Kami yo, negawakuwa nanji no sukui, ware wo takaki tokoro ni okan koto wo.

30 Ware uta wo mote Kami no mi-na wo home-tatae; kansha wo mote Kami wo agamematsuran.

31 Kowa o-ushi mata wa tsuno to hizume to aru chikara tsuyoki o-ushi ni masarite ЕНОВА yorokobitamawan.

32 The meek have seen it, and are glad : ye that seek after God, let your heart live.

33 For the LORD heareth the needy, and despiseth not his prisoners.

34 Let heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Zion, and build the cities of Judah ; and they shall abide there, and have it in possession.

36 The seed also of his servants shall inherit it ; and they that love his name shall dwell therein.

PSALM LXX.

For the Chief Musician. *A Psalm* of David ; to bring to remembrance.

1 *MAKE* haste, O God, to deliver me ; make haste to help me, O LORD.

2 Let them be ashamed and confounded that seek after my soul : let them be turned backward and brought to dishonour that delight in my hurt.

3 Let them be turned back by reason of their shame that say, Aha, Aha.

4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee ; and let such as love thy salvation say

32 Herikudaru mono wa kore wo mite yorokoberi ; Kami wo shitau mono yo, nanjira no kokoro wa iku beshi.

33 EHoba wa tomoshiki mono no koe wo kiki, sono torawarebito wo karoshimetamawazareba nari.

24 Ame tsuchi wa EHoba wo home, ō-umi to sono naka ni ugo-ku arayuru mono to wa EHoba wo homematsuru beshi.

35 Kami wa Shion wo sukui, Yuda no moromoro no machi wo tatetamau bekereba nari : karera wa soko ni sumi, katsu kore wo onoga mono to sen.

36 Sono shimobe no sue mo mata kore wo tsugi, sono mi-na wo itsukushimu mono sono naka ni suman.

DAI SHICHIJŪ HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide ga kinen no uta.

1 *K*AMI yo, negawakuwa ware wo sukuitamae ; EHoba yo, toku kitarite ware wo tasuketamae.

2 Waga tamashii wo tazunuru mono no haji awaten koto wo ; waga sokonawaruru wo yorokobu mono no ushiro ni shirizokite haji wo owan koto wo.

3 Aa Miyo ya, Miyo ya, to iu mono no onoga haji ni yorite ushiro ni shirizokan koto wo,

4 Subete nanji wo tazune-motomuru mono no nanji ni yorite tanoshimi-yorokoban koto wo ;

continually, let God be magnified.

5 But I am poor and needy ;
make haste unto me, O God :
thou art my help and my deli-
verer ; O LORD, make no tarrying.

PSALM LXXI.

1 **I**N thee, O LORD, do I put my
trust ; let me never be as-
hamed.

2 Deliver me in thy righteous-
ness, and rescue me ; bow down
thine ear unto me, and save me.

3 Be thou to me a rock of habi-
tation, whereunto I may continu-
ally resort : thou hast given com-
mandment to save me : for thou
art my rock and my fortress.

4 Rescue me, O my God, out
of the hand of the wicked, out of
the hand of the unrighteous and
cruel man.

5 For thou art my hope, O
Lord God ; *thou art my trust*
from my youth.

6 By thee have I been holden
up from the womb : thou art he
that took me out of my mother's
bowels : my praise shall be con-
tinually of thee.

nanji no sukui wo shitau mono no
tsune ni, Kami wa ôi naru kana to
tonaen koto wo.

5 Ware wa kurushimi katsu
tomoshi ; Kami yo, isogite ware
ni kitaritamae : nanji wa waga
tasuke, ware wo sukû mono nari :
EHoba yo, negawakuwa tamerai-
tatau nakare.

DAI SHICHIJŪ-ICHI HEN.

1 **E**Hoba yo, ware nanji ni
yoritanomu ; negawakuwa
izure no hi made mo haji ukuru
koto nakarashimetamae.

2 Nanji no gi wo mote ware
wo tasuke, ware wo manukareshi-
metamae : nanji no mimi wo ware
ni katabukete ware wo sukuita-
mae.

3 Negawakuwa nanji waga su-
mai no iwa to naritamae ; ware
tsune ni sono tokoro ni yuku koto
wo en : nanji ware wo sukuwan
tote mikotonori wo idashitamaeri ;
sowa nanji wa waga iwa, waga
shiro nari.

4 Waga Kami yo, ashiki mono
no te yori, fugi zannin naru hito
no te yori ware wo manukareshi-
metamae.

5 Shu EHoba yo, nanji wa wa-
ga nozomi nari ; waga osanaki
yori no tanomi nari.

6 Ware tai wo hanaruru yori
nanji ni mamorare, haha no hara
ni arishi toki yori nanji ni megu-
maretari : ware tsune ni nanji wo
hometataen.

7 I am as a wonder unto many ;
but thou art my strong refuge.

8 My mouth shall be filled with
thy praise, and with thy honour
all the day.

9 Cast me not off in the time
of old age ; forsake me not when
my strength faileth.

10 For mine enemies speak con-
cerning me ; and they that watch
for my soul take counsel together,

11 Saying, God hath forsaken
him : pursue and take him ; for
there is none to deliver.

12 O God, be not far from me :
O my God, make haste to help
me.

13 Let them be ashamed *and*
consumed that are adversaries to
my soul ; let them be covered with
reproach and dishonour that seek
my hurt.

14 But I will hope continually,
and will praise thee yet more and
more.

15 My mouth shall tell of thy
righteousness, *and* of thy salva-
tion all the day ; for I know not
the numbers *thereof*.

16 I will come with the mighty
acts of the Lord God : I will
make mention of thy righteous-
ness, even of thine only.

17 O God, thou hast taught
me from my youth ; and hitherto
have I declared thy wondrous
works.

7 Ware ōku no hito ui ayashi-
maruru gotoki mono to nareri :
saredo nanji wa waga kengo naru
sakedokoro nari.

8 Nanji no tataegoto to nanji
no homare to wa hinemosu waga
kuchi ni michin.

9 Waga toshi oinuru toki ware
wo sutetamau nakare : waga chi-
kara otorōru toki ware wo hana-
retamau nakare.

10 Waga ata wa waga koto wo
agetsurai : waga tamashii wo uka-
gau mono wa tagai ni hakarite iu,

11 Kami kare wo hanaretari,
kare wo tasukuru mono nashi ;
kare wo oite toraeyo to,

12 Kami yo, ware ni tōzakari-
tamau nakare : waga Kami yo, to-
ku kitarite ware wo tasuketamae.

13 Waga tamashii no teki wa
haji, katsu otoroe ; ware wo soko-
nawan to suru mono wa soshiri
to haji to ni ōwareyo.

14 Saredo, ware wa taezu no-
zomi wo idakite iyamasu-masu
nanji wo home-tataen.

15 Waga kuchi wa hinemosu
nanji no gi to nanji no sukui to
wo kataran ; ware sono kazu wo
shirazareba nari.

16 Ware wa Shu EHOBA no
tai-nō no mi-waza wo tazusae-
yukan : ware wa tada nanji no gi
nomi wo kataran.

17 Kami yo, nanji ware wo osa-
naki yori oshietamaeri : ware ima
ni itaru made nanji no kusushiki
mi-waza wo nobetsutaetari.

18 Yea, even when I am old and gray-headed, O God, forsake me not ; until I have declared thy strength unto *the next* generation, thy might to every one that is to come.

19 Thy righteousness also, O God, is very high ; thou who hast done great things, O God, who is like unto thee ?

20 Thou, which hast shewed us many and sore troubles, shalt quicken us again, and shalt bring us up again from the depths of the earth.

21 Increase thou my greatness, and turn again and comfort me.

22 I will also praise thee with the psaltery, *even* thy truth, O my God : unto thee will I sing praises with the harp, O thou Holy One of Israel.

23 My lips shall greatly rejoice when I sing praises unto thee ; and my soul, which thou hast redeemed.

24 My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long : for they are ashamed, for they are confounded, that seek my hurt.

PSALM LXXII.

A Psalm of Solomon.

1 **G**IVE the king thy judgments, O God, and thy righteousness unto the king's son.

18 Kami yo, negawakuwa ware oite kamige shiroku naru tomo, waga nanji no chikara wo tsugi no yo ni nobetsutae, nanji no tai-nō wo yo ni umare-izuru subete no mono ni nobe-tsutōru made, ware wo hanaretamau nakare.

19 Kami yo, nanji no gi mo mata ito takashi ; nanji wa ōi naru koto wo nashitamaeri : Kami yo, tare ka nanji ni hitoshiki mono aran ya.

20 Nanji warera wo ōku no omoki nayami ni awasetamaeri : nanji futa-tabi warera wo ikashi, warera wo chi no fukaki tokoro yori agetamawan.

21 Negawakuwa ware wo iyo-iyo ōi narashime, kaeri-kitarite ware wo nagusametamae.

22 Waga Kami yo, saraba ware sō wo mote nanji wo home, nanji no makoto wo home-tataen : Isuraeru no Seisha yo, ware koto wo mote nanji wo home-utawan.

23 Ware mi-mae ni utau toki waga kuchibiru yorokobi, nanji no aganaitamaeru waga tamashii ōini yorokoban.

24 Waga shita mo mata hine-mosu nanji no gi wo kataran, ware wo sokonawan to suru mono haji-awatsureba nari.

DAI SHICHIJŪ-NI HEN.

Soromon no uta.

1 Kami yo, negawakuwa nanji no moromoro no sabaki wo ō ni atae, nanji no gi wo ō no ko ni ataetamae.

2 He shall judge thy people with righteousness, and thy poor with judgement.

3 The mountains shall bring peace to the people, and the hills, in righteousness.

4 He shall judge the poor of the people, he shall save the children of the needy, and shall break in pieces the oppressor.

5 They shall fear thee while the sun endureth, and so long as the moon, throughout all generations.

6 He shall come down like rain upon the mown grass : as showers that water the earth.

7 In his days shall the righteous flourish ; and abundance of peace, till the moon be no more.

8 He shall have dominion also from sea to sea, and from the River unto the ends of the earth.

9 They that dwell in the wilderness shall bow before him ; and his enemies shall lick the dust.

10 The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents : the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.

11 Yea, all kings shall fall down before him : all nations shall serve him.

12 For he shall deliver the needy when he crieth ; and the poor, that hath no helper.

13 He shall have pity on the poor and needy, and the souls of the needy he shall save.

2 Kare wa gi wo mote nanji no tami wo sabaki, kōhei wo mote kurushimu mono wo sabakan.

3 Gi ni yorite yama to oka to wa tami ni yasuki wo atau beshi,

4 Kare wa tami no kurushimu mono no tame ni sabaki wo nashi, tomoshiki mono no kora wo sukui, shietaguru mono wo kudakitamawan.

5 Karera wa hi to tsuki to no aran kagiri, yo-yo oshi-nabete nanji wo osoru beshi.

6 Kare wa kari-toreru maki ni furu ame no gotoku : tsuchi wo uruosu murasame no gotoku no-zoman.

7 Kare no yo ni tadashiki mono wa sakae ; heiwa wa tsuki no usuru made yutaka naran.

8 Mata sono matsurigoto wa umi yori umi ni itari, kawa yori chi no hate ni oyobu beshi.

9 No ni oru mono wa sono mae ni kagami ; sono ata wa chiri wo namen.

10 Tarushishi oyobi shimajima no ōtachi wa mitsugi wo osame : Shiba to Seba no ōtachi wa iyashiro wo sasagen.

11 Moromoro no ō wa sono mae ni hirefushi : moromoro no kuni wa kare ni tsukaen.

12 Kare wa tomoshiki mono wo sono sakebu toki ni sukui, tasuke naki kurushimu mono wo tasuke.

13 Yowaki mono to tomoshiki mono to wo awaremi, tomoshiki mono no tamashii wo sukui.

14 He shall redeem their soul from oppression and violence; and precious shall their blood be in his sight :

15 And they shall live ; and to him shall be given of the gold of Sheba : and men shall pray for him continually ; they shall bless him all the day long.

16 There shall be abundance of corn in the earth upon the top of the mountains ; the fruit thereof shall shake like Lebanon : and they of the city shall flourish like grass of the earth.

17 His name shall endure for ever ; his name shall be continued as long as the sun : and men shall be blessed in him ; all nations shall call him happy.

18 Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things :

19 And blessed be his glorious name for ever ; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

20 The prayers of David the son of Jesse are ended.

PSALM LXXIII.

A Psalm of Asaph.

1 **S**URELY God is good to Israel, *even to such as are pure in heart.*

2 But as for me, my feet were almost gone ; my steps had well nigh slipped.

14 Karera no tamashii wo shietage to arabi to yori aganaita-mau : sono chi wa mi-mae ni tōtokaru beshi.

15 Karera wa nagarau beshi : hito wa Shiba no kogane wo sasagete kare no tame ni tsune ni inori, hinemosu kare wo iwawan.

16 Kuni no uchi tanatsumono yutaka ni shite sono me wa Rebanon no gotoku, yama no itadaki ni soyogi ; machi no hitobito wa chi no kusa no gotoku sakayu beshi.

17 Kare no na wa tsune ni taezu ; kare no na wa hi no hisashiki gotoku ni tayuru koto nashi ; hito wa kare ni yorite saiwai wo en ; moromoro no kuni wa kare wo saiwai naru mono to tonaen.

18 Tada Isuraeru no Kami nomi kusushiki mi-waza wo nashitamaeri ; Kami EHOBWA wa homu beki kana.

19 Sono eikō no na wa yo-yo ni homu beki kana ; zenchi wa sono eikō nite mitsu beshi. Amen. Amen.

20 Essai no ko Dabide no inori wa owarinu.

DAI SHICHIJŪ-SAN HEN.

Asafu no uta.

1 **K**AMI wa Isuraeru ni mukai, kokoro no kiyoki mono ni mukaite makoto ni megumi ari.

2 Shika wa aredo, ware wa waga ashi tsumazuku bakari, waga ayumi suberu bakari nite ariki.

3 For I was envious at the arrogant, when I saw the prosperity of the wicked.

4 For there are no bands in their death : but their strength is firm.

5 They are not in trouble as *other* men ; neither are they plagued like *other* men.

6 Therefore pride is as a chain about their neck ; violence covereth them as a garment.

7 Their eyes stand out with fatness : they have more than heart could wish.

8 They scoff, and in wickedness utter oppression : they speak loftily.

9 They have set their mouth in the heavens, and their tongue walketh through the earth.

10 Therefore his people return hither : and waters of a full *cup* are wrung out by them.

11 And they say, How doth God know ? and is there knowledge in the Most High ?

12 Behold, these are the wicked ; and being alway at ease, they increase in riches.

13 Surely in vain have I cleansed my heart, and washed my hands in innocency ;

14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

3 Kowa ware ashiki mono no sakayuru wo mite sono hokoreru mono wo netamishi ni yoru.

4 Karera wa shinuru ni kurushimi naku ; sono chikara wa kae-rite katashi.

5 Karera wa hito no gotoku urei ni orazu ; hito no gotoku nayami ni au koto nashi.

6 Kono yue ni takaburi wa kazari no gotoku sono kubi wo meguri ; arabi wa koromo no gotoku karera wo ōeri.

7 Karera koe-futorite sono metōbi-ide, kokoro no negai ni masarite mono wo uru nari.

8 Mata azakeri wo nashi, aku wo mote shietage no kotoba wo idashi, takaburite mono-iu.

9 Sono kuchi wo ten ni oki, sono shita wo chi ni amaneku yukashimu.

10 Kono yue ni kare no tami wa koko ni kaeri, mizu no michitaru sakazuki wo shibori-idashite,

11 Ieraku, Kami ikade shiritamawan ya ; Ito Takaki mono ni satori aran ya to.

12 Miyo, karera wa ashiki mono naru ni, tsune ni yasuraka ni shite sono tomi mashi-kuwawareri.

13 Makoto ni ware wa itazura ni kokoro wo kiyome, tsumi wo okasazu shite te wo araitari.

14 Sowa ware hinemosu nayami ni ai, asagoto ni seme wo uke-shi nari.

15 If I had said, I will speak thus; behold, I had dealt treacherously with the generation of thy children.

16 When I thought how I might know this, it was too painful for me;

17 Until I went into the sanctuary of God, and considered their latter end.

18 Surely thou settest them in slippery places: thou castest them down to destruction.

19 How are they become a desolation in a moment! they are utterly consumed with terrors.

20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

21 For my heart was grieved, and I was pricked in my reins:

22 So brutish was I, and ignorant; I was as a beast before thee.

23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven *but thee?* and there is none upon earth that I desire beside thee.

26 My flesh and my heart faileth: *but* God is the strength

15 Ware moshi kakaru koto wo noben to iishi naraba; ware nanji ga kora no yo wo ayamaraseshi naran.

16 Ware korera no kotowari wo shiran to shite, omoi-megurashishi ni waga me itaku itamitari.

17 Ware Kami no seiyo ni yukite karera no iyahate wo fukaku omoeru made wa shikariki.

18 Makoto ni nanji wa karera wo nameraka naru tokoro ni oki, karera wo horobi ni otoshi-iretamau.

19 Karera wa matataku hima ni yaburetaru kana: karera wa osore wo mote kotogotoku horobitari.

20 Shu yo, nanji me wo sama-shite karera ga zō wo karoshime-tamawan toki wa, yume mishi hito no me sametaru ga gotoshi.

21 Waga kokoro wa urei, waga murato wa sasaretari.

22 Ware oroka ni shite satori nashi; mi-mae ni arite kemono ni hitoshikariki.

23 Saredo ware tsune ni nanji to tomo ni ari; nanji waga migi no te wo tamochitamaeri.

24 Nanji sono satoshi wo mote ware wo michibiki, nochi mata ware wo ukete sakae no uchi ni iretamawan.

25 Nanji no hoka ni ware tare wo ka ten ni motan; chi ni wa nanji no hoka ni waga shitau mono nashi

26 Waga mi to waga kokoro to wa otorou; saredo Kami wa waga

of my heart and my portion for ever.

27 For, lo, they that are far from thee shall perish : thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near unto God : I have made the Lord God my refuge, that I may tell of all thy works.

PSALM LXXIV.

Maschil of Asaph.

1 **O** GOD, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thine inheritance; and mount Zion, wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual ruins, all the evil that the enemy hath done in the sanctuary.

4 Thine adversaries have roared in the midst of thine assembly; they have set up their ensigns for signs:

5 They seemed as men that lifted up axes upon a thicket of trees.

6 And now all the carved work thereof together they break down with hatchet and hammers.

kokoro no iwa, waga tokoshie no yuzuri nari.

27 Miyo, nanji ni tōki mono wa horobin; nanji wo hanarete taware wo okonau mono wa mina nanji kore wo horoboshitamaitari.

28 Kami ni chikazuki-matsuru wa ware ni yoki koto nari; ware wa Shu EHOBA wo sakedokoro to shite, sono moromoro no mi-waza wo nobe-tsutaen.

DAI SHICHIJŪ-SHI HEN.

Asafu no oshie no uta.

1 **K**AMI yo, ikanareba nanji warera wo kagirinaku sute-tamaishi ya; ikanareba nanji no maki no hitsuji ni mi-ikari no kemuri agareru ya.

2 Negawakuwa mukashi nanji ga kai-motometamaeru kōkwai, yuzuri no yakara to nasan tote aganaitamaeru mono wo omoi-ide-tamae; mata nanji ga sumitamau Shion no yama wo omoi-idetamae.

3 Tokoshie no horobi no ato ni mi-ashi wo muketamae; ata wa seijo nite moromoro no ashiki waza wo okonaeri.

4 Nanji no teki wa nanji no tsudoi no naka ni hoe-takebi, onoga hata wo tatete shirushi to seri.

5 Karera wa hayashi no shigemi nite ono wo aguru hito no sama ni miyu.

6 Ima te-ono to tsuchi to wo mote, seijo no naka naru eri-kizameru mono wo kotogotoku kochi-otoseri.

7 They have set thy sanctuary on fire; they have profaned the dwelling place of thy name even to the ground.

8 They said in their heart, Let us make havoc of them altogether: they have burned up all the synagogues of God in the land.

9 We see not our signs: there is no more any prophet; Neither is there among us any that knoweth how long.

10 How long, O God, shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

11 Why drawest thou back thy hand, even thy right hand? *pluck it out of thy bosom and consume them.*

12 Yet God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, thou gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

15 Thou didst cleave fountain and flood: thou driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

7 Karera wa nanji no seijo ni hi wo kake, mi-na no sumika wo kegashite chi ni otoshitari.

8 Karera kokoro no uchi ni iu, Warera kotogotoku kore wo kobochi-arasan to: kakute kuni no uchi naru Kami no moromoro no kwaidō wo yaki-tsukuseri.

9 Warera no shirushi wa miezu; yogensha mo ima wa nashi: kakute ikuso no toki wo ka fu beki, warera no uchi ni shiru mono nashi.

10 Kami yo, teki wa ikuso no toki wo furu made soshiru ya; ata wa nanji no mi-na wo tokoshie ni kegasu naran ka.

11 Ikanareba nanji sono mi-te, migi no mi-te wo hikitamau ya: negawakuwa mi-te wo futokoro yori idashite karera wo horoboshitamae.

12 Kami wa inishie yori waga ō nari; sukui wo yo no naka ni okonaitamaeri.

13 Nanji sono chikara wo mote umi wo wakachi; mizu no naka naru tatsu no kōbe wo kudaki;

14 Wani no kōbe wo uchi-kudaki, no ni sumeru tami ni ataete shoku to nashitamaeri.

15 Nanji wa izumi to nagare to wo hiraki, mata moromoro no ōkawa wo karashitamaeri.

16 Hiru wa nanji no mono, yoru mo mata nanji no mono nari: nanji wa hikari to hi to wo sonae.

17 Thou hast set all the borders of the earth : thou hast made summer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that a foolish people have blasphemed thy name.

19 O deliver not the soul of thy turtledove unto the wild beast : forget not the life of thy poor for ever.

20 Have respect unto the covenant : for the dark places of the earth are full of the habitations of violence.

21 O let not the oppressed return ashamed : let the poor and needy praise thy name.

22 Arise, O God, plead thine own cause : remember how the foolish man reproacheth thee all the day.

23 Forget not the voice of thine adversaries : the tumult of those that rise up against thee ascendeth continually.

PSALM LXXV.

For the Chief Musician ; *set to* Al-tashheth. A Psalm of Asaph, a Song.

1 **WE** give thanks unto thee, O God ; we give thanks, for thy name is near : men tell of thy wondrous works.

17 Amaneku chi no moromoro no sakae wo tate ; natsu to fuyu to wo tsukuritamaeri.

18 EHObA yo, ata wa nanji wo soshiri : oroka naru tami wa nanji no mi-na wo kegaseri ; kono koto wo omoi-idetamae.

19 Negawakuwa nanji no hato no tamashii wo no no araki ke-mono ni watashitamau nakare ; kurushimu mono no inochi wo tokoshie ni wasuretamau nakare.

20 Keiyaku wo kaerimitamae ; chi no kuraki tokoro wa arabi no sumai nite michitareba nari.

21 Negawakuwa shietageraru mono wo haji-shirizokashimetamau nakare ; nayameru mono to kurushimu momo to ni mi-na wo hore-tataeshimetamae.

22 Kami yo, okite nanji no utae wo agetsurai, oroka naru mono no hinemosu nanji wo soshireru wo mi-kokoro ni tometamae.

23 Nanji no teki no koe wo wasuretamau nakare : nanji ni sakaraite okori-tatsu mono no kashigamashiki koe wa taezu agereri.

DAI SHICHIJŪ-GO HEN.

Horobosu nakare to iu shirabe ni awasete uta no kami ni utawashimetaru uta nari, sambi nari.

1 **K**AMI yo, warera nanji ni kansha su, warera kansha su, nanji no mi-na wa chikaku imaseba nari : moromoro no hito wa nanji no kusushiki mi-waza wo katari-aeri.

2 When I shall find the set time, I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved : I have set up the pillars of it.
[Selah.]

4 I said unto the arrogant, Deal not arrogantly : and to the wicked, Lift not up the horn :

5 Lift not up your horn on high ; speak not with a stiff neck.

6 For neither from the east, nor from the west nor yet from the south, *cometh* lifting up.

7 But God is the judge : he putteth down one, and lifteth up another.

8 For in the hand of the LORD there is a cup, and the wine foameth ; it is full of mixture, and he poureth out of the same : surely the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

9 But I will declare for ever, I will sing praises to the God of Jacob.

10 All the horns of the wicked also will I cut off ; but the horns of the righteous shall be lifted up.

PSALM LXXVI.

For the Chief Musician ; on stringed instruments. A Psalm of Asaph, a Song.

1 **I**N Judah is God known : his name is great in Israel.

2 Sadamaritaru toki itaraba ware naoki sabaki wo nasan.

3 Chi to subete no kore ni sumu mono to toke-sarishi toki, ware sono moromoro no hashira wo tatetari. [Sera.]

4 Ware hokoreru mono ni, Hokorika ni okonau nakare to ii, ashiki mono ni, Tsuno wo aguru nakare to ieri.

5 Nanjira no tsuno wo takaku aguru nakare, kubi wo kataku shite takaburi iu nakare.

6 Aguru koto wa higashi yori ni arazu, nishi yori ni arazu, mata minami yori ni mo arazaru nari.

7 Tada Kami nomi sabakibito ni mashimaseba, kore wo sage, kare wo agetamau.

8 EHOBÀ no mi-te ni sakazuki arite, sake awadateri ; sono naka ni mono majirite mitsu ; Kami kore wo sosogi-idaseri ; makoto ni sono ori wa chi no subete no ashiki mono shiborite nomu beshi.

9 Saredo, ware wa Yakobu no Kami wo nobe-tsutaen ; tokoshie ni home-utawan.

10 Ware ashiki mono no subete no tsuno wo kiri-hanatan, tada-shiki mono no tsuno wa ageraru beshi.

DAI SHICHIJŪ-ROKU HEN.

Koto ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Asafu no uta nari, sambi nari.

1 **K**AMI wa Yuda ni shirare-tamaeri ; sono mi-na wa Isuraeru ni ōi nari.

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

3 There he brake the arrows of the bow; the shield, and the sword, and the battle. [Selah.

4 Glorious art thou *and* excellent, from the mountains of prey.

5 The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep; and none of the men of might have found their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both chariot and horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

8 Thou didst cause sentence to be heard from heaven; the earth feared, and was still,

9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. [Selah.

10 Surely the wrath of man shall praise thee: the residue of wrath shalt thou gird upon thee.

11 Vow, and pay unto the Lord your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

2 Mata Saremu no naka ni sono makuya ari; sono mi-sumai wa Shion ni ari.

3 Kashiko nite kare wa yumi no hi-ya wo ori, tate to tsurugi to, ikusa to wo yaburitamaiki. [Sera.

4 Nanji eikō ari, kasume-ubau yama yori mo tōtoshi.

5 Kokoro no tsuyoki mono wa kasumeraru; karera wa neburi ni shizumi, isamashiki mono wa mina sono te wo mi-ushinaeri.

6 Yakobu no Kami yo, nanji no shitta ni yorite ikusa-guruma to uma to tomo ni fukaki neburi ni tsukeri.

7 Kami yo, nanji koso osoru beki mono nare; hito tabi ikaritamau toki wa tare ka mi-mae ni tachi en ya.

8-9 Nanji ten yori senkoku wo noritamaeri; chi no herikudaru mono wo mina sukuwan tote, Kami no sabaki ni tachitamaeru toki, chi wa osorete modashitari. [Sera.

10 Geni hito no ikari wa nanji wo homu beshi; ikari no amari wa nanji onore no obi to shitamawan.

11 Nanji no Kami EHOBA ni chikai wo tatete tsugunoe; sono mawari naru subete no mono wa osoru beki EHOBA ni iyashiro wo sasagu beshi,

12 EHOBA wa moromoro no kimitachi no tamashii wo tachitamawan: EHOBA wa chi no ōtachi no osoru beki mono nari.

PSALM LXXVII.

For the Chief Musician; after
the manner of Jeduthun.

A Psalm of Asaph.

1 I will cry unto God with my voice; even unto God with my voice, and he will give ear unto me.

2 In the day of my trouble I sought the Lord: my hand was stretched out in the night, and slacked not; my soul refused to be comforted.

3 I remember God, and am disquieted: I complain, and my spirit is overwhelmed. [Selah.

4 Thou holdest mine eyes watching: I am so troubled that I cannot speak.

5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart; and my spirit made diligent search.

7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? [Selah.

DAI SHICHIJŪ SHICHI
HEN.

Edoton no sama ni shitagaite uta
no kami ni utawashimetaru
Asafu no uta.

1 WARE waga koe wo agete
Kami ni yobawan; ware
koe wo Kami ni agenaba, sono
mimi wo ware ni katabuketama-
wan.

2 Waga nayami no hi ni ware
Shu wo tazunematsureri; yoru
waga te wo nobete yurumuru koto
nakariki: waga tamashii wa na-
gusameraruru wo inamitari.

3 Ware Kami wo omoi-idete
uchi-nayamu: ware omoi-nage-
kite waga tamashii otoroenu.

[Sera.

4 Nanji wa waga me wo sasae-
te fusagashimetamawazu; ware
wa mono-iu koto atawanu hodo ni
nayamitari.

5 Ware mukashi no hi, inishie-
no toshi wo omoeri.

6 Ware yoru waga uta wo
omoi-izu; ware waga kokoro nite
fukaku omoi; waga tamashii wa
nemokoro ni tazune-motomu,

7 Shu wa tokoshie ni suteta-
mau ya, futatabi megumi wo
taretamawazaru ya,

8 Sono awaremi wa nokori na-
ku, tokoshie ni sari, sono chi-
kai wa yo-yo nagaku sutaretaru
ya.

9 Kami wa on wo hodokosu
koto wo wasuretanu ya; ikari
wo mote sono awaremi wo toji-
tanu ya. [Sera.

10 And I said, This is my infirmity; *but I will remember* the years of the right hand of the Most High.

11 I will make mention of the deeds of the LORD; for I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate also upon all thy work, and muse on thy doings.

13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is a great god like unto God?

14 Thou art the God that doest wonders: thou hast made known thy strength among the peoples.

15 Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. [Selah.

16 The waters saw thee, O God; the waters saw thee, they were afraid: the depths also trembled.

17 The clouds poured out water; the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

18 The voice of thy thunder was in the whirlwind; the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

19 Thy way was in the sea, and thy paths in the great waters, and thy footsteps were not known.

10 Kakaru toki ni ware ieraku, Kowa tada waga yowaki ga yue nomi: ide, Ito Takaki mono no migi no mi-te no moromoro no toshi wo omoi-iden.

11 Ware YAWA no mi-waza wo nobe-tonaen; ware inishie yori arishi nanji ga kusushiki mi-waza wo omoi-idasan.

12 Mata ware nanji no subete no mi-waza wo omoi-ide, nanji no nashitamaeru koto wo fukaku omowan.

13 Kami yo, nanji no michi wa ito kiyoshi; Kami no gotoku ōi naru kami wa tare zo ya.

14 Nanji wa kusushiki mi-waza wo nashitamaeru Kami nari; moromoro no tami no aida ni sono mi-chikara wo shimeshi,

15 Sono kaina wo mote Yakobu Yosefu no kora nanji no tami wo aganai-tamaeri. [Sera.

16 Kami yo, ō-mizu nanji wo mitari; ō-mizu nanji wo mite ononoki, fuchi mo mata furueri.

17 Kumo wa mizu wo sosogidashi; sora wa hibiki wo idashi; nanji no ya wa hashiri-idetari.

18 Nanji no ikazuchi no koe wa hayachi no uchi ni ariki; inazuma wa yo wo terashi, chi wa furui-ugokeri.

19 Nanji no ōji wa umi no naka ni ari; nanji no michi wa ōmizu no naka ni ari; nanji no mi-ato wa tazune-gatakariki.

20 Thou leddest thy people like a flock, by the hand of Moses and Aaron.

PSALM LXXVIII.

Maschil of Asaph.

1 **G**IVE ear, O my people, to my law : incline your ears to the words of my mouth.

2 I will open my mouth in a parable ; I will utter dark sayings of old :

3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.

4 We will not hide them from their children, telling to the generation to come the praises of the LORD, and his strength, and his wondrous works that he hath done.

5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children :

6 That the generation to come might know *them*, even the children which should be born ; who should arise and tell *them* to their children :

7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep this commandments :

8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious

20 Nanji sono tami wo Mōse to Aron to no te ni yorite, hitsuji no mure no gotoku michibikita-maeri.

DAI SHICHIJŪ-HACHI HEN.

Asafu no oshie no uta.

1 **W**AGA tami yo, waga oshie wo kiki, waga kuchi no kotoba ni nanjira no mimi wo katabukeyo.

2 Ware kuchi wo hirakite tatoe wo mōke, inishie no kasuka naru kotoba wo katari-iden.

3 Kore warera ga saki ni kishishi tokoro, shirishi tokoro, mata warera ga oyatachi no katari-tsutaeshi tokoro nari.

4 Warera kore wo sono kora ni kakusazu, EHOBA no moromoro no homare to chikara to, sono nashitamaeru kusushiki mi-waza to wo kataran to suru yo ni tsugen.

5 Sowa, EHOBA akashi wo Yakobu no uchi ni tate, okite wo Isuraeru no uchi ni sadamete, sono kora ni shirasu beki koto wo warera no oyatachi ni ōsetamaitareba nari.

6 Kore kitaran to suru yo nochi ni umaruru kora ga kore wo shiri, mizukara okorite sono mata kora ni tsutae :

7 Karera wo shite Kami ni yoritanomi, Kami no mi-waza wo wasurezu, sono imashime wo mamorashimen tame nari.

8 Mata sono oyatachi no gotoku katakuna ni shite somuku mono

generation ; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

9 The children of Ephraim, being armed and carrying bows, turned back in the day of battle.

10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law ;

11 And they forgot his doings, and his wondrous works that he had shewed them.

12 Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

13 He clave the sea, and caused them to pass through ; and he made the waters to stand as an heap.

14 In the day-time also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

15 He clave rocks in the wilderness, and gave them drink abundantly as out of the depths.

16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

17 Yet went they on still to sin against him, to rebel against the Most High in the desert.

18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

no tagui to nari ; sono kokoro osamarazu, sono tamashii Kami ni manie narazaru tagui to narazaran tame nari.

9 Efuraim no kora wa mononogu to tonoe, yumi wo tazusaeshi ni tatakai no hi ni ushiro wo somuketari.

10 Karera Kami no chikai wo mamorazu, sono okite wo fumu koto wo inami.

11 EHOBANASHITAMAERU koto to, karera ni shimeshitamaeru kusushiki mi-waza to wo wasure-tari.

12 Kami wa Ejiputo no kuni nite, Zoan no no nite, taenaru koto wo karera no oyatachi no mae ni nashitamaeri.

13 Sunawachi umi wo sakite karera wo sugishime, mizu wo tsumite uzu-takaku shitamaeri.

14 Hiru wa kumo wo mote karera wo michibiki ; yoru wa yomosugara hi no hikari wo mote kore wo michibikitamaeri.

15 Kami wa areno nite iwa wo saki, ōi naru fuchi yori kumu ga gotoku ni karera ni nomashime.

16 Mata iwa yori nagare wo hikite kawa no gotoku ni mizu wo nagareshimetamaeri.

17 Shikaru ni karera nao taema naku tsumi wo okashite Kami ni sakarai, areno nite Ito Takaki mono ni somuki,

18 Mata onoga yoku no tame ni shoku wo motomete, sono kokoro no uchi ni Kami wo kokoromitari.

19 Yea, they spake against God; they said, Can God prepare a table in the wilderness?

20 Behold, he smote the rock, that waters gushed out, and streams overflowed; can he give bread also? will he provide flesh for his people?

21 Therefore the LORD heard, and was wroth: and a fire was kindled against Jacob, and anger also went up against Israel;

22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation.

23 Yet he commanded the skies above, and opened the doors of heaven;

24 And he rained down manna upon them to eat, and gave them of the corn of heaven.

25 Man did eat the bread of the mighty: he sent them meat to the full.

26 He caused the east wind to blow in the heaven: and by his power he guided the south wind.

27 He rained flesh also upon them as the dust, and winged fowl as the sand of the seas:

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

19 Shika nomi narazu, karera wa Kami ni sakaraite ieri, Kami wa areno nite en wo mōketamau wo en ya.

20 Miyo, Kami iwa wo uchitamaeba mizu hodobashiri-ide, nagare-afuretari; kate wo mo atae-tamau wo en ya, Kami wa sono tami no tame ni niku wo sonae tamawan ya to.

21 Kono yue ni EHOBA kore wo kikite ikidōritamaiki; hi wa Yakobu ni mukaite moe-agari; ikari wa Isuraeru ni mukaite tachinoboreri.

22 Kowa karera Kami wo shin-zezu, sono sukui ni tanomazarishi yue nari,

23 Saredo nao Kami wa ue narukumo ni mejite ame no to wo hiraki,

24 Karera no ue ni mana wo furasete kurawashime, ame no tanatsumono wo ataetamaeri.

25 Hito mina masurao no kate wo kuraeri: Kami wa karera ni kuimono wo okurite akitarashimetamau.

26 Kami wa ten ni kochi wo fukase, mi-chikara mote minami no kaze wo michibikitamaeri.

27 Kami wa karera no ue ni chiri no gotoku niku wo furase, umi no isago no gotoku tsubasa aru tori wo furasete,

28 Sono ei no naka, sono sumu tokoro no mawari ni otoshitamaei.

29 So they did eat, and were well filled ; and he gave them that they lusted after.

30 They were not estranged from their lust, their meat was yet in their mouths,

31 When the anger of God went up against them, and slew of the fattest of them, and smote down the young men of Israel.

32 For all this they sinned still, and believed not in his wondrous works.

33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in terror.

34 When he slew them, then they inquired after him : and they returned and sought God early.

35 And they remembered that God was their rock, and the Most High God their redeemer.

36 But they flattered him with their mouth, and lied unto him with their tongue.

37 For their heart was not right with him, neither were they faithful in his covenant.

38 But he, being full of compassion, forgave *their* iniquity, and destroyed *them* not : yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

29 Kakute karera wa kuraite akitarinu : Kami wa Kore ni sono nozomishi mono wo ataetamaeri.

30 Karera ga imada sono yoku wo hanarezu ; kuimono no nao kuchi no uchi ni aru hodo ni,

31 Kami no ikari haya karera ni mukaite tachi-nobori, karera no uchi nite motomo koetaru mono wo koroshi, Isuraeru no wakaki otoko wo uchi-taoshitamaeri.

32 Korera no koto arishi kado, karera wa nao tsumi wo okashite sono kusushiki mi-waza wo shin-zesarishi kaba,

33 Kami wa karera no hi wo munashiku sugusase, sono toshi wo osore tsutsu sugusasetamaeri.

34 Kami karera wo koroshitamaeru toki, karera Kami wo tazune, kaeri-kitarite nengoro ni Kami wo motometari.

35 Kakute Kami wa onore no iwa, Ito Takaki Kami wa onore no aganai-nushi naru koto wo omoi-idetari.

36 Shika wa aredo, karera wa tada sono kuchi wo mote Kami ni hetsurai, sono shita wo mote Kami ni itsuwari wo iitarishi nomi,

37 Sowa karera no kokoro wa Kami ni mukaite katakarazu, sono keiyaku wo mamoru ni chūshin narazariki.

38 Saredo Kami wa awaremi ni michitamaeba, karera no fugi wo yurushite horoboshitamawazu ; shibashiba sono mi-ikari wo utsushite kotogotoku wa ikidōri wo furi-okoshitamawazariki.

39 And he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

40 How oft did they rebel against him in the wilderness, and grieve him in the desert!

41 And they turned again and tempted God, and provoked the Holy One of Israel.

42 They remembered not his hand, nor the day when he redeemed them from the adversary.

43 How he set his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan;

44 And turned their rivers into blood, and their streams, that they could not drink.

45 He sent among them swarms of flies, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

48 He gave over their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, a band of angels of evil.

39 Mata karera ga tada niku ni shite sugi-sareba futatabi kaeri-konu kaze naru wo omoi-ide-tamaeri.

40 Karera wa no nite Kami ni somuki, areno nite Kami wo uree-shimeshi koto ikutabi zo ya,

41 Karera kaesu-gaesu Kami wo kokoromi, Isuraeru no Seisha wo hazukashimetari.

42 Karera wa Kami no mi-te wo mo, teki yori aganaitamaishi hi wo mo omoi-idezariki.

43 Kami wa sono moromoro no shirushi wo Ejiputo ni arawashi, sono kusushiki mi-waza wo Zoan no no ni arawashi;

44 Karera no kawa wo chi ni kawarasete sono nagare wo nomi-atawazarashime.

45 Mata hai no mura wo okurite karera wo kuwashime; kawazu wo okurite korera wo horobosase-tamaeri.

46 Kami wa karera no nari-ide-mono wo onemushi ni watashi; karera no kinrō wo inago ni atae-tamaeri.

47 Kami wa hyō wo mote karera no budō no ki wo karashi; shimo wo mote karera no kuwa no ki wo karashi;

48 Sono kedomono wo hyō ni watashi; sono mure wo moyuru inazuma ni watashi.

49 Karera no ue ni hageshiki ikari to, ikidōri to, urami to, nayami to, wazawai no tsukai no mure to wo nage-idashitamaeri.

50 He made a path for his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

51 And smote all the firstborn in Egypt, the chief of their strength in the tents of Ham:

52 But he led forth his own people like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

53 And he led them safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his sanctuary, to this mountain, which his right hand had purchased.

55 He drove out the nations also before them, and allotted them for an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and rebelled against the Most High God, and kept not his testimonies;

57 But turned back, and dealt treacherously like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

50 Kami wa sono ikari wo morasu michi wo mōke, karera no tamashii wo shi yori manukare-shimezu, sono inochi wo eyami ni watashi.

51 Ejiputo nite subete no uigo wo uchi; Hamu no makuya nite karera no chikara no hajime wo uchitamaeri.

52 Saredo onore no tami wo hitsuji no gotoku ni hiki-idashi, karera wo areno nite kedomono no mure no gotoku ni michibiki.

53 Karera wo tomonaite osore naku yasukarashimetamaeri; saredo umi wa karera no ata wo ōeri.

54 Kami wa sono seiyo no sakai, sono migi no te nite kaitamaeru kono yama ni karera wo tazusaetamaeri.

55 Mata, karera no mae nite moromoro no kunibito wo omoi-idashi, hakari-nawa wo mochii, sono chi wo wakachite yuzuri to nashi, Isuraeru no yakara wo karera no makuya ni sumawaseta-maeri.

56 Shika wa aredo, karera wa Ito Takaki Kami wo kokoromi, kore ni somukite sono moromoro no akashi wo mamorazu.

57 Somuki-shirizokite sono oyatachi no gotoku makoto wo ushinai; kurueru yumi no gotoku hirugaerite sore-yukeri.

58 Takaki tokoro wo mōkete Kami no ikidōri wo hiki, kizameru zō nite Kami no netami wo okoshitari.

59 When God heard *this*, he was wroth, and greatly abhorred Israel :

60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men ;

61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the adversary's hand.

62 He gave his people over also unto the sword ; and was wroth with his inheritance.

63 Fire devoured their young men ; and their maidens had no marriage-song.

64 Their priests fell by the sword ; and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of sleep, like a mighty man that shouteth by reason of wine.

66 And he smote his adversaries backward : he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover he refused the tent of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim ;

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

69 And he built his sanctuary like the heights, like the earth which he hath established for ever.

70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds :

59 Kami kikitamaite hanahadashiku ikari, ōi ni Isuraeru wo nikumitamaishikaba :

60 Hitobito no naka ni okitamaishi makuya naru Shiro no agebari wo sute-sari.

61 Sono chikara wo toriko to narashime ; sono eikō wo teki no te ni watashi.

62 Sono tami wo tsurugi ni atae ; sono yuzuri ni mukaite hanahadashiku ikaritamaeri.

63 Hi wa karera no wakaki otoko wo yaki-tsukushi ; karera no otome wa sono kon-in no uta ni yorite homeraruru koto naku.

64 Karera no saishi wa tsurugi nite taōre ; karera no yamome wa mo no nageki dani sezariki.

65 Kakaru toki ni Shu wa nemurishi mono no sameshi gotoku, masurao no sake ni yorite sakebu ga gotoku mesametamaite,

66 Sono teki wo uchi-shirizoke, tokoshie no haji wo karera ni owasetamaeri.

67 Mata Yosefu no makuya wo inami, Efuraim no yakara wo erabazu,

68 Yuda no yakara sono itsukushimitamau Shion no yama wo erabitamaeri.

69 Sono seiyo wo yama no gotoku, tokoshie ni sadametamaeru chi no gotoku ni tatetamaeri.

70 Mata sono shimobe Dabide wo erabite, hitsuji no ori no naka yori tori,

71 From following the ewes that give suck he brought him, to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.

PSALM LXXIX.

A Psalm of Asaph.

1 **O** GOD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

5 How long, O LORD, wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?

6 Pour out thy wrath upon the heathen that know thee not, and upon the kingdoms that call not upon thy name.

71 Chi wo atōru me-hitsuji ni shitagai-yuku tsutome no uchi yori tazusae-kitarite, sono tami Yakobu, sono yuzuri Isuraeru wo yashinawasetamaeri,

72 Kakute Dabide wa sono koro no mataki ni shitagaite karrera wo yashinai, sono te no takumi wo mote kore wo michibikeri.

DAI SHICHIJŪ KU HEN.

Asafu no uta.

1 **A** Kami yo, moromoro no kotokunibito wa nanji no yuzuri no chi wo okashi, nanji no kiyoki miya wo kegashi, Erusarem wo kobochite ishizuka to nashi.

2 Nanji no shimobe no shikabane wo sora no tori ni ataete e to nashi; nanji no seito no niku wo chi no kemono ni atae.

3 Sono chi wo Erusarem no meguri ni mizu no gotoku nagashitari; saredo kore wo hōmuru hito nashi.

4 Warera wa tonaribito ni so-shirare, meguri no hito ni anadorare, azakeraruru mono to nareri.

5 EHOBĀ yo, kakute ikuso no toki wo hetamau ya; nanji tokoshie ni ikaritamau ya; nanji no netami wa hi no gotoku moyuru ka.

6 Negawakuwa nanji wo shirazaru kotokunibito, mi-na wo yobazaru moromoro no kuni no ue ni mi-ikari wo sosogitamae.

7 For they have devoured Jacob, and laid waste his habitation.

8 Remember not against us the iniquities of our forefathers : let thy tender mercies speedily prevent us : for we are brought very low.

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name : and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

10 Wherefore should the heathen say, where is their God ? let the revenging of the blood of thy servants which is shed be known among the heathen in our sight.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee ; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to death ;

12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever : we will shew forth thy praise to all generations.

7 Karera wa Yakobu wo nomi, sono sumika wo arashitareba nari.

8 Warera ni mukaite totsuo-ya no yokoshima naru waza wo kinen shitamau nakare : negawakuwa nanji no awaremi wo mote sumiyaka ni warera wo mukaitamae : warera wa otosarete hanahadashiku hikuku naritareba nari.

9 Warera no sukui no Kami yo, mi-na no eikō no tame ni warera wo tasuke ; mi-na no tame ni warera wo sukui, warera no tsumi wo nozokitamae.

10 Ikanareba kotokunibito wa iu, Karera no Kami wa izuku ni ari ya to ; negawakuwa nanji no shimobera ga nagasareshi chi no mukui wo warera no mano-atari ni nashite kotokunibito ni shirashimetamae.

11 Negawakuwa nanji no mimaie ni torawarebito no nageki no todokan koto wo ; nanji no ōi naru mi-chikara ni yori shi ni sadame-reshi mono wo mamorite nagaraeshimetamae.

12 Shu yo, warera no tonaribito no nanji wo soshiritaru so-shiri wo nana-kasa mashite, sono futokoro ni mukui-kaeshitamae.

13 Saraba warera nanji no tami, nanji no maki no hitsuji wa tokoshie ni nanji ni kansha shi, sono tataegoto wo yo-yo arawasan.

PSALM LXXX.

For the Chief Musician; set to
Shoshannim Eduth. A
Psalm of Asaph.

1 **G**IVE ear, O Shepherd of
Israel, thou that leadest
Joseph like a flock; thou that
sittest upon the cherubim, shine
forth.

2 Before Ephraim and Ben-
jamin and Manasseh, stir up thy
might, and come to save us.

3 Turn us again, O God; and
cause thy face to shine, and we
shall be saved.

4 O LORD God of hosts, how
long wilt thou be angry against
the prayer of thy people?

5 Thou hast fed them with
the bread of tears, and given
them tears to drink in large mea-
sure.

6 Thou makest us a strife unto
our neighbours: and our enemies
laugh among themselves.

7 Turn us again, O God of
hosts; and cause thy face to
shine, and we shall be saved.

8 Thou broughtest a vine out
of Egypt: thou didst drive out
the nations, and plantedst it.

DAI HACHIJŪ HEN.

Akashino yuri no hana to ieru shi-
rabe ni awasete uta no kami ni
utawashimetaru Asafu no uta.

1 **I** SURAERU no Bokusha yo,
hitsuji no mure no gotoku
Yosefu wo michibikitamau mono
yo, mimi wo katabuketamae; ke-
rubim no ue ni zashitamau mono
yo, hikari wo hanachitamae.

2 Efuraim, Beniyamin, Manase
no mae ni nanji no chikara wo
furi-otoshi, kitarite warera wo su-
kuitamae.

3 Kami yo, futatabi warera wo
kaeshi; nanji no mi-kao no hikari
wo terashitamae; saraba warera
sukui wo en.

4 Bangun no Kami ЕНОВА yo,
nanji sono tami no inori ni mu-
kaite izure no toki made ikarita-
mau ya.

5 Nanji karera ni namida no
kate wo kurawase, namida wo
masu ni michi-mitsuru hodo atae-
te nomashimetamaeri.

6 Nanji warera wo tonaribito
no ai-arason tanegusa to nashi-
tamau: warera no ata wa tagai
ni azawaraeri.

7 Bangun no Kami yo, futa-
tabi warera wo kaeshitamae; nanji
no mi-kao no hikari wo terashi-
tamae; saraba warera sukui wo
en.

8 Nanji budō no ki wo Ejiputo
yori tazusae-idashi, moromoro no
kunibito wo oi-shirizokete kore
wo uetamaeri.

9 Thou preparedst *room* before it, and it took deep root, and filled the land.

10 The mountains were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were *like* cedars of God.

11 She sent out her branches unto the sea, and her shoots unto the River.

12 Why hast thou broken down her fences, so that all they which pass by the way do pluck her?

13 The boar out of the wood doth ravage it, and the wild beasts of the field feed on it.

14 Turn again, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine,

15 And the stock which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.

18 So shall we not go back from thee: quicken thou us, and we will call upon thy name.

19 Turn us again, O LORD God of hosts; cause thy face to shine; and we shall be saved.

9 Nanji sono mae ni chi wo mōketamaishikaba, fukaku neza-shite kuni ni habikoreri.

10 Sono kage wa moromoro no yama wo ōi; sono eda wa Kami no kōhaku no gotoku nite ariki.

11 Sono ki wa eda wo umi ni made nobe, sono wakae wo kawa ni made nobetari.

12 Nanji ikanareba sono kaki wo kuzushite, michi yuku subete no hito ni tsumi-torasetaman ya.

13 Hayashi no inoko wa kore wo arashi; no no araki kemono wa kore wo kurau.

14 Aa Bangun no Kami yo, negawakuwa kaeritamae, ten yori fushi-mite kono budō no ki wo kaerimi,

15 Nanji ga migi no te nite uetamaeru mono, mizukara no tame ni tsuyoku nashitamaeru eda wo mamoritamae.

16 Sono ki wa hi nite yakare, mata kiri-taosaru; karera wa mi-kao no ikari nite horobu.

17 Negawakuwa nanji no te wo sono migi no te no hito no ue ni oki, mizukara no tame ni tsuyoku nashitamaeru hito no ko no ue ni ckitamae.

18 Saraba, warera nanji wo shirizoki-hanaruru koto nakaran; negawakuwa warera wo ikashitamae; warera mi-na wo yoban.

19 Aa Bangun no Kami EHOBA yo, futatabi warera wo kaeshitamae; nanji no mi-kao no hikari wo terashitamae; saraba warera sukui wo en.

PSALM LXXXI.

For the Chief Musician ; set to the Gittith. *A Psalm of Asaph.*

1 **SING** aloud unto God our strength : make a joyful noise unto the God of Jacob.

2 Take up the psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, at the full moon, on our solemn feast day.

4 For it is a statute for Israel, an ordinance of the God of Jacob.

5 He appointed it in Joseph for a testimony, when he went out over the land of Egypt : *where I heard a language that I knew not.*

6 I removed his shoulder from the burden : his hands were freed from the basket.

7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee ; I answered thee in the secret place of thunder ; I proved thee at the waters of Meribah. [Selah.]

8 Hear, O my people, and I will testify unto thee : O Israel, if thou wouldest hearken unto me !

9 There shall no strange god be in thee ; neither shalt thou worship any strange god.

DAI HACHIJŪ-ICHI HEN.

Giteto no koto ni awasete uta no kami ni utawashimetaru
Asafu no uta.

1 **WARERA** no chikara naru
Kami ni mukaite takaraka ni utai, Yakobu no Kami ni mukaite yorokobi no koe wo ageyo.

2 Uta wo utai, tsuzumi to yoki ne no koto to, sō to wo mochikitare.

3 Shingetsu to mangetsu to, warera no sechie no hi to ni rappa wo fuki-narase.

4 Kore Isuraeru no okite, Yakobu no Kami no sadame nari.

5 Kami saki ni Ejiputo wo semetamaishi toki, Yosefu no naka ni kore wo tatete akashi to nashitamaeri : ware kashiko nite imada shirazarishi kotoba wo kikeri.

6 Ware kare no kata yori omoni wo nozoki ; kare no te wo kago yori manukareshimetari.

7 Nanji nayameru toki yobishikaba, ware nanji wo sukueri ; ware ikazuchi no kakuretaru tokoro nite nanji ni kotae ; Meriba no mizu no hotori nite nanji wo kokoromitari. [Sera.]

8 Waga tami yo, kike, ware nanji ni akashi sen ; Isuraeru yo, nanji ga ware ni shitagawan koto wo motomu.

9 Nanji no uchi ni adashi kami aru bekarazu ; nanji adashi kami wo agamu bekarazu.

10 I am the LORD thy God, which brought thee up out of the land of Egypt : open thy mouth wide, and I will fill it.

11 But my people hearkened not to my voice ; and Israel would none of me.

12 So I let them go after the stubbornness of their heart, that they might walk in their own counsels.

13 Oh that my people would hearken unto me, that Israel would walk in my ways !

14 I should soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries.

15 The haters of the LORD should submit themselves unto him : but their time should endure for ever.

16 He should feed them also with the finest of the wheat : and with honey out of the rock should I satisfy thee.

PSALM LXXXII.

A Psalm of Asaph.

1 GOD standeth in the congregation of God ; he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjustly, and respect the persons of the wicked ? [Selah.

3 Judge the poor and fatherless : do justice to the afflicted and destitute.

10 Ware wa Ejiputo no kuni yori nanji wo tazusae-idetaru, nanji no Kami EHOBA nari ; nanji no kuchi wo hiroku akeyo, ware mono wo mitashimen.

11 Saredo waga tami wa waga koe ni shitagawazu ; Isuraeru wa ware wo konomazu.

12 Kono yue ni ware karera ga kokoro no katakuna naru ni makase ; karera ga sono kokoro-mama ni yuku ni makasetari.

13 Ware wa waga tami no ware ni shitagai ; Isuraeru no waga michi ni ayuman koto wo motomu.

14 Saraba, ware sumiyaka ni karera no ata wo shitagae ; waga te wo karera no teki ni muken.

15 Kakute EHOBA wo nikumishi mono mo karera ni shitagai ; karera no toki wa tokoshie ni tsuzukan.

16 Kami wa mugi no ito yoki wo mote karera wo yashinai ; iwa yori idetaru mitsu wo mote nanji wo akashimu beshi.

DAI HACHIJŪ-NI HEN.

Asafu no uta.

1 KAMI wa Kami no tsudo ni naka ni tachitamau ; Kami wa moromoro no Kami no naka ni sabaki wo nashitamau.

2 Nanjira wa tadashikarazaru sabaki wo nashi, ashiki mono no mi wo katayori-mite ikuso no toki wo hen to suru ya. [Sera.

3 Yowaki mono to minashigo to no tame ni sabaki, kurushimu mono to tomoshiki mono to no tame ni kōhei wo hodokose.

4 Rescue the poor and needy : deliver them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither do they understand ; they walk to and fro in darkness : all the foundations of the earth are moved.

6 I said, Ye are gods, and all of you sons of the Most High.

7 Nevertheless ye shall die like men, and fall like one of the princes.

8 Arise, O God, judge the earth : for thou shalt inherit all the nations.

PSALM LXXXIII.

A Song, a Psalm of Asaph.

1 **O** GOD, keep not thou silence ; hold not thy peace, and be not still, O God.

2 For, lo, thine enemies make a tumult : and they that hate thee have lifted up the head.

3 They take crafty counsel against thy people, and consult together against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation ; that the name of Israel may be no more in remembrance.

4 Yowaki mono to mazushiki mono to wo sukui ; karera wo ashiki mono no te yori tasuke-idase.

5 Karera wa shiru koto naku, satoru koto naku shite kuraki naka wo yuki-megurinu ; chi no moromoro no motoi wa ugokitari.

6 Ware ieraku, Nanjira wa Kami nari, nanjira wa mina Ito Takaki mono no ko nari to.

7 Saredo, nanjira wa hito no gotoku ni shini, moromoro no kimi no naka no hitori no gotoku taoren.

8 Kami yo, okite zenchi wo sabakitamae ; nanji moromoro no kuni wo tsugitamau bekereba nari.

DAI HACHIJŪ-SAN HEN.

Asafu no uta nari, sambi nari.

1 **K**AMI yo, modashitamau nakare ; Kami yo, mono-iwade shizumaritamau nakare.

2 Miyo, nanji no ata wa kashigamashiki koe wo age ; nanji wo nikumu mono wa kashira wo age-tari.

3 Karera wa takumi naru hakarigoto wo mote nanji no tami ni mukai, ai-tomo ni katarite nanji no kakuretaru mono ni mukau.

4 Karera iitariki, Iza, karera wo tachi-horoboshite futatabi kuni wo tatsuru koto wo ezarashime ; Isuraeru no na wo futatabi hito ni shirarezarashimen to.

5 For they have consulted together with one consent; against thee do they make a covenant:

6 The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Haggarenes;

7 Gebal, and Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre:

8 Assyria also is joined with them; they have holpen the children of Lot. [Selah.

9 Do thou unto them as unto Midian; as to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon:

10 Which perished at En-dor; they became as dung for the earth.

11 Make their nobles like Oreb and Zeeb; yea, all their princes like Zebah and Zalmunna:

12 Who said, Let us take to ourselves in possession the habitations of God.

13 O my God, make them like the whirling dust; as stubble before the wind.

14 As the fire that burneth the forest, and as the flame that setteth the mountains on fire;

15 So pursue them with thy tempest, and terrify them with thy storm.

5 Karera wa kokoro wo hitotsu ni shite tomo ni hakari, tagai ni chikai wo nashite nanji ni sakau.

6 Kowa Edomu no makuya ni sumeru hito, Ishimaeru-bito Moabu, Hagaru bito;

7 Gebaru, Ammon, Amareku, Perishite oyobi Tsuro no tami nado nari.

8 Assuria mo mata karera ni kumi seri; kakute Roto no kora no tasuke wo naseri. [Sera.

9 Nanji saki ni Midean ni nashitamaeru gotoku, Kishon no kawa nite Shisera to Yabin to ni nashitamaeru gotoku, karera ni mo nashitamae.

10 Karera wa Endoru nite horobi; chi no tame ni koe to nareri.

11 Karera no ki-nin wo Oreb, Zeebu no gotoku, sono moromoro no kimi wo Zeba, Zarumunna no gotoku nashitamae.

12 Karera wa ieri, Warera Kami no maki wo ete waga mono to su beshi to.

13 Waga Kami yo, karera wo maki-ageraruru chiri no gotoku, kaze no mae no wara no gotoku narashimetamae.

14 Hayashi wo yaku hi no gotoku, yama wo moyasu hono no gotoku,

15 Nanji no hayachi wo mote karera wo oi, nanji no tsumuji-kaze wo mote karera wo osoreshimetamae.

16 Fill their faces with confusion; that they may seek thy name, O LORD.

17 Let them be ashamed and dismayed for ever; yea, let them be confounded and perish;

18 That they may know that thou alone, whose name is JEHOVAH, art the Most High over all the earth.

PSALM LXXXIV.

For the Chief Musician: set to the Gittith. A Psalm of the sons of Korah.

1 **H**OW amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD; my heart and my flesh cry out unto the living God.

3 Yea, the sparrow hath found her an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. [Selah.]

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the high ways to Zion.

6 Passing through the valley of Weeping they make it a place of springs; yea, the early rain covereth it with blessings.

16 Karera no kao ni haji wo mitashimetamae; EHOBAYO, saraba, karera nanji no mi-na wo motomen.

17 Karera wo tokoshie ni haji, osoreshime; awate madoite, horobi-useshimetamae.

18 Saraba, karera wa EHOBACHŌ na wo mochitamau nanji nomi zenchi wo shiroshimesu Ito Takaki mono naru koto wo shiru beshi.

DAI HACHIJŪ-SHI HEN.

Giteto no koto ni awasete uta no kami ni utawashimeta Kora no ko no uta.

1 **B**ANGUN no EHOBAYO, nanji no agebari wa ikani aisubeki kana.

2 Waga tamashii wa tae-iru bakari ni EHOBANO ō-niwa wo shitai; waga kokoro, waga mi wa ikeru Kami ni mukaite yobau.

3 Makoto ya, suzume wa yadori wo e, tsubakurame wa sono hina wo iruru su wo etari: bangun no EHOBAWAGA Ō, waga Kamiyo, kore nanji no saidan nari.

4 Nanji no ie ni sumu mono wa saiwai nari: kakaru hito wa tsune ni nanji wo tataematsuran.

[Sera.]

5 Sono chikara nanji ni ari, sono kokoro Shion no ōji ni aru mono wa saiwai nari.

6 Karera wa namida no tani wo suguredomo, soko wo ōku no izumi aru tokoro to nasu: mata mae no ame wa moromoro no megumi wo mote kore wo ōeri.

7 They go from strength to strength, every one of them appeareth before God in Zion.

8 O LORD God of hosts, hear my prayer : give ear, O God of Jacob. [Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

11 For the LORD God is a sun and a shield : the LORD will give grace and glory : no good thing will he withhold from them that walk uprightly.

12 O LORD of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

PSALM LXXXV.

For the Chief Musician. A Psalm of the sons of Korah.

1 LORD, thou hast been favourable unto thy land : thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. [Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath : thou hast turned *thyself* from the fierceness of thine anger.

7 Karera wa chikara yori chikara ni susumi, tsui ni ono-ono Shion ni itarite Kami ni mamiyu.

8 Bangun no Kami EHObA yo, waga inori wo kikitamae : Yakobu no Kami yo, mimi wo katabuketamae. [Sera.

9 Warera no tate naru Kami yo, misonawashite nanji no Jukō-ja no kao wo kaerimitamae.

10 Nanji no ō-niwa ni sumau ichi nichi wa sen nichi ni mo masareri : ware wa aku no makuya ni oran yori wa, mushiro waga Kami no ie no kadomori to naran koto wo negau nari.

11 Sowa Kami EHObA wa hi nari, tate nari ; EHObA wa ou to, eikō to wo atae, naoku ayumu mono ni yoki mono wo kobamita-mau koto nashi.

12 Bangun no EHObA yo, nanji ni yoritanomu mono wa saiwai nari.

DAI HACHIJŪ-GO HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Kora no ko no uta.

1 EHObA yo, nanji wa mi-kuni ni megumi wo sosogitamaeri : nanji Yakobu no toraware wo kaeshitamaiki.

2 Nanji onoga tami no fugi wo yurushi, sono moromoro no tsumi wo ōitamaiki. [Sera.

3 Nanji subete no ikari wo sute, sono hageshiki ikidōri wo tōzaketamaeri.

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine indignation toward us to cease.

5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

6 Wilt thou not quicken us again: that thy people may rejoice in thee?

7 Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.

8 I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

9 Surely his salvation is nigh them that fear him; that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

11 Truth springeth out of the earth; and righteousness hath looked down from heaven.

12 Yea, the LORD shall give that which is good; and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him; and shall make his footsteps a way to walk in.

PSALM LXXXVI.

A Prayer of David.

1 BOW down thine ear, O LORD, and answer me; for I am poor and needy.

4 Warera no sukui no Kami yo, kaeri-kitari, warera ni mukaite mi-ikari wo yametamae.

5 Nanji tokoshie ni warera wo ikari, yorozu yo ni mi-ikari wo hiki-nobetamau ya.

6 Nanji ni yorite nanji no tami no yorokobi wo en ga tame ni warera wo ikashitamawazaru ka.

7 EHOBAYO, nanji no awaremi wo warera ni shimeshi, nanji no sukui wo warera ni ataetamae.

8 Waga Kami EHOBAYO no kataritamau koto wo kikan; EHOBAYO wa sono tami, sono seito ni heiwa wo kataritamaeba nari: sareba karera wa oroka naru okonai ni futatabi kaeru koto nakaru beshi.

9 Geni sono sukui wa Kami wo osoruru mono ni chikashi; kakute eikō wa warera no kuni ni todomaran.

10 Awaremi to makoto to tomo ni ai, gi to heiwa to tagai ni kuchitsuke seri.

11 Makoto wa chi yori hae; gi wa ten yori mi-oroseri.

12 EHOBAYO yoki mono wo ataetamaeba, warera no kuni wa nari-ide mono wo idasan.

13 Gi wa EHOBAYO no mae ni yuki, EHOBAYO no ayumitamau ato wo ware ni fumashimen.

DAI HACHIJŪ-ROKUHEN.

Dabide no inori.

1 EHOBAYO, nanji mimi wo kabukete ware ni kotaetamae; ware wa kurushimi, katsu tomoshikereba nari.

2 Preserve my soul ; for I am godly : O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O Lord ; for unto thee do I cry all the day long.

4 Rejoice the soul of thy servant ; for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, art good, and ready to forgive, and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O LORD, unto my prayer ; and hearken unto the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee ; for thou wilt answer me.

8 There is none like unto thee among the gods, O Lord ; neither are there any works like unto thy works.

9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord ; and they shall glorify thy name.

10 For thou art great, and doest wondrous things : thou art God alone.

11 Teach me thy way, O LORD ; I will walk in thy truth : unite my heart to fear thy name.

2 Negawakuwa waga tamashii wo mamoritamae ; ware Kami wo uyamau mono nareba nari ; waga Kami yo, nanji ni yoritanomeru nanji no shimobe wo sukuitamae.

3 Shu yo, ware wo awaremitamae ; ware hinemosu nanji ni yobau.

4 Nanji no shimobe no tamashii wo yorokobasetamae ; Shu yo, waga tamashii wa nanji wo aoginozomu.

5 Shu yo, nanji wa megumi fukaku ; mata yurushi wo konomitamau ; nanji ni yobau subete no mono wo yutaka ni awaremitamau.

6 EHOKA yo, waga inori ni mi mi wo katabuke, waga negai no koe wo kikitamae.

7 Ware waga nayami no hi ni nanji ni yobawan ; nanji ware ni kotaetamanu beshi.

8 Shu yo, moromoro no kami no naka ni nanji ni hitoshiki mono wa naku ; nanji no mi-waza ni hitoshiki mono wa nashi.

9 Shu yo, nanji no tsukureru moromoro no kuni wa nanji no mae ni kitarite fushi-ogaman ; karrera wa mi-na wo agamu beshi.

10 Nanji wa ôinaru kusushiki mi-waza wo nashitamau ; tada nanji nomi Kami ni mashimaseri.

11 EHOKA yo, nanji no michi wo ware ni oshietamae ; ware nanji no makoto wo ayuman ; negawakuwa ware wo shite kokoro hitotsu ni mi-na wo osoreshimetamae.

12 I will praise thee, O Lord my God, with my whole heart ; and I will glorify thy name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me ; and thou hast delivered my soul from the lowest pit.

14 O God, the proud are risen up against me, and the congregation of violent men have sought after my soul, and have not set thee before them.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me ; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

17 Shew me a token for good ; that they which hate me may see it, and be ashamed, because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

PSALM LXXXVII.

A Psalm of the sons of Korah ;
a Song.

1 **H**IS foundation is in the holy mountains.

2 The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

12 Shu waga Kami yo, ware kokoro wo tsukushite nanji wo hometatae ; tokoshie ni mi-na wo agamematsuran.

13 Sowa, nanji no awaremi wa ware ni ōi nari ; waga tamashii wo Yomi no fukaki tokoro yori tasuke-idashitamaeri.

14 Kami yo, takabureru mono wa ware ni sakaraite okori-tachi, araburu hito no tsudoi wa waga tamashii wo motome ; kakute nanji wo onoga mae ni okazariki.

15 Saredo, Shu yo, nanji wa awaremi to megumi to ni tomi, ikari wo osoku shi, itsukushimi to makoto to ni yutaka naru Kami ni mashimaseri.

16 Ware wo kaerimi, ware wo awaremitamae ; negawakuwa nanji no shimobe ni mi-chikara wo atae, nanji no hashitame no ko wo sukuitamae.

17 Ware ni megumi noshirushi wo arawashitamae ; saraba ware wo nikumu mono kore wo mite haji wo idakan ; sowa EHOBÁ yo, nanji ware wo tasuke, ware wo nagusametamaeba nari.

DAI HACHIJŪ SHICHI HEN.

Kora no ko no uta nari,
sambi nari.

1 **E**HOBÁ no motoi wa kiyoki yama ni ari.

2 EHOBÁ wa Yakobu no subete no sumai ni masarite Shion no moromoro no kado wo aishitamau.

3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. [Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon as among them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this one was born there.

5 Yea, of Zion it shall be said, this one and that one was born in her; and the Most High himself shall establish her.

6 The LORD shall count, when he writeth up the peoples, this one was born there. [Selah.

7 They that sing as well as they that dance *shall say*, all my fountains are in thee.

PSALM LXXXVIII.

A Song, a Psalm of the sons of Korah; for the Chief Musician; set to Mahalath Leannoth. Maschil of Heman the Ezrahite.

1 **O** LORD, the God of my salvation, I have cried day and night before thee:

2 Let my prayer enter into thy presence; incline thine ear unto my cry:

3 For my soul is full of troubles, and my life draweth nigh unto Sheol.

4 I am counted with them that go down into the pit; I am as a man that hath no help:

3 Kami no miyako yo, nanji ni tsukite ōku no eikō no koto wo katari-hayaseri. [Sera.

4 Ware wa Rahabu, Babiron wo mo ware wo shiru mono no uchi ni agen; Perishite, Tsuro, Eteopia wo miyo; kono hito wa kashiko ni umaretari to iwan.

5 Shion ni tsukite wa kaku iwan, Kono mono, kano mono sono naka ni umaretari; Ito Takaki mono mizukara Shion wo tatetamawan to.

6 EHOBĀ moromoro no tami wo shirushitamau toki, Kono mono wa kashiko ni umaretari to kazoe-agetamawan. [Sera.

7 Utau mono, odoru mono mina iwan, Waga moromoro no izumi wa nanji no uchi ni ari to.

DAI HACHIJŪ HACHI HEN.

Maharate, Reanote no shirabe ni awasete uta no kami ni utawashimetaru Kora no ko no uta nari, sambi nari; Ezurabito Heman no oshie no uta nari.

1 **W**AGA sukui no Kami EHOBĀ yo, ware hiru mo yoru mo nanji no mae ni sakeberi.

2 Negawakuwa waga inori wo mi-mae ni itarase, nanji no mimi wo waga sakebi no koe ni katabuketamae.

3 Waga tamashii wa nayami nite michi: waga inochi wa Yomi ni chikazukeri.

4 Ware wa ana ni iru mono to tomo ni kazoerare; yorube naki hito no gotoku nareri.

5 Cast off among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more; and they are cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in the lowest pit, in dark places, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. [Selah.

8 Thou hast put mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them; I am shut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye wasteth away by reason of affliction: I have called daily upon thee, O LORD, I have spread forth my hands unto thee.

10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall they that are deceased arise and praise thee? [Selah.

11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in Destruction?

12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?

13 But unto thee, O LORD, have I cried, and in the morning shall my prayer come before thee.

5 Ware haka no uchi naru koro sareshi mono no gotoku, shineru mono no uchi ni suteraru; nanji kaera wo futatabi kokoro ni tometamawazu; karera wa mi-te yori tachi-horobosareshi mono nari.

6 Nanji ware wo ito fukaki ana, kuraki tokoro, fukaki fuchi ni okitamaiki.

7 Nanji no ikari wa itaku ware ni semareri: nanji sono moromoro no nami wo mote ware wo kuru-shimetamaeri. [Sera.

8 Waga ai-shiru mono wo ware yori tōzake, ware wo korera ni nikumasetamaeri: ware wa kometo sarete izuru koto atawazu.

9 Waga me wa nayami no yue wo mote otoroenu: ware higoto ni nanji wo yoberi: EHōBA yo, nanji ni mukaite waga morote wo nobetari.

10 Nanji shineru ni kusushiki mi-waza wo arawashitamawan ya; use ni shi mono tachite nanji wo home-tataen ya. [Sera.

11 Nanji no itsukushimi wa haka no uchi ni, nanji no makoto wa horobi no naka ni nobe-tsutae-raren ya.

12 Nanji no kusushiki mi-waza wa kuraki ni, nanji no gi wa wasure no kuni shiraruru koto aran ya.

13 Saredo, EHōBA yo, ware nanji ni mukaite sakeberi; waga inori wa ashita ni mi-mae ni itaran.

14 LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?

15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.

16 Thy fierce wrath is gone over me; thy terrors have cut me off.

17 They came round about me like water all the day long; they compassed me about together.

18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

PSALM LXXXIX.

Maschil of Ethan the Ezrahite.

1 **I** WILL sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

2 For I have said, Mercy shall be built up for ever; thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant;

4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. [Selah.]

5 And the heavens shall praise thy wonders, O LORD; thy faith-

14 EHOBA yo, nanji ikanareba waga tamashii wo sutetamau ya; ikanareba ware ni mi-kao wo kakushitamau ya.

15 Ware osanaki yori nayamite shinuru bakari nari: ware nanji no obiyakashi ni aite kurushimimadoeri.

16 Nanji no hageshiki ikari waga ue wo sugu; nanji no obiyakashi ware wo horoboseri.

17 Korera no koto hinemosu omizu no gotoku ware wo meguri, kotogotoku kitarite ware wo kakomi-fusageri.

18 Nanji ware wo itsukushimu mono to waga tomo to wo tōzake, waga ai-shiru mono wo kuraki ni iretamaeri.

DAI HACHIJŪ KU HEN.

Ezurabito Etan no oshie no uta.

1 **WARE** EHOBA no awaremi wo tokoshie ni utawan; ware kuchi wo mote EHOBA no makoto wo yorozu yo ni tsuge-shirasen.

2 Ware iu, Awaremi wa tokoshie ni tateraru; nanji wa sono makoto wo kataku ten ni sadame-tamawan to.

3 Ware waga erabitaru mono to keiyaku wo musubi, waga shimobe Dabide ni chikaitari.

4 Ware nanji no sue wo tokoshie ni katō shi, naaji no kurai wo tatete yoyo ni oyobashimen.

[Sera.]

5 EHOBA yo, moromoro no ten wa nanji no kusushiki mi-waza

fulness also in the assembly of the holy ones.

6 For who in the skies can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty is like unto the LORD,

7 A God very terrible in the council of the holy ones, and to be feared above all them that are round about him?

8 O LORD God of hosts, who is a mighty one, like unto thee, O JAH? and thy faithfulness is round about thee.

9 Thou rulest the pride of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with the arm of thy strength.

11 The heavens are thine, the earth also is thine: the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

12 The north and the south, thou hast created them: Tabor and Hermon rejoice in thy name.

13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.

wo homen : nanji no makoto mo mata kiyoki mono no tsudoi nite homeraru beshi.

6 Ōzora nite tare ka EHOBANi tagū mono aran ya ; Kami no ko no naka ni tare ka EHOBANo gotoki mono aran ya.

7 Kami wa kiyoki mono no kōkwai no naka nite kashikomu beki mono nari ; sono mawari ni aru subete no mono ni masarite osoru beki mono nari.

8 Bangun no EHOBANyo, YAWAyo, nanji no gotoku tainō aru mono wa tare zo ya ; nanji no makoto wa nanji wo meguritari.

9 Nanji umi no aruru wo osame ; sono nami no taehi-akaran toki wa kore wo shizumetamau nari.

10 Nanji Rahabu wo korosare-shi mono no gotoku uchi-kudaki, onore no atadomo wo chikara aru mi-ude wo mote uchi-chirashita-maeri.

11 Moromoro no ten wa nanji no mono ; chi mo mata nanji no mono nari ; sekai to sono naka ni mitsuru mono to wa nanji no motoi shitamaeru nari.

12 Kita to minami wa nanji tsukuritamaeri ; Taboru, Herumon wa nanji no mi-na ni yorite yorokobi-yobau.

13 Nanji wa tainō no mi-ude wo mochimamau : nanji no mi-te wa tsuyoku ; nanji no migi no mi-te wa takashi.

14 Righteousness and judgment are the foundation of thy throne: mercy and truth go before thy face.

15 Blessed is the people that know the joyful sound: they walk, O LORD, in the light of thy countenance.

16 In thy name do they rejoice all the day: and in thy righteousness are they exalted.

17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.

18 For our shield belongeth unto the LORD; and our king to the Holy One of Israel.

19 Then thou spakest in vision to thy saints, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.

20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

21 With whom my hand shall be established; mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will beat down his adversaries before him, and smite them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him; and in my name shall his horn be exalted.

14 Gi to kōhei wa nanji no mikura no motoi nari: awaremi to makoto to wa mi-kao no mae ni araware-yuku.

15 Yorokobi no oto wo shiru tami wa saiwai nari; EHObA yo, karera wa mi-kao no hikari no naka wo ayumeri.

16 Karera wa mi-na ni yorite hinemosu yorokobi, nanji no gi ni yorite takaku ageraretari.

17 Karera no chikara no eikō wa nanji nari; nanji no megumi ni yorite warera no tsuno wa takaku ageraren.

18 Sowa warera no tate wa EHObA ni tsuki; warera no Ō wa Isuraeru no Seisha ni tsukeri.

19 Sono toki maboroshi wo mote nanji no seito ni tsugetamawaku, Ware tasuke wo chikara aru mono ni yudanetari; waga tami no naka yori hitori wo erabite takaku agetari.

20 Ware waga shimobe Dabide wo ete kore ni wage kiyoki abura wo sosogeri.

21 Waga te wa kare to tomo ni kataku; waga kaina wa kare wo tsuyoku sen.

22 Ata wa kare wo shietaguru koto nashi; aku no ko kare wo kurushimuru koto nakaran.

23 Ware kare no mae ni sono moromoro no teki wo taoshi; kare wo nikumeru mono wo utan.

24 Saredo, waga makoto to, waga awaremi to wa Dabide to tomo ni ori: waga na ni yorite sono tsuno wa takaku ageraren.

25 I will set his hand also on the sea, and his right hand on the rivers.

26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

27 I also will make him *my* firstborn, the highest of the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

33 But my mercy will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn by my holiness; I will not lie unto David;

25 Ware mata kare no te wo umi no ue ni oki; sonomigi no te wo kawa no ue ni okan.

26 Dabide ware ni mukaite, Nanji wa waga chichi, waga Kami, waga sukui no iwa nari to yoban.

27 Ware mata kare wo waga uigo to nashi; chi no ōtachi no uchi itomo takaki mono to nasan.

28 Ware tokoshie ni awaremi wo kare ga tame ni tamochi, kore to tateshi keiyaku wa kawaru koto nakaru beshi.

29 Ware mata sono sue wo tokoshie ni nagarae, sono kurai wo ten no hi-kazu no gotoku nagaraeshimen.

30 Moshi sono ko waga nori wo hanare, waga sabaki ni shita-gaite ayumazu,

31 Waga okite wo yaburi, waga imashime wo mamorazuba,

32 Ware tsue wo mote karera no toga wo tadashi, muchi wo mote sono yokoshima wo tadasu beshi.

33 Saredo, kare yori waga awaremi wo kotogotoku wa tori-sarazu, waga makoto wo otoroeshimuru koto nakaran.

34 Ware onore no keiyaku wo yaburazu, onore no kuchibiru yori ideshi koto wo kaeji.

35 Ware saki ni waga kiyoki wo sashite chikaeri, ware Dabide ni itsuwari wo iwaji.

36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

37 It shall be established for ever as the moon, and as the faithful witness in the sky.

[Selah.

38 But thou hast cast off and rejected, thou hast been wroth with thine anointed.

39 Thou hast abhorred the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown *even to the ground.*

40 Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.

41 All that pass by the way spoil him: he is become a reproach to his neighbours.

42 Thou hast exalted the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

43 Yea, thou turnest back the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

44 Thou hast made his brightness to cease, and cast his throne down to the ground.

45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. [Selah.

46 How long, O LORD, wilt thou hide thyself for ever? *how long* shall thy wrath burn like fire?

36 Sono sue wa tokoshie ni tsuzuki; sono kurai wa hi no gotoku tsune ni waga mae ni aran.

37 Mata tsuki no gotoku tokoshie ni tateraren; sora ni aru akashibito wa makoto nari.

[Sera.

38 Saredo, sono Jukōja wo tōzakete sutetamaeri, nanji kore wo ikidōritamaeri.

39 Nanji onoga shimobe no keiyaku wo imi, sono kammuri wo kegashite chi ni made otoshitamaeri.

40 Mata sono kaki wo kotogotoku taoshi, sono toride wo are-sutareshimetamaeri.

41 Sono michi wo suguru subete no mono ni kasumerare, tonaribito ni nonoshiraru.

42 Nanji kare ga teki no migi no te wo takaku age, sono moromoro no ata wo yorokobashimetamaeri.

43 Nanji kare no tsurugi no ha wo furikaeshite tatakai ni tatsu ni taezarashimetamaiki.

44 Mata sono kagayaki wo keshi, sono kurai wo chi ni nageotoshi,

45 Sono toshi-wakaki hi wo chijime, haji wo sono ue ni ōitamaeiri. [Sera.

46 EHōBA yo, kakute ikuso no toki wo hetamau ya; mizukara wo tokoshie ni kakushitamau ya; miikari wa hi no moyuru gotoku naru beki ka.

47 O remember how short my time is: for what vanity hast thou created all the children of men!

48 What man is he that shall live and not see death, that shall deliver his soul from the power of Sheol? [Selah.

49 Lord, where are thy former mercies, which thou swarest unto David in thy faithfulness?

50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom *the reproach* of all the mighty peoples;

51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD, wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

52 Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.

PSALM XC.

A Prayer of Moses the man of God.

1 **L**ORD, thou hast been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.

3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

4 For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.

47 Negawakuwa waga toki no ikani mijikaki ka wo omoitamae! nanji itazura ni subete no hito no ko wo tsukuritamawan ya.

48 Tare ka ikite shi wo mizu, mata onoga tamashii wo Yomi yori sukuiuru mono aran ya. [Sera.

49 Shu yo, nanji ga makoto wo mote Dabide ni chikaitamaeru, nukashi no awaremi wa izuko ni ari ya.

50-51 Shu yo, negawakuwa nanji no shimobe no ukuru soshiri wo mi-kokoro ni tometamae; EHOBA yo, nanji no moromoro no ata wa ware wo soshiri, nanji no Jukōja no ashi-ato wo sosbireri; ware moromoro no tami no soshiri wo waga futokoro ni idaku.

52 EHOBA wa tokoshie ni homu beki kana. Amen, Amen.

DAI KUJŪ HEN.

Kami no hito Mōse no inori.

1 **S**HU yo, nanji wa inishie yori yoyo warera no sumika nite mashimaseri.

2 Yama imada nari-idezu, nanji imada chi to sekai to wo tsukuritamawazarishi toki, tokoshie yori tokoshie made nanji wa Kami nari.

3 Nanji hito wo chiri ni kaerashimete notamawaku, Hito no ko yo, nanjira kaere to.

4 Nanji no me no mae ni wa chi tose no sude ni suguru kinō no gotoku, mata yo no ma no hito toki ni onaji.

5 Thou carriest them away as with a flood ; they are as a sleep : in the morning they are like grass which groweth up.

6 In the morning it flourisheth, and groweth up ; in the evening it is cut down, and withereth.

7 For we are consumed in thine anger, and in thy wrath are we troubled.

8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.

9 For all our days are passed away in thy wrath : we bring our years to an end as a tale *that is told*.

10 The days of our years are threescore years and ten, or even by reason of strength fourscore years ; yet is their pride but labour and sorrow ; for it is soon gone, and we fly away.

11 Who knoweth the power of thine anger, and thy wrath according to the fear that is due unto thee ?

12 So teach us to number our days, that we may get us an heart of wisdom.

13 Return, O LORD ; how long ? and let it repent thee concerning thy servants.

5 Nanji korera wo ōmizu no gotoku nagare sarashimetamau ; karera wa hito yo no nemuri no gotoku ; ashita ni hae-izuru aokusa no gotoshi.

6 Ashita ni hae-idete sakae, yūbe ni wa kararete karuru nari.

7 Warera wa nanji no ikari ni yorite kie-use, nanji no ikidōri ni yorite oji-madou.

8 Nanji warera no fugi wo mi-mae ni oki, warera no kakuretaru tsumi wo mi-kao no hikari no naka ni okitamaeri.

9 Warera no moromoro no hi wa nanji no ikari ni yorite sugisari ; warera ga subete no toshi no tsukuru wa hito iki no gotoshi.

10 Warera ga toshi wo furu hi wa nana-soji ni sugizu ; aruiwa sukoyaka ni shite ya-soji ni itaran ; saredo sono hokoru tokoro wa tada kinrō to kanashimi to nomi ; sono sariyuku koto sumiyaka ni shite warera mo mata tobi-sareri.

11 Tare ka nanji no ikari no chikara wo shiran ya ; tare ka nanji wo osoruru osore ni takurabeta nanji no ikidōri wo shiran ya.

12 Negawakuwa warera ni onoga hi wo kazōru koto wo oshiete chie no kokoro wo eseshimetamae.

13 EHōBA yo, kaeritamae, kakute ikuso no toki wo hetamau ya : negawakuwa nanji no shimo-bera ni kakawareru mi-kokoro wo kaetamae.

14 O satisfy us in the morning with thy mercy ; that we may rejoice and be glad all our days.

15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.

16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory upon their children.

17 And let the beauty of the LORD our God be upon us : and establish thou the work of our hands upon us ; yea, the work of our hands establish thou it.

PSALM XCI.

1 **H**E that dwelleth in the secret place of the Most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress ; my God, in whom I trust.

3 For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge : his truth is a shield and a buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day ;

14 Negawakuwa ashita ni warera wo nanji no awaremi nite akitarashime, yo owaru made yorokobi-tanoshimasetamae.

15 Nanji ga warera wo kuru-shimetamaeru moromoro no hi to, warera ga wazawai ni kakareru moromoro no toshi to ni takurabete warera wo tanoshimasetamae.

16 Nanji no mi-waza wo nanji no shimobera ni, nanji no eikō wo sono kora ni arawashitamae.

17 Kakute warera no Kami EHOBA no uruwashiki wo warera no ue ni nozomashime ; warera no te no waza wo warera no ue ni katakarashimetamae ; negawakuwa warera no te no waza wo katakarashimetamae.

DAI KUJŪ-ICHI HEN.

1 **I**TO Takaki mono no moto naru kakuretaru tokoro ni sumau, sono hito wa Zennōsha no kage ni yadoran.

2 Ware EHOBA no koto wo nobete EHOBA wa waga sakedokoro, waga shiro, waga yoritanomu Kami nari to iwan.

3 Sowa Kami nanji wo kariudo no wana to, doku wo, nagasu eyami yori tasuke-idashitamanu beke-reba nari.

4 Kare sono hane wo mote nanji wo ōitamawan ; nanji sono tsu-basa no shita ni kakuren ; sono makoto wa tate nari, kodate nari.

5 Yoru wa odoroku beki koto ari, hiru wa tobi-kitaru ya ari.

6 For the pestilence that walketh in darkness, nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; *but* it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold, and see the reward of the wicked.

9 For thou, O LORD, art my refuge! thou hast made the Most High thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy tent.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the serpent shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him, and honour him.

6 Kuraki ni wa ayumu eyami ari, hiru ni wa sokonau hageshiki yamai ari; saredo, nanji osoruru koto araji.

7 Sen nin wa nanji no hidari ni taore, ban-uin wa nanji no migi ni taoru; saredo sono wazawai wa nanji ni chikazuku koto nakaran.

8 Nanji no me wa tada kono koto wo miru nomi, nanji ashiki mono no mukui wo min.

9 Nanji saki ni ieri, EHoba wa waga sakedokoro nari to; nanji Ito Takaki mono wo sono sumai to nashitareba,

10 Wazawai nanji ni itarazu; nayami nanji no makuya ni chikazukaji.

11 Sowa Ito Takaki mono nanji no tame ni sono tsukaitachi ni ōsete nanji ga ayumu moromoro no michi ni nanji wo mamorase-tamaeba nari.

12 Karera te nite nanji no ashi no ishi ni furezaran tame ni nanji wo sasaen.

13 Nanji wa shishi to mamushi to wo fumi, wakaki shishi to hebi to wo ashi no shita ni fuminijiran.

14 Kare sono ai wo ware ni sosogeru ga yue ni, ware kore wo tasuken; kare waga na wo shiru ga yue ni, ware kore wo takaki tokoro ni okan.

15 Kare ware wo yobaba, ware kotaen; ware sono nayami no toki ni tomo ni orite kore wo tasuke, kore wo agamen.

16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

PSALM XCII.

A Psalm, a Song for the sabbath day.

1 **I**T is a good thing to give thanks unto the LORD, and to sing praises unto thy name, O Most High :

2 To shew forth thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night,

3 With an instrument of ten strings, and with the psaltery ; with a solemn sound upon the harp.

4 For thou, LORD, hast made me glad through thy work : I will triumph in the works of thy hands.

5 How great are thy works, O LORD ! thy thoughts are very deep.

6 A brutish man knoweth not ; neither doth a fool understand this :

7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish ; it is that they shall be destroyed for ever :

8 But thou, O LORD, art on high for evermore.

9 For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered.

16 Ware nagaki inochi wo mote kare wo tarawashime, katsu waga sukui wo shimesan.

DAI KUJŪ-NI HEN.

Ansokunichi ni mochiiru uta nari, sambi nari.

1 **I**TO Takaki mono yo, EHŌBA ni kansha shi, mi-na wo home-tatauru wa yoki kana.

2 Ashita ni nanji no itsukushi-mi wo arawashi, yona-yona nanji no makoto wo arawasu ni,

3 Tō-o no narimono to, sō to wo mochi, koto no taenaru ne wo mochiiru wa ito yoki kana.

4 Sowa EHŌBA yo, nanji sono mi-waza wo mote ware wo tano-shimasetamaeri ; ware nanji no mi-te no waza wo yorokobi-hokoran.

5 EHŌBA yo, nanji no mi-waza wa ōi naru kana ; nanji no moromoro no omoi wa ito fukashi.

6 Shiremono wa shiru koto naku, oroka naru mono wa kore wo satorazu.

7 Ashiki mono wa kusa no gotoku moe-ide ; fugi wo okonau moromoro wa sakayuru tomo, tsui ni wa tokoshie ni horobin.

8 Saredo, EHŌBA yo, nanji wa tokoshie ni takaki tokoro ni mashimaseri.

9 EHŌBA yo, aa nanji no ata, aa nanji no ata wa horobin ; fugi wo okonau mono wa kotogotoku chirasaren.

10 But my horn hast thou exalted like *the horn of the wild-ox* : I am anointed with fresh oil.

11 Mine eye also hath seen *my desire* on mine enemies, mine ears have heard *my desire* of the evil-doers that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm tree : he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 They that are planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.

14 They shall still bring forth fruit in old age ; they shall be full of sap and green :

15 To shew that the LORD is upright ; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

PSALM XCIII.

1 **T**HE LORD reigneth ; he is apparelled with majesty ; the LORD is apparelled, he hath girded himself with strength : the world also is stablished, that it cannot be moved.

2 Thy throne is established of old : thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice ; the floods lift up their waves.

10 Saredo, nanji waga tsuno wo takaku agete, no no ushi no tsuno no gotoku narashimetamaeri ; ware wa atarashiki abura wo sosogaretari.

11 Mata waga me wa waga ata ni tsukite negaeru koto wo mi, waga mimi wa ware ni sakaraite okori-tatsu aku wo nasu mono ni tsukite negaeru koto wo kikitari.

12 Tadashiki mono wa shuro no ki no gotoku sakae, Rebanon no kōhaku no gotoku sodatsu beshi.

13 EHOBA no miya ni uerareshi mono wa warera no Kami no ō-ni-wa ni sakaen.

14 Karera wa toshi oite nao mi wo musubi, yutaka ni uruoi midori no iro michi-michite.

15 EHOBA no naoki mono naru koto wo shimesu beshi ; EHOBA wa waga iwa nari ; EHOBA ni wa fugi nashi.

DAI KUJŪ-SAN HEN.

1 **E**HOBA wa sube-osametamau ; EHOBA wa miizu wo kitamaeri ; EHOBA wa chikara wo koromo to nashi, obi to nashitamaeri ; sareba, mata sekai mo kaku tachite ugokasaruru koto nashi.

2 Nanji no mikura wa inishie yori kataku tachinu ; nanji wa tokoshie yori imaseri.

3 Ō-mizu wa koe wo agetari : EHOBA yo, ō-mizu wa koe wo agetari ; ō-mizu wa nami wo agu.

4 Above the voices of many waters, the mighty breakers of the sea, the LORD on high is mighty.

5 Thy testimonies are very sure : holiness becometh thine house, O LORD, for evermore.

PSALM XCIV.

1 O LORD, thou God to whom vengeance belongeth, thou God to whom vengeance belongeth, shine forth.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth : render to the proud *their* desert.

3 LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph ?

4 They prate, they speak arrogantly : all the workers of iniquity boast themselves.

5 They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

7 And they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob consider.

8 Consider, ye brutish among the people : and ye fools, when will ye be wise ?

4 EHOBA wa takaki tokoro ni imashite sono ikioi wa ōku no mizu no koe, umi no sakamaku ni masarite sakan nari.

5 Nanji no akashi wa ito kata-shi : EHOBA yo, kiyoki wa nanji no ie ni tokoshie made mo fusa-washiki nari.

DAI KUJŪ-SHI HEN.

1 EHOBA yo, ata wo kaesu wa nanji ni ari ; Kami yo, ata wo kaesu wa nanji ni ari ; negawakuwa hikari wo hanachitamae.

2 Yo wo sabakitamau mono yo, negawakuwa tachite takaburu mono ni sono uku beki mukui wo nashitamae.

3 EHOBA yo, ashiki mono ikuso no toki wo hen to suru ya ; ashiki mono kachi-hokorite ikuso no toshi wo furu ya.

4 Karera wa midari ni kotoba wo idashite hokori mono-iu : subete fugi wo okonau mono wa mizukara takabureri.

5 EHOBA yo, karera wa nanji no tami wo uchi-kudaki, nanji no mochimono wo sokonau.

6 Karera wa yamome to tabibito to no inochi wo ushinai, minashigo wo korosu.

7 Karera wa iu, YAWA wa mizu, Yakobu no Kami wa satorazaru be-shi to.

8 Tami no naka naru shiremono yo, nanjira satore ; oroka naru mono yo, izure no toki ni ka ka-shikokaran.

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

10 He that chastiseth the nations, shall not he correct, *even* he that teacheth man knowledge?

11 The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest out of thy law;

13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

14 For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

15 For judgement shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

16 Who will rise up for me against the evil-doers? who will stand up for me against the workers of iniquity?

17 Unless the LORD had been my help, my soul had soon dwelt in silence.

18 When I said, My foot slip-peth; thy mercy, O LORD, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

.9 Mimi wo ueru mono kiku koto wo sezarana ya; me wo tsukureru mono miru koto wo sezarana ya.

10 Moromoro no kuni wo oshiyuru mono tadasu koto wo sezarana ya; hito ni chishiki wo atōru mono shiru koto nakarana ya.

11 EHōBA wa hito no omoi no munashiki wo shiritamau.

12 YAWA yo, nanji no korashimetamau hito, nanji no nori wo oshieraruru hito wa saiwai naru kana.

13 Kakaru hito wo wazawai no hi yori nogareshime; ashiki mono no tame ni ana no horaruru made kore ni yasuki wo ataetamawan.

14 SōWA EHōBA sono tami wo sutetamawazu, sono yuzuri wo hanaretamawazaru nari.

15 Sabaki wa tadashiki ni kaeri; kokoro no naeki mono wa mina sono ato ni shitagawan.

16 Tare ka waga tame ni okoritachite ashiki mono wo semen ya: tare ka waga tame ni tachite fugi wo okonau mono wo semen ya.

17 Mōshi EHōBA ware wo tasuketamawazari seba waga tamashii wa toku ni oto naki tokoro ni sumaishi naran.

18 Saredo, waga ashi suberintō, iishi toki, EHōBA yo, nanji no awaremi ware wo sasaetamaeri.

19 Waga uchi ni omoi-wazurai no mitsuru toki, nanji no nagusame waga tamashii wo yorokobasetamau.

20 Shall the throne of wickedness have fellowship with thee, which frameth mischief by statute ?

21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the LORD hath been my high tower ; and my God the rock of my refuge.

23 And he hath brought upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own evil ; the LORD our God shall cut them off.

PSALM XCV.

1 **O** COME, let us sing unto the LORD : let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

2 Let us come before his presence with thanksgiving, let us make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the LORD is a great God, and a great King above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth ; the heights of the mountains are his also.

5 The sea is his, and he made it ; and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down ; let us kneel before the LORD our Maker :

20 Okite wo mote sokonau koto wo hakaru aku no kurai wa nanji ni shitashimu koto wo en ya.

21 Karera wa ai-kataraita tada-shiki hito no tamashii wo seme, tsumi naki chi wo tsumi ni sadamu.

22 Shika wa aredo, EHObA wa waga takaki yagura, waga Kami wa waga sakedokoro no iwa nariki.

23 Kami wa karera no yokoshima wo sono mi ni owashime ; karera wo sono ashiki koto no naka ni horoboshitamawan : warera no Kami EHObA wa kore wo horoboshitamawan.

DAI KUJŪ-GO HEN.

1 **I**ZA, warera EHObA ni mukaite utai, sukui no iwa ni mukaite yorokobashiki koe wo agen.

2 Warera kansha wo mote sono mi-mae ni yuki, EHObA ni mukai nta wo mote yorokobashiki koe wo agen.

3 Sowa, EHObA wa ōi naru Kami nari ; moromoro no Kami masareru ōi naru Ō nari.

4 Chi no fukaki tokoro mina sono mi-te ni ari ; yama no itadaki mo mata Kami no mono nari.

5 Umi wa Kami no mono, tsukuritamau tokoro ; kawakeru chi mo mata sono mi-te nite tsukuritamaeri.

6 Iza, warera ogami hirefushi, warera wo tsukureru nushi EHObA no mi-mae ni hizamazuku beshi.

7 For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To-day, Oh that ye would hear his voice !

8 Harden not your heart, as at Meribah, as in the day of Massah in the wilderness :

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Forty years long was I grieved with *that* generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways :

11 Wherefore I swear in my wrath, that they should not enter into my rest.

PSALM XCVI.

1 **O** SING unto the LORD a new song : sing unto the LORD, all the earth.

2 Sing unto the LORD, bless his name ; shew forth his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the nations, his marvellous works among all the peoples.

4 For great is the LORD, and highly to be praised : he is to be feared above all gods.

5 For all the gods of the peoples are idols : but the LORD made the heavens.

7 Kare wa warera no Kami nari ; warera wa sono maki no tami, sono me-te no hitsuji nari. Kyō nanjira ga sono mi-koe wo kikan koto wo nozomu.

8 Nanjira Meriba ni arishi toki no gotoku, no naru Masa ni arishi hi no gotoku sono kokoro wo katakuna ni suru nakare.

9 Sono toki nanjira no oyatachi ware wo kokoromi, ware wo tame-shi, mata waga waza wo mitari.

10 Ware sono yo no tame ni ureite shijūnen wo fu, ware ieri, Karera wa kokoro ayamareru tami, waga michi wo shirazariki to.

11 Kono yue ni ware ikidōrite, Karera wa waga yasumi ni iru bekarazu to chikaitari.

DAI KUJŪ-ROKU HEN.

1 **A** TARASHIKI nta wo EHŌBA ni mukaite utae : zenchi yo, EHŌBA ni mukaite utau beshi.

2 EHŌBA ni mukaite utai, sono mi-na wo homeyo ; hi gotou sono sukui wo nobe-tsutaeyo.

3 Moromoro no kuni no naka ni sono eikō wo arawashi ; moromoro no tami no naka ni sono kusushiki mi-waza wo arawasu beshi.

4 Sōwa, EHŌBA wa ōi nari ; ōi ni home-tatau beki mono nari ; moromoro no Kami ni masarite osoru beki mono nari.

5 Moromoro no tami no subete no kami wa kotogotoku munashi : saredo, EHŌBA wa moromoro no ten wo tsukuritamaeri.

6 Honour and majesty are before him : strength and beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the LORD, ye kindreds of the peoples, give unto the LORD glory and strength.

8 Give unto the LORD the glory due unto his name : bring an offering, and come into his courts.

9 O worship the LORD in the beauty of holiness : tremble before him, all the earth.

10 Say among the nations, The LORD reigneth : the world also is stablished that it cannot be moved : he shall judge the peoples with equity.

11 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice ; let the sea roar, and the fulness thereof ;

12 Let the field exult, and all that is therein ; then shall all the trees of the wood sing for joy ;

13 Before the LORD, for he cometh ; for he cometh to judge the earth : he shall judge the world with righteousness, and the peoples with his truth.

PSALM XCVII.

1 THE LORD reigneth ; let the earth rejoice ; let the multitude of isles be glad.

2 Clouds and darkness are round about him : righteousness and judgement are the foundation of his throne.

6 Tōtoki to miizu to wa sono mi-mae ni ari ; chikara to uruwashiki to wa sono seiyo ni ari.

7 Moromoro no tami no yakara yo, eikō to chikara to wo EHObA ni ataeyo, EHObA ni ataeyo.

8 Sono mi-na ni kanau eikō wo mote EHObA ni atae : sasage mono wo tazusaete sono ōniwa ni kitare.

9 Kiyoki uruwashiki mono wo mote EHObA wo agame ; zenchi yo, sono mi-mae ni ononoke.

10 Moromoro no kuni no naka ni ie, EHObA wa sube-osametaman, sekai mo kataku tachite ugokasururu koto nashi : EHObA wa naoki wo mote subete no tami wo sabakitamawan to.

11 Ten wa yorokobi, chi wa tanoshimi ; umi to sono naka ni mitsuru mono to wa nari-doyomi ;

12 Ta-hata to, sono naka no subete no mono to wa yorokobu beshi ; kakute hayashi no moromoro no ki mo mata EHObA no mi-mae ni yorokobi-utawan.

13 EHObA kitaritaman, chi wo sabakan tote kitaritaman, gi wo mote sekai wo sabaki, sono makoto wo mote moromoro no tami wo sabakitamawan.

DAI KUJŪ-SHICHI HEN.

1 EHObA wa sube-osametaman, zenchi wa tanoshimi, ōku no shimajima wa yorokobu beshi.

2 Kumo to kuraki to wa sono meguri ni ari, gi to kōhei to wa sono mikura no motoi nari.

3 A fire goeth before him, and burneth up his adversaries round about.

4 His lightnings lightened the world : the earth saw, and trembled.

5 The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteousness, and all the peoples have seen his glory.

7 Ashamed be all they that serve graven images, that boast themselves of idols : worship him, all ye gods.

8 Zion heard and was glad, and the daughters of Judah rejoiced ; because of thy judgments, O LORD.

9 For thou, LORD, art most high above all the earth : thou art exalted far above all gods.

10 O ye that love the LORD, hate evil : he preserveth the souls of his saints ; he delivereth them out of the hand of the wicked.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

12 Be glad in the LORD, ye righteous ; and give thanks to his holy name.

3 Hi ari, sono mi-mae ni susu-mi, sono mawari no teki wo yaki-tsukusu.

4 EHOBA no inabikari wa sekai wo terasu, chi kore wo mite furu-eri.

5 Moromoro no yama wa EHOBA no mi-mae, zenchi no Shu no mi-mae nite rō no gotoku tokenu.

6 Moromoro no ten wa sono gi wo arawashi, yorozu no tami wa sono eikō wo mitari.

7 Subete kizameru zō ni tsukae, munashiki mono ni yorite mizukara hokoru mono wa hazukashime wo uku beshi ; moromoro no kami yo, mina EHOBA wo fushi-ogame.

8 EHOBA yo, nanji no sabaki no yue ni yori Shion wa kikite yorokobi, Yuda no musume wa mina tanoshimeri.

9 EHOBA yo, nanji zenchi no ue ni mashimashite ito takaku ; nanji moromoro no kami no ue ni mashimashite ito tōtoshi.

10 EHOBA wo itsukushimu mono yo, aku wo nikume ; EHOBA wa sono seito no tamashii wo mamori, kore wo ashiki mono no te yori tasuke-idashitamau.

11 Hikari wa tadashiki hito no tame ni makare ; yorokobi wa kokoro naoki mono no tame ni makaretari.

12 Tadashiki hito yo, EHOBA ni yorite yorokobe, sono kiyoki mi-na ni kansha seyo.

PSALM XCVIII.

A Psalm.

1 **O** sing unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath wrought salvation for him.

2 The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the nations.

3 He hath remembered his mercy and his faithfulness toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: break forth and sing for joy, yea, sing praises.

5 Sing praises unto the LORD with the harp; with the harp and the voice of melody.

6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the King, the LORD.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein;

8 Let the floods clap their hands; let the hills sing for joy together;

9 Before the LORD, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness and the peoples with equity.

DAI KUJŪ-HACHI HEN.

1 **A**TARASHIKI uta wo EHŌBA ni mukaite utae; sowa taenaru koto wo okonai; sono migi no mi-te, sono kiyoki kaina wo mote onore no tame ni sukui wo nashi-oetamaeri.

2 EHŌBA wa sono sukui wo shirashime; sono gi wo moromoro no kunibito no me no mae ni arawashitamaeri.

3 Mata sono awaremi to, makoto to wo Isuraeru no ie ni mukaite kinen shitamau: chi no hate mo kotogotoku waga Kami no sukui wo mitari.

4 Zenchi yo, EHŌBA ni mukaitte yorokobashiki koe wo ageyo, koe wo hanachite yorokobi-utae, home-utae.

5 Koto wo mote EHŌBA wo home-utae; koto no ne to, uta no koe to wo mote seyo.

6 Rappa to tsunobue wo fukinarashi, Ō EHŌBA no mi-mae ni yorokobashiki koe wo ageyo.

7 Umi to sono naka ni mitsuru mono, sekai to sekai ni sumu mono to nari-doyomu beshi.

8 Ōmizu wa sono te wo uchi; moromoro no yama wa ai-tomo ni EHŌBA no mi-mae ni yorokobi-utau beshi.

9 EHŌBA chi wo sabakan tame ni kitaritamaeba nari: EHŌBA gi wo mote sekai wo sabaki, kōhei wo mote moromoro no tami wo sabakitamawan.

PSALM XCIX.

1 **THE** LORD reigneth ; let the peoples tremble : he sitteth upon the cherubim ; let the earth be moved.

2 The LORD is great in Zion ; and he is high above all the peoples.

3 Let them praise thy great and terrible name : holy is he.

4 The king's strength also loveth judgement ; thou dost establish equity, thou executest judgement and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool : holy is he.

6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name ; they called upon the LORD, and he answered them.

7 He spake unto them in the pillar of cloud : they kept his testimonies, and the statute that he gave them.

8 Thou answeredst them, O LORD our God : thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their doings.

9 Exalt ye the LORD our God, and worship at his holy hill ; for the LORD our God is holy.

DAI KUJŪ-KU HEN.

1 **EHOBA** wa sube-osametamau ; moromoro no tami wa ononoku beshi ; EHOBA wa Kerubim no aida ni imasu, chi furuwan.

2 EHOBA wa Shion ni mashimashite ōi nari ; moromoro no tami ni sugurete tōtoshi.

3 Karera wa nanji no ōi naru osoru beki mi-na wo home-tatau beshi ; EHOBA sei naru kana.

4 Ō no chikara wa sabaki wo konomitamau ; nanji wa kataku kōhei wo tate, Yakobu no naka ni sabaki to tadashiki to wo okonaitamau.

5 Warera no Kami EHOBA wo agame, sono shōsoku no moto nite agamimatsure ; EHOBA wa sei naru kana.

6 Sono saishi no naka ni Mōse to Aron to ari ; sono mi-na wo yobu mono no naka ni Samueru ari ; karera EHOBA wo yobishi ni kotaetamaeri.

7 EHOBA kumo no hashira no uchi ni mashimashite karera ni kataritamaeri ; karera wa sono akashi to, sono tamawaritaru okite to wo mamoritariiki.

8 Warera no Kami EHOBA yo, nanji karera ni kotaetamaeri ; karera no nashishi waza ni mukuitamaitaredo, mata yurushi wo atetamaeru Kami nite mashimaseri.

9 Warera no Kami EHOBA wo agame, sono kiyoki yama nite ogamimatsure ; sowa warera no Kami EHOBA wa sei naru nari.

PSALM C.

A Psalm of thanksgiving.

1 **MAKE** a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

2 Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.

3 Know ye that the LORD he is God: it is he that hath made us, and we are his; we are his people, and the sheep of his pasture.

4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: give thanks unto him, and bless his name.

5 For the LORD is good; his mercy *endureth* for ever; and his faithfulness unto all generations.

PSALM CI.

A Psalm of David.

1 **I** WILL sing of mercy and judgement: unto thee, O LORD, will I sing praises.

2 I will behave myself wisely in a perfect way: oh when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

3 I will set no base thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave unto me.

4 A froward heart shall depart from me: I will know no evil thing.

DAI HYAKU HEN.

Kansha no uta.

1 **ZENCHI** yo, EHOBANi mu-kaite yorokobashiki koe wo ageyo.

2 Yorokobi wo idakite EHOBANi tsukae, utai tsutsu sono mi-mae ni kitare.

3 Shire EHOBANi koso Kami ni masu nare; warera wo tsukurita-maeru mono wa EHOBANi shi ma-seba, warera wa sono mono nari; warera wa sono tami, sono maki no hitsuji nari.

4 Kansha shi tsutsu sono mikado ni iri; home-tatae tsutsu sono ō-niwa ni ire, kansha shite sono mi-na wo home-tataeyo.

5 EHOBANi wa megumi fukaku, sono awaremi kagiri naku; sono makoto yorozu yo ni oyobu beke-reba nari.

DAI HYAKU-ICHI HEN.

Dabide no uta.

1 **WARE** awaremi to sabaki to wo utawan; EHOBANi yo, ware nanji wo home-utawan.

2 Ware kokoro wo satoku shite mattaki michi wo mamoran: nanji izure no toki ware ni kitaritamau ya: ware naoki kokoro mote waga ie no uchi wo arikan.

3 Ware waga me no mae ni iyashiki koto wo okazu; ware somuku mono no waza wo nikumu; sono waza wa ware ni tsukaji.

4 Higameru kokoro wa ware yori hanaren; ashiki mono wo shiru koto wo konomazu.

5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I destroy : him that hath an high look and a proud heart will I not suffer.

6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me : he that walketh in a perfect way, he shall minister unto me.

7 He that worketh deceit shall not dwell within my house : he that speaketh falsehood shall not be established before mine eyes.

8 Morning by morning will I destroy all the wicked of the land ; to cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

PSALM CII.

A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the LORD.

1 **H**EAR my prayer, O Lord, and let my cry come unto thee.

2 Hide not thy face from me in the day of my distress : incline thine ear unto me ; in the day when I call answer me speedily.

3 For my days consume away like smoke, and my bones are burned as a firebrand.

5 Hisoka ni sono tomo wo so-shiru mono wa, ware kore wo horobosan ; takaburu me, mata ogeru kokoro no mono wa ware kore wo shinobaji.

6 Waga me wa kuni no uchi no name naru mono wo mite, kore wo ware to tomo ni sumawasen ; mattaki michi wo ayumu hito wa ware ni tsukaen.

7 Azamuku koto wo nasu mono wa waga ie no uchi ni sumu koto wo ezu ; itsuwari wo iu mono wa waga me no mae ni tatsu koto wo eji.

8 Ware asana-asana kono kuni no ashiki mono wo kotogotoku horoboshi : EHOBA no machi yori fugi wo okonau mono wo kotogotoku tachi-nozokan.

DAI HYAKU-NI HEN.

Nayami taru mono omoi kuzuorete sono nageki wo EHOBA no mae ni sosogi-idaseru toki no inori.

1 **E**HOBA yo, waga inori wo kitamae ; negawakuwa waga sakebi no koe no mi-mae ni itaran koto wo.

2 Waga nayami no hi mi-kao wo oitamau nakare ; nanji no mimi wo ware ni katabuke ; waga jobu hi ni sumiyaka ni ware ni kotaetamae.

3 Waga moromoro no hi wa keburu no gotoku kie : waga hone wa takigi no gotoku yakaruru nari.

4 My heart is smitten like grass, and withered ; for I forget to eat my bread.

5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my flesh.

6 I am like a pelican of the wilderness ; I am become as an owl of the waste places.

7 I watch, and am become like a sparrow that is alone upon the housetop.

8 Mine enemies reproach me all the day ; they that are mad against me do curse by me.

9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping.

10 Because of thine indignation and thy wrath : for thou hast taken me up, and cast me away.

11 My days are like a shadow that declineth ; and I am withered like grass.

12 But thou, O LORD, shalt abide for ever ; and thy memorial unto all generations.

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion : for it is time to have pity upon her, yea, the set time is come.

14 For thy servants take pleasure in her stones, and have pity upon her dust.

4 Waga kokoro wa kusa no gotoku utarete shioretari ; ware kate wo kurau wo wasureshi ni yoru.

5 Waga nageki no koe ni yorite waga hone wa waga niku ni tsuku.

6 Ware wa no no osumedori no gotoku ; aretaru ato no fukurō no gotoku ni narinu.

7 Ware samete neburazu ; tada tomo naku shite yane ni oru sūzume no gotoku nareri.

8 Waga ata wa hinemosu ware wo soshiru ; takebi-kuruite ware wo semuru mono ware wo sashite chikau.

9 Ware wa kate wo kurau gotoku ni hai wo kurai ; waga nomimono ni wa namida wo majietari.

10 Kowa mina nanji no ikari to, ikidōri to ni yorite nari ; nanji ware wo motagete nage-suteta-maeri.

11 Waga yowai wa katabukeru hikage no gotoshi ; mata ware wa kusa no gotoku shioretari.

12 Saredo, EHODA yo, nanji wa tokoshie ni nagarae ; sono mi-na wa yorozu yo ni nagaraen.

13 Nanji tachite Shion wo awaremitamawan ; sowa Shion ni megumi wo hodokoshitamanu toki nari : sono sadamareru toki sude ni kitareri.

14 Nanji no shimobe wa Shion no ishi wo mo yorokobi, sono chiri wo sae itoshimu.

15 So the nations shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory :

16 For the LORD hath built up Zion, he hath appeared in his glory ;

17 He hath regarded the prayer of the destitute, and hath not despised their prayer.

18 This shall be written for the generation to come : and a people which shall be created shall praise the LORD.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary ; from heaven did the LORD behold the earth ;

20 To hear the sighing of the prisoner ; to loose those that are appointed to death ;

21 That men may declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem ;

22 When the peoples are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.

23 He weakened my strength in the way ; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days : thy years are throughout all generations.

25 Of old hast thou laid the foundation of the earth ; and the heavens are the work of thy hands.

15 Moromoro no kuni wa EHOBABA no mi-na wo osore : chi no moromoro no ō wa sono eikō wo osoren.

16 EHOBABA wa Shion wo kizuki, eikō wo mote arawaretamaeri.

17 EHOBABA wa tomoshiki mono no inori wo kaerimi ; karera no inori wo karoshimetamawazariki.

18 Kitaran to suru nochi no yo no tame ni kono koto wo shirusan : atarashiku tsukurafetaru tami wa YAWA wo home-tatan beshi.

19 EHOBABA sono seiyo no takaki tokoro yori mi-oroshi, ten yori chi wo mitamaeri,

20 Kowa torawarebito no nageki wo kiki, shi ni sadamareru mono wo toki-hanachi,

21 Hitobito no Shion nite EHOBABA no mi-na wo arawashi, Erusarem nite sono homare wo arawasan ga tame nari.

22 Kakaru toki ni moromoro no tami, moromoro no kuni tsudoi-atsumarite EHOBABA ni tsukaematsuran.

23 EHOBABA wa waga chikara wo michi nite otoroeshime, waga yowai wo mijikakarashimetamaeri.

24 Ware ieri, Negawakuwa waga Kami yo, waga subete no hi no nakaba nite ware wo tori-saritamau nakare ; nanji no yowai wa yoyo kagiri nashi.

25 Nanji inishie chi no motoi wo suetamaeri ; ten mo mata nanji no mi-te no waza nari.

26 They shall perish, but thou shalt endure : yea, all of them shall wax old like a garment ; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed :

27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

PSALM CIII.

A Psalm of David.

1 **B**LESS the LORD, O my soul ;
and all that is within me,
bless his holy name.

2 Bless the LORD, O my soul,
and forget not all his benefits :

3 Who forgiveth all thine iniquities ; who healeth all thy diseases ;

4 Who redeemeth thy life from destruction ; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies :

5 Who satisfieth thy mouth with good things ; so that thy youth is renewed like the eagle.

6 The LORD executeth righteous acts, and judgements for all that are oppressed.

7 He made known his ways unto Moses, his doings unto the children of Israel.

26 Korera wa horobin ; saredo, nanji wa tsune ni nagaraetamawan ; korera wa mina koromo no gotoku furubin, nanji korera wo uwagi no gotoku kaetamawan ; sareba karera wa kawaran.

27 Shikaredomo, nanji wa kawaru koto nashi ; nanji no yowai wa owazaru nari.

28 Nanji no shimobe no kora wa nagaraen ; sono sue wa kataku mi-mae ni tateraru beshi.

DAI HYAKU-SAN HEN.

Dabide no uta.

1 **W**AGA tamashii yo, ЕНОВА
wo home-matsure ; waga uchi naru subete no mono yo, sono kiyoki mi-na wo homematsure.

2 Waga tamashii yo, ЕНОВА wo homematsure ; sono subete no megumi wo wasururu nakare.

3 ЕНОВА wa nanji ga subete no fugi wo yurushi, nanji no subete no yamai wo iyashi.

4 Nanji no inochi wo horobi yori aganai-idashi, itsukushimi to awaremi to wo nanji ni kōburase.

5 Nanji no kuchi wo yoki mono nite akashimetamau ; kakute nanji wa wakayagite, washi no gotoku arata ni naru nari.

6 ЕНОВА wa subete shietageraruru mono no tame ni tadashiki to sabaki to wo okonaitamau.

7 Onore no michi wo Mōse ni shirashime ; onore no shiwaza wo Isuraeru no kora ni shirashime-tamaeri.

8 The LORD is full of compassion and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

9 He will not always chide; neither will he keep *his anger* for ever.

10 He hath not dealt with us after our sins, nor rewarded us after our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

13 Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.

14 For he knoweth our frame; he remembreth that we are dust.

15 As for man, his days are as grass; as a flower of the field, so he flourisheth.

16 For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.

17 But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;

8 EHOBA wa awaremi to megumi ni michite, ikaritamau koto osoku; itsukushimi yutaka ni mashimaseri,

9 Tsune ni semuru koto wo sezu, tokoshie ni ikari wo idakitamawazaru nari.

10 EHOBA wa warera no tsumi no kazu ni shitagaite warera wo ashiraitamawazu; warera no fugi no kasa ni shitagaite mukuitamawazariki.

11 EHOBA wo osoruru mono ni EHOBA no tamau sono awaremi wa ôi ni shite ten no chi yori mo takaki ga gotoshi.

12 Sono warera yori toga wo tôzaketau koto wa, higashi no nishi yori tôki ga gotoshi.

13 EHOBA no onore wo osoruru mono wo awaremitamau koto wa, chichi ga sono ko wo awaremu ga gotoshi,

14 EHOBA wa warera no tsukurareshi sama wo shiri; warera no chiri naru koto wo omoitamaeba nari.

15 Hito no yowai wa kusa no gotoku; sono sakae wa no no hana no gotoshi.

16 Kaze sugureba, usete ato naku; sono oi-ideshi tokoro ni toedo nao shirazaru nari.

17 Shika wa aredo, EHOBA no awaremi wa tokoshie yori tokoshie made EHOBA wo osoruru mono ni itari; sono tadashiki wa kora no mata kora ni itaran.

18 To such as keep his covenant, and to those that remember his precepts to do them.

19 The LORD hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.

20 Bless the LORD, ye angels of his: ye mighty in strength, that fulfil his word, hearkening unto the voice of his word.

21 Bless the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.

22 Bless the LORD, all ye his works, in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.

PSALM CIV.

1 **B**LESS the LORD, O my soul.
O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

2 Who coverest thyself with light as with a garment; who stretchest out the heavens like a curtain:

3 Who layeth the beams of his chambers in the waters; who maketh the clouds his chariot; who walketh upon the wings of the wind:

4 Who maketh winds his messengers; his ministers a flaming fire:

18 Sono keiyaku wo mamori, sono mi-satoshi wo kokoro ni tomete okōnau mono zo, sono hito naru.

19 EHOBA wa sono mikura wo moromoro no ten ni kataku sueta-maeri; sono matsurigoto wa yorozu no mono no ue ni ari.

20 EHOBA ni tsukōru tsukai yo, EHOBA no mi-kotoba no koe wo kiki: sono mi-kotoba wo okonau masurao yo, EHOBA wo homematsure.

21 Sono bangun yo, sono mikokoro wo okonau shimobera yo, EHOBA wo homematsure.

22 Sono tsukuritamaeru yorozu no mono yo, EHOBA no matsurigoto no shita naru subete no tokoro nite EHOBA wo homeyo; waga tamashii yo, EHOBA wo homematsure.

DAI HYAKU-SHI HEN.

1 **W**AGA tamashii yo, EHOBA wo homematsure; waga Kami EHOBA yo, nanji wa ito ōi ni shite tōtoki to, miizu to wo kitamaeri,

2 Nanji hikari wo koromo no gotoku ni matoi, ten wo maku no gotoku ni hari.

3 Mizu no naka ni onore no tono no utsubari wo oki; kumo wo onore no kuruma to nashi; kaze no tsubasa ni nori-aruki;

4 Kaze wo tsukai to nashi, honō no izuru hi wo shimobe to nashitaman,

5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be moved for ever.

6 Thou coveredst it with the deep as with a vesture ; the waters stood above the mountains.

7 At thy rebuke they fled ; at the voice of thy thunder they hasted away ;

8 They went up by the mountains, they went down by the valleys, unto the place which thou hadst founded for them.

9 Thou hast set a bound that they may not pass over ; that they turn not again to cover the earth.

10 He sendeth forth springs into the valleys ; they run among the mountains :

11 They give drink to every beast of the field ; the wild asses quench their thirst.

12 By them the fowl of the heaven have their habitation, they sing among the branches.

13 He watereth the mountains from his chambers : the earth is satisfied with the fruit of thy works.

14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man ; that he may bring forth food out of the earth :

15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread that strengtheneth man's heart.

5 EHOBA wa chi wo motoi no ue ni okite tokoshie ni ugoku koto nakarashimetamau.

6 Koromo nite ōu ga gotoku, ōmizu nite chi wo ōitamaeri ; mizu tataete yama no ue wo koyu.

7 Nanji shitta sureba, mizu shirizoki : nanji ikazuchi no koe wo hanateba, mizu tachimachi sarinu.

8 Aruiwa yama ni nobori, aruiwa tani ni kudarite nanji no sadametamaeru tokoro ni yukeri.

9 Nanji sakai wo tatete kore wo koeshimezu, futatabi chi wo ōu koto nakarashimu.

10 EHOBA wa izumi wo tani ni waki-idashitamau ; sono nagare wa yama no aida ni hashiru.

11 Kakute no no moromoro no kemono ni nomashimu ; no no usagi-uma mo kawaki wo yamu.

12 Sora no tori mo sono hotori ni sumi, kozue no hima yori saezuri-utau.

13 EHOBA wa sono tonu yori moromoro no yama ni mizu soso-gitamau : chi wa nanji no mi-waza no mi ni yorite akitarinu.

14 EHOBA wa kusa wo haeshimete kedamono ni atae ; hatatsu mono wo haeshimete hito no mochi ni sonaetamau ; kaku tsuchi yori kui mono wo idashitamau.

15 Hito no kokoro wo yorokobashimuru budōshu, hito no kao wo tsuyayaka narashimuru abura, hito no kokoro wo tsuyokarashimuru katedomo nari.

16 The trees of the LORD are satisfied ; the cedars of Lebanon, which he hath planted ;

17 Where the birds make their nests : as for the stork, the fir trees are her house.

18 The high mountains are for the wild goats ; the rocks are a refuge for the conies.

19 He appointed the moon for seasons : the sun knoweth his going down.

20 Thou makest darkness, and it is night : wherein all the beasts of the forest do creep forth.

21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.

22 The sun ariseth, they get them away, and lay them down in their dens.

23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

24 O LORD, how manifold are thy works ! in wisdom hast thou made them all : the earth is full of thy riches.

25 Yonder is the sea, great and wide, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

26 There go the ships ; there is leviathan, whom thou hast formed to take his pastime therein.

16 EHōBA no ki to, sono ueta-maeru Rebanon no kōhaku to wa akitarinu beshi ;

17 Tori wa sono naka ni su wo tsukuri ; tsuru wa matsu wo sono sumai to seri.

18 Takaki yama wa yagi no sumai ; iwa wa yama-nezumi no kakururu tokoro nari.

19 EHōBA wa tsuki wo tsukurite toki wo tsukasadorasetamaeri : hi wa sono nishi ni itaru koto wo shiru.

20 Nanji kuraki wo tsukurita-maeba yoru ari ; sono toki hayashi no kemono wa mina shinobishinobi ni ide-kitaru.

21 Wakaki shishi hoete e wo motome, Kami ni kuimono wo motomu.

22 Hi izureba shirizokite sono ana ni fusu.

23 Hito wa idete waza wo tori ; sono kinrō wa yūbeni made itaru,

24 EHōBA yo, nanji no mi-waza wa ikani sawa naru ; korera wa mina nanji no chie nite tsukuritamaeri : nanji no moromoro no tomi wa chi ni mitsu.

25 Kashiko ni ōi naru, hiroki umi ari, sono naka ni kazu shirarenu hau mono, chiisa naru, ōki naru ikeru mono ari,

26 Fune sono ue wo hashiri, nanji no tsukuritamaeru wani sono uchi ni asobi-tawamuru.

27 These wait all upon thee, that thou mayest give them their meat in due season.

28 That thou givest unto them they gather; thou openest thine hand, they are satisfied with good.

29 Thou hidest thy face, they are troubled; thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

30 Thou sendest forth thy spirit, they are created; and thou renewest the face of the ground.

31 Let the glory of the LORD endure for ever; let the LORD rejoice in his works:

32 Who looketh on the earth, and it trembleth; he toucheth the mountains, and they smoke.

33 I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have any being.

34 Let my meditation be sweet unto him: I will rejoice in the LORD.

35 Let sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.

PSALM CV.

1 O GIVE thanks unto the LORD, call upon his name; make known his doings among the peoples.

27 Karera mina nanji wo machi-nozomu; nanji yoki toki ni kuimono wo kore ni ataetamau.

28 Karera wa nanji no atae-tamau mono wo hiron: nanji mite wo hirakitamaeba, karera yoki mono ni akitarinu.

29 Nanji mi-kao wo ôitamaeba, karera wa awate-futameku: nanji karera no iki wo toritamaeba, karera wa shiinite chiri ni kaeru,

30 Nanji mitama wo idashitamaeba, subete no mono mina tsukuraru; nanji chi no omote wo arata ni shitamau.

31 Negawakuwa EHOBÀ no eikô tokoshie ni aran koto wo; EHOBÀ sono mi-waza wo yorokobitamawan koto wo.

32 EHOBÀ chi wo mitamaeba, chi furui: yama ni furetamaeba, yama wa keburu wo idasu.

33 Ikeru kagiri wa EHOBÀ ni mukaite utai; ware nagarauru hodo wa waga Kami wo home-utawan.

34 EHOBÀ wo omou waga omoi wa tanoshimi fukakaran; ware EHOBÀ ni yorite yorokobu beshi.

35 Tsumibito wa chi yori tachi-horobosare; ashiki mono wa mata arazaru beshi: waga tamashii yo, EHOBÀ wo home-matsure, EHOBÀ wo hometatae yo.

DAI HYAKU-GO HEN.

1 EHOBÀ ni kansha shi, sono mi-na wo yobi, sono nashitamaeru koto wo moromoro no tamira no naka ni shirashimeyo.

2 Sing unto him, sing praises unto him; talk ye of all his marvellous works.

3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

4 Seek ye the LORD and his strength; seek his face evermore.

5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgements of his mouth;

6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

7 He is the LORD our God: his judgements are in all the earth.

8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations;

9 *The covenant* which he made with Abraham, and his oath unto Isaac;

10 And confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant:

11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

12 When they were but a few men in number; yea, very few, and sojourners in it;

13 And they went about from nation to nation, from one kingdom to another people.

2 EHoba ni mukaite utae, EHoba wo home-utae, sono moromoro no taenaru mi-waza wo katara.

3 Sono kiyoki mi-na wo hokore; EHoba wo tazune-motomuru mono no kokoro wa yorokobu beshi.

4 EHoba to sono mi-chikara to wo tazune-motomeyo; tsuné ni sono mi-kao wo tazuneyo.

5-6 Sono shimobe Aburaham no sue yo, Yakobu no kora yo, sono erabitamaishi tokoro no mono yo, sono nashitamaeru taenaru mi-waza to, kushiki mi-waza to, sono mi-kuchi no sabaki to wo kokoro ni tomure.

7 Kare wa warera no Kami EHoba nari; sono mi-sabaki wa zenchi ni ari.

8 EHoba wa taezu sono keiyaku wo mi-kokoro ni tometamaeri; kowa yorozu yo ni meijitamaishi mi-kotoba nari.

9 Aburaham to musubitamai-shi keiyaku, Isaku ni ataetamishi chikai nari.

10 Kore wo kataku shi, Yakobu no tame ni okite to nashi, Isuraeru no tame ni tokoshie no keiyaku to nashite,

11 Iitamaikeru wa, Ware nanji ni Kanan no chi wo tamaite, nanjira no yuzuri no mono to nasan.

12 Kono toki karera no kazu okarazu, ito sukunaku shite kashiko nite tabibito to nari.

13 Kono kuni yori kano kuni ni yuki, kono kuni yori hoka no tami ni yukeri.

14 He suffered no man to do them wrong; yea, he reproved kings for their sakes;

15 *Saying*, Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm.

16 And he called for a famine upon the land; he brake the whole staff of bread.

17 He sent a man before them; Joseph was sold for a servant:

18 His feet they hurt with fetters; he was laid in *chains* of iron:

19 Until the time that his word came to pass; the word of the LORD tried him.

20 The king sent and loosed him; even the ruler of peoples, and let him go free.

21 He made him lord of his house, and ruler of all his substance:

22 To bind his princes at his pleasure, and teach his senators wisdom.

23 Israel also came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.

24 And he increased his people greatly, and made them stronger than their adversaries.

14 Hito no karera wo shieta-guru wo yurushitamawazu, karera no yue ni yorite ōtachi wo korashimete,

15 Notamawaku, Waga Jukōja-tachi ni fururu nakare; waga yogenja-tachi wo sokonau nakare.

16 EHŌBA wa ue wo chi ni maneki, hito no tsue to suru kate wo kotogotoku kudakitamaeri.

17 Mata karera no mae ni hitori wo tsukawashitamaeri: Yosefu wa urarete shimobe to narinu.

18 Karera ashikase wo mote Yosefu no ashi wo sokonai; kurogane no kusari wo mote sono tamashii wo tsunageri.

19 Kakute sono kotoba no shirushi wo uru made ni oyobu: EHŌBA no mi-kotoba kare wo koromitamaeri.

20 Ō wa hito wo tsukawashite kore wo toki; moromoro no tami no osa wa kore wo yurushi.

21 Kore wo sono iezukasa to nashi, sono takara wo kotogotoku tsukasadorase.

22 Sono kokoro no mama ni kano kuni no kimitachi wo imashime, chōrōtachi ni chie wo oshieshimu.

23 Isuraeru mo mata Ejiputo ni yuki, Yakobu wa Ham no chi ni yadoreri.

24 EHŌBA wa sono tami wo ōi ni mashi-kuwae, kore wo sono teki yori mo tsuyoku shitamaeri.

25 He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants.

26 He sent Moses his servant, and Aaron whom he had chosen.

27 They set among them his signs, and wonders in the land of Ham.

28 He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his words.

29 He turned their waters into blood, and slew their fish.

30 Their land swarmed with frogs, in the chambers of their kings.

31 He spake, and there came swarms of flies, and lice in all their borders.

32 He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.

33 He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their borders.

34 He spake, and the locust came, and the cankerworm, and that without number,

35 And did eat up every herb in their land, and did eat up the fruit of their ground.

25 Mata teki no kokoro wo kaete onore no tami wo nikumashime; onore no shimobera wo azamukimotenasashimetamaeri.

26 Mata sono shimobe Mōse to, sono erabitamaueru Aron to wo tsukawashitamaeri.

27 Karera wa EHOBA no shirushi wo Ham no chi ni okonai, mata sono kuni ni kusushiki waza wo okonaeri.

23 EHOBA wa yami wo tsukawashite kuraku shitamaeri; karera sono mi-kotoba ni somuku koto wo sezariki.

29 Karera no subete no mizu wo chi ni kaete, sono uwo wo koroshitamaeri.

30 Karera no kuni wa kawazu mure-idete ō no tonon uchi ni made michi-fusagarinu.

31 EHOBA iitamaeba, hae muragari; nomi sono subete no sakai ni iri-kitarinu.

32 Mata ame ni kaete arare wo karera ni atae; moyuru hi wo kerera no kuni ni furashi;

33 Karera no budō no ki to, ichijiku no ki to wo uchi, sono sakai no moromoro no ki wo orikudakitamaeri.

34 EHOBA iitamaeba, kazoe-shirarenu inago to ōnemushi kitari,

35 Karera no kuni no subete no hatatsumono wo hami-tsukushi, sono chi no subete no mi wo hami-tsukuseri,

36 He smote also all the first-born in their land, the chief of all their strength.

37 And he brought them forth with silver and gold : and there was not one feeble person among his tribes.

38 Egypt was glad when they departed ; for the fear of them had fallen upon them.

39 He spread a cloud for a covering ; and fire to give light in the night.

40 They asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven.

41 He opened the rock, and waters gushed out ; they ran in the dry places *like* a river.

42 For he remembered his holy word, *and* Abraham his servant.

43 And he brought forth his people with joy, *and* his chosen with singing.

44 And he gave them the lands of the nations ; and they took the labour of the peoples in possession :

45 That they might keep his statutes, and observe his laws. Praise ye the LORD.

36 EHObA wa karera no kuni no subete no uigo wo uchi ; karera no subete no chikara no hajime wo uchitamaeri.

37 Shirokane kogane wo tazusaete karera wo ide-yukashime-tamaeri ; sono yakara no uchi ni hitori no yowaki mono mo naka-riki.

38 Ejiputo wa karera no izuru wo yorokoberi ; karera wo osoruru no omoi sono uchi ni okoritareba nari.

39 EHObA wa kumo wo shikite ōi to nashi : yoru wa hi wo mote terashitamaeri.

40 Mata karera no motome ni yorite uzura wo kitarashime ; ten no kate nite karera wo akashime-tamaeri.

41 Iwa wo hirakitamaeba, mizu hodobashiri-ide ; uruoi naki tokoro ni kawa wo nashite nagare-idetari.

42 EHObA sono kiyoki mi-kotoba to, sono shimobe Aburaham to wo omoi-idetamaitareba nari.

43 Sono tami wo michibikite yorokobi tsutsu ideshime ; sono eraberu tami wo michibikite utai tsutsu ideshimetamaeri.

44 Moromoro no kunibito no chi wo karera ni ataetamaishi ka-ba ; karera moromoro no tami no kinrō wo onoga mono to seri.

45 Kowa karera ga sono okite ni shitagai, sono nori wo mamoran ga tame nari ; EHObA wo home-tataeyo.

PSALM CVI.

1 PRAISE ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy *endureth* for ever.

2 Who can utter the mighty acts of the LORD, or shew forth all his praise?

3 Blessed are they that keep judgement, and he that doeth righteousness at all times.

4 Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people; O visit me with thy salvation:

5 That I may see the prosperity of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance.

6 We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

7 Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but were rebellious at the sea, even at the Red Sea.

8 Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty power to be known.

9 He rebuked the Red Sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through a wilderness.

DAI HYAKU-RO U HEN.

1 EHoba wo home-tatae; EHoba ni kansha seyo; sono megumi wa fukaku; sono awaremi wa kagirinashi.

2 Tare ka EHoba no chikara aru mi-waza wo katari, sono homu beki koto wo kotogotoku ii-arawa-shien ya.

3 Sabaki wo mamoru hitobito, tsune ni tadashiki wo okonau mono wa saiwai nari.

4 EHoba yo, nanji no tami ni tamau megumi wo mote ware wo oboe; nanji no sukui wo mote ware ni nozomitamae.

5 Saraba, ware nanji no erabitamaeru-mono no saiwai wo mi, nanji no kuni no yorokobi wo yorokobi, nanji no yuzuri to tomo ni hokoru koto wo sen.

6 Warera oyatachi to tomo ni tsumi wo okaseri; warera yokoshima wo nashi, ashiki wo okonaeri.

7 Warera no oyatachi wa nanji ga Ejiputo nite nashitamaeru kusushiki mi-waza wo satorazu; nanji no awaremi no yutaka naru wo kokoro ni tomezu, umi no hotori, sunawachi kōkai no hotori nite somukitari.

8 Saredo, EHoba wa sono mina no yue wo mote karera wo sukuitamaeri; sowa ōi naru chikara wo shirashimen tote nari.

9 Mata kōkai wo shitta shitamaitareba kawakitari; kakute tami wo michibikite no wo yuku ga gotoku ni fuchi wo sugishime.

10 And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

11 And the waters covered their adversaries : there was not one of them left.

12 Then believed they his words ; they sang his praise.

13 They soon forgot his works ; they waited not for his counsel :

14 But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.

15 And he gave them their request ; but sent leanness into their soul.

16 They envied Moses also in the camp, *and* Aaron the saint of the LORD.

17 The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.

18 And a fire was kindled in their company ; the flame burned up the wicked.

19 They made a calf in Horeb, and worshipped a molten image.

20 Thus they changed their glory for the likeness of an ox that eateth grass.

21 They forgot God their saviour, which had done great things in Egypt ;

22 Wondrous works in the land of Ham, *and* terrible things by the Red Sea.

10 Uramuru mono no te yori karera wo sukui, ata no te yori karera wo aganaitamaeri.

11 Mizu sono teki wo ôitareba, sono hitori dani nokorishi mono nakariki.

12 Kono toki karera sono mitokoba wo shinji, sono homare wo utaei.

13 Karera shibashi ga hodo ni sono mi-waza wo wasure, sono oshie wo matazu :

14 No nite itaku musabori, areno nite Kami wo kokoromitariki.

15 EHOBA wa karera no negai wo kanaetamaishikado, sono tamashii wo yaseshimetamaeri.

16 Tami wa ei no uchi nite Mōse wo netami, EHOBA no seija Aron-wo netamishikaba ;

17 Chi hirakete Datan wo nomi, Abiram no tomogara wo ôi.

18 Hi wa kono tomogara no naka ni moe-okori, honō wa ashiki mono wo yaki-tsukuseri.

19 Karera wa Horebu no yama nite ko-ushi wo tsukuri, itaru zō wo ogamitari.

20 Kakunogotoku onoga eikō wo kaete, kusa wo kurau ushi no katachi ni nisu.

21 Sukui-nushi naru Kami wa Ejiputo nite ôi naru waza wo nashi.

22 Ham no chi nite kusushiki mi-waza wo nashi, kōkai no hotori nite osoru beki koto wo nashitamaeri : kare wa kakaru Kami wo wasuretari.

23 Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.

24 Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word ;

25 But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the LORD.

26 Therefore he lifted up his hand unto them, that he would overthrow them in the wilderness :

27 And that he would overthrow their seed among the nations, and scatter them in the lands.

28 They joined themselves also unto Baal-peor, and ate the sacrifices of the dead.

29 Thus they provoked him to anger with their doings ; and the plague brake in upon them.

30 Then stood up Phinehas, and executed judgement : and so the plague was stayed.

31 And that was counted unto him for righteousness, unto all generations for evermore.

32 They angered him also at the waters of Meribah, so that it went ill with Moses for their sakes :

23 Kono yue ni EHOBÀ karera wo horobosan to notamaeri : saredo Kami no eramitamaeru mono Mōse yabure no kazama ni arite, sono mi-mae ni tachi, sono mi-ikari wo hiki-kaeshite horobi wo manukareshimetari,

24 Karera uruwashiki chi wo namishi, sono mi-kotoba wo shin-zezu,

25 Amassae sono makuya nite tsubuyaki, EHOBÀ no mi-koe wo mo kikazariki.

26 Kono yue ni mi-te wo agete karera ni mukaitamaeri ; kore no nite karera wo tareshimen to shi.

27 Mata moromoro no kuni no uchi nite sono sue wo tareshime, moromoro no chi ni karera wo chirasan to shitamaeru nari.

28 Karera wa Baaru-peoru ni tsukite shinuru mono no sonae-mono wo kuraitari.

29 Kakunogotoku sono waza wo mote EHOBÀ no mi-ikari wo hiki-idashikereba, eyami okashi-iritari.

30 Sono toki Pinehasu tachite sabaki wo naseri, kakute eyami wa yaminu.

31 Pinehasu wa yorozu yo made, tokoshie ni kono koto wo gi to seraretari.

32 Tami Meriba no mizu no hotori nite EHOBÀ no mi-ikari wo hiki-okoshishikaba, karera no yue ni yorite Mōse mo wazawai ni aeri.

83 Because they were rebellious against his spirit, and he spake unadvisedly with his lips.

34 They did not destroy the peoples, as the LORD commanded them ;

35 But mingled themselves with the nations, and learned their works :

36 And they served their idols ; which became a snare unto them :

37 Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto demons,

38 And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan ; and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their works, and went a whoring in their doings.

40 Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, and he abhorred his inheritance.

41 And he gave them into the hand of the nations ; and they that hated them ruled over them.

42 Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

43 Many times did he deliver them ; but they were rebellious in their counsel, and were brought low in their iniquity.

44 Nevertheless he regarded their distress, when he heard their cry :

33 Karera Kami no mitama ni somukishikaba, Mōse sono kuchibiru nite midari ni mono-iitareba nari.

34 Karera wa EHOBA no meji-tamaeru kotonishitagawazu shite, moromoro no tami wo horobosazu.

35 Kaerite moromoro no kuni-bito to majiri-orite sono waza ni narai.

36 Onoga wana to narishi sono gūzō ni tsukaetari.

37 Karera wa sono musuko musume wo oni ni sasagu,

38 Tsumi naki chi sunawachi Kanan no gūzō ni sasagetaru onoga musuko musume no chi wo nagashinu ; kakute kuni wa chi nite kegasetari.

39 Mata sono waza wa mizukara wo kegashi ; sono okonau tokoro wa taware nari.

40 Kono yue ni EHOBA no ikari sono tami ni mukaite okori, sono yuzuri wo nikumite,

41 Karera wo moromoro no kuni no te ni watashitamaeri ; karera wa onore wo urameru mono ni osaerare.

42 Onore no ata ni shietagerare, sono te no shita ni uchi-fuse-raretari.

43 EHOBA wa shibashiba tasuketamaishikado, karera wa hakarigoto wo mōkete somuki, sono yokoshima ni hikuku seraretari.

44 Saredo EHOBA wa karera no naku koe wo kikitamaishi toki, sono nayami wo kaerimi,

45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

47 Save us, O LORD our God, and gather us from among the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

48 Blessed be the LORD, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.

PSALM CVII.

1 **O** GIVE thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy *endureth* for ever.

2 Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the adversary;

3 And gathered them out of the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.

4 They wandered in the wilderness in a desert way; they found no city of habitation.

5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he delivered them out of their distresses.

45 Sono keiyaku wo karera no tame ni omoi-idashi; sono aware-mi no yutaka naru ni yori, mi-kokoro wo kaesasetamaite,

46 Karera wo onoga toriko ni seraretaru monedomo ni aware-maruru koto wo eshimetamaeri.

47 Warera no Kami EHOBAYO, warera wo sukuite kuniguni no naka yori tori-atsumetamae; warera wa mi-na ni shashi, nanji no homu beki koto wo hokoran.

48 Isuraeru no Kami EHOBAYO wa tokoshie yori tokoshi made homu beki kana; subete no tami wa Amen to tonau beshi; EHOBAYO wo home-tatae yo.

DAI HYAKU-SHICHI HEN.

1 **E**HOBAYO ni kansha seyo, EHOBAYO wa megumi fukaku mashimashite, sono awaremi kagiri nashi.

2 EHOBAYO no aganai wo kōburu mono wa mina shika iu beki nari.

3 EHOBAYO wa teki no te yori karera wo aganai, moromoro no chi yori higashi nishi kita minami yori tori-atsumetamaeri.

4 Karera no nite are-hatetaru michi ni samayoi, sono sumau beki machi ni awazariki.

5 Karera ue, mata kawaki, sono uchi no tamashii otoroetari.

6 Kakute sono kurushimi no uchi nite EHOBAYO wo yobawaritareba, EHOBAYO kore wo nayami yori tasuke-idashi.

7 He led them also by a straight way, that they might go to a city of habitation.

8 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men !

9 For he satisfieth the longing soul, and the hungry soul he filleth with good.

10 Such as sat in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron ;

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the Most High :

12 Therefore he brought down their heart with labour ; they fell down, and there was none to help.

13 Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

15 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men !

16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

7 Sumau beki machi ni yuka-shimen tote, naoki michi ni michibikitamaeri.

8 Negawakuwa subete no hito wa EHOBÀ no megumi ni yori, hito no ko ni nashitamaeru kusushiki mi-waza ni yorite, EHOBÀ wo home-tataen koto wo.

9 EHOBÀ wa kawaki-shitau tamashii wo tarawase ; uetaru tamashii wo yoki mono nite akashimetamaeba nari.

10 Kuraki to, shi no kage to ni oru mono, nayami to kurogane to ni imashimeraruru mono,

11 Kami no kotoba ni somuki, Ito Takaki mono no oshie wo karoshimekereba,

12 Kinrō wo mote sono kokoro wo hikuku shitamaeri ; karera taoretaredo, tasukuru mono mo nakariki.

13 Kakute sono kurushimi no uchi nite EHOBÀ wo yobawaritareba, EHOBÀ kore wo nayami yori sukui,

14 Kuraki to, shi no kage yori karera wo michibiki-idashite, sono kase wo kobochitamaeri.

15 Negawakuwa subete no hito wa EHOBÀ no megumi ni yori, hito no ko ni nashitamaeru kusushiki mi-waza ni yorite, EHOBÀ wo home-tataen koto wo,

16 Sowa akagane no mon wo kobochi, kurogane no kwannoki wo tachi-kiritamaeri.

17 Oroka naru mono wa onoga toga no michi ni yori, onoga yokoshima ni yorite nayameri.

18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

20 He sendeth his word, and healeth them, and delivereth them from their destructions.

21 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

22 And let them offer the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with singing.

23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;

24 These see the works of the LORD, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul melteth away because of trouble.

27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wits' end.

28 Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

18 Karera no tamashii wa subete no kuimono wo kiraite, shi no kado ni chikazuku.

19 Kakute sono kurushimi no uchi nite EHObA wo yobau: EHObA kore wo nayami yori sukuitamau.

20 Sono mi-kotoba wo tsukawashite kore wo iyashi, kore wo sono horobi yori tasuke-idashitamau.

21 Negawakuwa subete no hito EHObA no megumi ni yori, hito no ko ni nashitamaeru kusushiki miwaza ni yorite, EHObA wo hometaetaen koto wo.

22 Karera wa kansha no sonae mono wo sasage, yorokobi-utaite sono mi-waza wo ii-arawasu beshi.

23 Fune nite umi ni ukabi, ō-umi nite waza wo itonamu mono wa,

24 EHObA no mi-waza wo mi, mata fuchi nite sono kusushiki mi-waza wo miru.

25 EHObA meijitamaeba, araki kaze okorite sono nami wo agu.

26 Karera ame ni nobori, mata fuchi ni kudari, nayami ni yorite sono tamashii toke-sari.

27 Konata kanata ni katabuki eitaru mono no gotoku yoroboite, nasu tokoro wo shirazu.

28 Kakute sono kurushimi no uchi nite EHObA wo yobau; EHObA kore wo nayami yori tazusaeide,

29 Arashi wo shizumete, nami wo odayaka ni nashitamaeri.

30 Then are they glad because they be quiet: so he bringeth them unto the haven where they would be.

31 Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

32 Let them exalt him also in the assembly of the people, and praise him in the seat of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderness, and watersprings into a thirsty ground;

34 A fruitful land into a salt desert, for the wickedness of them that dwell therein.

35 He turneth a wilderness into a pool of water, and a dry land into watersprings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city of habitation;

37 And sow fields, and plant vineyards, and get them fruits of increase.

38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and he suffereth not their cattle to decrease.

39 Again, they are minished and bowed down through oppression, trouble, and sorrow.

40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the waste, where there is no way.

30 Karera wa onoga shizuka naru wo yorokobu; kakute EHoba wa karera wo sono nozomu tokoro no minato ni michibikitamau.

31 Negawakuwa subete no hito EHoba no megumi ni yori, hito no ko ni nashitamaeru ayashiki mi-waza ni yorite, EHoba wo home-tataen koto wo.

32 Karera tami no tsudoi nite kore wo agame, chōrō no za nite kore wo home-tatau beshi.

33 EHoba wa kawa wo no ni kawarase, izumi wo kawakeru chi ni kawarase.

34 Mata yutaka naru chi ni sumeru tami no aku ni yorite, soko wo shio no chi ni kawarasetamau.

35 No wo ike ni kawarase, kawakeru chi wo izumi ni kawarase,

36 Koko ni uetaru mono wo sumawasetamau; sareba karera wa onoga sumai no machi wo tate,

37 Hata ni tane wo maki, budō sono wo mōkete sono musuberu mi wo etari.

38 EHoba wa karera no itaku fue-hirogareru made ni megumi wo atae, sono kedamono no heru koto wo mo yurushitamawazu.

39 Saredo, mata shietage, kurushimi, kanashimi ni yorite heri-yuki, katsu unataretari.

40 EHoba moromoro no kimi ni anadori wo sosogi, michi naki arechi ni samayowasetamau.

41 Yet setteth he the needy on high from affliction, and maketh *him* families like a flock.

42 The upright shall see it, and be glad; and all iniquity shall stop her mouth.

43 Whoso is wise shall give heed to these things, and they shall consider the mercies of the LORD.

PSALM CVIII.

A Song, a Psalm of David.

1 **M**Y heart is fixed, O God; I will sing, yea, I will sing praises, even with my glory.

2 Awake, psaltery and harp: I myself will awake right early.

3 I will give thanks unto thee, O LORD, among the peoples: and I will sing praises unto thee among the nations.

4 For thy mercy is great above the heavens, and thy truth *reacheth* unto the skies.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth.

6 That thy beloved may be delivered, save with thy right hand, and answer us.

7 God hath spoken in his holiness; I will exult: I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

41 Shika wa aredo, mazushiki mono wo nayami no uchi yori agete sono yakara wo hitsuji no mure no gotoku narashimetamau.

42 Naoki mono wa kore wo mite yorokobi, moromoro no fugi wa sono kuchi wo fusagan.

43 Subete satoki mono wa korerera no koto ni kokoro wo yose, EHObA no awaremi wo satoru be-shi.

DAI HYAKU-HACHI HEN.

Dabide no uta nari, sambi nari.

1 **K**AMI yo, waga kokoro wa sadamareri; ware utaimatsuran, tataematsuran, waga sakae wo mote tataematsuran.

2 Sō yo, koto yo, samu beshi; ware shinonome wo yobi-samasan.

3 EHObA yo, ware moromoro no tami no naka nite nanji ni kan-sha shi; moromoro no kuni no naka nite nanji wo home-utawan.

4 Sowa, nanji no awaremi wa ōi nishite ten no ue ni agari; nanji no makoto wa kumo ni made oyobu.

5 Kami yo, negawakuwa mizukara wo ten yori mo takaku shi, mi-sakae wo zenchi no ue ni age-tamae.

6 Negawakuwa migi no mi-te wo mote sukui wo hodokoshi, warerera ni kotae wo nashite itsukushimitamau mono ni tasuke wo eshimetamae.

7 Kami wa sono kiyoki wo mote iitamaeri, ware itaku yorokoban; ware Shikem wo wakachi, Sukote no tani wo hakaran.

8 Gilead is mine ; Manasseh is mine , Ephraim also is the defence of mine head ; Judah is my sceptre.

9 Moab is my washpot ; upon Edom will I cast my shoe : over Philistia will I shout.

10 Who will bring me into the fenced city ? who hath led me unto Edom ?

11 Hast not thou cast us off, O God ? and thou goest not forth, O God, with our hosts.

12 Give us help against the adversary : for vain is the help of man.

13 Through God we shall do valiantly : for he it is that shall tread down our adversaries.

PSALM CIX.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **H**OLD not thy peace, O God of my praise ;

2 For the mouth of the wicked and the mouth of deceit have they opened against me : they have spoken unto me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred, and fought against me without a cause.

8 Gireade wa waga mono, Manase wa waga mono nari, Efuraim momatawaga kôbeno mamori nari, Yuda wa waga tsue.

9 Moab wa waga ashidarai nari, Edom ni wa waga kutsu wo nagen ; Perishite yo, waga yue ni yorite koe wo ageyo to.

10 Tare ka ware wo kengo naru machi ni susumashimen ya ; tare ka ware wo michibikite Idomu ni yukishi ya.

11 Kami yo, nanji wa warera wo sutetamaishi ni arazu ya ; Kami yo, nanji wa warera no ikusa to tomo ni ide-yukitamawazu.

12 Negawakuwa tasuke wo ware ni ataete teki ni mukawashime-tamae ; hito no tasuke wa muna-shikereba nari.

13 Warera wa Kami ni yorite isamashiku hatarakan ; warera no teki wo fumitamau mono wa Kami nareba nari.

DAI HYAKU-KU HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **W**AGA home-tatôru Kami yo, modashitamau nakare.

2 Karera wa aku no kuchi to, azamuki no kuchi to wo akete ware ni mukai ; itsuwari no shita wo mote ware ni katari,

3 Urami no kotoba wo mote ware wo kakomi, yue naku ware wo semete tatakau koto areba nari.

4 For my love they are my adversaries : but I *give myself* unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him : and let an adversary stand at his right hand.

7 When he is judged, let him come forth guilty ; and let his prayer be turned into sin.

8 Let his days be few ; *and* let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be vagabonds, and beg ; and let them seek *their bread* out of their desolate places.

11 Let the extortioner catch all that he hath ; and let strangers make spoil of his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him ; neither let there be any to have pity on his fatherless children.

13 Let his posterity be cut off ; in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD ; and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

4 Ware aisuru ni karera kae-rite waga teki to naru ; ware tada inoru nari.

5 Karera wa aku wo mote waga zen ni mukui, urami wo mote waga ai ni mukuitari.

6 Negawakuwa kare no ue ni ashiki hito wo tate, sono migiri ni teki wo tatashimetamae.

7 Kare ga sabakaruru toki wa sono tsumi wo arawa ni serare ; mata sono inori wa tsumi to nari.

8 Sono hi wa sukunaku ; sono tsutome wa hoka no hito ni erare.

9 Sono kora wa minashigo to nari ; sono tsumā wa yamome to nari.

10 Sono kora wa sasuraite monokoi, sono aretaru tokoro yori idekitarite shoku wo motomu beshi.

11 Kare no moteru subete no mono wa hataru mono ni ubaware ; kare no kinrō wa adashibito ni kasumeraru beshi.

12 Kare ni megumi wo atōru hito hitori dani naku ; kare no minashigo wo awaremu mono mo naku.

13 Sono sue wa tae ; sono na wa tsugi no yo ni kie-usu beshi.

14 Sono chichira no yokoshima wa EHŌBA no mi-kokoro ni shirusare ; sono haha no tsumi wa kiezaruru beshi.

15 Karera wa tsune ni EHŌBA no mae ni okare ; sono na wa chi yori tataru beshi.

16 Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, and the broken in heart, to slay them.

17 Yea, he loved cursing, and it came unto him; and he delighted not in blessing, and it was far from him.

18 He clothed himself also with cursing as with his garment, and it came into his inward parts like water, and like oil into his bones.

19 Let it be unto him as the raiment wherewith he covereth himself, and for the girdle wherewith he is girded continually.

20 This is the reward of mine adversaries from the Lord, and of them that speak evil against my soul.

21 But deal thou with me, O God the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me,

22 For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

23 I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

25 I am become also a reproach unto them: when they see me, they shake their head.

16 Kakaru hito wa awaremi wo hodokosu koto wo omowazu; kaerite mazushiki mono, tomoshiki mono, kokoro no itameru mono wo korosan to shite semetariki.

17 Kakaru hito wa norou koto wo konomu; kono yue ni noroi onore ni itaru: megumu koto wo tanoshimazu, kono yue ni megumi onore ni tōzakareri.

18 Kakaru hito wa koromo no gotoku ni noroi wo kuru; kono yue ni noroi mizu no gotoku ni onore no uchi ni iri, abura no gotoku ni onore no hone ni ireri.

19 Negawakuwa noroi wo onore no kitaru koromo no gotoku, obi no gotoku nashite, tsune ni mizukara matowan koto wo.

20 Korera no koto wa waga teki to, waga tamashii ni sakaraite ashiki koto wo iu mono to ni EHOBABA no ataetamau mukui nari.

21 Saredo, Shu EHOBABA yo, nanji no mi-na no yue wo mote ware wo kaerimitamae; nanji no awaremi wa ito fukashi: negawakuwa ware wo tasuketamae.

22 Ware wa mazushiku shite tomoshi; waga kokoro uchi nite kizu wo uku.

23 Waga yuku sama wa yūhi no kage no gotoku, mata inago no gotoku fuki-sararuru nari.

24 Waga hiza wa danjiki ni yorite yoromeki; waga niku wa yaseotorou.

25 Ware wa karera ni soshiraruru mono to nareri; karera ware wo miru toki wa kōbe wo furu.

26 Help me, O LORD my God;
O save me according to thy mercy:

27 That they may know that
this is thy hand; *that* thou, LORD,
hast done it.

28 Let them curse, but bless
thou: when they arise, they shall
be ashamed, but thy servant shall
rejoice.

29 Let mine adversaries be
clothed with dishonour, and let
them cover themselves with their
own shame as with a mantle.

30 I will give great thanks
unto the LORD with my mouth;
yea, I will praise him among the
multitude.

31 For he shall stand at the
right hand of the needy, to save
him from them that judge his
soul.

PSALM CX.

A Psalm of David.

1 **T**HE LORD saith unto my lord,
Sit thou at my right hand,
until I make thine enemies thy
footstool.

2 The LORD shall send forth
the rod of thy strength out of
Zion: rule thou in the midst of
thine enemies.

3 Thy people offer themselves
willingly in the day of thy power:
in the beauties of holiness, from
the womb of the morning, thou
hast the dew of thy youth.

26 Waga Kami EHOBA yo, ne-
gawakuwa ware wo tasuke, sono
awaremi ni shitagaite ware wo su-
kuitamae.

27 EHOBA yo, korera wa mina
nanji no mi-te yori ide, nanji no
nashitamaeru koto naru wo karera
ni shirashimetamae.

28 Karera wa noroedomo, nanji
wa megumitamau; karera no tatsu
toki wa hazukashimeraruredomo,
nanji no shimobe wa yorokoban.

29 Waga moromoro no teki wa
anadori wo ki, onoga haji wo uwa-
gi no gotoku ni matou beshi.

30 Ware wa waga kuchi wo mo-
te ōi ni EHOBA ni shashi; ōku no
hito no naka nite homematsuran.

31 EHOBA wa mazushiki mono
no migi ni tachite, sono tamashii
wo tsumi sen to suru mono yori
kore wo sukuitamaeri.

DAI HYAKU-JŪ HEN.

Dabide no uta.

1 **E**HOBA waga Shu ni nota-
mau, Ware nanji no ata wo
nanji no shōsoku to suru made
wa, waga migi ni zasu beshi.

2 EHOBA wa nanji no chikara
no tsue wo Shion yori tsuki-ida-
sashimetamawan; nanji moromo-
ro no ata no naka ni ō to naru
beshi.

3 Nanji no ikioi no hi ni nanji
no tami wa sei naru uruwashiki
koromo wo tsuke, kokoro yori
yorokobite onore wo sasagen: nan-
ji wa ashita no hara yori izuru
wakaki mono no tsuyu wo moteri.

4 The LORD hath sworn, and will not repent, thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the nations, he shall fill *the places* with dead bodies : he shall strike through the head in many countries.

7 He shall drink of the brook in the way : therefore shall he lift up the head.

PSALM CXI.

1 PRAISE ye the LORD. I will give thanks unto the LORD with my whole heart, in the council of the upright, and in the congregation.

2 The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honour and majesty : and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderful works to be remembered : the LORD is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him : he will ever be mindful of his covenant.

4 EHOBA chikai wo tatete mi-kokoro wo kaesasetamau koto nashi, Nanji wa Merukisedeku no sama ni hitoshiku, tokoshie ni saishi tari.

5 Shu wa nanji no migi ni ari-te, sono ikari no hi ni ôtachi wo uchitamaeri.

6 Shu wa moromoro no kuni no naka nite sabaki wo okonaitamawan ; koko ni mo kashiko ni mo kabane wo mitashime, hioraka naru chi wo suburu kashira wo uchitamaeri.

7 Kare michi no hotori no kawa yori kumite nomi ; kakute kôbe wo agen.

DAI HYAKU-JŪ-ICHI HEN.

1 EHOBA wo home-tataeyo, ware wa naoki mono no tsudo, aruiwa kôkwai nite kokoro wo tsukushite EHOBA ni kansha sen.

2 EHOBA no mi-waza wa ôi nari ; subete sono mi-waza wo shita mono wa kore wo kangae-kiwamu.

3 Sono okonaitamau tokoro wa sakae ari, mata miizu ari ; sono tadashiki wa tokoshie ni utsuru koto nashi.

4 EHOBA wa sono kusushiki miwaza wo hito no kokoro ni tomeshimetamaeri ; EHOBA wa megumito, awaremi to nite michitamau.

5 EHOBA wa onore wo osoruru mono ni kate wo ataetamaeri ; mata sono keiyaku wo tokoshie ni kokoro ni tometamawan.

6 He hath shewed his people the power of his works, in giving them the heritage of the nations.

7 The works of his hands are truth and judgement ; all his precepts are sure.

8 They are established for ever and ever, they are done in truth and uprightness.

9 He hath sent redemption unto his people ; he hath commanded his covenant for ever : holy and reverend is his name.

10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom ; a good understanding have all they that do thereafter : his praise endureth for ever.

PSALM CXII.

1 PRAISE ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.

2 His seed shall be mighty upon earth : the generation of the upright shall be blessed.

3 Wealth and riches are in his house : and his righteousness endureth for ever.

4 Unto the upright there ariseth light in the darkness : *he is* gracious, and full of compassion, and righteous.

6 EHOBWA wa moromoro no kuni no shoryō wo onore no tami ni ataete, sono mi-waza no chikara wo kore ni arawashitamaeri.

7 Sono mi-te no mi-waza wa makoto nari, tadashiki nari ; sono moromoro no mi-satoshi wa kata-shi.

8 Korera wa yoyo kagiri naku kataku tachi, makoto to tadashiki to nite nareri.

9 EHOBWA wa sono tami ni aganai wo hodokoshi, sono keiyaku wo tokoshie ni tatetamaeri ; EHOBWA no mi-na wa sei ni shite agamubeki nari.

10 EHOBWA wo osoruru wa chie no hajime nari ; korera wo okonau mono wa mina akiraka naru satori aru hito nari ; EHOBWA no homare wa tokoshie ni usuru koto nashi.

DAI HYAKU-JŪ-NI HEN.

1 EHOBWA wo home-matsure ; EHOBWA wo osorete sono moromoro no imashime wo itaku yorokobu mono wa saiwai nari.

2 Kakaru hito no sue wa chinite tsuyoku ; naoki mono no tagui wa saiwai wo en.

3 Tomi to takara to wa sono ie ni ari ; sono tadashiki wa tokoshie ni usuru koto nashi.

4 Naoki mono no tame ni kuraki naka ni mo hikari arawaru ; kare wa megumi yutaka ni awaremi ni mitsuru tadashiki mono nari.

5 Well is it with the man that dealeth graciously and lendeth; he shall maintain his cause in judgement.

6 For he shall never be moved; the righteous shall be had in everlasting remembrance.

7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.

8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see *his desire* upon his adversaries.

9 He hath dispersed, he hath given to the needy; his righteousness endureth for ever: his horn shall be exalted with honour.

10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

PSALM CXIII.

1 PRAISE ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

2 Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be praised.

4 The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Megumi wo hodokoshi, kasu koto wo nasu mono wa saiwai nari; kakaru hito wa sabaki wo ukuru toki onoga utae wo sasae u beshi.

6 Mata tokoshie made ugokasaru koto nakaran; tadashiki mono wa nagaku wasureraruru koto nakaru beshi.

7 Kare wa ashiki otozure ni yorite osorezu; sono kokoro EHOBANi yori-tanomite sadamareri.

8 Sono kokoro kataku tachite osoruru koto naku, teki ni tsukite no negai wo tsui ni min.

9 Kare wa chirashite mazushiki mono ni atou; sono tadashiki wa tokoshie ni usuru koto nashi; sono tsuno wa agame wo ukete ageraren.

10 Ashiki mono wa kore wo mite urei-modae, hagami shi tsutsu tokesaran; mata ashiki mono no negai wa horobu beshi.

DAI HYAKU-JŪ-SAN HEN.

1 EHOBANi home-matsure; nanjira EHOBANo shimobe yo, home-matsure; EHOBANo mina wo home-matsure.

2 Ima yori tokoshie ni itaru made EHOBANo mi-na wa homu beki kana.

3 Hi no izuru tokoro yori hi no iru tokoro made EHOBANo mi-na wa homeraru beshi.

4 EHOBANi moromoro no kuni no ue ni arite takaku, sono misakae wa ten yori mo takashi.

5 Who is like unto the LORD our God, that hath his seat on high,

6 That humbleth himself to behold *the things that are* in heaven and in the earth?

7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the needy from the dunghill;

8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep house, *and to be* a joyful mother of children. Praise ye the LORD.

PSALM CXIV.

1 **W**HEN Israel went forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

2 Judah became his sanctuary, Israel his dominion.

3 The sea saw it, and fled; Jordan was driven back.

4 The mountains skipped like rams, the little hills like young sheep.

5 What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? thou Jordan, that thou turnest back?

6 Ye mountains, that ye skip like rams; ye little hills, like young sheep?

5-6 Warera no Kami EHŌBA ni tagū beki mono wa tare zo ya, mikura wo sono takaki ni sue, onore wo hikuku shite ten to chi to wo kaerimitamau.

7 Mazushiki mono wo chiri yori age, tomoshiki mono wo akuta yori age;

8 Moromoro no kimitachi to tomo ni suwarase; sono tami no kimitachi to tomo ni suwarase-tamawan.

9 Mata harami naki onna ni ie wo mamorase, ōku no kora no yorokobashiki haha tarashimeta-mau; EHŌBA wo home-matsure.

DAI HYAKU-JŪ-SHI HEN.

1 **I**ISURAERU no tami Ejiputo wo ide, Yakobu no ie adashi kotoba no tami wo hanareshi toki;

2 Yuda wa EHŌBA no seiyo to nari, Isuraeru wa EHŌBA no shoryō to nareri.

3 Umi wa kore wo mite nige, Yorudan wa ushiro ni shirizoki.

4 Yama wa o-hitsuji no gotoku odorori, ko-yama wa ko-hitsuji no gotoku odoreri.

5 Umi yo, nanji nani tote niguru ya; Yorudan yo, nanji nani tote ushiro ni shirizoku ya.

6 Yama yo, nani tote o-hitsuji no gotoku odoru ya; ko-yama yo, nani tote ko-hitsuji no gotoku odoru ya.

7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob ;

8 Which turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

PSALM CXV.

1 **N**OT unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.

2 Wherefore should the nations say, where is now their God ?

3 But our God is in the heavens : he hath done whatsoever he pleased.

4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

5 They have mouths, but they speak not ; eyes have they, but they see not ;

6 They have ears, but they hear not ; noses have they, but they smell not ;

7 They have hands, but they handle not ; feet have they, but they walk not ; neither speak they through their throat.

8 They that make them shall be like unto them ; yea, every one that trusteth in them.

9 O Israel, trust thou in the LORD : he is their help and their shield.

7 Chi yo, Shu no mi-mae, Yakobu no Kami no mi-mae ni ononoke.

8 Shu wa iwa wo ike ni kawarase, ishi wo izumi ni kawarase tamaeri.

DAI HYAKU-JŪ-GO HEN.

1 **E**HOBA yo, sakae wo warera ni kisuru nakare, warera ni kisuru nakare ; nanji no awaremi to nanji no makoto to no yue ni yorite, tada mi-na ni nomi kishitamae.

2 Moromoro no kunibito wa ikanareba iu, Ima karera no Kami wa izuku ni ari ya.

3 Saredo, warera no Kami wa ten ni imasu ; Kami wa mi-kokoro no mama ni subete no koto wo okonaitamaeri.

4 Karera no gūzō wa shirokane to, kogane ni shite hito no te no waza nari.

5 Sono gūzō wa kuchi aredo iwazu, me aredo mizu ;

6 Mimi aredo kikazu ; hana aredo kagazu ;

7 Te aredo torazu ; ashi aredo ayumazu ; nodo yori koe wo idasu koto nashi.

8 Kore wo tsukuru mono to, kore ni yori-tanomono to wa mina kore ni hitoshikaran.

9 Isuraeru yo, nanji EHOBA ni yori-tanome ; EHOBA wa karera no tasuke, karera no tate nari.

10 O house of Aaron, trust ye in the LORD : he is their help and their shield.

11 Ye that fear the LORD, trust in the LORD : he is their help and their shield.

12 The LORD hath been mindful of us ; he will bless us : he will bless the house of Israel ; he will bless the house of Aaron.

13 He will bless them that fear the LORD, both small and great.

14 The LORD increase you more and more, you and your children.

15 Blessed are ye of the LORD, which made heaven and earth.

16 The heavens are the heavens of the LORD ; but the earth hath he given to the children of men.

17 The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence ;

18 But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise ye the LORD.

PSALM CXVI.

1 **I** LOVE the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.

2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

10 Aron no ie yo, nanjira EHOBANi yori-tanome ; EHOBawa karera no tasuke, karera no tate nari.

11 EHOBawo osoruru mono yo, EHOBANi yori-tanome ; EHOBawa karera no tasuke, karera no tate nari.

12 EHOBawa warera wo mi-kokoro ni tometamaeri ; warera wo megumi ; Isuraeru no ie wo megumi, Aron no ie wo megumi.

13 Mata chiisa naru mo, ōki naru mo, EHOBawo osoruru mono wo megumitamawan.

14 Negawakuwa EHOBa nanjira wo mashi-kuwae, nanjira to nanjira no kora to wo mashi-kuwaetamawan koto wo.

15 Nanjira wa ame tsuchi wo tsukuritamaeru EHOBANi megumaruru mono nari.

16 Ten wa EHOBa no ten nari ; saredo chi wa hito no ko ni atae-tamaeri.

17 Shinuru hito mo, oto naki tokoro ni kudareru mono mo, Yawa wo home-tatauru koto nashi.

18 Saredo, warera wa ima yori tokoshie ni itaru made EHOBa wo home-matsuran : nanjira EHOBa wo hometataeyo.

DAI HYAKU-JŪ-ROKU HEN.

1 **W**ARE EHOBa wo itsukushimu ; sowa wagakoe to, waga negai to wo kikitamaeba nari.

2 EHOBa mimi wo ware ni katabuketamaishi ga yue ni, ware yo ni aran kagiri EHOBa wo yobimatsuran.

3 The cords of death compassed me, and the pains of Sheol gat hold upon me : I found trouble and sorrow.

4 Then called I upon the name of the LORD ; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.

5 Gracious is the LORD, and righteous ; yea, our God is merciful.

6 The LORD preserveth the simple : I was brought low, and he saved me.

7 Return unto thy rest, O my soul ; for the LORD hath dealt bountifully with thee.

8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, *and* my feet from falling.

9 I will walk before the LORD in the land of the living.

10 I believe, for I will speak : I was greatly afflicted :

11 I said in my haste, all men are a lie.

12 What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me ?

13 I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.

14 I will pay my vows unto the LORD, yea, in the presence of all his people.

3 Shi no nawa ware wo matoi ; yomi no kurushimi ware ni nozomeri ; ware wa nayami to urei to ni aeri.

4 Sono toki ware EHOB A no mi-na wo yoberi ; EHOB A yo, negawakuwa waga tamashii wo suku itamae to.

5 EHOB A wa megumi yutaka ni shite, tadashiku mashimaseri ; warrera no Kami wa awaremi fukashi.

6 EHOB A wa oroka naru mono wo mamoritamau ; ware hikuku serareshi ga EHOB A ware wo sukuitamaeri.

7 Waga tamashii yo, nanji no yasuki ni kaere ; EHOB A wa yutaka ni nanji wo ashiraitamaeba nari.

8 Nanji wa waga tamashii wo shi yori, waga me wo namida yori, waga ashi wo tsumazuki yori tasuke-idashitamaiki.

9 Ware wa ikeru mono no kuni nite EHOB A no mae ni ayuman.

10 Ware ōi ni nayameri to iitsutsu mo nao shinjitari.

11 Ware awateshi toki ni ieraku, Subete no hito wa itsuwari nari to.

12 Ware ikani shite sono tameru moromoro no megumi wo EHOB A ni mukuin ya.

13 Ware sukui no sakazuki wo torite, EHOB A no mi-na wo yobimatsuran.

14 Ware subete no tami no mae nite, EHOB A ni waga chikai wo tsugunowan.

15 Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

16 O LORD, truly I am thy servant: I am thy servant, the son of thine handmaid; thou hast loosed my bonds.

17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.

18 I will pay my vows unto the LORD, yea, in the presence of all his people;

19 In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.

PSALM CXVII.

1 O PRAISE the LORD, all ye nations; laud him, all ye peoples.

2 For his mercy is great toward us; and the truth of the LORD *endureth* for ever. Praise ye the LORD.

PSALM CXVIII.

1 O GIVE thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy *endureth* for ever.

2 Let Israel now say, that his mercy *endureth* for ever

15 EHOBA no seito no shi wa sono mi-mae nite tōtoshi.

16 EHOBA yo, makoto ni ware wa nanji no shimobe nari: ware wa nanji no hashitame no ko ni shite nanji no shimobe nari: nanji waga imashime wo tokita-maeri.

17 Ware kansha wo sonae-mo-no to shite nanji ni sasagen; ware EHOBA no mi-na wo yoban.

18 Ware subete no tami no mae nite EHOBA ni waga chikai wo tsugunowan.

19 Erusarem yo, nanji no naka nite EHOBA no ie no ōniwa no naka nite kore wo tsugunou beshi: EHOBA wo home-matsure.

DAI HYAKU-JŪ-SHICHI HEN.

1 MOROMORO no kuni yo, nanjira EHOBA wo home-matsure; moromoro no tami yo, nanjira EHOBA wo tataematsure.

2 Sowa warera ni tamau sono awaremi wa ōi nari, EHOBA no makoto wa tokoshie ni tayuru koto nashi; EHOBA wo homematsure.

DAI HYAKU-JŪ-HACHI HEN.

1 EHOBA ni kansha seyo: EHOBA wa megumi fukaku, sono awaremi tokoshie ni tayuru koto nashi.

2 Isuraeru wa iza iu beshi, Sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nashi to.

3 Let the house of Aaron now say, that his mercy *endureth* for ever.

4 Let them now that fear the LORD say, that his mercy *endureth* for ever.

5 Out of my distress I called upon the LORD : the LORD answered me *and set me* in a large place.

6 The LORD is on my side ; I will not fear : what can man do unto me ?

7 The LORD is on my side among them that help me : therefore shall I see *my desire* upon them that hate me.

8 It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

9 It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

10 All nations compassed me about : in the name of the LORD I will cut them off.

11 They compassed me about ; yea, they compassed me about : in the name of the LORD I will cut them off.

12 They compassed me about like bees ; they are quenched as the fire of thorns : in the name of the LORD I will cut them off.

13 Thou didst thrust sore at me that I might fall : but the LORD helped me.

3 Aron no ie wa iza iu beshi, Sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nashi to.

4 EHOBA wo osoruru mono wa iza iu beshi, Sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nashi to.

5 Ware nayami no naka yori EHOBA wo yobeba, EHOBA kotaete ware wo hiroki tokoro ni okitamaeri.

6 EHOBA waga kata ni imaseba, ware ni osore nashi ; hito ware ni nani wo nashien ya,

7 EHOBA wa ware wo tasukuru mono to tomo ni waga kata ni imasu : kono yue ni ware wo nikumu mono ni tsukite no negai wo ware miru koto wo en.

8 EHOBA ni yoritanomu wa hito ni tayoru yori mo masarite yoshi.

9 EHOBA ni yoritanomu wa moromoro no kimi ni tayoru yori mo masarite yoshi.

10 Moromoro no kuni wa ware wo kakomeri ; ware EHOBA no mi-na ni yorite karera wo horobosan.

11 Karera wa ware wo kakomeri ; ware wo kakomeri ; EHOBA no mi-na ni yorite karera wo horobosan.

12 Karera wa hachi no gotoku ware wo kakomeri ; karera wa ibara no hi no gotoku kietari ; ware wa EHOBA no mi-na ni yorite karera wo horobosan.

13 Nanji ware wo taosan to shite itaku sashitsuredo, EHOBA ware wo tasuketamaeri.

14 The LORD is my strength and song; and he is become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

16 The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.

17 I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.

18 The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteousness: I will enter into them, I will give thanks unto the LORD.

20 This is the gate of the LORD; the righteous shall enter into it.

21 I will give thanks unto thee, for thou hast answered me, and art become my salvation.

22 The stone which the builders rejected is become the head of the corner.

23 This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.

24 This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.

25 Save now, we beseech thee, O LORD: O LORD, we beseech thee. send now prosperity.

14 EHOBA wa waga chikara, waga uta ni shite waga sukui to naritamaeri.

15 Yorokobi, to sukui to no koe wa tadashiki mono no makuya ni ari; EHOBA no migi no mi-te wa isamashiki hataraki wo nashitamau.

16 EHOBA no migi no mi-te wa takaku agari; EHOBA no migi no mi-te wa isamashiki hataraki wo nashitamau.

17 Ware wa shinuru koto nakan, nagaraete YAWA no mi-waza wo ii-arawasan.

18 YAWA wa itaku ware wo korashitamaishikado, shi ni wa watashitamawazariki.

19 Waga tame ni gi no mon wo hirake; ware sono uchi ni irite YAWA ni kansha sen.

20 Kowa EHOBA no mon nari; tadashiki mono wa sono uchi ni iru beshi.

21 Ware nanji ni kansha sen; nanji ware ni kotaete waga sukui to naritamaeba nari.

22 Ie-tsukuri no sutetaru ishi wa sumi no oya-ishi to nareri.

23 Kore EHOBA no nashitamaeru koto ni shite, warera no me ni ayashi to suru tokoro nari.

24 Kore EHOBA no mōketamaeru hi nari; warera wa kono hi ni yorokobi-tanoshiman.

25 EHOBA yo, negawakuwa warera wo ima sukuitamae: EHOBA yo, negawakuwa warera wo ima sakaeshimetamae.

26 Blessed be he that cometh in the name of the LORD; we have blessed you out of the house of the LORD.

27 The LORD is God, and he hath given us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.

28 Thou art my God, and I will give thanks unto thee: thou art my God, I will exalt thee.

29 O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy *endureth* for ever.

PSALM CXIX.

ALEPH.

1 BLESSED are they that are perfect in the way, who walk in the law of the LORD.

2 Blessed are they that keep his testimonies, that seek him with the whole heart.

3 Yea, they do no unrighteousness; they walk in his ways.

4 Thou hast commanded us thy precepts, that we should observe them diligently.

5 Oh that my ways were established to observe thy statutes!

6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

26 EHObA no mi-na ni yorite kitaru mono wa saiwai nari; warera EHObA no ie yori nanjira wo shukuseri.

27 EHObA wa Kami nari, ware-ra ni hikari wo ataetamaeri; nawa wo mote saidan to tsuno ni ikenie wo tsunage.

28 Nanji wa waga Kami nari, ware nanji ni kansha sen; nanji wa waga Kami nari, ware nanji wo agamematsuran.

29 EHObA ni kansha seyo; EHObA wa megumi fukaku, sono awarami tokoshie ni tayuru koto nashi.

DAI HYAKU-JŪ-KU HEN.

AREFU.

1 ONOGA michi wo naoku shite, EHObA no okite wo ayumu mono wa saiwai nari.

2 EHObA no moromoro no akashi wo mamori, kokoro wo tsukushite EHObA wo tazune-motomuru mono wa saiwai nari.

3 Kakaru hito wa fugi wo okonawazu shite, EHObA no michi wo ayumu nari.

4 EHObA yo, nanji satoshi wo warera ni mejite nengoro ni mamorasetamau.

5 Nanji waga michi wo kataku tatete, sono okite wo mamorasetamawan koto wo.

6 Ware nanji no moromoro no imashime ni kokoro wo tomuru toki wa hazuru koto araji.

7 I will give thanks unto thee with uprightness of heart, when I learn thy righteous judgements.

8 I will observe thy statutes: O forsake me not utterly.

BETH.

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed *thereto* according to thy word.

10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

11 Thy word have I laid up in mine heart, that I might not sin against thee.

12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.

13 With my lips have I declared all the judgements of thy mouth.

14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.

15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.

16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

GIMEL.

17 Deal bountifully with thy servant, that I may live; so will I observe thy word.

7 Ware nanji no tadashiki sabaki wo manababa, naoki kokoro wo mote nanji ni kansha sen.

8 Ware wa mi-okite wo mamoran: ware wo sute-hatetamau nakare.

BETE.

9 Wakaki hito wa nani ni yorite ka sono michi wo kiyomen; mi-kotoba ni shitagaite tsutsushimu no hoka zo naki.

10 Ware kokoro wo tsukushite nanji wo tazune-motometari; negawakuwa nanji no imashime yori mayoi-idasashimetamau nakare.

11 Ware nanji ni mukaite tsu-mi wo okasumajiki tame ni, nanji no kotoba wo waga kokoro no uchi ni takuwaetari.

12 Homu beki kana EHOKA yo, negawakuwa mi-okite wo ware ni oshietamae.

13 Ware waga kuchibiru wo mote nanji no mi-kuchi yori ideshi moromoro no sabaki wo nobe-tsutaetari.

14 Ware moromoro no takara wo yorokobu gotoku ni, nanji no akashi no michi wo yorokoberi.

15 Ware nanji no satoshi wo omoi, nanji no michi ni kokoro wo tomen.

16 Ware wa mi-okite wo yorokobi, mi-kotoba wo wasururu koto nakaran.

GIMERU.

17 Negawakuwa nanji no shimobe wo yutaka ni ashiraite nagaraeshimetamae; sareba ware mi-kotoba wo mamoran.

18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.

19 I am a sojourner in the earth: hide not thy commandments from me.

20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgements at all times.

21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do wander from thy commandments.

22 Take away from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.

23 Princes also sat and talked against me: *but* thy servant did meditate in thy statutes.

24 Thy testimonies also are my delight *and* my counsellors.

DALETH.

25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

26 I declared my ways, and thou answeredst me: teach me thy statutes.

27 Make me to understand the way of thy precepts: so shall I meditate of thy wondrous works.

28 My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.

18 Nanji waga me wo hiraki, nanji no nori no uchi naru kushiki koto wo ware ni misetamae.

19 Ware wa yo ni aru tabibito nari; ware ni nanji no imashime wo kakushitamanu nakare.

20 Tayuru toki naku nanji no sabaki wo shitau ga yue ni, waga tamashii wa kudakuru nari.

21 Nanji wa takaburu mono wo semetamaeri; nanji no imashime yori mayoi-izuru mono wa norowaru.

22 Ware nanji no akashi wo mamoritari; ware yori soshiri to anadori to wo tori-saritamae.

23 Mata moromoro no kimi wa zashite ai-katari, ware wo sokonawan to seri; shika wa aredo, nanji no shimobe wa mi-okite wo fukaku omoeri.

24 Nanji no moromoro no akashi wa ware wo yorokobase, ware wo satosu mono nari.

DARETE.

25 Waga tamashii wa chiri ni tsukinu; nanji no kotoba ni shitagaite ware wo ikashitamae.

26 Ware waga fumeru michi wo arawashishikaba, nanji kotae wo ware ni nashitamaeri: nanji no okite wo ware ni oshietamae.

27 Nanji no satoshi no michi wo ware ni wakimaeshimetamae: ware nanji no kusushiki mi-waza wo fukaku omowan.

28 Waga tamashii itameru ni yorite toke-yuku; negawakuwa mi-kotoba ni shitagaite ware ni chikara wo ataetamae.

29 Remove from me the way of falsehood : and grant me thy law graciously.

30 I have chosen the way of faithfulness : thy judgements have I set *before me*.

31 I cleave unto thy testimonies : O LORD, put me not to shame.

32 I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.

HE.

33 Teach me, O LORD, the way of thy statutes ; and I shall keep it unto the end.

34 Give me understanding, and I shall keep thy law ; yea, I shall observe it with my whole heart.

35 Make me to go in the path of thy commandments ; for therein do I delight.

36 Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.

37 Turn away mine eyes from beholding vanity, and quicken me in thy ways.

38 Confirm thy word unto thy servant, which *belongeth* unto the fear of thee.

29 Negawakuwa itsuwari no michi wo ware yori tōzake : nanji no nori wo mote ware wo megumitamae.

30 Ware wa makoto no michi wo erabi, tsune ni nanji no moromoro no sabaki wo waga mae ni okeri.

31 Ware nanji no akashi wo shitaite hanarezu ; EHōBA yo, negawakuwa ware wo hazukashimetamau nakare.

32 Ware nanji no imashime no michi wo hashiran ; sono toki nanji waga kokoro wo hiroku shitamau beshi.

HE.

33 EHōBA yo, negawakuwa nanji no okite no michi wo ware ni oshietamae ; ware owari ni itaru made kore wo mamoran.

34 Ware ni chie wo ataetamae ; saraba ware nanji no nori wo mamori, kokoro wo tsukushite kore ni shitagawan.

35 Ware ni nanji no imashime no michi wo fumashimetamae ; ware sono michi wo tanoshimeba nari.

36 Waga kokoro wo nanji no akashi ni katabukashimete, musabori ni katabukashimetamau nakare.

37 Waga me wo hoka ni mukete munashiki koto wo mizarashime ; ware wo nanji no michi nite ikashitamae.

38 Hitasura ni nanji wo osoruru, nanji no shimobe ni mi-kotoba wo kataku shitamae.

39 Turn away my reproach whereof I am afraid; for thy judgements are good.

40 Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.

VAU.

41 Let thy mercies also come unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.

42 So shall I have an answer for him that reproacheth me; for I trust in thy word.

43 And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgements.

44 So shall I observe thy law continually for ever and ever.

45 And I will walk at liberty; for I have sought thy precepts.

46 I will also speak of thy testimonies before kings, and will not be ashamed.

47 And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.

48 I will lift up my hands also unto thy commandments, which I have loved; and I will meditate in thy statutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy servant, because thou hast made me to hope.

50 This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me.

39 Waga osoruru soshiri wo nozokitamae; sowa nanji no sabaki wa kiwamete yoshi.

40 Ware nanji no satoshi wo shitaeri; negawakuwa nanji no gi wo mote ware wo ikashitamae.

WAU.

41 EHOBAYO, mi-kotoba ni shitagaiten nanji no awaremi, nanji no sukui wo ware ni nozomasetamae.

42 Saraba, ware ware wo soshiru mono ni kotōru koto wo en, ware mi-kotoba ni yori-tanomeba nari.

43 Mata waga kuchi yori makoto no kotoba wo kotogotoku nozokitamau nakare; ware nanji no sabaki wo nozomitareba nari.

44 Ware taezu iyatōnaga ni nanji no nori wo mamoran.

45 Ware nanji no satoshi wo motometaru ni yori, sawari naku shite ayuman.

46 Ware mata ōtachi no mae ni nanji no akashi wo katarite hazuru koto araji.

47 Ware waga aisuru nanji no imashime wo mote onore wo tanoshimashimen.

48 Ware te wo waga aisuru nanji no imashime ni age, nanji no okite wo fukaku omowan.

ZAIN.

49 Negawakuwa nanji no shimobe ni notamaitaru mi-kotoba wo omoi-idashitamae; nanji ware ni kore wo nozomashimetamaeri.

50 Nanji no mi-kotoba wa ware wo ikashishi ga yue ni, ima mo nao waga nayami no toki no nagusame nari.

51 The proud have had me greatly in derision : *yet* have I not swerved from thy law.

52 I have remembered thy judgements of old, O LORD, and have comforted myself.

53 Hot indignation hath taken hold upon me, because of the wicked that forsake thy law.

54 Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

55 I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have observed thy law.

56 This I have had, because I kept thy precepts.

CHETH.

57 The LORD is my portion : I have said that I would observe thy words.

58 I intreated thy favour with my whole heart : be merciful unto me according to thy word.

59 I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies.

60 I made haste, and delayed not, to observe thy commandments.

61 The cords of the wicked have wrapped me round ; *but* I have not forgotten thy law.

62 At midnight I will rise to give thanks unto thee because of thy righteous judgements.

51 Takaburu mono ôi ni ware wo azawaraeri ; saredo ware nanji no nori wo hanarezariki.

52 EHOBÀ yo, ware nanji ga furuki mukashi yori no sabaki wo omoi-idashite, mizukara nagusametari.

53 Nanji no nori wo sutsuru ashiki mono no yue ni yorite, ware hageshiki ikari wo okoshitari.

54 Nanji no okite wa waga tabi no ie nite waga uta to nareri.

55 EHOBÀ yo, ware yo no ma ni nanji no mi-na wo omoi-idashite, nanji no nori wo mamoreri.

56 Ware nanji no satoishi wo mamorishi ni yorite, kono koto wo etaru nari.

HETE.

57 EHOBÀ wa waga uku beki mono nari ; ware nanji no moromoro no kotoba wo mamoran to ieri.

58 Ware kokoro wo tsukushite, nanji no megumi wo koi-motometari ; negawakuwa mi-kotoba ni shitagaite ware wo awaremitamae.

59 Ware waga subete no michi wo omoi, ashi wo kaeshite nanji no akashi ni muketari.

60 Ware nanji no imashime wo mamoru ni sumiyakeku shite tayutawazariki.

61 Ashiki mono no nawa ware ni matoitaredomo, ware nanji no nori wo wasurezariki.

62 Ware nanji no tadashiki sabaki no yue ni, yowa ni okite nanji ni kansha sen.

63 I am a companion of all them that fear thee, and of them that observe thy precepts.

64 The earth, O LORD, is full of thy mercy : teach me thy statutes.

TETH.

65 Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according unto thy word.

66 Teach me good judgement and knowledge ; for I have believed in thy commandments.

67 Before I was afflicted I went astray ; but now I observe thy word.

68 Thou art good, and doest good ; teach me thy statutes.

69 The proud have forged a lie against me : with my whole heart will I keep thy precepts.

70 Their heart is as fat as grease ; but I delight in thy law.

71 It is good for me that I have been afflicted ; that I might learn thy statutes.

72 The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.

JOD.

73 Thy hands have made me and fashioned me : give me understanding, that I may learn thy commandments.

63 Ware wa nanji wo osoruru mono, mata nanji no satoshi wo mamoru mono no tomo nari.

64 EHOBAYO, nanji no aware-mi wa chi ni michitari ; negawakuwa nanji no okite wo ware ni oshietamae.

TETE.

65 EHOBAYO, nanji mi-kotoba ni shitagai, megumi wo mote sono shimobe wo ashiraitamaeri.

66 Ware nanji no imashime wo shinzu ; negawakuwa ware ni sōmei to chishiki to wo oshietamae.

67 Ware kurushimazaru saki ni wa mayoi-idenu ; saredo ima wa ware mi-kotoba wo mamoru.

68 Nanji wa zen ni shite zen wo okonaitamau ; negawakuwa nanji no okite wo ware ni oshietamae.

69 Takaburu mono itsuwari wo kuwadatete ware ni sakaraeri : ware kokoro wo tsukushite nanji no satoshi wo mamoran.

70 Karera no kokoro wa koefutorite abura no gotoshi ; saredo ware wa nanji no nori wo tanoshimu.

71 Kurushimi ni aitarishi wa ware ni yoki koto nari ; kore ni yorite ware nanji no okite wo manabi etari.

72 Nanji no kuchi no nori wa waga tame ni wa chi-ji no kogane shirokane ni mo masareri.

YODE.

73 Nanji no mi-te wa ware wo tsukuri, ware wo katachizukureri ; negawakuwa chie wo ataete ware ni nanji no imashime wo manabashimetamae.

74 They that fear thee shall see me and be glad; because I have hoped in thy word.

75 I know, O LORD, that thy judgements are righteous, and that in faithfulness thou hast afflicted me.

76 Let, I pray thee, thy loving-kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.

77 Let thy tender mercies come unto me, that I may live : for thy law is my delight.

78 Let the proud be ashamed; for they have overthrown me wrongfully : *but* I will meditate in thy precepts.

79 Let those that fear thee turn unto me, and they shall know thy testimonies.

80 Let my heart be perfect in thy statutes; that I be not ashamed.

CAPH.

81 My soul fainteth for thy salvation : *but* I hope in thy word.

82 Mine eyes fail for thy word, while I say, when wilt thou comfort me ?

74 Nanji wo osoruru mono wa ware wo mite yorokoban; ware mi-kotoba ni yorite nozomi wo idakitareba nari.

75 EHOKA yo, ware wa nanji no sabaki no tadashiku, mata nanji ga makoto wo mote ware wo kurushimetamaishi wo shiru.

76 Negawakuwa nanji no shimobe ni notamaitaru mi-kotoba ni shitagaite, nanji no itsukushimi wo waga nagusame to nashitamae.

77 Nanji no awaremi wo ware ni nozomasetamae, saraba ware ikin : nanji no nori wa waga tanoshimeru tokoro nari.

78 Takaburu mono ni haji wo kōburasetamae; karera wa itsuwari wo mote ware wo kutsugae-shitareba nari; saredo ware nanji no satoshi wo fukaku omowan.

79 Nanji wo osoruru mono to, nanji no akashi wo shiru mono to wo ware ni kaerashimetamae.

80 Waga kokoro wo mattaku shite nanji no okite wo mamorashimetamae: saraba ware haji wo kōburaji.

KAFU.

81 Waga tamashii wa nanji no sukui wo shitaite tae-iru bakari nari; saredo ware nao mi-kotoba ni yorite nozomi wo idaku.

82 Nanji izure no toki ware wo nagusamuru ya to, ii tsutsu, ware mi-kotoba wo shitau ni yorite me otorou.

83 For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.

84 How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgement on them that persecute me?

85 The proud have digged pits for me, who are not after thy law.

86 All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.

87 They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts.

88 Quicken me after thy loving-kindness; so shall I observe the testimony of thy mouth.

LAMED.

89 For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.

90 Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.

91 They abide this day according to thine ordinances; for all things are thy servants.

92 Unless thy law had been my delight, I should then have perished in mine affliction.

83 Ware wa keburu no naka no kawabukuro no gotoku narinure-domo, nao nanji no okite wo wasurezu.

84 Nanji no shimobe no hi wa ikubaku ari ya; nanji izure no toki ware wo semuru mono ni sabaki wo okonaitamau ya.

85 Takaburu mono ware wo sokonawan tote ana wo horeri: karera wa nanji no nori ni shitagawazu.

86 Nanji no imashime wa mina makoto nari; karera wa itsuwari wo mote ware wo semu; negawakuwa ware wo tasuketamae.

87 Karera wa chi nite hotondo ware wo horoboseri; saredo ware wa nanji no satoshi wo sutezariki.

88 Negawakuwa nanji no itsukushimi ni shitagaite ware wo ikashitamae; saraba ware mi-kuchi yori izuru akashi wo mamoran.

RAMETE.

89 EHŌBA yo, mi-kotoba wa ten nite tokoshie ni sadamari.

90 Nanji no makoto wa yorozu yo ni oyobu; nanji chi wo kataku tatetamaeba, chi wa tsune ni ari.

91 Korera no mono wa nanji no ōsegoto ni shitagai, tsune ni arite kyō ni itaru: yorozu no mono wa mina nanji no shimobe nareba nari.

92 Nanji no nori waga tano-shimi to narazarishi naraba, ware wa tsui ni nayami no uchi ni horobitaru naran.

93 I will never forget thy precepts; for with them thou hast quickened me.

94 I am thine, save me; for I have sought thy precepts.

95 The wicked have waited for me to destroy me; *but* I will consider thy testimonies.

96 I have seen an end of all perfection; *but* thy commandment is exceeding broad.

MEN.

97 Oh how love I thy law! it is my meditation all the day.

98 Thy commandments make me wiser than mine enemies; for they are ever with me.

99 I have more understanding than all my teachers; for thy testimonies are my meditation.

100 I understand more than the aged, because I have kept thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way, that I might observe thy word.

102 I have not turned aside from thy judgements; for thou hast taught me.

93 Ware tsune ni nanji no sato-shi wo wasureji; nanji kore wo mote ware wo ikashitamaeba nari.

94 Ware wa nanji no mono nari; negawakuwa ware wo sukui-tamae; ware nanji no sato-shi wo motometari.

95 Ashiki mono wa ware wo horobosan to shite ukagainu; ware wa tada nanji no moromoro no akashi wo omowan.

96 Ware moromoro no mattaki ni hate aru wo mitari; saredo nanji no imashime wa ito hiroshi.

MEN.

97 Ware nanji no nori wo itsukushimu koto ikabakari zo ya; ware hinemosu kore wo fukaku omou.

98 Nanji no imashime wa tsune ni ware to tomo ni arite, ware wo waga ata ni masarite satokarashimu.

99 Ware wa nanji no akashi wo fukaku omou ga yue ni, waga subete no shi ni masarite chie ōshi.

100 Ware wa nanji no sato-shi wo omou ga yue ni, oitaru mono ni masarite koto wo wakimayuru nari.

101 Ware mi-kotoba wo mamoran tame ni, waga ashi wo todomete moromoro no ashiki michi ni yukashimezu.

102 Nanji ware wo oshietamishi ni yorite, ware nanji no sabaki wo hanarezariki.

103 How sweet are thy words unto my taste ! *yea, sweeter* than honey to my mouth !

104 Through thy precepts I get understanding : therefore I hate every false way.

NUN.

105 Thy word is a lamp unto my feet, and light unto my path.

106 I have sworn, and have confirmed it, that I will observe thy righteous judgements.

107 I am afflicted very much : quicken me, O LORD, according unto thy word.

108 Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgements.

109 My soul is continually in my hand ; yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a snare for me ; yet went I not astray from thy precepts.

111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever ; for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined mine heart to perform thy statutes, for ever, even unto the end.

103 Mi-kotoba no ajiwai wa waga agi ni amaki koto ikabakari zo ya : mitsu no waga kuchi ni amaki ni masareri.

104 Ware nanji no satoshi ni yorite chie wo etari ; kono yue ni itsuwari no subete no michi wo nikumu.

NUN.

105 Nanji no mi-kotoba wa waga ashi no tomoshibi, waga michi no hikari nari.

106 Ware nanji no tadashiki sabaki wo mamoran koto wo chikai, katsu kataku seri.

107 Ware ito itaku kurushimeri ; EHObA yo, negawakuwa mi-kotoba ni shitagaite ware wo ikashitamae.

108 EHObA yo, negawakuwa ma-gokoro yori suru waga kuchi no sasage mono wo ukete, nanji no sabaki wo oshietamae.

109 Waga tamashii wa tsune ni ayauki wo okasu ; saredo ware nanji no nori wo wasurezu.

110 Ashiki mono waga tame ni wana wo mōketari ; saredo ware nanji no satoshi yori mayoi-idezariki.

111 Ware nanji no moromoro no akashi wo tokoshie ni waga yuzuri to seri ; korera no akashi wa waga kokoro wo yorokobashimu.

112 Ware nanji no okite wo owari made, tokoshie ni mamoran tote, kore ni kokoro wo katabuketari.

SAMECH.

113 I hate them that are of a double mind; but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evil-doers; that I may keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live; and let me not be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I shall be safe, and shall have respect unto thy statutes continually.

118 Thou hast set at nought all them that err from thy statutes; for their deceit is falsehood.

119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

120 My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgements.

AIN.

121 I have done judgement and justice: leave me not to mine oppressors.

122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

SAMEKU.

113 Ware futagokoro no mono wo nikumi, nanji no okite wo itsukushimu.

114 Nanji wa waga kakuru beki tokoro, waga tate nari; ware mi-kotoba ni yorite nozomi wo idaku.

115 Ashiki wo nasu mono yo, ware wo hanare-sare; ware waga Kami no imashime wo mamoran.

116 Mi-kotoba ni shitagai ware wo sasaete nagaraeshimetamae: waga nozomi ni tsukite haji nakarashimetamae.

117 Ware wo sasaetamae, sara-ba ware yasukekaru beshi; ware tsune ni nanji no okite ni kokoro wo sosogan.

118 Subete mi-okite yori mayoi-izuru mono wo nanji karoshimetamaeri; karera no azamuki wa munashikereba nari.

119 Nanji wa chi no subete no ashiki mono wo kana-kasu no gotoku nozoki-saritamau; kono yue ni ware nanji no akashi wo aisu.

120 Waga nikutai nanji wo osoruru ni yorite furu; ware wa nanji no sabaki wo osoru.

AIN.

121 Ware wa sabaki to tada-shiki to wo okonau; ware wo sutete shietaguru mono ni yudanetamau nakare.

122 Nanji no shimobe no nakadachi to narite saiwai wo eseshimetamae; takaburu mono no ware wo shietaguru wo yurushitamau nakare.

123 Mine eyes fail for thy salvation, and for thy righteous word.

124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

125 I am thy servant, give me understanding; that I may know thy testimonies.

126 It is time for the LORD to work; for they have made void thy law.

127 Therefore I love thy commandments above gold, yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem all *thy* precepts concerning all *things* to be right; and I hate every false way.

PE.

129 Thy testimonies are wonderful; therefore doth my soul keep them.

130 The opening of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

131 I opened wide my mouth, and panted; for I longed for thy commandments.

132 Turn thee unto me, and have mercy upon me, as thou usest to do unto those that love thy name.

133 Order my footsteps in thy word; and let not any iniquity have dominion over me.

123 Waga me wa nanji no sukui to, nanji no tadashiki mi-kotoba to wo shitau ni yorite otorou.

124 Negawakuwa, nanji no awaremi ni shitagaite nanji no shimobe wo ashirai, ware ni nanji no okite wo oshietamae.

125 Ware wa nanji no shimobe nari; ware ni chie wo ataete nanji no akashi wo shirashimetamae.

126 Karera wa nanji no nori wo sutetari; ima wa EHOBANO hatarakitamau beki toki nari.

127 Kono yue ni ware kogane yori mo, majiri naki kogane yori mo, masarite nanji no imashime wo aisau.

128 Kono yue ni moromoro no koto ni kakaru nanji no subete no satoshi wo tadashi to omou; ware subete no itsuwari no michi wo nikumu.

PE.

129 Nanji no akashi wa taenari: kakaru ga yue ni waga tamashii kore wo mamoru.

130 Mi-kotoba uchi-hirakureba, hikari wo hanachite orokanaru mono wo satokarashimu.

131 Ware nanji no imashime wo shitau ga yue ni, waga kuchi wo hiroku akete aegi-motometari.

132 Negawakuwa mi-na wo aisuru mono ni tsune ni nashitamau gotoku, mi wo kaeshite ware wo awaremitamae.

133 Mi-kotoba wo mote waga ayumi wo totonoe; moromoro no yokoshima wo ware ni shu tarashimetamau nakare.

134 Redeem me from the oppression of man: so will I observe thy precepts.

135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.

136 Mine eyes run down with rivers of water, because they observe not thy law.

TZADE.

137 Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.

138 Thou hast commanded thy testimonies in righteousness and very faithfulness.

139 My zeal hath consumed me, because mine adversaries have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure; therefore thy servant loveth it.

141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is truth.

143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delight.

144 Thy testimonies are righteous for ever: give me understanding, and I shall live.

KOPH.

145 I have called with my whole heart; answer me, O LORD: I will keep thy statutes.

134 Ware wo hito no shietage yori aganaitamae; saraba ware mi-satoshi wo mamoran.

135 Negawakuwa mi-kao wo nanji no shimobe no ue ni terashi; nanji no okite wo ware ni oshietamae.

136 Hito nanji no nori wo mamorazaru ni yorite, waga me no namida kawa no gotoku ni nagaru.

TSUADE.

137 EHOBAYO, nanji wa tada-shiku, nanji no sabaki wa naoshi.

138 Nanji tadashiki to, kyonaki makoto to wo mote sono akashi wo meijitamaeri.

139 Waga teki nanji no mikotoba wo wasuretaru wo mote, waga nesshin ware wo horoboseri.

140 Nanji no mi-kotoba wa ito kiyoshi; kono yue ni nanji no shimobe wa kore wo aisu.

141 Ware wa kasuka naru mono nite hito ni anadoraruredomo, nanji no satoshi wo wasurezu.

142 Nanji no gi wa tokoshie no gi nari; nanji no nori wa makoto nari.

143 Ware nayami to urei to ni kakaredomo, nanji no imashime wa waga tanoshimi nari.

144 Nanji no akashi wa tokoshie ni tadashi; negawakuwa ware ni chie wo tamae; ware nagaruru koto wo en.

KOFU.

145 Ware kokoro wo tsukushite yobawareri; EHOBAYO, ware ni kotaetamae; ware nanji no okite wo mamoran.

146 I have called unto thee ;
save me, and I shall observe thy
testimonies.

147 I prevented the dawning
of the morning, and cried : I
hoped in thy words.

148 Mine eyes prevented the
night watches, that I might me-
ditate in thy word.

149 Hear my voice according
unto thy lovingkindness : quicken
me, O LORD, according to thy
judgements.

150 They draw nigh that fol-
low after wickedness ; they are
far from thy law.

151 Thou art nigh, O LORD ;
and all thy commandments are
truth.

152 Of old have I known from
thy testimonies, that thou hast
founded them for ever.

RESH.

153 Consider mine affliction,
and deliver me ; for I do not for-
get thy law.

154 Plead thou my cause, and
redeem me : quicken me accord-
ing to thy word.

155 Salvation is far from the
wicked ; for they seek not thy
statutes.

146 Ware nanji wo yobawareri ;
negawakuwa ware wo sukuitamae ;
ware nanji no akashi wo mamoran.

147 Ware asamadaki oki-idete
yobawareri ; ware mi-kotoba ni
yorite nozomi wo idakeri.

148 Yoru no toki no kitaranu
ni sakidachi, waga me wa samete
nanji no mi-kotoba wo fukaku
omou.

149 Negawakuwa nanji no
itsukushimi ni shitagaite, waga
koe wo kikitamae ; EHOBA yo, nan-
ji no sabaki ni shitagaite ware wo
ikashitamae.

150 Aku wo oi-motomuru mo-
no wa ware ni chikazukeri ; ka-
rera wa nanji no nori ni tōku
hanaru.

151 EHOBA yo, nanji wa ware
ni chikaku mashimaseri ; nanji no
subete no imashime wa makoto
nari.

152 Ware hayaku yori nanji no
akashi ni yorite, nanji ga koe wo
tokoshie ni tatetamaeru koto wo
shireri.

RESHI.

153 Negawakuwa waga naya-
mi wo mite ware wo sukuitamae ;
ware nanji no nori wo wasureza-
reba nari.

154 Negawakuwa waga utae
wo agetsuraite ware wo aganai ;
mi-kotoba ni shitagaite ware wo
ikashitamae.

155 Sukui wa ashiki mono yori
tōku hanaru ; karera wa nanji no
okite wo motomezareba nari.

156 Great are thy tender mercies, O LORD : quicken me according to thy judgements.

157 Many are my persecutors and mine adversaries ; *yet* have I not swerved from thy testimonies.

158 I beheld the treacherous dealers, and was grieved ; because they observe not thy word.

159 Consider how I love thy precepts : quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.

160 The sum of thy word is truth ; and every one of thy righteous judgements *endureth* for ever.

SHIN.

161 Princes have persecuted me without a cause ; but my heart standeth in awe of thy words.

162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

163 I hate and abhor falsehood ; *but* thy law do I love.

164 Seven times a day do I praise thee, because of thy righteous judgements.

165 Great peace have they which love thy law ; and they have none occasion of stumbling.

156 EHOBÁ yo, nanji no awa-remi wa ôi nari ; negawakuwa nanji no sabaki ni shitagaite ware wo ikashitamae.

157 Ware wo semuru mono, ware ni teki suru mono ôshi, ware nanji no akashi wo hanaruru koto nakariki.

158 Itsuwari wo okonau mono nanji no mi-kotoba wo mamorazaru ni yori ware karera wo mite ureitari.

159 Negawakuwa waga nanji no satoshi wo aisuru koto ika bakari naru wo kaerimitamae : EHOBÁ yo, nanji no itsukushimi ni shitagaite ware wo ikashitamae.

160 Nanji no mi-kotoba no subekukuri wa makoto nari : nanji no tadashiki sabaki wa tokoshie ni itaru made mina tayuru koto nashi.

SHIN.

161 Moromoro no kimi wa yue naku shite ware wo semu ; saredo waga kokoro wa tada nanji no mi-kotoba wo osoru.

162 Ware hito no ôi naru emono wo etaru gotoku ni, nanji no mi-kotoba wo yorokobu.

163 Ware itsuwari wo nikumi, kore wo imi-kiraedomo nanji no nori wo aisuru.

164 Ware nanji no tadashiki sabaki no yue wo mote, hito hi ni nana tabi nanji wo home-tatau.

165 Nanji no nori wo aisuru mono ni wa ôi naru yasuki ari : karera ni wa tsumazuki wo atôru mono nashi.

166 I have hoped for thy salvation, O LORD, and have done thy commandments.

167 My soul hath observed thy testimonies; and I love them exceedingly.

168 I have observed thy precepts and thy testimonies; for all my ways are before thee.

TAU.

169 Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.

170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.

171 Let my lips utter praise; for thou teachest me thy statutes.

172 Let my tongue sing of thy word; for all thy commandments are righteousness.

173 Let thine hand be ready to help me; for I have chosen thy precepts.

174 I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.

175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgements help me.

176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

166 EHOBА yo, ware nanji no sukui wo nozomi, nanji no imashime wo okonaeri.

167 Waga tamashii wa nanji no akashi wo mamoreri: ware wa itaku kore wo aisui.

168 Ware nanji no satoshi to, nanji no akashi to wo mamorinu; waga subete no michi wa mi-mae ni areba nari.

TAU.

169 EHOBА yo, negawakuwa waga yobu koe wo mi-mae ni chikazuke, mi-kotoba ni shitagaite ware ni chie wo ataetamae.

170 Waga negai wo mi-mae ni itarase, mi-kotoba ni shitagaite ware wo tasuketamae.

171 Waga kuchibiru wa sambu wo idasu beshi; nanji ware ni mi-okite wo oshietamaeba nari.

172 Waga shita wa mi-kotoba wo utau beshi; nanji no subete no imashime wa gi nareba nari.

173 Nanji no mi-te wo tsune ni waga tasuke to nashitamae: ware nanji no satoshi wo erabi mochiitareba nari,

174 EHOBА yo, ware nanji no sukui wo shitaeri; nanji no nori wa waga tanoshimi nari.

175 Negawakuwa waga tamashii wo nagaraeshimetamae; sara-ba nanji wo home-tataen; nanji no sabaki no ware wo tasuken koto wo.

176 Ware wa ushinawaretaru hitsuji no gotoku mayoi-idenu: nanji no shimobe wo tazunetamae, ware nanji no imashime wa wasurezareba nari.

PSALM CXX.

A Song of Ascents.

1 **I**N my distress I cried unto the LORD, and he answered me.

2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What shall be given unto thee, and what shall be done more unto thee, thou deceitful tongue?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Woe is me, that I sojourn in Meshech, that I dwell among the tents of Kedar!

6 My soul hath long had her dwelling with him that hateth peace.

7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

PSALM CXXI.

A Song of Ascents.

1 **I** WILL lift up mine eyes unto the mountains: from whence shall my help come?

2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

DAI HYAKU-NIJŪ HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **W**ARE nayami ni aite EHŌBA wo yobishikaba, ware ni kotaetamaeri.

2 EHŌBA yo, negawakuwa itsuwari no kuchibiru, azamuki no shita yori, waga tamashii wo tasuke idashitamae.

3 Azamuki no shita yo, nanji ni nani wo ataerare, nani wo kuwaeraru beki ka.

4 Masurao no toki ya to, enishida no atsuki sumi to nari.

5 Wazawai naru kana, ware wa Meseku ni yadori, Kedaru no makuya no katawara ni sumeri.

6 Waga tamashii wa yasuki wo nikumu mono to tomo ni sumeri.

7 Ware wa yasuki wo negou; saredo ware mono-iu toki ni karrera tatakai wo konomu.

DAI HYAKU-NIJŪ-ICHI HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **W**ARE yama ni mukaite me wo agu; waga tasuke wa izuku yori kitaru ya.

2 Waga tasuke wa ame tsuchi wo tsukuritamaeru EHŌBA yori kitaru.

3 EHŌBA wa nanji no ashi no ugokasaruru wo yurushitamawazu; nanji wo mamoru mono wa madoromitaniau koto nashi.

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

5 The LORD is thy keeper : the LORD is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

7 The LORD shall keep thee from all evil ; he shall keep thy soul.

8 The LORD shall keep thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

PSALM CXXII.

A Song of Ascents ; of David.

1 **I** WAS glad when they said unto me, let us go unto the house of the LORD.

2 Our feet are standing within thy gates, O Jerusalem ;

3 Jerusalem, that art builded as a city that is compact together :

4 Whither the tribes go up, even the tribes of the LORD, for a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

5 For there are set thrones for judgement, the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem : they shall prosper that love thee.

4 Miyo, Isuraeru wo mamoritaman mono wa madoromu koto mo naku, nemuru koto mo nakaran.

5 EHOBWA wa nanji wo mamoru mono nari ; EHOBWA wa nanji no migi no te wo ōu kage nari.

6 Hiru wa hi nanji wo utazu, yoru wa tsuki nanji wo utaji.

7 EHOBWA wa nanji wo mamorite moromoro no wazawai wo manukareshime, mata nanji no tamashii wo mamoritamawan.

8 EHOBWA wa ima yori tokoshie ni itaru made, nanji no izuru to iru to wo mamoritamawan.

DAI HYAKU-NIJŪ-NI HEN.

Dabide ga yomeru miyako mōde no uta.

1 **H**ITO ware ni mukaite, Iza, EHOBWA no ie ni yukan to ieru toki ware yorokoberi.

2 Erusarem yo, warera no ashi wa nanji no mon no uchi ni tateri.

3 Erusarem yo, nanji wa shigeku tsuranaritaru machi no gotoku kataku tateri.

4 Moromoro no yakara, sunawachi YAWA no yakara, kashiko ni nobori-kitari, Isuraeru ni mukaite akashi wo nashi ; mata EHOBWA no mi-na ni kansha wo nasu.

5 Kashiko ni sabaki no mikura mōkeraru ; kore Dabide no ie no mikura nari.

6 Erusarem no tame ni yasuki wo inore ; Erusarem wo aisuru mono wa sakayu beshi.

.7 Peace be within thy walls,
and prosperity within thy palaces.

8 For my brethren and companions' sakes, I will now say,
Peace be within thee.

9 For the sake of the house of
the LORD our God I will seek thy
good.

PSALM CXXIII.

A Song of Ascents.

1 **U**NTO thee do I lift up mine
eyes, O thou that sittest
in the heavens.

2 Behold, as the eyes of servants
look unto the hand of their
master, as the eyes of a maiden
unto the hand of her mistress;
so our eyes *look* unto the LORD
our God, until he have mercy
upon us.

3 Have mercy upon us, O
LORD, have mercy upon us: for
we are exceedingly filled with
contempt.

4 Our soul is exceedingly filled
with the scorning of those that
are at ease, and with the contempt
of the proud.

PSALM CXXIV.

A Song of Ascents; of David.

1 **I**F it had not been the LORD
who was on our side, let
Israel now say;

7 Negawakuwa nanji no ishi-
gaki no uchi ni yasuki ari; nanji
no tonodomo no uchi ni saiwai
aran koto wo.

8 Waga kyōdai no tame, waga
tomo no tame ni ware ima nanji
no naka ni yasuki are to iwan.

9 Warera no Kami EHōBA no
ie no tame ni, ware nanji no sai-
wai wo motomen.

DAI HYAKU-NIJŪ-SAN HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **T**EN ni imasu mono yo, ware
nanji ni mukaite me wo
agu.

2 Miyo, shimobe sono shu no
te ni me wo sosogi, hashitame
sono toji no te ni me wo sosogu
ga gotoku, warera wa waga Kami
EHōBA ni me wo sosogite, sono
ware wo awaremitamawan koto wo
matsu.

3 Negawakuwa warera wo awa-
remitamae; EHōBA yo, warera wo
awaremitamae; sowa warera ni
anadori wa michi-afurenu.

4 Omoi-wazurai naki mono no
hajishime to, takaburu mono no
anadori to wa, warera no tamashii
ni michi-afurenu.

DAI HYAKU-NIJŪ-SHI HEN.

Dabide no yomeru Miyako
mōde no uta.

1 **I**MA Isuraeru wa iu beshi,
EHōBA moshi warera no ka-
ta ni imasazu,

2 If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us :

3 Then they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us :

4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul :

5 Then the proud waters had gone over our soul.

6 Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.

7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers : the snare is broken, and we are escaped.

8 Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.

PSALM CXXV.

A Song of Ascents.

1 **THEY** that trust in the LORD are as mount Zion, which cannot be moved, but abideth for ever.

2 As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people, from this time forth and for evermore.

3 For the sceptre of wickedness shall not rest upon the lot of the righteous ; that the righteous put not forth their hands unto iniquity.

2 Hitobito warera ni sakaraite okori-tatsu toki, EHOBA moshi warera no kata ni imasazarishi naran ni wa,

3 Karera no ikari no warera ni mukaite okorishi toki, warera wo ikeru mama nite nomishi naran.

4 Mata mizu wa warera wo ōi ; nagare wa warera no tamashii wo uchi-koe ;

5 Takaburu mizu wa warera no tamashii wo uchi-koeshi naran.

6 EHOBA wa homu beki kana ; warera wo karera no ha ni wata-shite kami-kurawasetamawazari-ki.

7 Warera no tamashii wa tori-tori no wana wo nogaruru toki no gotoku ni nogaretari ; wana wa yaburete warera wa nogaretari.

8 Warera no tasuke wa ame tsuchi wo tsukuritamaeru EHOBA no mi-na ni ari.

DAI HYAKU-NIJŪ-GO HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **EHOBA** ni yori-tanomu mono wa Shion no yama no ugo-kasaruru koto naku shite, tokoshie ni aru ga gotoshi.

2 Erusarem wo yama no kakomeru gotoku, EHOBA mo ima yori tokoshie ni sono tami wo kakomitamawan.

3 Aku no tsue wa tadashiki mono no shoryō ni todomaru koto nakaru beshi ; kakute tadashiki mono wa sono te wo fugi ni noburu koto araji.

4 Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.

5 But as for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity. Peace be upon Israel.

PSALM CXXVI.

A Song of Ascents.

1 **W**HEN the LORD turned again the captivity of Zion, we were like unto them that dream,

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the nations, the LORD hath done great things for them.

3 The LORD hath done great things for us; *whereof* we are glad.

4 Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the South.

5 They that sow in tears shall reap in joy.

6 Though he goeth on his way weeping, bearing forth the seed; he shall come again with joy, bringing his sheaves *with him*.

4 EHOBA yo, negawakuwa yoki hito to, kokoro naoki mono to ni saiwai wo hodokoshitamae.

5 Saredo, EHOBA wa furikaerite, onoga magureru michi ni iru mono wo ashiki waza wo nasu mono to tomo ni sarashimetamawan; yasuki wa Isuraeru no ue ni are.

DAI HYAKU-NIJŪ-ROKU
HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **E**HOBAShion no torawarebito to wo kaeshitamaishi toki, warera wa yume-miru mono no gotoku nariki.

2 Sono toki warai wa warera no kuchi ni michi; uta wa warera no shita ni miteri; EHOBA karera no tame ni ōi naru koto wo nashitamaeri to ieru mono, moromoro no kuni no naka ni ariki.

3 EHOBA warera no tame ni ōi naru koto wo nashitamaitareba, warera wa tanoshimeri.

4 EHOBA yo, negawakuwa warera no torawarebito wo, minami no kawa no gotoku ni, kaeshitamae.

5 Namida to tomo ni maku mono wa, yorokobi to tomo ni kiritoran.

6 Sono hito wa tane wo tazusae, namida wo nagashite ide-yukedo, taba wo tazusae yorokobite kaeri-kitaran.

PSALM CXXVII.

A Song of Ascents, of Solomon.

1 **EXCEPT** the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

2 It is vain for you that ye rise up early, and so late take rest, and eat the bread of toil: for so he giveth unto his beloved sleep.

3 Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is *his* reward.

4 As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth.

5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, when they speak with their enemies in the gate.

PSALM CXXVIII.

A Song of Ascents.

1 **BLESSED** is every one that feareth the LORD, that walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

3 Thy wife shall be as a fruitful vine, in the innermost parts

DAI HYAKU-NIJŪ-SHICHI HEN.

Soromon ga yomeru Miyako mōde no uta.

1 **EHOBA** ie wo tatetamau ni arazuba, tatsuru mono no kinrō wa munashiku; EHOBA shiro wo mamoritamau ni arazuba, eji no same-oru wa munashiki koto nari.

2 Nanjira hayaku oki, osoku inete, shinku no kate wo kurau wa munashiki nari; kakute EHOBA sono itsukushimitamau mono ni nemuri wo ataetamau.

3 Miyo, kora wa EHOBA no atae-tamau yuzuri ni shite, tai no mi wa sono mukui no tamamono nari.

4 Toshi wakaki koro-oi no ko wa masurao no te ni aru ya no gotoshi.

5 Ya no michitaru ebira wo motsu hito wa saiwai nari; karera mon ni arite ata to mono-iu toki hazuru koto araji.

DAI HYAKU-NIJŪ-HACHI HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **EHOBA** wo osore, sono michi wo ayumu mono wa mina saiwai nari.

2 Sowa nanji onoga te no kinrō wo kurau bekereba nari; nanji wa saiwai wo e, mata yasuki ni oru beshi.

3 Nanji no tsuma wa ie no oku ni orite, ōku no mi wo musubu

of thine house : thy children like olive plants, round about thy table.

4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

5 The LORD shall bless thee out of Zion : and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy children's children. Peace be upon Israel.

PSALM CXXIX.

A Song of Ascents.

1 **M**ANY a time have they afflicted me from my youth up, let Israel now say ;

2 Many a time have they afflicted me from my youth up : yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back ; they made long their furrows.

4 The LORD is righteous : he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them be ashamed and turned backward, all they that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up :

7 Wherewith the reaper filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves his bosom.

budō no ki no gotoku ; nanji no kora wa nanji no en ni madoi shite karera no waka-ki no gotoshi.

4 Miyo, EHOBWA WO OSORURU mono wa kaku saiwai wo en.

5 EHOBWA wa Shion yori megumi wo nanji ni tamawan : nanji yo ni aran kagiri Erusarem no saiwai wo min.

6 Nanji onoga kora no ko wo miru beshi : yasuki wa Isuraeru no ue ni ari.

DAI HYAKU-NIJŪ-KU HEN

Miyako mōde no uta.

1 **I**MA Isuraeru wa iu beshi, Karera wa shibashiba ware wo wakaki toki yori nayametari.

2 Karera wa shibashiba ware wo wakaki toki yori nayametari ; saredo ware ni katsu koto wo ezariki.

3 Tagaesu mono wa waga sobira wo tagaeshite sono tamizo wo nagaku seri.

4 EHOBWA wa tadashi, ashiki mono no nawa wo tachitamaeri.

5 Shion wo nikumu mono wa mina haji wo obite shirizokaseraru beshi.

6 Karera wa sodatazaru saki ni, karuru yane no kusa no goto-shi.

7 Kore wo karu mono wa sono te ni mitazu, kore wo tsukanuru mono wa sono taba futokoro ni mitazaru nari.

8 Neither do they which go by say, the blessing of the LORD be upon you ; we bless you in the name of the LORD.

PSALM CXXX.

A Song of Ascents.

1 **O**UT of the depths have I cried unto thee, O LORD.

2 Lord, hear my voice : let thine ears be attentive to the voice of my supplications.

3 If thou, LORD, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand ?

4 But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.

5 I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.

6 My soul *looketh* for the LORD, more than watchmen *look* for the morning ; *yea, more than* watchmen for the morning.

7 O Israel, hope in the LORD ; for with the LORD there is mercy, and with him is plenteous redemption.

8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

8 Katawara wo yogiru mono wa, EHObA no megumi nanji no ue ni are to iwazu : warera EHObA no mi-na ni yorite nanjira wo shuku su to iwazu.

DAI HYAKU-SANJŪ HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **A**A EHObA yo, ware fukaki fuchi yori nanji wo yoberi.

2 Shu yo, negawakuwa waga koe wo kiki, nanji no mimi wo waga negai no koe ni katabuketa-mae.

3 YAWA yo, Shu yo, nanji mo-shi moromoro no fugi ni me wo tometamawaba, tare ka yoku tatsu koto wo en ya.

4 Saredo, nanji ni yurushi are-ba, hito ni osore-kashikomareta-mau beshi.

5 Ware EHObA wo machi-nozomu ; waga tamashii wa machi-nozomu ; ware wa sono mi-kotoba ni yorite nozomi wo idaku.

6 Waga tamashii wa, eji ga ashita wo matsu ni masari, makoto ni eji ga ashita wo matsu ni masarite Shu wo materi.

7 Isuraeru yo, EHObA ni yorite nozomi wo idake ; sowa EHObA ni awaremi ari, mata yutaka naru aganai ari.

8 EHObA wa Isuraeru wo sono moromoro no yekoshima yori aganaitamawan.

PSALM CXXXI.

A Song of Ascents; of David.

1 **L**ORD, my heart is not
haughty, nor mine eyes
lofty; neither do I exercise my-
self in great matters, or in things
too wonderful for me.

2 Surely I have stilled and
quieted my soul; like a weaned
child with his mother, my soul is
with me like a weaned child.

3 O Israel, hope in the LORD
from this time forth and for
evermore.

PSALM CXXXII.

A Song of Ascents.

1 **L**ORD, remember for David
all his affliction;

2 How he sware unto the LORD,
and vowed unto the Mighty One
of Jacob:

3 Surely I will not come into
the tabernacle of my house, nor
go up into my bed;

4 I will not give sleep to mine
eyes, or slumber to mine eyelids;

5 Until I find out a place for
the LORD, a tabernacle for the
Mighty One of Jacob.

6 Lo, we heard of it in Eph-
rathah: we found it in the field
of the wood.

DAI HYAKU-SANJŪ-ICHI
HEN.

Dabide no yomeru Miyako
mōde no uta.

1 **E**HOBA yo, waga kokoro ogo-
razu; waga me takaburazu;
ware wo ōi naru koto to, ware ni
oyobanu kusushiki waza to wo
tsutomezariki.

2 Ware wa waga tamashii wo
modasashime, mata yasukarashi-
metari; chi wo tachishi midorigo
no sono haha ni tayoru gotoku,
waga tamashii wa chi wo tachishi
midorigo no gotoku ware ni tay-
oreri.

3 Isuraeru yo, ima yori toko-
shie ni EHOBA ni tayorite nozomi
wo idake.

DAI HYAKU-SANJŪ-NI HEN

Miyako mōde no uta.

1 **E**HOBA yo, negawakuwa Da-
bide no tame ni sono mo-
romoro no urei wo kokoro ni to-
metamae.

2 Dabide EHOBA ni chikai, Ya-
kobu no Zennōsha ni chikaite iu.

3-4-5 Ware EHOBA no tame ni
tokoro wo tazune-idashi, Yakobu
no Zennōsha no tame ni sumai wo
motome-uru made wa, waga ie no
makuya ni irazu, waga fushido ni
noborazu, waga me wo nemura-
shimezu, waga manabuta wo toji-
shimezaru beshi to.

6 Warera Efurata nite kore wo
kiki, Yaaru no no nite mitometari.

7 We will go into his tabernacles; we will worship at his footstool.

8 Arise, O LORD, into thy resting place; thou, and the ark of thy strength.

9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.

10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.

11 The LORD hath sworn unto David in truth; he will not turn from it: of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children also shall sit upon thy throne for evermore.

13 For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

14 This is my resting place for ever: here will I dwell; for I have desired it.

15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.

16 Her priests also will I clothe with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

7 Warera sono sumai ni yukite sono shōsoku no mae ni hirefusan.

8 EHObA yo, negawakuwa okite nanji no miizu no hitsu to tomo ni, nanji no yasumi-dokoro ni iri-tamae.

9 Nanji no saishitachi wa gi wo ki; nanji no seito wa mina yorokobi yobau beshi.

10 Nanji no shimobe Dabide no tame ni, nanji no Jukōja no omo wo shirizoketamau nakare.

11 EHObA makoto wo mote Dabide ni chikaitamaitareba, kore ni tagau koto araji, iwaku, Ware nanji no mi yori ideshi mono wo nanji no kurai ni zaseshimen:

12 Nanji no kora moshi waga oshiyuru keiyaku to, akashi to wo mamoraba, karera no kora mo mata tokoshie ni nanji no kurai ni zasu beshi to.

13 EHObA wa Shion wo erabite onoga sumika ni sen to nozomitamaeri:

14 Iwaku, Kore wa tokoshie ni waga yasumi-dokoro nari; ware koko ni yasuman; sowa ware kore wo nozomitamaeba nari.

15 Ware Shion no kate wo yutaka ni shukushi; kuimono wo mote sono mazushiki mono wo akashimen.

16 Ware sukui wo mote sono saishitachi ni kisen; sono seito wa mina koe takaraka ni yorokobi yobau beshi.

17 There will I make the horn of David to bud : I have ordained a lamp for mine anointed.

18 His enemies will I clothe with shame : but upon himself shall his crown flourish.

PSALM CXXXIII.

A Song of Ascents ; of David.

1 **BEHOLD**, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity !

2 It is like the precious oil upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard ; that came down upon the skirt of his garments ;

3 Like the dew of Hermon, that cometh down upon the mountains of Zion : for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.

PSALM CXXXIV.

A Song of Ascents.

1 **BEHOLD**, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.

2 Lift up your hands to the sanctuary, and bless ye the LORD.

3 The LORD bless thee out of Zion ; even he that made heaven and earth.

17 Ware Dabide no tame ni kashiko ni hitotsu no tsuno wo haeshimen ; wa Jukōja no tame ni tomoshibi wo sonaetari,

18 Ware kare no ata ni haji wo kisen ; saredo, kare wa sono kam-muri sakayu beshi.

DAI HYAKU-SAN-JŪ-SAN HEN.

Dabide ga yomeru miyako mōde no uta.

1 **MIYO**, harakara ai-mutsumite tomo ni oru wa ikani yoku, ikani tanoshiki kana.

2 Kōbe ni sosogaretaru tōtoki abura hige ni nagare, Aron no hige ni nagare, sono koromo no suso ni made nagare shitataruru ga gotōku.

3 Mata Herumon no tsuyu kudarite Shion no yama ni nagaruru ga gotoshi ; sowa EHōBA kashiko ni saiwai wo kudashi, kagiri naki inochi wo sae ataetamaeri.

DAI HYAKU-SAN-JŪ-SHI HEN.

Miyako mōde no uta.

1 **YORU** EHōBA no ie ni tachi, EHōBA ni tsukōru moromoro no shimobe yo, EHōBA wo homematsure.

2 Nanjira seiyo ni mukai te wo age te EHōBA wo homematsure.

3 Negawakuwa EHōBA ame tsuchi wo tsukuritamaeru mono, Shion yori nanji wo megumitamawan koto wo.

PSALM CXXXV.

1 PRAISE ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; Praise *him*, O ye servants of the LORD:

2 Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God.

3 Praise ye the LORD; for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

4 For the LORD hath chosen Jacob unto himself, *and* Israel for his peculiar treasure.

5 For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatsoever the LORD pleased, that hath he done, in heaven and in earth, in the seas and in all deeps.

7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth forth the wind out of his treasures.

8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

9 He sent signs and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

10 Who smote many nations, and slew mighty kings;

DAI HYAKU-SAN-JŪ-GO
HEN.

1 NANJIRA EHOBA wo home-tataeyo; EHOBA no mi-na wo hometataeyo; EHOBA no shimobera home-tataeyo,

2 EHOBA no ie, warera no Kami no ie no ōniwa ni tatsu mono yo, home-tataeyo,

3 EHOBA wa megumi fukashi; nanjira EHOBA wo hometataeyo, sono mi-na wa uruwashi, home-tatae.

4 Sowa YAWA onoga tame ni Yakobu wo erabi, Isuraeru wo erabite sono uzu-takara to nashitamaeri.

5 Ware EHOBA no ōi naru to, warera no Shu no moromoro no Kami ni masareru to wo shireri.

6 EHOBA sono mi-kokoro ni kanau koto wo ame ni mo, tuchi ni mo, umi ni mo, fuchi ni mo, mina kotogotoku okonaitamau nari.

7 EHOBA wa chi no hate yori kiri wo noborase: ame no tame ni inazuma wo tsukuri, sono kura yori kaze wo idashitamau.

8 EHOBA wa hito yori kedamo-no ni itaru made Eijiputo no uigo wo uchitamaeri.

9 Ejiputo yo, EHOBA wa nanji no naka ni shirushi to, kusushiki mi-waza to wo okurite, Paro to sono shimobe to ni nozomaseta-maeri.

10 EHOBA wa ōku no kuniguni wo uchi, mata ikioi aru ōtachi wo koroshitamaeri.

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan :

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

13 Thy name, O LORD, *endureth* for ever ; thy memorial, O LORD, throughout all generations.

14 For the LORD shall judge his people, and repent himself concerning his servants.

15 The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they speak not ; eyes have they, but they see not ;

17 They have ears, but they hear not ; neither is there any breath in their mouths.

18 They that make them shall be like unto them ; yea, every one that trusteth in them.

19 O house of Israel, bless ye the LORD : O house of Aaron, bless ye the LORD :

20 O house of Levi, bless ye the LORD : ye that fear the LORD, bless ye the LORD.

21 Blessed be the LORD out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.

11 Amoribito no ô Shihon, Bashan no ô Ogu, narabi ni Kanan no kuniguni nari.

12 Karera no chi wo yuzuri to shi, sono tami Isuraeru no yuzuri to shite ataetamaeri.

13 EHOBA yo, nanji no mi-na wa tokoshie ni tayuru koto nashi; EHOBA yo, nanji no kinen wa yorozu yo ni oyoban.

14 EHOBA wa sono tami no tame ni sabaki wo nashi ; sono shimobera ni kakawareru mi-kokoro wo kaetamau bekereba nari.

15 Moromoro no kuni no gūzō wa shirokane to, kogane ni shite hito no te no waza nari.

16 Sono gūzō wa kuchi aredo iwazu, me aredo mizu,

17 Mimi aredo kikazu, mata sono kuchi ni iki aru koto nashi.

18 Kore wo tsukuru mono to, kore ni yori-tanomu mono to wa, mina kore ni hitoshikaran.

19 Isuraeru no ie yo, EHOBA wo homematsure ; Aron no ie yo, EHOBA wo homematsure,

20 Rebi no ie yo, EHOBA wo homematsure ; EHOBA wo osoruru mono yo, EHOBA wo homematsure.

21 Erusarem ni sumitamau EHOBA wa Shion nite homematsuru beki kaua ; EHOBA wo homematsure yo.

PSALM CXXXVI.

1 O GIVE thanks unto the LORD ; for he is good : for his mercy *endureth* for ever.

2 O give thanks unto the God of gods : for his mercy *endureth* for ever.

3 O give thanks unto the Lord of lords : for his mercy *endureth* for ever.

4 To him who alone doeth great wonders : for his mercy *endureth* for ever.

5 To him that by understanding made the heavens : for his mercy *endureth* for ever.

6 To him that spread forth the earth above the waters : for his mercy *endureth* for ever.

7 To him that made great lights : for his mercy *endureth* for ever :

8 The sun to rule by day : for his mercy *endureth* for ever :

9 The moon and stars to rule by night : for his mercy *endureth* for ever.

DAI HYAKU-SANJŪ-ROKU
HEN.

1 EHOBA ni kansha seyo ; EHOBA wa megumi fukashi ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

2 Moromoro no kami no Kami ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

3 Moromoro no shu no Shu ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

4 Tada hitori ōi naru kushiwa-za nasbitamau mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

5 Chiewomote moromoro no ten wo tsukuritamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

6 Chi wo mizu no ue ni shikitamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

7 Ōi naru hikari wo tsukuritamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

8 Hiru wo tsukasadorasuru tame ni, hi wo tsukuritamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

9 Yoru wo tsukasadorasuru tame ni, tsuki to moromoro no hoshi towo tsukuritamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

10 To him that smote Egypt in their firstborn : for his mercy *endureth* for ever :

11 And brought out Israel from among them : for his mercy *endureth* for ever :

12 With a strong hand, and with a stretched out arm : for his mercy *endureth* for ever.

13 To him which divided the Red Sea in sunder : for his mercy *endureth* for ever :

14 And made Israel to pass through the midst of it : for his mercy *endureth* for ever :

15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea : for his mercy *endureth* for ever.

16 To him which led his people through the wilderness : for his mercy *endureth* for ever.

17 To him which smote great kings : for his mercy *endureth* for ever :

10 Moromoro no uigo wo uchite Ejiputo wo semetamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

11 Isuraeru wo hikiite Ejiputobito no naka yori idashitamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

12 Kaina wo nobashi, tsuyoki mi-te wo mote kore wo hiki-idashitamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

13 Kōkai wo futatsu ni wake-tamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

14 Isuraeru wo shite sono naka wo watarashimetamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

15 Paro to, sono tsuwamono to wo kōkai no uchi ni taoshitamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

16 Sono tami wo michibikite, no wo sugishimetamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

17 Ōi naru ōtachi wo uchitamaeru mono ni kansha seyo ; sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

18 And slew famous kings :
for his mercy *endureth* for ever :

19 Sihon king of the Amorites :
for his mercy *endureth* for ever :

20 And Og king of Bashan :
for his mercy *endureth* for ever :

21 And gave their land for an
heritage : for his mercy *endureth*
for ever :

22 Even an heritage unto Israel
his servant : for his mercy
endureth for ever.

23 Who remembered us in our
low estate : for his mercy *endureth*
for ever :

24 And hath delivered us from
our adversaries : for his mercy
endureth for ever.

25 He giveth food to all flesh :
for his mercy *endureth* for ever.

26 O give thanks unto the God
of heaven : for his mercy *endureth*
for ever.

18 Na aru ōtachi wo koroshitamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

19 Amoribito no ō Shihon wo koroshitamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

20 Bashan no ō Ogu wo koroshitamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

21 Karera no chi wo yuzuri to shite ataetamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

22 Sono shimobe Isuraeru ni yuzuri to shite kore wo ataetamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

23 Warera ga iyashikarishi toki ni kinen shitamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

24 Waga teki yori warera wo tasuke-idashitamaeru mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

25 Subete no ikeru mono ni kuimono wo ataetamau mono ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

26 Ten no Kami ni kansha seyo ;
sono awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nakereba nari.

PSALM CXXXVII.

1 **BY** the rivers of Babylon,
there we sat down, yea,
we wept, when we remembered
Zion.

2 Upon the willows in the midst
thereof we hanged up our harps.

3 For there they that led us
captive required of us songs, and
they that wasted us *required of*
us mirth, *saying*, sing us one of
the songs of Zion.

4 How shall we sing the LORD's
song in a strange land?

5 If I forget thee, O Jeru-
salem, let my right hand forget
her cunning.

6 Let my tongue cleave to the
roof of my mouth, if I remember
thee not; if I prefer not Jeru-
salem above my chief joy.

7 Remember, O LORD, against
the children of Edom the day of
Jerusalem; who said, Rase it,
rase it, even to the foundation
thereof.

8 O daughter of Babylon, that
art to be destroyed; happy shall
he be, that rewardeth thee as
thou hast served us.

9 Happy shall he be, that
taketh and dasheth thy little ones
against the rock.

DAI HYAKU-SANJŪ-SHICHI
HEN.

1 **WARERA** Babiron no kawa
no hotori ni suwari, Shion
wo omoi-idete namida wo naga-
shinu.

2 Warera sono atari no yanagi
ni waga koto wo kaketari.

3 Sowa warera wo toriko ni
seshi mono, warera ni uta wo mo-
tometari; warera wo kurushimuru
mono, warera ni onore wo yoroko-
basen tote, Shion no uta hitotsu
utae to ieri.

4 Warera totsukuni ni arite,
ikade EHOBA no uta wo utawan
ya.

5 Erusarem yo, moshi ware
nanji wo wasurenaba, waga migi
no te ni sono takumi wo wasure-
shime tamae.

6 Moshi ware nanji wo omoi-
idezu; moshi ware Erusarem wo
waga subete no yorokobi no kiwa-
mi to nasazuba, waga shita wo
agi ni tsukashimetamae.

7 EHOBA yo, negawakuwa Eru-
sarem no hi ni Edomu no kora ga
kore wo harai-nozoke, sono motoi
made mo harai-nozoke to, ieru wo
mi-kokoro ni tometamae.

8 Horobosaru beki Babiron no
musume yo, nanji ga warera ni
nashishi gotoku, nanji ni muku-
yuru hito wa saiwai naru beshi.

9 Nanji no midorigo wo torite
iwa no ue ni nage-utsu mono wa
saiwai naru beshi.

PSALM CXXXVIII.

A Psalm of David.

1 **I** WILL give thee thanks with my whole heart : before the gods will I sing praises unto thee.

2 I will worship toward thy holy temple, and give thanks unto thy name for thy lovingkindness and for thy truth : for thou hast magnified thy word above all thy name.

3 In the day that I called thou answeredst me, thou didst encourage me with strength in my soul.

4 All the kings of the earth shall give thee thanks, O LORD, for they have heard the words of thy mouth.

5 Yea, they shall sing of the ways of the LORD ; for great is the glory of the LORD.

6 For though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly : but the haughty he knoweth from afar.

7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me ; thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

8 The LORD will perfect that which concerneth me : thy mercy, O LORD, *endureth* for ever ; for-

DAI HYAKU-SANJŪ-HACHI
HEN.

Dabide no uta.

1 **W**ARE wa waga kokoro wo tsukushite nanji ni kansha shi ; moromoro no kami no mae nite nanji wo home-utawan.

2 Ware nanji no kiyoki miya ni mukaite fushi-ogami, nanji no itsukushimi to, makoto to no yue ni yorite mi-na ni kansha sen ; sowa nanji sono mi-kotoba wo moromoro no mi-na ni masarite takaku shitamaitareba nari.

3 Nanji waga yobawarishi hi ni ware ni kotae, waga tamashii ni chikara wo ataete ooshikarashimetamaeri.

4 EHOBAYO, chi no subete no ō wa nanji ni kansha sen ; karera wa nanji no kuchi no moromoro no kotoba wo kikitareba nari.

5 Karera wa EHOBAYO no moromoro no michi ni tsukite utawan, EHOBAYO no eikō ōi nareba nari.

6 EHOBAYO wa takaku mashimasedomo, hikuki mono wo kaerimitamau ; saredo mata ogoreru mono wo tōki yori shiritamaeri.

7 Tatoi ware nayami no naka wo ayumu tomo, nanji ware wo futatabi ikashi, sono te wo nobashite waga ata no ikari wo fusegi, sono migi no te ware wo sukuitamau beshi.

8 EHOBAYO wa ware ni kakawareru koto wo mattō shitamawan ; EHOBAYO yo, nanji no awaremi wa tokoshie ni tayuru koto nashi ;

sake not the works of thine own hands.

PSALM CXXXIX.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 O LORD, thou hast searched me, and known *me*.

2 Thou knowest my down-sitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

3 Thou searchest out my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.

4 For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.

5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.

6 *Such* knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.

7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?

8 If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in Sheol, behold, thou art there.

9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;

negawakuwa nanji no te no moro-moro no mi-waza wo sutetamau nakare.

DAI HYAKU-SANJŪ-KU HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 EHOBA yo, nanji wa ware wo saguri, ware wo shiritamaeri.

2 Nanji wa waga suwaru wo mo, tatsu wo mo shiri, mata tōka yori waga omoi wo wakimaeta-mau.

3 Nanji wa waga ayumu wo mo, waga fusu wo mo saguri-ida-shi, waga moromoro no michi wo kotogotoku shiritamaeri.

4 Sowa waga shita ni hito koto ari tomo, miyo, EHOBA yo, nanji kotogotoku shiritamau.

5 Nanji wa mae yori, ushiro yori ware wo kakomi; waga ue ni sono mi-te wo okitamaeri.

6 Kakaru chishiki wa ito kusu-shiku shite ware ni sugu; mata takaku shite oyobu koto atawazu.

7 Ware izuko ni yukite nanji no mitama wo hanaren ya; ware izuko ni yukite nanji no mi-mae wo nogaren ya.

8 Ware ten ni noboru tomo, nanji kashiko ni imashi; ware waga toko wo yomi ni mōkuru tomo, miyo, nanji kashiko ni imasu.

9 Ware akebono no tsubasa wo karite umi no hate ni sumu tomo,

10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.

11 If I say, Surely the darkness shall overwhelm me, and the light about me shall be night;

12 Even the darkness hideth not from thee, but the night shineth as the day : the darkness and the light are both alike to thee.

13 For thou hast possessed my reins : thou hast covered me in my mother's womb.

14 I will give thanks unto thee ; for I am fearfully and wonderfully made : wonderful are thy works ; and that my soul knoweth right well.

15 My frame was not hidden from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.

16 Thine eyes did see mine unperfect substance, and in thy book were all *my members* written, which day by day were fashioned, when as yet there was none of them.

17 How precious also are thy thoughts unto me, O God ! how great is the sum of them !

10 Kashiko nite nao nanji no mi-te ware wo michibiki ; nanji no migi no mi-te ware wo tamochitamawan.

11 Kuraki wa kanarazu ware wo ôi, ware wo kakomeru hikari wa yo to naran to, ware iu tomo,

12 Nanji no mi-mae ni wa kuraki mono wo kakusu koto naku ; yoru mo hiru no gotoku ni kagayakeri ; nanji ni wa kuraki mo, hikari mo kotonaru koto nashi.

13 Nanji wa waga harawata wo tsukuri, mata waga haha no tai ni ware wo kumi-nashitamaitariki.

14 Ware nanji ni kansha su ; ware wa osoru beku kusushiku tsukuraretari ; nanji no mi-waza wa kotogotoku kusushi ; waga tamashii wa ito tsubara ni kore wo shireri.

15 Ware kakuretaru tokoro nite tsukurare, chi no sokobe nite tae ni tsuzuri-awasareshi toki waga hone nanji ni kakururu koto nakariki.

16 Waga mukuro imada matta-karazaru ni, nanji no mi-me wa hayaku yori kore wo mi, hi ni hi nikatachizukurareshi, waga hyaku tai no hitotsu daui arazarishi toki ni, kotogotoku nanji no fumi ni shirusaretari.

17 Kami yo, nanji no moromoro no mi-omoi wa ware ni tōtoki koto ikabakari zo ya ; sono mi-omoi no subekukuri wa ikani ōki kana.

18 If I should count them, they are more in number than the sand : when I awake, I am still with thee.

19 Surely thou wilt slay the wicked, O God : depart from me therefore, ye bloodthirsty men.

20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take *thy name* in vain.

21 Do not I hate them, O LORD, that hate thee ? and am not I grieved with those that rise up against thee ?

22 I hate them with perfect hatred : I count them mine enemies.

23 Search me, O God, and know my heart : try me, and know my thoughts :

24 And see if there be any way of wickedness in me, and lead me in the way everlasting.

PSALM CXL.

For the Chief Musician. A Psalm of David.

1 **D**ELIVER me, O LORD, from the evil man ; preserve me from the violent man :

18 Ware kore wo kazoen to su-redomo, sono kazu wa suna yori mo ōshi ; ware mesamuru toki mo nao nanji to tomo ni oru.

19 Kami yo, nanji wa kanarazu ashiki mono wo koroshitamawan ; sareba, chi wo nagasu mono yo, ware wo hanare-sare.

20 Karera wa ashiki kuwadata wo mote, nanji ni sakaraite mono-iu : nanji no ata wa midari ni mina wo tonōru nari.

21 EHOBA yo, ware wa nanji wo nikumu mono wo nikumu ni arazu ya ; nanji ni sakaraite okori-tatsu mono wo itou ni arazu ya ;

22 Ware itaku karera wo nikumite waga ata wo su : Kami yo, negawakuwa ware wo sagurite waga kokoro wo shiri, ware wo kokoromite waga moromoro no omoi wo shiritamae.

23 Negawakuwa ware ni yokoshima naru michi no ari ya, nashi ya wo mite, ware wo tokoshie no michi ni michibikitamae.

24 Negawakuwa ware ni yokoshima naru michi no ariya nashiya wo mite ware wo tokoshie no michi ni michibikitamae.

DAI HYAKU-SHIJŪ HEN.

Uta no kami ni utawashimetaru Dabide no uta.

1 **E**HOBAYO, negawakuwa ashiki hito yori ware wo tasuke-idashi ; ware wo mamorite araburu mono yori nogareshimeta-mae.

2 Which imagine mischiefs in their heart; continually do they gather themselves together for war.

3 They have sharpened their tongue like a serpent; adders' poison is under their lips. [Selah.

4 Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man: who have purposed to thrust aside my steps.

5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the way side; they have set gins for me. [Selah.

6 I said unto the LORD, Thou art my God: give ear unto the voice of my supplications, O LORD.

7 O God the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.

8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked; further not his evil device; lest they exalt themselves. [Selah.

9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

10 Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

2 Karera wa kokoro no uchi ni sokonai wo kuwadate; taezu tata-kai wo okosu.

3 Karera wa hebi no gotoku onoga shita wo toku su; sono kuchibiru no uchi ni mamushi no doku ari. [Sera.

4 EHObA yo, negawakuwa ware wo tamochite ashiki hito no te yori nogareshime; ware wo mamorite waga ashi wo tsumazukassen to hakaru araburu hito yori nogareshimetamae.

5 Takaburu mono wa waga tame ni wana to tsuna to wo fuse, michi no hotori ni ami wo hari, katsu oshi wo mōketari. [Sera.

6 Ware EHObA ni ieraku, Nanji wa waga Kami nari; EHObA yo, negawakuwa waga inori no koe wo kikitamae.

7 Waga sukui no chikara naru Shu no Kami yo, nanji wa tatakai no hi ni waga kōbe wo ōitamaeri.

8 EHObA yo, ashiki hito no negai no mama ni suru koto wo yurushitamau nakare; sono ashiki kuwadate wo togeshimetamau nakare; osorakuwa karera mizukara hokoran. [Sera.

9 Ware wo kakomu mono no kōbe wa onore no kuchibiru no sokonai ni ōwaru beshi.

10 Moetaru sumi wa karera no ue ni ochi; karera wa hi ni nage-irerare, fukaki ana ni nage-irerarete, futatabi oki-izuru koto atawazaru beshi.

11 An evil speaker shall not be established in the earth : evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the needy.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name : the upright shall dwell in thy presence.

PSALM CXLI.

A Psalm of David.

1 LORD, I have called upon thee; make haste unto me : give ear unto my voice, when I call unto thee.

2 Let my prayer be set forth as incense before thee ; the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

3 Set a watch, O LORD, before my mouth ; keep the door of my lips.

4 Incline not my heart to any evil thing, to be occupied in deeds of wickedness with men that work iniquity : and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous smite me, *it shall be* a kindness ; and let him reprove me, *it shall be as oil upon*

11 Ashiki koto wo in mono wa yo ni taterarezu ; araburu mono wa wazawai ni oi-shikarete taosaru beshi.

12 Ware wa kurushimu mono no utae to, mazushiki mono no gi to wo EHOBANO mamoritamau wo shiru.

13 Tadashiki mono wa kanarazu mi-na ni kansha shi, naoki mono wa mi-mae ni suman.

DAI HYAKU-SHIJŪ-ICHI HEN.

Dabide no uta.

1 EHOBANO yo, ware nanji wo yobau, negawakuwa sumiyaka ni ware ni kitaritamae ; ware nanji wo yobau toki, waga koe ni mimi wo katabuketamae.

2 Ware wa takimono no gotoku ni, waga inori wo mi-mae ni sasage, yūbe no sonae-mono no gotoku ni, waga te wo age te mi-mae ni sasagen koto wo negau.

3 EHOBANO yo, negawakuwa waga kuchi ni kadomori wo okite, waga kuchibiru no to wo mamoritamae.

4 Ashiki koto ni waga kokoro wo katabukashimete, yokoshima wo okonau mono to tomo ni ashiki waza ni azukarashimetamau nakare : mata karera no umaki mono wo kurawashimetamau nakare.

5 Tadashiki mono ware wo utsu tomo, ware wa kore wo itsukushimi to shi ; sono ware wo se-

the head; let not my head refuse it: for even in their wickedness shall my prayer continue.

6 Their judges are thrown down by the sides of the rock; and they shall hear my words; for they are sweet.

7 As when one ploweth and cleaveth the earth, our bones are scattered at the grave's mouth.

8 For mine eyes are unto thee, O God the Lord: in thee do I put my trust; leave not my soul destitute.

9 Keep me from the snare which they have laid for me, and from the gins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

PSALM CXLII.

Maschil of David, when he was in the cave; a Prayer.

1 I cry with my voice unto the LORD; with my voice unto the LORD do I make supplication.

2 I pour out my complaint before him; I shew before him my trouble.

3 When my spirit was overwhelmed within me, thou knewest my path. In the way wherein I walk have they hidden a snare for me.

murū wo kashira no abura to sen; waga kashira wa kore wo inamazu; karera ga wazawai ni au toki mo waga inori wa taeji.

6 Sono sabakibito wa iwao no kage ni nageraren; karera waga kotoba no amaki ni yorite kiku koto wo su beshi.

7 Hito tsuchi wo tagaeshi ugatsu ga gotoku, warera no hone wa haka no kuchi ni chirasaru.

8 Saredo, Shu EHOBA yo, waga me wa nao nanji ni mukau; ware nanji ni yoritanomeri; negawakuwa waga tamashii wo tomoshiki mama ni sute-okitamau nakare.

9 Ware wo mamorite karera ga waga tame ni mōkuru wana to, yokoshima wo okonau mono no oshi to wo nanukareshimetamae.

10 Ware wa mattaku nogaren; ashiki mono wo onore no ami ni ochi-irashimetamae.

DAI HYAKU-SHIJŪ-NI HEN.

Dabide ga hora ni arishi toki yomitaru oshie no uta nari, inori nari.

1 WARE koe wo idashite EHOBA ni yobawari, koe wo idashite EHOBA ni koi-motomu.

2 Ware wa sono mi-mae ni waga nageki wo sosogi-idashi; sono mi-mae ni waga nayami wo arawasu.

3 Waga tamashii waga uchi ni kie-usen to suru toki mo, nanji waga michi wo shiritamaeri; hito ware wo toraen tote, waga yuku michi ni wana wo kakuseri.

4 Look on *my* right hand, and see; for there is no man that knoweth me: refuge hath failed me; no man careth for my soul.

5 I cried unto thee, O LORD; I said, Thou art my refuge, my portion in the land of the living.

6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

7 Bring my soul out of prison, that I may give thanks unto thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

PSALM CXLIII.

A Psalm of David.

1 **H**EAR my prayer, O LORD; give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, *and* in thy righteousness.

2 And enter not into judgement with thy servant; for in thy sight shall no man living be justified.

3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground: he hath made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.

4 Negawakuwa waga migi no te ni mi-me wo sosogite mitamae; hitori dani ware wo shiru mono nashi; ware ni wa sakedokoro naku; mata waga tamashii wo kaerimiru hito nashi.

5 EHOBAYO, ware nanji wo yobau; ware ieraku, Nanji wa waga sakedokoro; ikeru mono no chi nite waga ubeki mono nari to.

6 Negawakuwa waga sakebi ni mi-kokoro wo tometamae; ware itaku hikuku seraretareba nari: ware wo semuru mono yori tasuke-idashitamae; karera wa ware ni masarite tsuyokereba nari.

7 Negawakuwa waga tamashii wo hitoya yori idashi, ware ni mi-na wo kansha seshimetamae; nanji yutaka ni ware wo ashiraitamau bekereba, tadashiki mono ware wo meguran.

DAI HYAKU-SHIJŪ-SAN HEN.

Dabide no uta.

1 **E**HOBA yo, negawakuwa waga inori wo kiki, waga negai ni mimi wo katabuketamae; nanji no makoto, nanji no tadashiki wo mote ware ni kotaetamae.

2 Nanji no shimobe no sabaki ni kakatsuraitamau nakare, sowa ikeru mono hitori dani mi-mae ni gi to seraruru wa nashi.

3 Ata wa waga tamashii wo seme, waga inochi wo chi ni uchisute; shiinite hisashiku yo wo hetaru mono no gotoku, ware wo kuraki tokoro ni sumawasetari.

4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

5 I remember the days of old; I meditate on all thy doings; I muse on the work of thy hands.

6 I spread forth my hands unto thee: my soul *thirsteth* after thee, as a weary land. [Selah.

7 Make haste to answer me, O LORD; my spirit faileth: hide not thy face from me; lest I become like them that go down into the pit.

8 Cause me to hear thy loving-kindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

9 Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me in the land of uprightness.

11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake: in thy righteousness bring my soul out of trouble.

4 Mata waga tamashii wa waga uchi ni kie-usen to shi: waga kokoro wa waga uchi ni aresabiretari.

5 Ware wa inishie no hi wo omoi-ide, nanji no okonaitamaishi subete no koto wo kangae, nanji no mi-te no mi-waza wo omou.

6 Ware nanji ni mukaite wagate wo nobe: waga tamashii wa kawaki otoroetaru chi no gotoku nanji wo shitaeri. [Sera.

7 EHObA yo, sumiyaka ni ware ni kotoetamae; waga tamashii wa otorou; ware ni mi-kao wo kakushitamau nakare; osorakuwa ware ana ni kudaru mono no gotoku naran.

8 Ashita ni nanji no itsukushimi wo kikashimetamae; ware nanji ni yori-tanomeba nari: waga ayumu beki michi wo shiraseta-mae; ware waga tamashii wo nanji ni agureba nari.

9 EHObA yo, negawakuwa ware wo waga ata yori tasuke-idashitamae: ware kakuren to shite nanji ni hashiri-yuku.

10 Nanji wa waga Kami nari, ware ni mi-mune wo okonau koto wo oshietamae; megumi fukaki mitama wo mote, ware wo tairaka naru kuni ni michibikitamae.

11 EHObA yo, negawakuwa mina no tame ni ware wo ikashi, nanji no gi ni yorite waga tamashii wo nayami yori idashitamae.

12 And in thy lovingkindness cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul; for I am thy servant.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

1 **B**LESSED be the LORD my rock, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

2 My lovingkindness, and my fortress, my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.

3 LORD, what is man, that thou takest knowledge of him? or the son of man, that thou makest account of him?

4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

6 Cast forth lightning, and scatter them; send out thine arrows, and discomfit them.

7 Stretch forth thine hand from above; rescue me, and deliver me out of great waters, out of the hand of strangers;

12 Mata nanji no itsukushimi ni yorite waga ata wo tachi, tamashii wo kurushimuru mono wo kotogotoku horoboshitamae; sowa ware nanji no shimobe nari.

DAI HYAKU-SHIJŪ-SHI
HEN.

Dabide no uta.

1 **I**KUSA suru koto wo waga te ni oshie, tatakau koto wo waga yubi ni oshietamau, waga iwa EHOBWA wa homu beki kana.

2 EHOBWA wa waga itsukushimi, waga shiro nari; waga takaki yagura, ware wo sukuitamau mono nari; waga tate, waga yori-tanomono nari; EHOBWA wa waga tami wo ware ni shitagawasetamau.

3 EHOBWA yo, hito wa ikanaru mono nareba, kore wo shiri: hito no ko wa ikanaru mono nareba, kore wo mi-kokoro ni tometamau ya.

4 Hito wa iki ni kotonarazu; sono nagarayuru hi wa sugi-yuku kage ni hitoshi.

5 EHOBWA yo, negawakuwa nanji no ten wo tarete kudari, mi-te wo yama ni tsukete keburu wo tatashimetamae.

6 Inazuma wo uchi-idashite karera wo chirashi; nanji no ya wo hanachite karera wo yaburitamae.

7 Ue yori mi-te wo nohe, ware wo sukuite ōmizu yori adashibito no te yori tasuke-idashitamae.

8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery of ten strings will I sing praises unto thee.

10 It is he that giveth salvation unto kings: who rescueth David his servant from the hurtful sword.

11 Rescue me, and deliver me out of the hand of strangers, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

12 When our sons shall be as plants grown up in their youth; and our daughters as corner stones hewn after the fashion of a palace;

13 *When* our garners are full, affording all manner of store; and our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields;

14 *When* our oxen are well laden; *when there is* no breaking in, and no going forth, and no outcry in our streets;

15 Happy is the people, that is in such a case: *yea*, happy is the people, whose God is the Lord.

PSALM CXLV.

A Psalm of praise; of David.

1 I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever.

8 Karera no kuchi wa munashiki koto wo ii; sono migi no te wa itsuwari no migi no te nari.

9 Kami yo, ware nanji ni mukaite atarashiki uta wo utai; tō o no koto ni awasete nanji wo home-utawan.

10 Nanji wa ōtachi ni sukui wo atae, shimobe Dabide wo wazawai no tsurugi yori sukuitamau Kami nari.

11 Negawakuwa ware wo sukuite, adashibito no te yori tasuke-idashitamae; karera no kuchi wa munashiki koto wo ii, sono migi no te wa itsuwari no migi no te nari.

12 Warera no onokogo wa toshi wakaki toki sodachitaru kusaki no gotoku, warera no ominago wa miya no furi ni naraite kizami-idashishi sumi no ishi no gotoku naran.

13 Warera no kura wa michitaraita samazama no mono wo sonae; warera no hitsuji wa no nite chi yorozu no ko wo umi;

14 Warera no oushi wa yoku mono wo oi; warera no chimata ni wa seme-iru koto naku, mata oshi-izuru koto naku, sakebu koto mo nakaran.

15 Kakaru sama no tami wa saiwai nari; EHOBA wo onoga Kami to suru tami wa saiwai nari.

DAIHYAKU-SHIJŪ-GO HEN.

Dabide no sambi no uta.

1 WAGA Kami, Ō yo, ware nanji wo agame, yo-yo kagirinaku mi-na wo home-matsuran.

2 Every day will I bless thee ;
and I will praise thy name for
ever and ever.

3 Great is the LORD, and high-
ly to be praised ; and his great-
ness is unsearchable.

4 One generation shall laud thy
works to another, and shall de-
clare thy mighty acts.

5 Of the glorious majesty of
thine honour, and of thy wond-
rous works, will I meditate.

6 And men shall speak of the
might of thy terrible acts ; and I
will declare thy greatness.

7 They shall utter the memory
of thy great goodness, and shall
sing of thy righteousness.

8 The LORD is gracious, and
full of compassion ; slow to anger,
and of great mercy.

9 The LORD is good to all ; and
his tender mercies are over all his
works.

10 All thy works shall give
thanks unto thee, O LORD : and
thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of the
glory of thy kingdom, and talk of
thy power ;

12 To make known to the sons
of men his mighty acts, and the
glory of the majesty of his king-
dom.

2 Ware higoto ni nanji wo ho-
me, yo-yo kagirinaku mi-na wo
home-tataen.

3 EHOBA wa ōi ni mashimaseba,
itomo homu beki kana ; sono ōi
naru koto wa tazune-shiru koto
katashi.

4 Kono yo wa kano yo ni mu-
kaite, nanji no mi-waza wo home-
tatae, nanji no tainō no hataraki
wo nobe-tsutaen.

5 Ware nanji no homare no
eikō aru miizu to, nanji no kusu-
shiki mi-waza to wo fukaku omo-
wan.

6 Hito wa nanji no osoru beki
hataraki no ikioi wo katari ; ware
wa nanji no ōi naru koto wo nobe-
tsutaen.

7 Karera wa nanji no ōi naru
megumi no ato wo ii-ide, nanji no
gi wo home-utawan.

8 EHOBA wa megumi fukaku,
nasake michi, mata ikaritamau
koto osoku, awaremi ōi nari.

9 EHOBA wa yorōzu no mono
ni megumi ari ; sono fukaki awa-
remi wa mi-waza no ue ni ama-
neshi.

10 EHOBA yo, nanji no subete
no mi-waza wa nanji ni kansha
shi ; nanji no seito wa nanji wo
homen.

11 Karera wa mi-kuni no eikō
wo katari, nanji no mi-chikara wo
nobe-tsutaete,

12 Sono tainō no hataraki to,
sono mi-kuni no eikō aru miizu
to wo, hito no kora ni shirasu
beshi.

13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

14 The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The LORD is righteous in all his ways, and gracious in all his works.

18 The LORD is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them.

20 The LORD preserveth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the LORD; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

PSALM CXLVI.

1 PRAISE ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.

13 Nanji no kuni wa tokoshie no kuni nari; nanji no matsurigoto wa yorozu yo ni tayuru koto nashi.

14 EHoba wa subete taoren to suru mono wo sasae, kagamu mono wo naoku tatashimetamau.

15 Yorozu no mono no me wa nanji wo machi; nanji wa toki ni shitagaite karera ni kate wo atae-tamau.

16 Nanji mi-te wo hirakite moromoro no ikeru mono no negai wo akashimetamau.

17 EHoba wa sono subete no michi ni tadashiku, sono subete no mi-waza ni megumi fukashi.

18 Subete EHoba wo yobu mono, makoto wo mote kore wo yobu mono ni EHoba wa chikaku mashimasu nari.

19 EHoba wa onore wo osoruru mono no negai wo michi-tarashime, sono sakebi wo kikite kore wo sukuitamau.

20 EHoba wa onore wo itsukushimu mono wo subete mamoritamaedo, ashiki mono wo koto-gotoku horoboshitamawan.

21 Waga kuchi wa EHoba no homare wo kutari; yorozu no tami wa yo-yo kagirinaku sono kiyoki mi-na wo homematsuru beshi.

DAI-HYAKU-SHIJŪ-ROKU HEN.

1 EHoba wo home-tataeyo; waga tamashii yo, EHoba wo home-tataeyo.

2 While I live will I praise the LORD : I will sing praises unto my God while I have any being.

3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.

5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God :

6 Which made heaven and earth, the sea, and all that in them is; which keepeth truth for ever :

7 Which executeth judgement for the oppressed; which giveth food to the hungry; the LORD looseth the prisoners;

8 The LORD openeth *the eyes of* the blind; the LORD raiseth up them that are bowed down; the LORD loveth the righteous;

9 The LORD preserveth the strangers; he uphordeth the fatherless and widow; but the way of the wicked he turneth upside down.

10 The LORD shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

2 Ware ikeru kagiri wa EHOBWA wo home-tatae : waga nagaranu hodo wa waga Kami wo home-utawan.

3 Moromoro no kimi ni yori-tanomu koto naku, hito no ko ni yori-tanomu nakare; karera ni tasuke aru koto nashi,

4 Sono iki ide-yukeba kare tsuchi ni kaeru; sono hi kare ga moromoro no kuwadate wa horobin.

5 Yakobu no Kami wo onoga tasuke to shi, sono nozomi wo onoga Kami EHOBWA ni oku mono wa saiwai nari.

6 Kowa ame tsuchi to, umi to sono naka naru arayuru mono wo tsukuri, tokoshie ni makoto wo mamori.

7 Shietageraruru mono no tame ni sabaki wo okonai, uetaru mono ni kui-mono wo ataetamau Kami nari; EHOBWA wa toraware-taru hito wo toki-hanachitamau.

8 EHOBWA wa meshii no me wo hiraki; EHOBWA wa kagamu mono wo naoku tatase; EHOBWA wa tadashiki mono wo itsukushimitamau.

9 EHOBWA wa adashi kunibito wo mamori, minashigo to yamome to wo sasaetamau; saredo ashiki mono no michi wa kutsugaeshitamau nari.

10 EHOBWA wa tokoshie ni subeosame tamawan : Shion yo : nauji no Kami wa yozozu yo made subeosametamawan. EHOBWA wo home-tataeyo.

PSALM CXLVII.

1 PRAISE ye the LORD; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is comely.

2 The LORD doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel.

3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

4 He telleth the number of the stars; he giveth them all their names.

5 Great is our LORD, and mighty in power; his understanding is infinite.

6 The LORD upholdeth the meek: he bringeth the wicked down to the ground.

7 Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praises upon the harp unto our God:

8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.

9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.

10 He delighteth not in the strength of the horse: he taketh no pleasure in the legs of a man.

11 The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.

12 Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.

DAI HYAKU-SHIJŪ-SHICHI HEN.

1 EHOBA wo home-tataeyo; warera no Kami wo home-utau wa yoki koto nari, tanoshiki koto nari: tataematsuru wa yoroshiki ni kanaeri.

2 EHOBA wa Erusarem wo kizuki, Isuraeru no sasuraeru mono wo atsumetamau.

3 EHOBA wa kokoro no kudaketaru mono wo iyashi, sono kizu wo tsutsumitamau.

4 EHOBA wa moromoro no hoshi no kazu wo kazoete, subete kore ni na wo ataetamau.

5 Warera no Shu wa ōi nari; sono chikara mo mata ōi nari; sono chie wa kiwamari nashi.

6 EHOBA wa nyūwa naru mono wo sasae, ashiki mono wo chi ni hiki-otoshitamau.

7 EHOBA ni kansha shite utae; koto ni awasete warera no Kami wo home-utae.

8 EHOBA wa kumo wo mote ten wo ōi, chi no tame ni ame wo sonae, moromoro no yama ni kusa wo haeshime.

9 Kuimono wo kemono ni atae, mata naku kogarasu ni ataetamau.

10 EHOBA wa uma no chikara wo yorokobitamawazu, hito no ashī wo yomishitamawazu.

11 EHOBA wa onore wo osoruru mono to, onore no awaremi wo nozomu mono to wo yomishitamau.

12 Erusarem yo, EHOBA wo home-tataeyo; Shion yo, nanji no Kami wo home-tataeyo.

13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.

14 He maketh peace in thy borders; he filleth thee with the finest of the wheat.

15 He sendeth out his commandment upon earth; his word runneth very swiftly.

16 He giveth snow like wool; he scattereth the hoar frost like ashes.

17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?

18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.

19 He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.

20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the Lord.

PSALM CXLVIII.

1 PRAISE ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights.

13 EHOBA wa nanji no mon no kwannoki wo katō shi, nanji no uchi naru kora wo sakiwaitamai-tareba nari.

14 EHOBA wa nanji no subete no sakai ni yawaragi wo atae, ito yoki mugi wo mote nanji wo akashimetaman.

15 EHOBA wa sono imashime wo chi ni kudashitamau; sono mi-kotoba wa ito sumiyaka ni bashiru.

16 EHOBA wa yuki wo hitsuji no ke no gotoku furase, shimo wo hai no gotoku ni makitamau.

17 EHOBA wa kōri wo tsuchi-kure no gotoku ni nage-uchitamau, tare ka sono samusa ni tayuru koto wo en ya,

18 EHOBA mi-kotoba wo kudashite kore wo tokashi, sono kaze wo fukashimetamaeba, moromoro no mizu wa nagaru.

19 EHOBA wa sono mi-kotoba wo Yakobu ni shimeshi, sono moromoro no okite to, sono sabaki to wo Isuraeru ni shimeshitamau.

20 EHOBA wa izure no kuni wo mo kaku ashiraitamaishi ni arazu; EHOBA no moromoro no sabaki wo kaera wa shirazaru nari: EHOBA wo home-tataeyo.

DAI HYAKU-SHIJŪ-HACHIHEN.

1 EHOBA wo home-tataeyo; moromoro no ten yori EHOBA wo home-tataeyo; moromoro no takaki tokoro nite EHOBA wo home-tataeyo.

2 Praise ye him, all his angels :
praise ye him, all his host.

3 Praise ye him, sun and moon :
praise him, all ye stars of light.

4 Praise him, ye heavens of
heavens, and ye waters that be
above the heavens.

5 Let them praise the name of
the LORD : for he commanded,
and they were created.

6 He hath also stablished them
for ever and ever : he hath made
a decree which shall not pass away.

7 Praise the LORD from the
earth, ye dragons, and all deeps :

8 Fire and hail, snow and vap-
our ; stormy wind, fulfilling his
word :

9 Mountains and all hills ; fruit-
ful trees and all cedars :

10 Beasts and all cattle ; creep-
ing things and flying fowl :

11 Kings of the earth and all
peoples ; princes and all judges
of the earth :

12 Both young men and maid-
ens ; old men and children :

13 Let them praise the name
of the LORD ; for his name alone
is exalted : his glory is above the
earth and heaven.

2 Sono mi-tsukai yo, mina
EHOBA wo home-tataeyo : sono
bangun yo, mina EHOBA wo home-
tataeyo.

3 Hi yo, tsuki yo, EHOBA wo
home-tataeyo ; hikari no hoshi yo,
mina EHOBA wo home-tataeyo.

4 Moromoro no ten no ten yo,
ten no ue naru mizu yo, EHOBA
wo home-tataeyo.

5 Korera wa mina EHOBA no
mi-na wo home-tatau beshi ; sowa
EHOBA meijitamaitareba, karera
wa tsukuraretari.

6 EHOBA mata korera wo iya-
tōnaga ni tatetamaitari ; mata su-
gi-usumajiki mikotonori wo kuda-
shitamaeri.

7 Tatsu yo, subete no fuchi yo,
chi yori EHOBA wo home-tataeyo.

8 Hi yo, arare yo, yuki yo,
kiri yo, mi-kotoba ni shitagau
arashi yo.

9 Moromoro no yama, moro-
moro no oka, mi wo musubu ki,
subete no kōhaku yo,

10 Kemono, moromoro no ke-
damono, hau-mono, tsubasa aru
tori yo,

11 Chi no ōtachi, moromoro no
tami, chi no kimitachi yo, chi no
moromoro no sabakibito yo,

12 Wakaki onoko, wakaki omi-
na, oitaru hito, osanaki mono yo,

13 Mina EHOBA no mi-na wo
home-tatau beshi : sono mi-na wa
takaku shite tagui naku ; sono
eikō ga chi yori mo, ten yori mo
ue ni areba nari.

14 And he hath lifted up the horn of his people, the praise of all his saints ; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.

PSALM CXLIX.

1 PRAISE ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the assembly of the saints.

2 Let Israel rejoice in him that made him : let the children of Zion be joyful in their King.

3 Let them praise his name in the dance : let them sing praises unto him with the timbrel and harp.

4 For the LORD taketh pleasure in his people : he will beautify the meek with salvation.

5 Let the saints exult in glory : let them sing for joy upon their beds.

6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand ;

7 To execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples ;

8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron ;

14 EHOBA wa sono tami no tame ni hitotsu no tsuno wo age-tamaeri : kowa sono moromoro no seito no homare EHOBA ni chikaki tami naru Isuraeru no kora no homare nari : EHOBA wo home-tataeyo.

DAI HYAKU-SHIJŪ-KU
HEN.

1 EHOBA wo home-tataeyo ; EHOBA ni mukaite atarashiki-uta wo utae ; seito no tsudoi nite EHOBA no homare wo utae.

2 Isuraeru wa onore wo tsukuritamaishi mono wo yorokobi ; Shion no kora wa onoga ō no yue ni yorite tanoshimu beshi.

3 Karera odorī tsutsu sono mi-na wo home-tatae, koto tsuzumi nite EHOBA wo home-utau beshi.

4 EHOBA wa onoga tami wo yorokobi, sukui nite nyūwa naru mono wo uruwashiku shitamaeba nari.

5 Seito wa eikō no yue ni yorite yorokobi, sono fushido nite yorokobi-utau beshi.

6 Sono kuchi ni Kami wo homuru uta ari ; sono te ni moroha no tsurugi ari.

7 Sowa moromoro no kuni ni ata wo kaeshi, moromoro no tami wo tsuminai ;

8 Karera no ōtachi wo kusari nite, karera no ki-nin wo kurokane no kase nite imashime :

9 To execute upon them the judgement written: this honour have all his saints, praise ye the LORD.

PSALM CL.

1 PRAISE ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

2 Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe.

5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.

9 Shirushitaru sabaki wo kakera ni okonau beki tame nari: kakaru homare wa sono moromoro no seito ni ari: EHOBA wo home-tataeyo.

DAI HYAKU-GOJŪ HEN.

1 EHOBA wo home-tataeyo: sono seijo nite Kami wo home-tataeyo; sono mi-chikara no arawaruru ōsora nite Kami wo home-tataeyo.

2 Sono tainō no hataraki no yue wo mote Kami wo home-tataeyo; sono hiidete ōi naru koto no yue ni yorite EHOBA wo home-tataeyo.

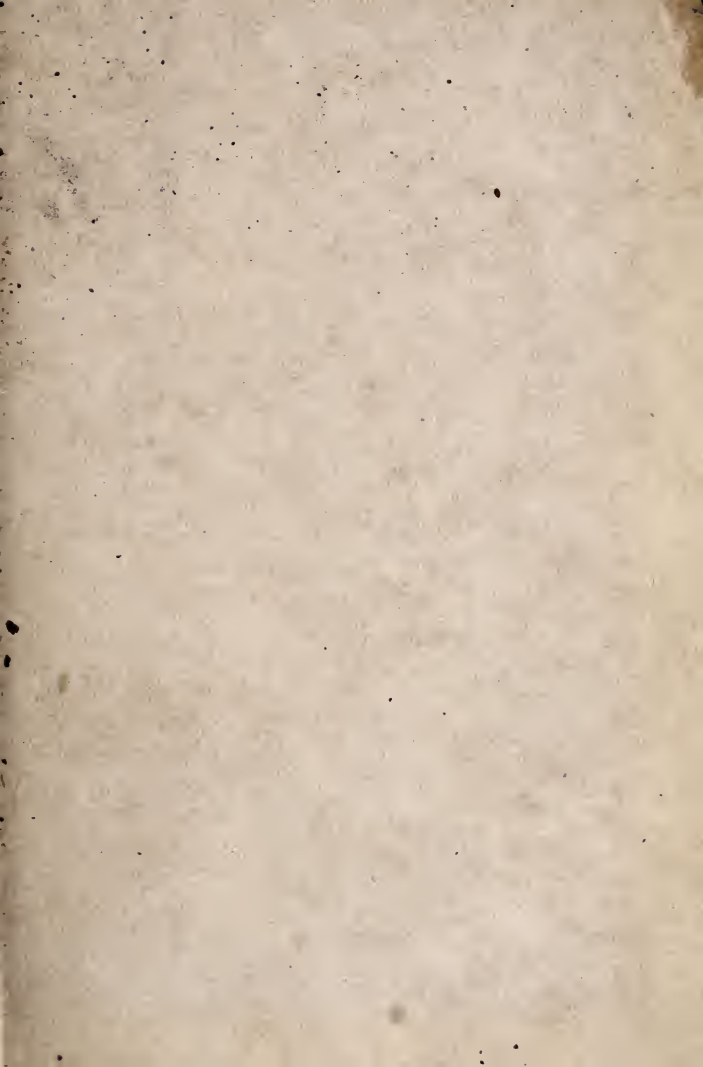
3 Rappa no koe wo mote Kami wo home-tataeyo: sō to koto to wo mote Kami wo home-tataeyo.

4 Tsuzumi to odorī to wo mote Kami wo home-tataeyo: ito-take wo mote Kami wo home-tataeyo.

5 Ne no takaki nyūhachi wo mote Kami wo home-tataeyo: nari-hibiku nyūhachi wo mote Kami wo home-tataeyo.

6 Iki aru mono wa mina YAWA wo home-tatau beshi. Nanjira EHOBA wo home-tataeyo.

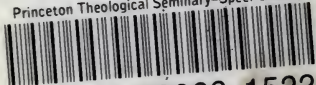
1. The first thing I noticed when I stepped out of the car was the cold. It was a sharp contrast to the warm blanket I had been sitting under. I looked up at the sky, which was a pale, hazy blue. The air smelled like a mix of pine and earth. I took a deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.	2. The second thing I noticed was the texture of the snow. It was soft and powdery, like a cloud that had fallen to the ground. I stepped forward, feeling the snow under my feet. It was a gentle crunch, a sound that was both familiar and new. I looked down at my boots, which were covered in a layer of white. I felt a sense of wonder and awe. The world was so beautiful and so full of life. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.
3. The third thing I noticed was the taste of the air. It was a mix of pine and earth, a scent that was both comforting and invigorating. I took another deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.	4. The fourth thing I noticed was the feel of the sun. It was a warm, golden glow that filled the sky. I looked up at the sun, which was a bright, glowing orb. The air smelled like a mix of pine and earth. I took a deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.
5. The fifth thing I noticed was the sound of the wind. It was a soft, gentle breeze that rustled the leaves. I looked around at the trees, which were bare and skeletal. The air smelled like a mix of pine and earth. I took a deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.	6. The sixth thing I noticed was the sight of the mountains. They were a range of jagged peaks that stretched across the horizon. The air smelled like a mix of pine and earth. I took a deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.
7. The seventh thing I noticed was the feel of the ground. It was a soft, yielding surface that felt like a cloud. I stepped forward, feeling the snow under my feet. It was a gentle crunch, a sound that was both familiar and new. I looked down at my boots, which were covered in a layer of white. I felt a sense of wonder and awe. The world was so beautiful and so full of life. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.	8. The eighth thing I noticed was the taste of the water. It was a mix of pine and earth, a scent that was both comforting and invigorating. I took another deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.
9. The ninth thing I noticed was the sight of the clouds. They were a mass of white, fluffy clouds that filled the sky. I looked up at the clouds, which were a bright, glowing mass. The air smelled like a mix of pine and earth. I took a deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.	10. The tenth thing I noticed was the feel of the sky. It was a vast, open space that felt like a giant's hand. I looked up at the sky, which was a pale, hazy blue. The air smelled like a mix of pine and earth. I took a deep breath, feeling the cold air fill my lungs. I was alone in the vast, open landscape. The horizon was a straight line in the distance, and the ground was covered in a soft layer of snow. I felt a sense of peace and solitude. The silence was not empty, but full of the sounds of nature. I could hear the faint rustle of leaves in the wind and the distant call of a bird. I was in a good place. I was exactly where I needed to be.



BS315 .J32 1888

The book of Psalms, English and Japanese

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00066 1522

